叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000001

2. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000002

3. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000003

4. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000004

5. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000005

6. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000006

7. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000007

8. 肉桂心(the Cinnamon Heart) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

肉桂心(The cinnamon heart)
第1/8页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪnəmən] [hɑːt] ,
Cinnamon Heart ,
肉桂 心 ,

肉桂心形

[ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['kændi] [skreɪp] ,
A Mediæval Candy Scrape ,
一个 中世纪 糖果 刮 ,

中世纪糖果刮擦，

[ɪn][θriː] [ækts] .
In 3 Acts .
在 3 使徒行传 .

共三幕。

['rɪt(ə)n] [baɪ]
WRITTEN BY
书面 经过

作者：

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)][el] . [braʊn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['haʊəd] ['hɑːpɪn] .
Mr . Arthur L . Brown and Mr . Howard Hoppin .
先生 . 亚瑟 L . 棕色的 和 先生 . 霍华德 跳跃 .

亚瑟·L·布朗先生和霍华德·霍平先生。

['ɔːθəz] - ['kɒpi] .
Authors ' Copy .
作者 - 复制 .

作者留稿。

['prɒvɪdəns] :
PROVIDENCE :
普罗维登斯 :

普罗维登斯：

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . & [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [riːd] , ['printərz] , - ['kʌstəm] [haʊs] [striːt] . - . [[ˌtuː'tuː]]
J . A . & R . A . REID , Printers , 24 Custom House Street . 1883 . [2]
J . 一个 . & 拉 . 一个 . 里德 , 打印机 , - 风俗 房子 街道 . - . [2]

JA & RA REID 印刷厂，海关街 24 号。1883 年。[2]

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]['ɑːθə(r)][el] . [braʊn]
Entered according to Act of Congress , in the year 1881 , by Arthur L . Brown
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 亚瑟 L . 棕色的

根据国会法案，由亚瑟·L·布朗于1881年登记在册。

[ænd; ənd] ['haʊəd] ['hɑːpɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv]
and **Howard** **Hoppin** **,** **in** **the** **office** **of** **the** **Librarian** **of**
和 霍华德 跳跃 , 在 这 办公室 的 这 图书管理员 的

以及霍华德·霍平，在图书馆馆长的办公室

['kɒŋgres] , [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
Congress **,** **at** **Washington** **.**
国会 , 在 华盛顿 .

美国国会，华盛顿。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

['ɑːθə(r)] [el] . [braʊn] , [ɔː(r)]
ARTHUR **L** **.** **BROWN** **,** **or**
亚瑟 L . 棕色的 , 或者

亚瑟·L·布朗，或

['haʊəd] ['hɑːpɪn] ,
HOWARD **HOPPIN** **,**
霍华德 跳跃 ,

霍华德·霍平

['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] . [[θriː]]
Providence **,** **R** **.** **I** **.** **[** **3** **]**
普罗维登斯 , 拉 . 我 . [3]

罗德岛州普罗维登斯[3]

[drə'mætɪs] .
Dramatis **Personæ** **.**
戏剧 人 .

剧中人。

[ˌprɪn'ses] [kærəmɛlə] — ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['nuːgɑː] [aɪ] . [sə'prɑːnəʊ] .
PRINCESS **CARAMELLA** **—** **Daughter** **of** **King** **Nougat** **I** **.** **Soprano** **.**
公主 卡拉梅拉 — 女儿 的 国王 牛轧糖 我 . 女高音 .

卡拉梅拉公主——牛轧糖一世国王的女儿。女高音。

- , [kən'træltəʊ] .
SASSYFRASS **,** **Contralto** **.**
- , 女低音 .

SASSYFRASS，女低音。

['nuːgɑː] [aɪ] . , ['bʊfəʊ] .
NOUGAT **I** **.** **,** **Buffo** **.**
牛轧糖 我 . , 布福 .

牛轧糖 I.，布福。

[prɒf] . [ˌpærə'sɛlsəs] - , [beɪs] .
PROF **.** **PARACELSUS** **FINIGIN** **,** **Bass** **.**
教授 . 帕拉塞尔苏斯 - , 低音 .

教授。帕拉塞尔苏斯·菲尼金，低音。

[ðə; ði] ['lʌvə(r)] , ['tenə(r)] .
THE **LOVER** **,** **Tenor** **.**
这 情人 , 男高音 .

情人，男高音。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [meɪdz] , ['æltəʊ] & [sə'prɑːnəʊ] .

CHORUS	OF	MAIDS	,	Alto	&	Soprano	.
合唱	的	女佣	,	阿尔托	&	女高音	.

女仆合唱团，女低音和女高音。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['sjuːtə] , ['tenər] .

CHORUS	OF	SUITORS	,	Tenors	.
合唱	的	求婚者	,	男高音	.

求婚者合唱团，男高音。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['kemɪsts] , [beisiz] .

CHORUS	OF	CHEMISTS	,	Basses	.
合唱	的	化学家	,	贝斯	.

化学家合唱团，低音。

['peɪdʒɪz][tuː; tə] [kærəmɛlə] .

PAGES	TO	CARAMELLA	.
页面	到	卡拉梅拉	.

致卡拉梅拉的页面。

[sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] ['siːnəri] .

Synopsis	of	Scenery	.
概要	的	风景	.

风景概况。

[ækt] [aɪ] .

ACT	I	.
行为	我	.

第一幕

['kɑːs(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] ['nuːgɑː] [aɪ] . :

Castle	Courtyard	of	Nougat	I	.	:
城堡	庭院	的	牛轧糖	我	.	:

牛轧糖城堡庭院 I.:

[bæk] [drɒp] , ['lændskeɪp] .

Back	drop	,	landscape	.
后退	降低	,	景观	.

背景，风景。

['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['taʊə(r)] [bæk] [el] . ['sentə(r)] , [wɪð] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['əʊvə(r)] — [dɔː(r)] [bel] .

Castle	and	tower	back	l	.	centre	,	with	door	and	window	over	—	Door	bell	.
城堡	和	塔	后退	我	.	中心	,	和	门	和	窗户	超过	—	门	钟	.

城堡和塔楼在左后方中央，上方有门窗——门铃。

[ləʊ] [stəʊn] [wɔːl] [bæk] [ɑː(r)] . ['sentə(r)][frɒm; frəm]['kɑːs(ə)l] .

Low	stone	wall	back	r	.	centre	from	castle	.
低的	石头	墙	后退	r	.	中心	从	城堡	.

城堡后方右侧中央的矮石墙。

[haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [ɑː(r)] . ([bɒkst]) , [wɪð] [lɑːdʒ] [geɪt] .

High	stone	wall	r	.	(	boxed	)	,	with	large	gate	.
高的	石头	墙	r	.	(	盒装	)	,	和	大的	门	.

高高的石墙（方框内），设有大门。

[stəʊn] ['kɑːs(ə)l] ([bɒkst]) [el] . , [wɪð] [dɔː(r)] .

Stone	castle	(	boxed	)	l	.	,	with	door	.
石头	城堡	(	盒装	)	我	.	,	和	门	.

石头城堡（盒装），带门。

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	II	.
行为	二	.

第二幕。

['kemists] [lə'bɒrətri] :
Chemist's **Laboratory** **:**
化学家的 实验室 :

化学家的实验室:

[bæk] [flæt] .
Back **flat** **.**
后退 平坦的 .

背部平整。

[lɑːdʒ] [stəʊn] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r)] .
Large **stone** **arched** **window** **in** **it** **,** **r** **.**
大的 石头 拱形 窗户 在 它 , r .

其中有一扇大型石拱窗，位于右侧。

[kən'siːld] [dɔː(r)] ([ɒn]['pɪvət]) [el] . ['sentə(r)] .
Concealed **door** **(** **on** **pivot** **)** **l** **.** **centre** **.**
暗 门 (在 枢) 我 . 中心 .

隐藏式门（枢轴式）l.中心。

[stəʊn] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] ['tʃɪmnɪ] [ɑː(r)] . [frʌnt] .
Stone **forge** **and** **chimney** **r** **.** **front** **.**
石头 锻造 和 烟囱 r . 正面 .

石砌锻炉和烟囱位于右侧正面。

[dɔː(r)][el] .
Door **l** **.**
门 我 .

门 l。

[saɪdz] [bɒkst] — [stəʊn] [wɔːlz] — ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] [ʃelvz] — ['bɔtlz] , [skʌlz] , ['skelətn] ,
Sides **boxed** **—** **stone** **walls** **—** **covered** **with** **small** **shelves** **—** **bottles** **,** **skulls** **,** **skeletons** **,**
侧面 盒装 — 石头 墙壁 — 涵盖 和 小的 货架 — 瓶子 , 头骨 , 骷髅 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

四周是石砌的盒子，上面摆放着小架子，架子上放着瓶子、头骨、骨架等等。

[ækt][θriː] .
ACT **III** **.**
行为 三、 .

第三幕

[seɪm] [æz; əz][ækt][ai] . , [bʌt; bət] [wɪð] ['wɪndəʊ] ['brəʊkən][ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] . [[fɔːr]]
Same **as** **Act** **I** **.** **,** **but** **with** **window** **broken** **and** **signs** **of** **devastation** **.** **[** **4** **]**
相同的 作为 行为 我 . , 但 和 窗户 破碎的 和 标志 的 毁灭 . [4]

与第一幕相同，但窗户破了，有损毁的迹象。[4]

[ðə; ði] ['sɪnəmən] [hɑːt] .
The **Cinnamon** **Heart** **.**
这 肉桂 心 .

肉桂之心。

[nəʊt] . — [ðə; ði]['mɑːdʒɪn(ə)l] [laɪnz] ['ɪndɪkeɪt] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .
Note **.** **—** **The** **marginal** **lines** **indicate** **portions** **to** **be** **sung** **.**
笔记 . — 这 边缘 线条 表明 部分 到 是 唱 .

注：页边空白处标明了需要演唱的部分。

[ækt][ai] .
ACT **I** **.**
行为 我 .

第一幕

['kɑːs(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv] ['nuːgɑː] [ai] . — ['sjuːtə] [gruːpt] [ə'baʊt] [steɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

Castle	**Courtyard**	**of**	**Nougat**	**I**	**.**	**—**	**Suitors**	**grouped**	**about**	**stage**	**,**	**looking**	**up**	**at**
城堡	庭院	的	牛轧糖	我	.	—	求婚者	分组	关于	阶段	,	寻找	向上	在

['wɪndəʊ] , [el] . [siː] .

window	**,**	**l**	**.**	**c**	**.**
窗户	,	我	.	c	.

诺加特城堡庭院 I.—求婚者们聚集在舞台周围，抬头望着窗户，左下角

[ɔːl] [wɪð] [gɪtˈɑːz] .

All	**with**	**guitars**	**.**
全部	和	吉他	.

他们都带着吉他。

[ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .

All	**singing**	**.**
全部	歌唱	.

大家一起唱歌。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

['sjuːtə] . —

Suitors	**.**	**—**
求婚者	.	—

求婚者们。

[ðə; ði] ['briːzɪz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,

The	**breezes**	**of**	**morning**	**,**
这	微风	的	早晨	,

清晨的微风，

['sɒftli] ['leɪdn] [wɪð] ['pəːfjuːmz] ,

Softly	**laden**	**with**	**perfumes**	**,**
轻轻	满载	和	香水	,

淡淡的香气扑鼻而来，

[bɪˈtəʊkən] [ðæt] ['brekfəst] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Betoken	**that**	**breakfast**	**is**	**on**	**the**	**table**	**,**
预示	那	早餐	是	在	这	桌子	,

表明早餐已摆上桌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ['fɪnɪʃɪŋ]

And	**the**	**Royal**	**family**	**finishing**
和	这	皇家	家庭	精加工

皇室成员的结局

[ðə; ði] ['ʃɑːlət] [rʌs] [ænd; ənd] ['lɒbstə(r)]

The	**Charlotte**	**Russe**	**and**	**lobster**
这	夏洛特	俄罗斯	和	龙虾

夏洛特·鲁斯和龙虾

['sæləd] , - ['skɔləpt] ['ɔɪstə(r)z] , [ˌleməˈneɪd] ,

Salad	**,**	**'**	**scolloped**	**oysters**	**,**	**lemonade**	**,**
沙拉	,	-	扇贝状	牡蛎	,	柠檬水	,

沙拉、扇贝牡蛎、柠檬水

[ænd; ənd] ['meltɪd] [aɪs] - [kriːm] , — [left]

And	**melted**	**ice**	**-**	**cream**	**,**	**—**	**left**
和	融化	冰	-	奶油	,	—	左边

还有融化的冰淇淋，——左边

[frɒm; frəm][lɑːst] [naɪts] ['pɑːti] .
From last night's party .
从 最后的 夜晚 派对 .

昨晚派对上的。

- [twɒz] [ðeə(r)][wiː; wi][met][hɜː(r); hə(r)] .
' Twas there we met her .
- 那是 那里 我们 遇见 她 .

我们在那里遇见了她。

[ɑː] ! - [twɒz][ðeə(r)][wiː; wi][lɒst]['aʊə(r)] [hɑːts] .
Ah ! ' twas there we lost our hearts .
啊 ! - 那是 那里 我们 丢失的 我们的 心 .

啊！我们就是在那里失去了我们的心。

[ænd; ənd] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪv] [kʌm]
And early this morning we've come
和 早期的 这 早晨 我们已经 来

今天一大早我们就到了。

[tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [kɔːlz] ,
To make our party calls ,
到 制作 我们的 派对 呼叫 ,

为了拨打我们党的电话，

[tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
To ask her hand ,
到 问 她 手 ,

向她求婚，

[ænd; ənd] [ˌserə'neɪd] [ðɪs] ['lʌvli]
And serenade this lovely
和 小夜曲 这 迷人的

为这位可爱的女士献上小夜曲

[ˌprɪn'ses] [kærəmɛlə] .
Princess Caramella .
公主 卡拉梅拉 .

卡拉梅拉公主。

([ðen] [ə'kʌmpəni] [ə'pɒn] [gɪt'ɑːz] .)
(Then accompany upon guitars .)
(然后 陪伴 之上 吉他 .)

（然后用吉他伴奏。）

[sɒŋ] . —
Song . —
歌曲 . —

歌曲。-

['meɪdn] [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] ,
Maiden with golden hair ,
少女 和 金的 头发 ,

金发少女

['meɪdn] [ɒv; əv] ['bjuːti] [reə(r)] ,
Maiden of beauty rare ,
少女 的 美丽 稀有的 ,

罕见的绝世佳人

[lɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ,
List to our humble prayer ,
列表 到 我们的 谦逊的 祷告 ,

请听我们卑微的祷告，

[ɛə] [wiː; wi][get] ['θɪnə(r)] .
E'er we get thinner .
曾经 我们 得到 更薄 .

我们越来越瘦。

[lʊk] [aʊt] , [wiː; wi] ['hʌmbli] [preɪ] ,
Look out , we humbly pray ,
看 出去 , 我们 谦卑地 祈祷 ,

我们虔诚祈祷，请大家注意。

[tɜːn] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ə'weɪ] ,
Turn not your eyes away ,
转动 不是 你的 眼睛 离开 ,

不要移开你的目光，

[ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ,
Ask us to call to - day ,
问 我们 到 称呼 到 - 天 ,

请让我们今天给您回电。

['ɔːlsəʊ][tuː; tə]['dɪnə(r)] .
Also to dinner .
还 到 晚餐 .

也去吃晚饭了。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
Of this , would'st know the cause ,
的 这 , 会 知道 这 原因 ,

对于此事，我并不清楚原因。

[seɪ] [wiː; wi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] ,
Say we , without a pause ,
说 我们 , 没有 一个 暂停 ,

假设我们，毫不犹豫地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] , [[faɪv]]
It is what we all love to do , [5]
它 是 什么 我们 全部 爱 到 做 , [5]

这是我们所有人都喜欢做的事情[5]

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] .
All love to do .
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [kəm'baɪnd]
Hunger and love combined
饥饿 和 爱 合并

饥饿与爱的结合

[ɪn][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)] ['kləʊsli] [twaɪnd] .
In us are closely twined .
在 我们 是 密切 缠绕 .

我们彼此紧密相连。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ,
It is what we all love to do ,
它 是 什么 我们 全部 爱 到 做 ,

这是我们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] .
All love to do .
全部 爱 到 做 .

所有人都喜欢做这件事。

(['ɪntəluːd] , [wɪð] [gɪ'tɑː(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] .
(Interlude , with guitar accompaniment .
(插曲 , 和 吉他 伴奏 .

（间奏，吉他伴奏。）

[ɔːl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
All change to another position and sing .)
全部 改变 到 其他 位置 和 唱歌 .)

所有人换个位置唱歌。）

2nd [vɜːs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['tʃɪkəˌdiː]
Why doth the Chicadee
为什么 确实 这 奇卡迪

为什么 Chicadee

[iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌmb(ə)l] [biː] ?
Eat up the bumble bee ?
吃 向上 这 大黄蜂 蜜蜂 ?

吃掉大黄蜂?

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] [ˌsæŋgə'riː]
Why doth the sangaree
为什么 确实 这 桑加里

为什么桑加里

[səʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ?
Soak up the sugar ?
浸泡 向上 这 糖 ?

吸收糖分?

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm]
Why doth the little lamb
为什么 确实 这 小的 羊肉

为什么小羊羔会这样?

[dɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] ['peərənt] [ræm] ?
Dance round the parent ram ?
舞蹈 圆形的 这 父母 内存 ?

绕着公羊父母跳舞?

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['dʒuːsi] [klæm]
Why doth the juicy clam
为什么 确实 这 多汁的 蛤

为什么多汁的蛤蜊

[steɪ] [ɪn] [sɔːlt] ['wɔːtə(r)] ?
Stay in salt water ?
停留 在 盐 水 ?

待在海水里?

[waɪ] [dʌθ] [ðə; ði] ['prɪti] [flai]
Why doth the pretty fly
为什么 确实 这 漂亮的 飞

美丽的鸟儿为何飞翔

[daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [paɪ] ?
Die in the apple pie ?
死 在 这 苹果 馅饼 ?

死在苹果派里?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ,

It	**is**	**what**	**they**	**all**	**love**	**to**	**do**	**,**
它	是	什么	他们	全部	爱	到	做	,

这是他们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] .

All	**love**	**to**	**do**	**.**
全部	爱	到	做	.

所有人都喜欢做这件事。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪə(r)]

Why	**are**	**we**	**singing**	**here**
为什么	是	我们	歌唱	这里

我们为什么在这里唱歌?

[tuː; tə] [kærəmɛlə] [dɪə(r)] ?

To	**Caramella**	**dear**	**?**
到	卡拉梅拉	亲爱的	?

亲爱的卡拉梅拉?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] ,

It	**is**	**what**	**we**	**all**	**love**	**to**	**do**	**,**
它	是	什么	我们	全部	爱	到	做	,

这是我们都喜欢做的事情。

[ɔːl] [lʌv] [tuː; tə][duː; də] .

All	**love**	**to**	**do**	**.**
全部	爱	到	做	.

所有人都喜欢做这件事。

([ˈsjuːtə] [ɔːl] [kraʊd] [təˈgeðə(r)] [æt; ət][ˈkɑːs(ə)l][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kənˈsʌlt] .)

(	**Suitors**	**all**	**crowd**	**together**	**at**	**castle**	**door**	**,**	**and**	**consult**	**.**	**)**
(	求婚者	全部	人群	一起	在	城堡	门	,	和	咨询	.	)

（求婚者们都聚集在城堡门口，商议对策。）

1st [es] . —

1st	**S**	**.**	**—**
1st	S	.	—

第一届——

[əʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːvənts] ?

Oh	**!**	**where**	**are**	**servants**	**?**
哦	!	在哪里	是	仆人	?

哦！仆人们在哪里?

[ʃiːz] [æt; ət] [həʊm] , [aɪ] [trʌst] .

She's	**at**	**home**	**,**	**I**	**trust**	**.**
她是	在	家	,	我	相信	.

我相信她在家。

[lets] [rɪŋ] .

Let's	**ring**	**.**
我们来吧	戒指	.

咱们打电话吧。

2d [es] . —

2d	**S**	**.**	**—**
2d	S	.	—

2d S.—

[wiː; wi][deə(r)][nɒt] !

We	**dare**	**not**	**!**
我们	敢	不是	!

我们不敢!

3d [es] . —
3d S . —
3d S . —

3d S.—

[əʊ] ! [wiː; wi] [kænt] !
Oh ! we can't !
哦 ! 我们 不能 !

哦！我们不能！

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[wiː; wi] [mʌst; məst] !
We must !
我们 必须 !

我们必须！

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [hɪə(r)] ; [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðɪs] [bel] .
There's no one here ; we'll have to ring this bell .
有 不 一 这里 ; 出色地 有 到 戒指 这 钟 .

这里没人，我们得按铃了。

[juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
You do it .
你 做 它 .

你去做。

[aɪm] [tuː] [ˈtaɪəd] ([tuː; tə] 2d [es] .) .
I'm too tired (to 2d S .) .
我是 也 疲劳的 (到 2d S .) .

我太累了（到 2d S.）。

2d [es] . —
2d S . —
2d S . —

2d S.—

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[bʌt; bət] [steɪ] ! - [twɪl] [dʒɑː(r)] [maɪ] [nɜːvz] .
But stay ! ' twill jar my nerves .
但 停留 ! - 斜纹布 罐 我的 神经 .

但你留下来吧！这会让我心烦意乱。

([tuː; tə] 3d [es] .) [juː; jʊ] [rɪŋ] .
(To 3d S .) You ring .
(到 3d S .) 你 戒指 .

（致 3d S.）你响了。

3d [es] . —
3d S . —
3d S . —

3d S.—

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[wɪð] ['fi:lɪŋz] [səʊ] [dɪ'prest] ?
With feelings so depressed ?
和 情怀 所以 郁闷 ?

感觉如此沮丧?

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ju:; jʊ][traɪ] ([tu:; tə] 4th) .
You try (to 4th) .
你 尝试 (到 4th) .

你尝试（到第四名）。

[hɪə(r)] , [rɪŋ] !
Here , ring !
这里 , 戒指 !

来，铃!

4th [es] . —
4th S . —
4th S . —

第四届南区——

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] , [ɪf] [səʊ] , [ai][mʌst; məst] .
well , if so , I must .
出色地 , 如果 所以 , 我 必须 .

如果真是这样，那我必须这么做。

[bʌt; bət] , [əʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][dɒg] .
Suppose there is a dog .
认为 那里 是 一个 狗 .

假设有一条狗。

[ju:; jʊ] [rɪŋ] ([tu:; tə] 5th [es] .) .
You ring (to 5th S .) .
你 戒指 (到 5th S .) .

你按铃（到第五街）。

5th [es] . —
5th S . —
5th S . —

第五届南——

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不! 不!

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [ʃuːts] .

Perhaps	**they**	**have**	**a**	**gun**	**that**	**shoots**	**.**
也许	他们	有	一个	枪	那	芽	.

或许他们有能开枪的枪。

[əʊ] ! [dɪə(r)] .

Oh	**!**	**dear**	**.**
哦	！	亲爱的	.

哦亲爱的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .

I	**am**	**afraid**	**.**
我	是	害怕的	.

恐怕。

[juː; jʊ] [rɪŋ] ([tuː; tə] 6th [es] .) .

You	**ring**	**(**	**to**	**6th**	**S**	**.**	**)**	**.**
你	戒指	(	到	6th	S	.	)	.

你按铃（到 6th S.）。

6th [es] . —

6th	**S**	**.**	**—**
6th	S	.	—

第六届南——

[aɪm] [ded] [wɪð] [fɪə(r)] .

I'm	**dead**	**with**	**fear**	**.**
我是	死的	和	害怕	.

我吓死了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .

I	**wonder**	**if**	**she's**	**in**	**.**
我	想知道	如果	她是	在	.

我想知道她是否参加。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? [[sɪks]]

What	**shall**	**we**	**do**	**?**	**[**	**6**	**]**
什么	将	我们	做	?	[	6	]

我们该怎么办？[6]

[juː; jʊ] [rɪŋ] ([tuː; tə] 1st [es] .) .

You	**ring**	**(**	**to**	**1st**	**S**	**.**	**)**	**.**
你	戒指	(	到	1st	S	.	)	.

你按铃（到 1st S.）。

1st [es] . —

1st	**S**	**.**	**—**
1st	S	.	—

第一届 S.—

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 2d) .

You	**(**	**to**	**2d**	**)**	**.**
你	(	到	2d	)	.

你（至 2d）。

2d [es] . —

2d	**S**	**.**	**—**
2d	S	.	—

2d S.—

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 3d) .

You	**(**	**to**	**3d**	**)**	**.**
你	(	到	3d	)	.

你（到 3d）。

3d [es] . —

3d	**S**	**.**	**—**
3d	S	.	—

3d S.—

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 4th) .

You	**(**	**to**	**4th**	**)**	**.**
你	(	到	4th	)	.

你（到第四）。

4th [es] . —

4th	**S**	**.**	**—**
4th	S	.	—

第四届南区——

[nəʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[juː; jʊ] ([tuː; tə] 5th) .

You	**(**	**to**	**5th**	**)**	**.**
你	(	到	5th	)	.

你（到第五）。

2d [es] . —

2d	**S**	**.**	**—**
2d	S	.	—

2d S.—

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

How	**can**	**we**	**do**	**it**	**?**
如何	能	我们	做	它	?

我们该如何做到?

1st [es] . —

1st	**S**	**.**	**—**
1st	S	.	—

第一届——

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] !

Do	**it**	**in**	**a**	**crowd**	**!**
做	它	在	一个	人群	!

在人群中做!

[baɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ɔːl][təˈgeðə(r)] — [kwɪk] [ænd; ənd][laʊd] .

By	**ringing**	**all**	**together**	**—**	**quick**	**and**	**loud**	**.**
经过	铃声	全部	一起	—	快的	和	大声	.

一起快速响亮地鸣响铃声。

([ˈsjuːtə] [ɔːl] [teɪk] [hændz] [daʊn] [steɪdʒ] ; [gəʊ][ʌp][hænd][ɪn][hænd] [ˈkɔːʃəsli] , [ænd; ənd][prɪˈpeə(r)]
(Suitors all take hands down stage ; go up hand in hand cautiously , and prepare
(求婚者 全部 拿 双手 向下 阶段 ; 去 向上 手 在 手 谨慎地 , 和 准备
[tuː; tə] [rɪŋ] .
to ring .
到 戒指 .

（求婚者们纷纷放下手中的手，小心翼翼地牵着手走上台，准备按铃。

1st
1st
1st

第一

[es] . [ˈhəʊldɪŋ] [bel] .)
S . holding bell .)
S . 保持 钟 .)

S. 拿着铃铛。）

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[ˈmjuːzɪk] . — [ˈpreljuːd] .
Music . — Prelude .
音乐 . — 序幕 .

音乐——前奏。

([ɔːl] [pʊl] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(All pull and sing .)
(全部 拉 和 唱歌 .)

（众人拉扯并歌唱。）

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ,
Ring at the door - bell ,
戒指 在 这 门 - 钟 ,

按门铃，

[pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɒkə(r)] ;
Pull at the knocker ;
拉 在 这 敲击器 ;

拉动门环；

[rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .
Ring at the door - bell .
戒指 在 这 门 - 钟 .

按门铃。

[pʊl] !
Pull !
拉 !

拉!

([pʊl] [dɔː(r)] - [bel] [aʊt] .
(Pull door - bell out .
(拉 门 - 钟 出去 .

（拉出门铃。

[ɔ:l] [fɔ:l] [daʊn] [steɪdʒ] .
All fall down stage .
全部 落下 向下 阶段 .

舞台全部塌陷。

['mju:zɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

['entə(r)] ['sæsi] [ænd; ənd][meɪdz][si:] . [dɔ:(r)] .)
Enter Sassy and Maids c . door .)
进入 萨西 和 女佣 c . 门 .)

萨西和女仆们从门进来。)

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

['dʒentlmən] , [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [rɪŋ] [səʊ] ['laʊdli]
Gentlemen , why do you ring so loudly
先生们 , 为什么 做 你 戒指 所以 高声

先生们，你们为什么铃声这么大?

[ðæt] ['aʊə(r)][dɔ:(r)] - [bel] [gɪvz] [ə'weɪ] ?
That our door - bell gives away ?
那 我们的 门 - 钟 给予 离开 ?

我们的门铃会泄露秘密吗?

['sju:tə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] ,
We have come to see your Royal Mistress ,
我们 有 来 到 看 你的 皇家 情妇 ,

我们前来拜见您的女王陛下,

[ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] - [deɪ] ?
Is she to be seen to - day ?
是 她 到 是 已见 到 - 天 ?

她今天会露面吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
{ No , no , no , no , no , no , no , no , no , no , no .
{ 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 .

{ 不，不，不，不，不，不，不，不，不，不，不。

['sju:tə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [əʊ] ! [ɪn] [lʌv] , [ɪn] [lʌv] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] .
{ Oh ! in love , in love we are .
{ 哦 ! 在 爱 , 在 爱 我们 是 .

哦! 我们坠入爱河了。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] .
{ You must see her Pa .
{ 你 必须 看 她 宾夕法尼亚州 .

你一定要见见她，爸爸。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] .
{ Not with her Pa .
{ 不是 和 她 宾夕法尼亚州 .

不是和她爸爸一起。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] .
{ For you strangers are .
{ 为了 你 陌生人 是 .

对你们这些陌生人来说。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪr] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
{ We're from afar , we are .
{ 是 从 远方 , 我们 是 .

我们来自远方，的确如此。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] .
{ No , no , no , no , no , no , no , no , no , no .
{ 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 , 不 .

{ 不，不，不，不，不，不，不，不，不，不。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [lʌv] .
{ To see our love .
{ 到 看 我们的 爱 .

见证我们的爱。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .

{	You	must	talk	with	her	Papa	-	a	-	a	-	a	-	a	-	a	.
{	你	必须	讲话	和	她	爸爸	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	.

你必须和她谈谈，爸爸啊啊啊。

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

{ [nɒt] [hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] .

{	Not	her	Papa	a	-	a	-	a	-	a	-	a	.
{	不是	她	爸爸	一个	-	一个	-	一个	-	一个	-	一个	.

不是她爸爸啊啊啊啊。

(['sjuːtə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [kɑːdz] .)

(	Suitors	step	forward	and	show	cards	.	)
(	求婚者	步	向前	和	展示	牌	.	)

（求婚者上前亮出底牌。）

2d [vɜːs] .

2d	Verse	.
2d	诗	.

第二节。

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[hɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [kɑːdz] [ɔːl] ['niːtli] [meɪd] [baɪ]

Here	you	have	our	cards	all	neatly	made	by
这里	你	有	我们的	牌	全部	整齐地	制成	经过

这里展示的是我们精心制作的所有卡片。

['tɪf(ə)ni] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

Tiffany	,	of	New	York	city	.
蒂芙尼	,	的	新的	约克	城市	.

纽约市的蒂芙尼。

['sæsi] . —

Sassy	.	—
萨西	.	—

时髦。

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃɪz] [jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

That	establishes	your	reputation	.
那	建立	你的	名声	.

这有助于树立你的声誉。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['ʌntə; 'ʌntu][hɜː(r); hə(r)] .

We	will	take	them	unto	her	.
我们	将要	拿	他们	到	她	.

我们将带他们去见她。

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

{ [pliːz] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

{	Please	be	sure	they	go	to	her	.
{	请	是	当然	他们	去	到	她	.

请务必让他们去找她。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
{ We'll be sure they go to her .
{ 出色地 是 当然 他们 去 到 她 .

我们会确保他们去见她。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [pliːz] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
{ Please be sure they go to her .
{ 请 是 当然 他们 去 到 她 .

请务必让他们去找她。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . [['sɛvən]]
{ We'll be sure they go to her . [7]
{ 出色地 是 当然 他们 去 到 她 . [7]

我们会确保他们去见她。[7]

(['sjuːtə] [gɪv] [kɑːdz][tuː; tə][meɪdz] .
(Suitors give cards to Maids .
(求婚者 给 牌 到 女佣 .

（求婚者给女仆送卡片。

['eksɪʌnt] ['sæsi] [ænd; ənd][meɪdz]['ɪntuː] [haʊs] [siː] .)
Exeunt Sassy and Maids into house c .)
退场 萨西 和 女佣 进入 房子 c .)

萨西和女仆们退入屋内 c.)

['ɪntəluːd] .
Interlude .
插曲 .

插曲。

(['sjuːtə] [kʌm] [daʊn] [ɑː(r)] . [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(Suitors come down r . front and sing .)
(求婚者 来 向下 r . 正面 和 唱歌 .)

（求婚者们走到前面来唱歌。）

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[wen] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ,
When you love a Royal Princess ,
什么时候 你 爱 一个 皇家 公主 ,

当你爱上一位皇室公主时，

[ɪf] [ɪts] [hɑːd] — [send][jɔː(r); jə(r)][kɑːd] ;
If it's hard — send your card ;
如果 它是 难的 — 发送 你的 卡片 ;

如果觉得困难——那就寄张卡片吧;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] , [sɪns] [iːz] -
She will have to marry , since es -
她 将要 有 到 结婚 , 自从 es -

她必须结婚，因为.....

[keɪp] [ɪz][hɑːd] , ['veri] [hɑːd] ;
Cape is hard , very hard ;
岬 是 难的 , 非常 难的 ;

岬角很硬，非常硬;

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][laɪks][tuː; tə] ['fɔːfɪt] ,
For she never likes to forfeit ,
为了 她 绝不 点赞 到 丧失 ,

因为她从不喜欢认输。

[ɔː(r)] [rɪ'tɑːd] , [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ;
Or retard , your regard ;
或者 减速 , 你的 看待 ;

或者，请您谅解;

[səʊ][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][kæn; kən] [wɪð] ['prɒfɪt] ,
So you always can with profit ,
所以 你 总是 能 和 利润 ,

所以你总能从中获利。

[send] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] .
Send your card .
发送 你的 卡片 .

寄送您的贺卡。

([kɪŋ] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [siː] . — [teɪks] [ʌp] [rɪ'tɑːdɪd] [nəʊt] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(King looks out of window c . — takes up retarded note , and sings .)
(国王 看起来 出去 的 窗户 c . — 需要 向上 弱智 笔记 , 和 唱歌 .)

（国王望向窗外——唱着慢板音符。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [s'ɜːz] , [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl]
Good morning , sirs , just wait until
好的 早晨 , 先生们 , 只是 等待 直到

早上好，先生们，请稍等片刻

[aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [dɪʃ] - [waɪ] - [bɪl] .
I can arrange my dish - y - bill .
我 能 安排 我的 盘子 - 是 - 账单 .

我可以安排我的餐费账单。

[aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][kɑːdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [daʊn]
I have your cards , and will be down
我 有 你的 牌 , 和 将要 是 向下

我手里有你的卡，我会下来

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [kraʊn] ,
As soon as I can find my crown ,
作为 很快 作为 我 能 寻找 我的 王冠 ,

我一找到我的王冠，

[maɪ] ['gɪldɪd] ['septə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['pɜːp(ə)l] [ʃɜːt] .

My	gilded	sceptre	,	and	my	purple	shirt	.
我的	镀金	权杖	,	和	我的	紫色的	衬衫	.

我的镀金权杖，还有我的紫色衬衫。

([ʃʌt] ['wɪndəʊ] .)

(	Shuts	window	.	)
(	关闭	窗户	.	)

（关上窗户。）

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[naʊ] [wɪr] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

Now	we're	certain	of	the	Princess
现在	是	肯定	的	这	公主

现在我们确信公主的身份了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dæd][hæz; həz]['aʊə(r)][kɑːd] .

For	her	dad	has	our	card	.
为了	她	爸爸	有	我们的	卡片	.

因为她爸爸有我们的名片。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['mæri] , [sɪns] [iːz] -

She	will	have	to	marry	,	since	es	-
她	将要	有	到	结婚	,	自从	es	-

她必须结婚，因为.....

[keɪp] [ɪz] [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] ;

Cape	is	hard	,	very	hard	;
岬	是	难的	,	非常	难的	;

岬角很硬，非常硬;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːfɪt] ,

For	the	King	won't	let	her	forfeit	,
为了	这	国王	惯于	让	她	丧失	,

因为国王不会让她认输，

[ɔː(r)] [rɪ'tɑːd] , ['aʊə(r)] [rɪ'gɑːd] ;

Or	retard	,	our	regard	;
或者	减速	,	我们的	看待	;

或者，我们对此表示歉意;

[ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] ['prɒfɪt] ,

Thus	we	have	,	this	time	,	with	profit	,
因此	我们	有	,	这	时间	,	和	利润	,

因此，这一次，我们有了利润。

[sent]['aʊə(r)][kɑːd] .

Sent	our	card	.
发送	我们的	卡片	.

我们寄出了贺卡。

([ɔːl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [bæk] [ɑː(r)] . ['mjuːzɪk] .

(	All	talk	together	back	r	.	Music	.
(	全部	讲话	一起	后退	r	.	音乐	.

（大家一起说回r音乐。

['entə(r)] [kɪŋ] [wɪð] [kɑːdz] , [tuː; tə] [sləʊ] [dɑːns] . — [kɪŋ] ['kɒmz] [daʊn] [siː] . , [ænd; ənd] [sɪŋz] .)

Enter	King	with	cards	,	to	slow	dance	.	—	King	comes	down	c	.	,	and	sings	.	)
进入	国王	和	牌	,	到	慢的	舞蹈	.	—	国王	来	向下	c	.	,	和	唱歌	.	)

国王手持扑克牌入场，准备跳慢舞。（国王走下舞台，开始唱歌。）

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒɒli] ['feloʊz] ,
Of **all** **the** **jolly** **fellows** **,**
的 全部 这 快乐的 伙伴们 ,

在所有那些快乐的家伙中，

[ðə; ði][dʒ'ɒliəst][ɑː(r); ə(r)] [kɪŋz] ;
The **jolliest** **are** **Kings** **;**
这 最快乐的 是 国王 ;

国王是最快乐的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ə'blɪviəs]
They **are** **utterly** **oblivious**
他们 是 完全地 浑然不觉

他们完全没有意识到

[ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] .
Of **disagreeable** **things** **.**
的 令人不快的 事物 .

令人不快的事情。

[naʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pɔːpə(r)]
Now **I** **have** **been** **a** **pauper**
现在 我 有 到过 一个 穷光蛋

现在我成了个穷光蛋

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl] ,
For **the** **devil** **of** **a** **while** **,**
为了 这 魔鬼 的 一个 尽管 ,

在一段相当长的一段时间里，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ai][haɪd][ˌaɪ 'tiː]
But **as** **a** **King** **,** **I** **hide** **it**
但 作为 一个 国王 , 我 隐藏 它

但作为国王，我会隐藏它。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [smaɪl] .
With **a** **long** **-** **drawn** **smile** **.**
和 一个 长的 - 绘制 微笑 .

脸上挂着一丝久久的微笑。

([smaɪlz] ['brɔːdli] .) [[eit]]
(**Smiles** **broadly** **.** **)** **[** **8** **]**
(微笑 总体而言 .) [8]

（露出灿烂的笑容。）[8]

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [smaɪl] ,
With **a** **side** **-** **long** **smile** **,**
和 一个 边 - 长的 微笑 ,

带着一丝侧脸的微笑，

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪd] [smaɪl] ,
With **a** **long** **sighed** **smile** **,**
和 一个 长的 叹了口气 微笑 ,

他长叹一声，露出微笑。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ][haɪd][ˌaɪ ˈtiː]
But **as** **a** **King** **,** **I** **hide** **it**
但 作为 一个 国王 ， 我 隐藏 它

但作为国王，我会隐藏它。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [smaɪl] .
With **a** **long** **-** **drawn** **smile** **.**
和 一个 长的 - 绘制 微笑 .

脸上挂着一丝久久的微笑。

[hɑː] ! [hɑː] ! (['veri] ['dʒɔɪfl] .)
Ha **!** **Ha** **!** **(** **Very** **joyful** **.** **)**
哈 ！ 哈 ！ (非常 快乐 .)

哈哈！哈哈！（非常高兴。）

[hɑː] ! [hɑː] ! (['melənkəli] .)
Ha **!** **Ha** **!** **(** **Melancholy** **.** **)**
哈 ！ 哈 ！ (忧郁 .)

哈哈！（忧郁的。）

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha **!** **Ha** **!**
哈 ！ 哈 ！

哈哈！哈哈！

(['veri] ['sædli] .)
(**Very** **sadly** **.** **)**
(非常 令人遗憾的是 .)

（非常遗憾。）

['mjuːzɪk] .
Music **.**
音乐 .

音乐。

([kɪŋ] [teɪks] [sləʊ] [dɑːns] [ʌp][steɪdʒ] .)
(**King** **takes** **slow** **dance** **up** **stage** **.** **)**
(国王 需要 慢的 舞蹈 向上 阶段 .)

（国王翩翩起舞，走上舞台。）

(2nd [vɜːs] .)
(**2nd** **Verse** **.** **)**
(2nd 诗 .)

（第二节）

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Secure **in** **his** **position** **,**
安全的 在 他的 位置 ,

他地位稳固，

[ə; eɪ] ['mɒnək] ['nevə(r)] [k'eəz]
A **monarch** **never** **cares**
一个 君主 绝不 关心

君主从不在乎

[ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] ['tætəd] ,
If **all** **his** **clothes** **are** **tattered** **,**
如果 全部 他的 衣服 是 破烂 ,

如果他所有的衣服都破烂不堪，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [həʊlz][ænd; ənd] [tɪəz] .
And **filled** **with** **holes** **and** **tears** **.**
和 已填 和 孔 和 眼泪 .

到处都是洞和裂痕。

[dʒʌst] [geɪz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈmænt(ə)l] ,
Just gaze upon this mantle ,
只是 目光 之上 这 地幔 ,

瞧瞧这件斗篷，

[ɪts] [ˈnɪəli] [tɔːn] [ɪn][hɑːf] ,
It's nearly torn in half ,
它是 几乎 撕裂 在 一半 ,

它几乎被撕成了两半。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But as a King I view it ,
但 作为 一个 国王 我 看法 它 ,

但作为国王，我这样看待这件事：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [lɑːf] .
With a long - drawn laugh .
和 一个 长的 - 绘制 笑 .

一阵悠长的笑声。

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

[wɪð] [ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [lɑːf] ,
With a side - long laugh ,
和 一个 边 - 长的 笑 ,

（他侧耳轻笑）

[jes] ! — [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪd] [lɑːf] ,
Yes ! — a long sighed laugh ,
是的 ! — 一个 长的 叹了口气 笑 ,

是的！——一声长长的叹息式笑声

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [aɪ] [vjuː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
But as a King , I view it ,
但 作为 一个 国王 , 我 看法 它 ,

但作为国王，我的看法是：

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [lɑːf] .
With a long - drawn laugh .
和 一个 长的 - 绘制 笑 .

一阵悠长的笑声。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! Ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

([ˈdɑːnsɪz] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [steɪdʒ] .
(Dances slowly around stage .
(舞蹈 缓慢地 大约 阶段 .

（在舞台上缓慢地跳舞。）

[siːz] [ˈsjuːtə] [ænd; ənd] [spiːks] .)
Sees **Suitors** **and** **speaks** **.)**
看到 求婚者 和 说话 .)

看到求婚者就会说话。）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ˈdʒentlmən] !
gentlemen **!**
先生们 !

先生们!

[gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] — [həʊp] [jʊr; jər] [wel] .
Good **morning** **—** **hope** **you're** **well** **.**
好的 早晨 — 希望 你是 出色地 .

早上好——希望你一切都好。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] ! — [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhaɪnəs] !
Yes **!** **—** **thank** **your** **Highness** **!**
是的 ! — 感谢 你的 高度 !

是的！——谢谢殿下!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðæt] [ɪz] [gʊd] — [naʊ] [tel]
That **is** **good** **—** **now** **tell**
那 是 好的 — 现在 告诉

那很好——现在告诉

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] .
Your **business** **here** **.**
你的 商业 这里 .

您的企业地址。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] — [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [haɪ] —
Yes **—** **thank** **your** **High** **—**
是的 — 感谢 你的 高的 —

是的——感谢上帝——

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

([ɪntə'rʌptɪŋ] .) — [prə'siːd] !
(Interrupting .) — Proceed !
(打断 .) — 继续 !

（打断）——继续!

[juː; jʊ] [kʌm] [æz; əz] ['sjuːtə] ,
You come as suitors ,
你 来 作为 求婚者 ,

你们以求婚者的身份前来，

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] , [maɪ] [liːdʒ] !
Yes , my liege !
是的 , 我的 列日 !

遵命，陛下!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪn'diːd] !
Indeed !
的确 !

的确!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [dɪ'mɑːnd] ;
Our daughter seems to be in great demand ;
我们的 女儿 似乎 到 是 在 伟大的 要求 ;

我们的女儿似乎很受欢迎;

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
I wonder if they only want her hand .
我 想知道 如果 他们 仅有的 想 她 手 .

我怀疑他们是不是只想娶她。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] — [fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)]
That's all that they can get — for I'm so poor
那就是 全部 那 他们 能 得到 — 为了 我是 所以 贫穷的

他们只能得到这些——因为我太穷了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [lʌntʃ] .
I don't know where to find my lunch .
我 不 知道 在哪里 到 寻找 我的 午餐 .

我不知道去哪里找午饭。

[aɪm][ʃʊə(r)]
I'm sure
我是 当然

我敢肯定

[ðə; ði][mæn] [ðæt] ['mæriz] [hɜː(r); hə(r)][mʌst; məst] ['fɜːnɪʃ] [gəʊld] ,
The man that marries her must furnish gold ,
这 男人 那 结婚 她 必须 提供 金子 ,

娶她的男人必须提供黄金，

[ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [æt; ət][wʌns] — [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .

And	do	it	now	—	at	once	—	they	must	be	told	.
和	做	它	现在	—	在	一次	—	他们	必须	是	讲述	.

必须立即执行——马上——必须告诉他们。

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sjuːtə] .

(	Turning	to	Suitors	.
(	转弯	到	求婚者	.

（转向追求者。

[ə'laʊd] .) [[naɪn]]

Aloud	.	)	[	9	]
大声	.	)	[	9	]

大声说出来。）[9]

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [tuː; tə] ['bɪznəs] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]

Now	,	gentlemen	,	to	business	—	you	are	here
现在	,	先生们	,	到	商业	—	你	是	这里

好了，先生们，言归正传——你们都在这里。

[æz; əz] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] .

As	suitors	for	our	daughter	,	that	is	clear	.
作为	求婚者	为了	我们的	女儿	,	那	是	清除	.

作为我们女儿的追求者，这一点很明确。

[juː; jʊ] [lʌv] ['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ɪf] [ə'raɪt] [wiː; wi] [riːd] .

You	love	our	daughter	—	if	aright	we	read	.
你	爱	我们的	女儿	—	如果	好的	我们	读	.

你爱我们的女儿——如果我们理解正确的话。

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[əʊ] , [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Oh	,	yes	,	your	Highness	,	very	much	indeed	.
哦	,	是的	,	你的	高度	,	非常	很多	的确	.

哦，是的，殿下，的确如此。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[jes] ! — [ðæt] [ɪz][klɪə(r)] — [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] ['wɜːldli] [θɪŋz]

Yes	!	—	that	is	clear	—	now	,	as	to	worldly	things
是的	!	—	那	是	清除	—	现在	,	作为	到	世俗	事物

是的！——这一点很清楚——现在，来说说世俗之事。

[preɪ] — [let][juː 'es] [siː] [ðə; ði][gɪfts] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [brɪŋz] .

Pray	—	let	us	see	the	gifts	that	each	one	brings	.
祈祷	—	让	我们	看	这	礼物	那	每个	一	带来	.

祈祷——让我们看到每个人带来的天赋。

['sjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[ðə; ði][gɪfts] !

The	gifts	!
这	礼物	!

礼物！

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] — ([ə'stɒnɪʃt] .)
Your **Highness** **—** **(** **Astonished** **.** **)**
你的 高度 — (惊讶 .)

殿下——（惊讶地）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

['sɜːt(ə)nli] — [ɒv; əv] [kɔːs]
Certainly **—** **of** **course**
当然 — 的 课程

当然——当然

[sʌm; səm][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [lɒs]
Some **compensation** **equal** **to** **the** **loss**
一些 赔偿 平等的 到 这 损失

给予相当于损失额的补偿

[tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [hɪə(r)] ,
To **us** **—** **both** **for** **the** **time** **we're** **wasting** **here** **,**
到 我们 — 两个都 为了 这 时间 是 浪费 这里 ,

对我们来说——既是为了我们在这里浪费的时间，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] .
And **for** **the** **losing** **of** **our** **daughter** **dear** **.**
和 为了 这 输 的 我们的 女儿 亲爱的 .

也为了我们失去挚爱的女儿。

['sjuːtə] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **Gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪！

([ləʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
(**Low** **to** **each** **other** **.** **)**
(低的 到 每个 其他 .)

（彼此之间距离很低。）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

([ɪm'peɪʃntli] .)
(**Impatiently** **.** **)**
(不耐烦地 .)

（不耐烦地）

[wel] ! — [biː; bi] [kwɪk] ! — [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [kraʊn] .
Well **!** **—** **be** **quick** **!** **—** **here** **is** **our** **crown** **.**
出色地 ! — 是 快的 ! — 这里 是 我们的 王冠 .

好！——快点！——这是我们的王冠。

[aʊt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Out **with** **your** **money** **,** **now** **,** **and** **put** **it** **down** **.**
出去 和 你的 钱 , 现在 , 和 放 它 向下 .

现在就把钱拿出来，放到指定位置。

([kɪŋ] [həʊldz] [kraʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
(King holds crown behind him .
(国王 持有 王冠 在后面 他 .

（国王将王冠置于身后。）

['sjuːtə] [ɔːl] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['mʌni] .)
Suitors all advance , and put in money .)
求婚者 全部 进步 , 和 放 在 钱 .)

求婚者们纷纷上前，并投入资金。）

- [tɪz]['aʊə(r)] [ʌn'feɪlɪŋ] ['kʌstəm] — ['evə(r)] [sɪns]
' Tis our unfailing custom — ever since
- 的 我们的 永不失败 风俗 — 曾经 自从

这是我们一贯的习俗——自那时起

[ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [prɪns] ,
The time when we became a Sovereign Prince ,
这 时间 什么时候 我们 成为 一个 主权 王子 ,

我们成为君主之时，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ɪ'nʌf] [gʊd] [lʊks]
And had a daughter with enough good looks
和 有 一个 女儿 和 足够的 好的 看起来

她还有一个长相漂亮的女儿。

[tuː; tə][əʊp][tuː; tə][ˌem 'iː] — [hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] - ['pɒkɪt] - [bʊks] —
To ope to me — her suitors ' pocket - books —
到 开放 到 我 — 她 求婚者 - 口袋 - 图书 —

向我敞开——她追求者的钱包——

([teɪks] ['mʌni] [frɒm; frəm] [kraʊn] [ænd; ənd][pʊts][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɒkɪt] .)
(Takes money from crown and puts it in pocket .)
(需要 钱 从 王冠 和 放置 它 在 口袋 .)

（从王冠上取下钱，放进口袋。）

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ðɪs] [smɔːl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['etɪkət]
And now as this small point of etiquette
和 现在 作为 这 小的 观点 的 礼仪

现在，关于这个小小的礼仪要点.....

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][met] ,
Has been so easily and surely met ,
有 到过 所以 容易地 和 一定 遇见 ,

如此轻易且肯定地满足了

[wiːl; wil][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
We'll ask you to excuse us for a while ,
出色地 问 你 到 原谅 我们 为了 一个 尽管 ,

请允许我们暂时离开一会儿。

[ʌn'tɪl][wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)][kɑːdz][ɒn][faɪl] .
Until we go and put your cards on file .
直到 我们 去 和 放 你的 牌 在 文件 .

直到我们把您的银行卡信息录入系统。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [wiːl; wil] [rɪ'tɜːn] [ə'gen]
And with the Princess , we'll return again
和 和 这 公主 , 出色地 返回 再次

我们还会和公主一起再次回来。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] .
Within this court about the hour of ten .
之内 这 法庭 关于 这 小时 的 十 .

本法庭内大约十点钟方向。

([kɪŋ] [bəʊz] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] . [dɔː(r)] .
(King bows , and exit c . door .
(国王 弓 , 和 出口 c . 门 .

（国王鞠躬，然后从门离开。

['sjuːtə] [stænd][ɪn] [seɪm] [pə'zɪʃnz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪləns] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [p'ɒkɪts] . —
Suitors stand in same positions looking at each other in silence , feeling in pockets . —
求婚者 站立 在 相同的 职位 寻找 在 每个 其他 在 沉默 , 感觉 在 口袋 . —
[pɔːz] .)
Pause .)
暂停 .)

求婚者们保持着同样的站姿，默默地互相凝视，摸索着自己的口袋。（停顿）

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉!

[wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
we've done it now .
我们已经 完毕 它 现在 .

我们已经做到了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][gəʊld] ;
He has the gold ;
他 有 这 金子 ;

他有黄金;

[ɪts] ['kʌstəməri] [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][əʊld] —
It's customary I suppose , and old —
它是 习惯 我 认为 , 和 老的 —

我想这是一种习俗，而且由来已久——

[ɪts] ['veri] [sæd] — [bʌt; bət] [steɪ] !
It's very sad — but stay !
它是 非常 伤心 — 但 停留 !

很遗憾——但请留下来!

- [tɪz] ['nɪəli] [ten] ,
' tis nearly ten ,
- 的 几乎 十 ,

快十点了，

[lets] [brʌʃ] [ɑː'selvz] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][traɪ][ə'gen] .
Let's brush ourselves a bit and try again .
我们来吧 刷子 我们自己 一个 少量 和 尝试 再次 .

咱们稍微收拾一下，再试一次。

(['mjuːzɪk][ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] [ˌaʊt'saɪd] .)
(Music and jingling of bells outside .)
(音乐 和 叮当 的 铃铛 外部 .)

（屋外传来音乐和铃铛声。）

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届 S.—

[wɒt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] — [haʊ] ['pælpiteit] [maɪ] [hɑːt] ,
What sound is that — how palpitates my heart ,
什么 声音 是 那 — 如何 心悸 我的 心 ,

那是什么声音？我的心怦怦直跳。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ?
They must be coming — do you know your part ?
他们 必须 是 未来 — 做 你 知道 你的 部分 ?

他们肯定会来——你知道你要做什么吗?

[get] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['pleɪsɪz] — [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] ,
Get in your places — don't appear to see ,
得到 在 你的 地方 — 不 出现 到 看 ,

各就各位——别装作没看见，

[bʌt; bət][fəʊld][jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [saɪ] — [ænd; ənd] ['kɒpi] [ˌem 'iː] .
But fold your hands and sigh — and copy me .
但 折叠 你的 双手 和 叹 — 和 复制 我 .

但请双手抱胸，叹口气——然后学我。

(['sjuːtə] [fɔːm] [æt; ət] [bæk] [el] . ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [belz] .
(Suitors form at back I . Music and bells .
(求婚者 形式 在 后退 我 . 音乐 和 铃铛 .

（求婚者列队在后排左侧。音乐和钟声响起。

['entə(r)] [kærəmɛlə] [ænd; ənd] [kɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] , [hænd][ænd; ənd][hænd] .) [-]
Enter Caramella and King , dancing , hand and hand .) [10]
进入 卡拉梅拉 和 国王 , 跳舞 , 手 和 手 .) [-]

卡拉梅拉和金手牵着手，翩翩起舞地走了进来。）[10]

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['vɪlɪdʒ] [kɑːt] ,
I have no village cart ,
我 有 不 村庄 大车 ,

我没有村里的马车，

[nəʊ]['pəʊni] ['feɪt(ə)n] ;
No pony phaeton ;
不 小马 幻影 ;

没有马车；

[bʌt; bət] [aʊt] [wɪð] [pɑː] [aɪ] [stɑːt] ,
But out with Pa I start ,
但 出去 和 宾夕法尼亚州 我 开始 ,

但是，我和爸爸一起出去后就开始了。

[ænd; ənd][hɪm][aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .
And him I lay it on .
和 他 我 躺 它 在 .

我把一切都倾注在他身上。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [rʌn] ['aʊə(r)] [əʊn] [kuˈpeɪz] ,

We	run	our	own	coupés	,
我们	跑步	我们的	自己的	轿跑车	,

我们运营自己的双门跑车，

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[gɪg] , [lændoʊ] , [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪz] ,

Gig	,	landeau	,	coach	and	chaise	,
演出	,	兰多	,	教练	和	躺椅	,

演出、四轮马车、马车和躺椅，

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[hæk] , [kæb] , [ænd; ənd] [dʒɔːnt] [kɑː(r)] ,

Hack	,	cab	,	and	jaunting	car	,
黑客	,	出租车	,	和	短途旅行	车	,

出租车、双轮出租车和短途马车

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[træp] [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] .

Trap	and	Victoria	.
陷阱	和	维多利亚	.

陷阱和维多利亚。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

(['kærə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [dɑːns] [əˈraʊnd] [steɪdʒ] .)

(	Cara	.	and	King	dance	around	stage	.	)
(	卡拉	.	和	国王	舞蹈	大约	阶段	.	)

（卡拉和金在舞台上跳舞。）

[ˈsjuːtə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[haɪ] [jɑː] !

Hi	yar	!
你好	雅尔	!

嗨呀!

[haɪ] [jɑː] !

Hi	yar	!
你好	雅尔	!

嗨呀!

[dʒʌst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑː] - [hɑː] - [hɑː] .

Just	see	her	run	her	Pa	-	ha	-	ha	.
只是	看	她	跑步	她	宾夕法尼亚州	-	哈	-	哈	.

看看她跑起来的样子，哈哈哈哈。

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] - [hɑː] - [hɑː] .
She **ought** **to** **drive** **a** **car** **-** **ha** **-** **ha** **.**
她 应该 到 驾驶 一个 车 - 哈 - 哈 .

她应该开车——哈哈。

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ðɪs] [biːts] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] [kɑː(r)] - [hɑː] - [hɑː] .
This **beats** **a** **jaunting** **car** **-** **ha** **-** **ha** **.**
这 节拍 一个 短途旅行 车 - 哈 - 哈 .

这比开车兜风强多了——哈哈。

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[haɪ] [jɑː] !
Hi **yar** **!**
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ə; eɪ] [swel] [vɪkˈtɔːriə] .
A **swell** **Victoria** **.**
一个 膨胀 维多利亚 .

维多利亚真棒。

[hɑː] - [hɑː] . — ([rɪˈpiːt] [fɑːstə(r)] .)
Ha **-** **ha** **.** **—** **(** **Repeat** **faster** **.** **)**
哈 - 哈 . — (重复 快点 .)

哈哈。(重复速度加快。)

2d [vɜːs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

[ˈkærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɒn] [ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [deɪ]
On **every** **pleasant** **day**
在 每一个 令人愉快的 天

在每个美好的日子

['draɪvɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)] [rɪ'sɔːs] ,
Driving is our resource ,
驾驶 是 我们的 资源 ,

驾驶是我们的资源，

[wiː; wi]['wɒndə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;
We wander far away ;
我们 漫步 远的 离开 ;

我们远走他乡；

[nɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [hɔːs] ?
Nor do we need a horse ?
也不 做 我们 需要 一个 马 ?

我们也不需要马。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪf] [reɪn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fɔːl] ,
If rain begins to fall ,
如果 雨 开始 到 落下 ,

如果开始下雨，

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] ['kæriɔːl] ,
We take the carryall ,
我们 拿 这 手提包 ,

我们拎着手提袋，

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Or if the skies are free ,
或者 如果 这 天空 是 自由的 ,

或者，如果天空是自由的，

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dʒʌmp][ɪn][ðə; ði] [lait] .
Jump in the light buggee .
跳 在 这 光 小马车 .

跳进轻便的婴儿车。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

[haɪ] [jɑː] !
Hi yar !
你好 雅尔 !

嗨呀！

[haɪ] [jɑː] !
Hi yar !
你好 雅尔 !

嗨呀!

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

([rɪ'piːtɪd] [laɪk] 1st [vɜːs] .)
(Repeated like 1st verse .)
(重复 喜欢 1st 诗 .)

（重复第一段。）

(['kærə] . ['sʌd(ə)nli] [siːz] ['sjuːtə] — [stɒps] , ['tʃeɪndʒɪz]['mænə(r)] — [ðen] [tuː; tə] ['sjuːtə] .)
(Cara . suddenly sees Suitors — stops , changes manner — then to Suitors .)
(卡拉 . 突然 看到 求婚者 — 停止 , 变化 方式 — 然后 到 求婚者 .)

（卡拉突然看到求婚者——停下脚步，改变态度——然后转向求婚者。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[heɪ] - [deɪ] !
Hey - day !
嘿 - 天 !

嘿!

[wʌts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðiːz] ['dʒentlmən] , [maɪ][dɪə(r)] ,
These gentlemen , my dear ,
这些 先生们 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，这些先生们

[ɑː(r); ə(r)] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Are suitors for your hand .
是 求婚者 为了 你的 手 .

有人想娶你吗?

(['sjuːtə] [ɔːl] [lʊk] [daʊn] , ['miːkli] .)
(Suitors all look down , meekly .)
(求婚者 全部 看 向下 , 温顺地 .)

（求婚者们都低下了头，显得十分温顺。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] .
So they appear .
所以 他们 出现 .

于是它们出现了。

[aɪm] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['sjuːtə] , — [gəʊ] [ə'weɪ] .
I'm bored to death by suitors , — go away .
我是 无聊的 到 死亡 经过 求婚者 , — 去 离开 .

我对追求者感到厌烦透了——走开。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][fɜːst][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
Just listen first to what they have to say ,
只是 听 第一的 到 什么 他们 有 到 说 ,

先听听他们怎么说。

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,
They surely are entitled to be heard ,
他们 一定 是 标题 到 是 听到 ,

他们当然有权表达自己的意见，

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[bɪ'saɪdz] , [ðev] [peɪd] [aʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
Besides , they've paid out money for a word .
除了 , 他们有 有薪酬的 出去 钱 为了 一个 单词 .

此外，他们还花钱买了个词。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɪn'diːd] .
Indeed .
的确 .

的确。

[wel] , [let][ðem; ðəm] [tɔːk] , [aɪm][ɔːl] [sə'spens] ;
Well , let them talk , I'm all suspense ;
出色地 , 让 他们 讲话 , 我是 全部 悬念 ;

好吧，让他们说吧，我很好奇；

[prə'siːd] , [kaɪnd] ['dʒentlmən] , [bʌt; bət]['ʌtə(r)] [sens] .
Proceed , kind gentlemen , but utter sense .
继续 , 种类 先生们 , 但 说出 感觉 .

请继续，各位好心的先生，但请保持理智。

(['sjuːtə] [ɔːl] [kʌm] [daʊn] ['miːkli] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)
(suitors all come down meekly and sing .)
(求婚者 全部 来 向下 温顺地 和 唱歌 .)

（求婚者们都温顺地走下来唱歌。）

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[əʊ] ! [ˌprɪn'ses] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ænd; ənd] ['wɔːbl]
Oh ! Princess , we can talk and warble
哦 ! 公主 , 我们 能 讲话 和 颤声

哦！公主，我们可以聊天唱歌

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [weɪ] , [-]
In a most agreeable way , [11]
在 一个 最多 同意 方式 , [-]

以一种非常令人愉快的方式，[11]

[æt; ət] ['tenɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɒmɪnənt] ,
At tennis we are very prominent ,
在 网球 我们 是 非常 著名的 ,

我们在网球领域非常突出，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [greɪt] [æt; ət] ['krəʊkeɪ] .
And also great at croquet .
和 还 伟大的 在 槌球 .

而且槌球也打得很好。

[wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] [bætl'dɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtlkɒk] —
We play at battledore and shuttlecock —
我们 玩 在 战斗板 和 羽毛球 —

我们玩羽毛球和毽子——

[ɪn] ['nɪkəbɒkəz] [ə'reɪd] ,
In knickerbockers arrayed ,
在 尼克博克 排列 ,

穿着灯笼裤，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['plez(ə)nt]
But are particularly pleasant
但 是 特别 令人愉快的

但特别令人愉快

[waɪl] [wiː; wi] [trɪl] [ðɪs] [swiːt] [ˌserə'neɪd] .
While we trill this sweet serenade .
尽管 我们 颤音 这 甜的 小夜曲 .

当我们轻声吟唱这首甜美的小夜曲。

[zʊm] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , (['pleɪɪŋ] [ɒn] [gɪt'ɑːz] .)
Zum - la - la - la - la - la , (Playing on guitars .)
祖姆 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 , (玩耍 在 吉他 .)

Zum-la-la-la-la-la（用吉他演奏。）

[zʊm] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [ə; eɪ] .
Zum - la - la - la - a .
祖姆 - 拉 - 拉 - 拉 - 一个 .

祖姆拉拉拉。

[dʒʌst] [gɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] .
Just give to this a passing glance .
只是 给 到 这 一个 通过 瞥一眼 .

只需匆匆瞥一眼即可。

[siː] , [ɪn] [wɒt] ['hɑːməni] [wiː; wi] [dɑːns] —
See , in what harmony we dance —
看 , 在 什么 和谐 我们 舞蹈 —

瞧，我们跳舞多么和谐——

['i:zi] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] , ['laɪtli] [wi:; wi] [tred] .
Easy and graceful , lightly we tread .
简单的 和 优美 , 轻轻 我们 踏 .

轻松优雅，我们轻盈地前行。

[pli:z] , [mɪs] [kærəmɛlə] , [lʊk] [wɪð]
Please , Miss Caramella , look with
请 , 错过 卡拉梅拉 , 看 和

卡拉梅拉小姐，请您看一看

['feɪvə(r)][ɒn]['aʊə(r)][su:t] .
Favor on our suit .
恩惠 在 我们的 套装 .

请支持我们的诉讼。

[əʊ] ! ['mæri] [ˌju: 'es] .
Oh ! marry us .
哦 ! 结婚 我们 .

哦！请嫁给我们。

['sju:tə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [kʌm] [dɑ:ns] , [bɔɪz] — [kɪk] [ʌp] , [bɔɪz] ,
{ Come dance , boys — kick up , boys ,
{ 来 舞蹈 , 男孩们 — 踢 向上 , 男孩们 ,

来跳舞吧，孩子们——踢起来，孩子们，

['kærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .
{ Ha , ha , ha , ha , ha .
{ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈哈。

[hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] .
Ha , ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

['sju:tə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [ænd; ənd][kʌt][ðə; ði]['pɪdʒɪn] [wɪŋ] .
{ And cut the pigeon wing .
{ 和 切 这 鸽子 翼 .

然后剪掉鸽子的翅膀。

['kærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] ['pɜ:fɪktli] [əb'sɜ:d] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [əˈgen] , [bɔɪz] . [pʊt][ɪn] , [bɔɪz] ,
{ Again , boys . Put in , boys ,
{ 再次 , 男孩们 . 放 在 , 男孩们 ,

孩子们，再说一遍。孩子们，投入进去。

[ˈkærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
{ Ha , ha , ha , ha , ha .
{ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈哈哈。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
Ha , ha , ha , ha .
哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

哈哈哈哈。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [flɪŋ] .
{ And show her how we fling .
{ 和 展示 她 如何 我们 一扔 .

并向她展示我们是如何玩弄感情的。

[ˈkærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [tuː; tə] [raɪt] — [tuː; tə][left] — [ɪn] [frʌnt] —
{ To right — to left — in front —
{ 到 正确的 — 到 左边 — 在 正面 —

{向右—向左—向前—

[ˈkærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

[ˈsjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [bɪˈhaɪnd] — [bɪˈləʊ] — [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] — [əʊ] —
{ Behind — below — oh — oh — oh — oh —
{ 在后面 — 以下 — 哦 — 哦 — 哦 — 哦 —

{ 后面—下面—哦—哦—哦—哦—

[ˈkærə] . & [keɪ] . —
Cara . & K . —
卡拉 . & K . —

卡拉和K.—

{ [haʊ] [ˈpɜːfɪktli] [əbˈsɜːd] .
{ How perfectly absurd .
{ 如何 完美 荒诞 .

真是荒谬至极。

([ɔːl] [dɑːns] [ˈfjʊəriəsli] , [ˈkærə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈlɑːfɪŋ] .
(All dance furiously , Cara . and King laughing .
(全部 舞蹈 愤怒地 , 卡拉 . 和 国王 笑 .

（所有人都疯狂地跳舞，卡拉和金大笑。）

[æt; ət][end][ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈsjuːtə] [ɔːl][get] [daʊn] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd][weɪt] .)
At end of music Suitors all get down on knees and wait .)
在 结尾 的 音乐 求婚者 全部 得到 向下 在 膝盖 和 等待 .)

音乐结束时，所有求婚者都单膝跪地等待。）

[ˈkærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

([sɑːˈkæstɪkli]) . —
(sarcastically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?
And is this all ?
和 是 这 全部 ?

就这些吗?

[kwaɪt] [ˈfɪnɪʃt] ?
Quite finished ?
相当 完成的 ?

完工了吗?

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [dʌn] ?
Surely done ?
一定 完毕 ?

肯定做完了吗?

[nɒt] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɑːm] — [nɒt][wʌn] ?
Not overlooked a single charm — not one ?
不是 被忽视的 一个 单身的 魅力 — 不是 一 ?

一个吊坠都没落下——一个也没有?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第2/8页

[juː; jʊ][ɔːl] [ɪk'sel] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] — [səʊ][juː; jʊ] [seɪ] ;
You all excel in something — so you say ;
你 全部 Excel 在 某物 — 所以 你 说 ;

你们每个人都擅长某件事——你们自己是这么说的;

(['tʃeɪndʒɪŋ] [təʊn] ['kwɪkli] .)
(Changing tone quickly .)
(变化 语气 迅速地 .)

（语气急促）

[juː; jʊ][doʊnt] [ɪk'sel] [ɪ'nʌf] — [pliːz] [gəʊ] [ə'weɪ] .
You don't excel enough — please go away .
你 不 Excel 足够的 — 请 去 离开 .

你不够优秀——请离开。

([tɜːnz] [bæk] [ɒn] ['sjuːtə] [ænd; ənd] [gəʊz] [daʊn] [ɑː(r)] .)
(Turns back on Suitors and goes down r .)
(转弯 后退 在 求婚者 和 去 向下 r .)

（转身看向求婚者，然后向右走。）

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [fiːl] [məʊst] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][wəʊ] ,
We feel most sorry for your woe ,
我们 感觉 最多 对不起 为了 你的 悲哀 ,

我们对您的遭遇深表同情。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [feɪt] .
But such is fate .
但 这样的 是 命运 .

但这就是命运。

[wiː; wi][fɪə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
We fear you'll have to go .
我们 害怕 你会 有 到 去 .

恐怕你不得不走了。

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[hæv; həv] ['pɪti] , [əʊ] !
Have pity , oh !
有 遗憾 , 哦 !

可怜可怜他吧!

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
your Highness .
你的 高度 .

殿下。

[siː] [ˌjuː 'es][hɪə(r)]
See us here
看 我们 这里

请点击此处查看我们

[məʊst] ['mɪzrəbl] ['sjuːtə] .
Most miserable suitors .
最多 悲惨的 求婚者 .

最可怜的求婚者。

[siː] [ðæt] [teə(r); tɪə] .
See that tear .
看 那 撕 .

看那滴眼泪。

(['ʃəʊɪŋ] ['hæŋkətʃɪf] .)
(Showing handkerchief .)
(显示 手帕 .)

（展示手帕。）

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['sjuːtə] .
Be kind to us poor suitors .
是 种类 到 我们 贫穷的 求婚者 .

请善待我们这些可怜的求婚者。

[kɪŋ] (['stɜːnli] .) —
King (sternly .) —
国王 (严厉地 .) —

国王（严厉地）——

['dʒentlmən] !
Gentlemen !
先生们 !

先生们!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [wɜːd] [ə'gen] ;
We are surprised to hear that word again ;
我们 是 惊讶 到 听到 那 单词 再次 ;

我们很惊讶再次听到这个词;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sjuːtə] ! [-]
You are not suitors ! [12]
你 是 不是 求婚者 ! [-]

你们不是求婚者![12]

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
Yes , your Highness .
是的 , 你的 高度 .

是的，殿下。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[nəʊ] ! !
No ! !
不 ! !

不！！

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [tel] [juː; jʊ][səʊ] ?
Didn't you hear our daughter tell you so ?
没有 你 听到 我们的 女儿 告诉 你 所以 ?

你没听到我女儿这么说吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ['sjuːtə] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ][doʊnt] —
How can you suitors be when you don't —
如何 能 你 求婚者 是 什么时候 你 不 —

你们这些追求者，如果你们不——

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [duː; də][nɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] [doʊnt] .
Oh , father , do not say it — please don't .
哦 , 父亲 , 做 不是 说 它 — 请 不 .

哦，父亲，请不要说——求求你不要说。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][æz; əz][ə; eɪ] - [prɪns] ;
It is our duty as a crownèd Prince ;
它 是 我们的 责任 作为 一个 - 王子 ;

作为王储，这是我们的职责;

[wiː; wi][kænt] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['spiːkɪŋ] [pleɪn] , [tuː; tə][hɪnts] .
We can't descend from speaking plain , to hints .
我们 不能 下降 从 请讲 清楚的 , 到 提示 .

我们不能从直白的表达方式堕落到含糊其辞。

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] ['sjuːtə] .
You can't be suitors .
你 不能 是 求婚者 .

你们不能是求婚者。

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[tel] [æt; ət] ['eni] [kɒst] !
Tell at any cost !
告诉 在 任何 成本 !

不惜一切代价说出真相!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt][suːt][hɜː(r); hə(r)] !
Because you do not suit her !
因为 你 做 不是 套装 她 !

因为你配不上她!

([kɪŋ] [ænd; ənd]['kærə] . [bɜːst] [aʊt]['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .
(King and Cara . burst out into laughter .
(国王 和 卡拉 . 爆裂 出去 进入 笑声 .

（国王和卡拉突然大笑起来。）

['sjuːtə] [get] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd] [brʌʃ] [dʌst] [ɒf] [niːz] .)
Suitors get up slowly and brush dust off knees .)
求婚者 得到 向上 缓慢地 和 刷子 灰尘 离开 膝盖 .)

求婚者缓缓起身，拂去膝盖上的尘土。）

1st [es] . —
1st S . —
1st S . —

第一届——

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,
Of course , if you choose to treat us in this way ,
的 课程 , 如果 你 选择 到 对待 我们 在 这 方式 ,

当然，如果你选择这样对待我们的话，

[wiː; wi] [ə'beɪ] .
We obey .
我们 服从 .

我们服从。

2d [es] . —
2d S . —
2d S . —

2d S.—

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ]
I suppose you have the right to be gay
我 认为 你 有 这 正确的 到 是 同性恋

我想你有权成为同性恋。

[æt; ət]['aʊə(r)] [ɪk'spens] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [peɪ] .
At our expense — but it won't pay .
在 我们的 费用 — 但 它 惯于 支付 .

虽然要我们自己承担费用，但这得不偿失。

3d [es] . —
3d S . —
3d S . —

3d S.—

[juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [kæn; kən] [seɪ] — ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You of course can say — anything you choose ,
你 的 课程 能 说 — 任何事物 你 选择 ,

你当然可以畅所欲言——你想说什么都可以。

['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [meɪ] .
Certainly you may .
当然 你 可能 .

当然可以。

4th [es] . —
4th S . —
4th S . —

第四届南区——

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ]
But here we shall not stay
但 这里 我们 将 不是 停留

但我们不会在此停留

5th [es] . —
5th S . —
5th S . —

第五届南——

[tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðiˌ] [miːn] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] ,
To hear all the mean things you say ,
到 听到 全部 这 意思是 事物 你 说 ,

听到你说的那些难听的话，

6th [es] . —
6th S . —
6th S . —

第六届南——

[ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [weɪ] .
In this disagreeable way .
在 这 令人不快的 方式 .

以这种令人不快的方式。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

(['eksɪʌnt][ɑː(r)] . [geɪt] ['kwɪkli] .)
(Exeunt r . gate quickly .)
(退场 r . 门 迅速地 .)

（迅速从大门离开。）

[kɪŋ] (['tɜːnɪŋ] .) . —
King (turning .) . —
国王 (转弯 .) . —

国王（转身）。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] .
they **have** **gone** **.**
他们 有 已消失 .

他们走了。

(['kærə] . [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][kraɪ] .
(**Cara** **.** **begins** **to** **cry** **.**
(卡拉 . 开始 到 哭 .

（卡拉开始哭泣。）

[kɪŋ] [tɜ:nz] [ænd; ənd] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)] .)
King **turns** **and** **sees** **her** **.** **)**
国王 转弯 和 看到 她 .)

国王转过身，看到了她。）

[hə'ləʊ] !
Hullo **!**
你好 !

你好!

[waɪ] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why **how** **is** **this** **?**
为什么 如何 是 这 ?

为什么会这样?

[wɒt] , ['kraɪɪŋ] , ['dɔ:tə(r)] ?
What **,** **crying** **,** **daughter** **?**
什么 , 哭泣 , 女儿 ?

怎么了，女儿哭了?

['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [dɪs'mɪs]
Didn't **you** **dismiss**
没有 你 解雇

你不是已经解雇了吗?

[ði:z] ['sɪli] [men][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][su:t] ?
These **silly** **men** **because** **they** **didn't** **suit** **?**
这些 愚蠢的 男人 因为 他们 没有 套装 ?

这些愚蠢的男人，就因为他们不合适?

[aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪm][ə; eɪ] [bru:t] !
I **do** **not** **understand** **it** **—** **I'm** **a** **brute** **!**
我 做 不是 理解 它 — 我是 一个 蛮力 !

我不明白——我简直是个野蛮人!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! ['dɪərɪst] ['fɑ:ðə(r)] ([ə'saɪd] , [jes] , [aɪl] [tel] ,)
Oh **!** **dearest** **father** **(** **aside** **,** **Yes** **,** **I'll** **tell** **,** **)**
哦 ! 亲爱的 父亲 (旁边 , 是的 , 患病的 告诉 ,)

哦！亲爱的父亲（旁白：是的，我会告诉你们的。）

[maɪ] [hɑ:t]
my **heart**
我的 心

我的心

[ɪz][sæd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['su:.tərz] [ɑ:t] ;
Is **sad** **beyond** **the** **power** **of** **suitor's** **art** **;**
是 伤心 超过 这 力量 的 求婚者的 艺术 ;

悲伤已超出求婚者花言巧语的能力;

[ai] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [saɪ] [ə'gen]
I sigh for other things , and sigh again
我 叹 为了 其他 事物 ， 和 叹 再次

我为其他事叹息，然后又叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [saɪ] [ɪn][veɪn] .
For something else ; but always sigh in vain .
为了 某物 别的 ； 但 总是 叹 在 徒劳 .

为了别的事情；但总是徒劳地叹息。

[aɪ][weɪt] [wɪð] ['iːgə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][taɪm]
I wait with eager longing for the time
我 等待 和 渴望的 渴望 为了 这 时间

我满怀热切地期盼着那一天的到来。

[wen] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt]['æltɪtjuːd][sə'blaɪm] ,
When I can reach that altitude sublime ,
什么时候 我 能 抵达 那 高度 升华 ，

当我能够达到那种崇高的境界时，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][həʊp] — [wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [driːmz] [aɪ] [siː] —
For which I hope — which in my dreams I see —
为了 哪个 我 希望 — 哪个 在 我的 梦境 我 看 —

我所期盼的——我在梦中看到的——

[əʊ] ! ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
Oh ! dearest father , don't you pity me ?
哦 ！ 亲爱的 父亲 ， 不 你 遗憾 我 ？

哦！我亲爱的父亲，您难道不怜悯我吗?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [ɪz][hɑːd][tuː; tə][hɪə(r)] —
my daughter , this is hard to hear —
我的 女儿 ， 这 是 难的 到 听到 —

女儿，这话听起来很难听——

[jʊr; jər] ['iːtɪŋ] ['kændi][fɑː(r)] [tuː] [mʌtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] .
You're eating candy far too much , my dear .
你是 吃 糖果 远的 也 很多 ， 我的 亲爱的 .

亲爱的，你吃糖吃得太多了。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! [nəʊ] , [dɪə(r)][pɑː] . [-]
Oh ! no , dear pa . [13]
哦 ！ 不 ， 亲爱的 帕 . [-]

哦！不，亲爱的爸爸。[13]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðen] [juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Then you in love must be ,
然后 你 在 爱 必须 是 ,

那么你一定是恋爱了。

[ðəʊz] ['sɪmptəmz] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [hɑːt] [nɒt] [friː] .
Those symptoms indicate a heart not free .
那些 症状 表明 一个 心 不是 自由的 .

这些症状表明心脏不自由。

[juː; jʊ] [lʌv] ！！！
You love ！！！
你 爱 ！！！

你爱！！！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 !

啊，是的!

[kɪŋ] (['stɑrtɪŋ]) . —
King (starting) . —
国王 (开始) . —

国王（开始）——

[wɒt] ！！
What ！！
什么 ！！

什么！！

[duː; də][aɪ][hɪə(r)] [ə'raɪt] ?
Do I hear aright ?
做 我 听到 好的 ?

我没听错吧?

[juː; jʊ] [lʌv] !
You love !
你 爱 !

你爱!

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[maɪ] ['ɪnkʌm] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] .
my income put to flight .
我的 收入 放 到 航班 .

我的收入化为乌有。

[wen] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɪz][təʊld] ,
When this unfortunate result is told ,
什么时候 这 不幸 结果 是 讲述 ,

当这个不幸的结果被告知时，

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˈsjuːtə] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] [gəʊld] .

Good	-	bye	to	suitors	,	and	to	all	their	gold	.
好的	-	再见	到	求婚者	,	和	到	全部	他们的	金子	.

再见了，求婚者们，还有他们所有的黄金。

([əˈlaʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

（大声说。）

[əʊ] , [ˈdɔːtə(r)] ! [ˈdɔːtə(r)] !

Oh	,	daughter	!	daughter	!
哦	,	女儿	!	女儿	!

哦，女儿！女儿！

[ðɪs] [wɪl] [ˈnevə(r)] [duː; də] .

this	will	never	do	.
这	将要	绝不	做	.

这绝对行不通。

([ˈfɪəsli] .)

(	Fiercely	.	)
(	激烈地	.	)

（猛烈地。）

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæts] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [juː; jʊ] ?

Who	is	this	creature	that's	beloved	by	you	?
WHO	是	这	生物	那就是	心爱	经过	你	?

你深爱的这个生物是谁?

[ˈkærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ai] [lʌv] !

yes	,	I	love	!
是的	,	我	爱	!

是的，我喜欢!

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei]

but	in	a	different	way
但	在	一个	不同的	方式

但方式不同。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ðəʊz] [bəˈfuːn] [tuː; tə] - [deɪ] .

From	that	expressed	by	those	buffoons	to	-	day	.
从	那	表达	经过	那些	笨蛋	到	-	天	.

从今天那些小丑们的言论来看。

[maɪ] [lʌv] [ɪz] [ˈstɪki] .

My	love	is	sticky	.
我的	爱	是	黏	.

我的爱是粘稠的。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

['stɪki] ? ?
Sticky ? ?
黏 ? ?

黏? ?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[jes] , [ænd; ənd] [swiːt] .
Yes , and sweet .
是的 , 和 甜的 .

是的，而且很甜。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] — [bʌt; bət][nɒt][kwaɪt] — [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
And almost — but not quite — too good to eat .
和 几乎 — 但 不是 相当 — 也 好的 到 吃 .

几乎——但又不完全——好吃到舍不得吃。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] ?
Are you raving ?
是 你 狂言 ?

你疯了吗?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[nəʊ] , [dɪə(r)][pɑː] .
No , dear pa .
不 , 亲爱的 帕 .

不，亲爱的爸爸。

[haʊ] [ˌɪmpə'laɪt][ænd; ənd]['kjʊəriəs][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
How impolite and curious you are .
如何 不礼貌 和 好奇的 你 是 .

你真是既没礼貌又好奇。

[aɪ] [lʌv] ! — [əʊ] ['hevənz] ! — ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] [driːmz] ,
I love ! — oh heavens ! — even in my dreams ,
我 爱 ! — 哦 天 ! — 甚至 在 我的 梦境 ,

我爱！——哦，天哪！——即使在梦里，

[mə'læsɪz] ['kændi] !
Molasses candy !
糖蜜 糖果 !

糖蜜糖!

[gʌm] [drɒps] !
gum drops !
胶 滴 !

软糖!

[tʃɑ:kleɪt] [kri:mz] !
choc'late creams !
巧克力 乳霜 !

巧克力奶油!

- [tɪz] [ðæt] [ai] [lʌv] — - [tɪz]['kændi][ai][ə'dɔ:(r)] .
' Tis that I love — ' tis candy I adore .
- 的 那 我 爱 — - 的 糖果 我 崇拜 .

我最爱的就是糖果。

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] [ə'vɜ:tɪd] .
The danger is averted .
这 危险 是 避免了 .

危险已解除。

([ə'laʊd] [tu:; tə]['kærə] .)
(Aloud to Cara .)
(大声 到 卡拉 .)

（对卡拉大声说。）

[tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .

请详细说说。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['kærə] . ['kɒmz] [daʊn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
(Cara . comes down front and sings .)
(卡拉 . 来 向下 正面 和 唱歌 .)

（卡拉走到台前唱歌。）

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

['kændi] — ['swi:tɪst] [wɜ:d] [ɛə] ['spəʊkən] ;
Candy — sweetest word e'er spoken ;
糖果 — 最甜美的 单词 曾经 说 ;

糖果——有史以来最甜蜜的词;

['kændi] — ['weðə(r)] [mɪkst] [ɔ:(r)]['brəʊkən] .
Candy — whether mixed or broken .
糖果 — 无论 混合 或者 破碎的 .

糖果——无论是混合的还是碎的。

['tendə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv]['kændi] ['pʊlɪŋ] ;
Tender dreams of candy pulling ;
投标 梦境 的 糖果 拉 ;

梦见拉糖果的温柔场景;

['vɪʒnz] [swiːt] , [ɒv; əv] ['bʌtəd] [pænz] ;
Visions sweet , of buttered pans ;
愿景 甜的 , 的 涂黄油的 平底锅 ;

甜蜜的景象，涂满黄油的平底锅;

['æŋkʃəs] ['lɒŋɪŋ] , [waɪl] [ɪts] ['kuːlɪŋ] ;
Anxious longing , while it's cooling ;
焦虑的 渴望 , 尽管 它是 冷却 ;

焦虑的渴望，在冷却的过程中;

[hiː; hi][ɪz][blest] [huː] [ˌʌndə'stændz] .
He is blest who understands .
他 是 祝福 WHO 明白 .

能理解的人是有福的。

[ɑː] ! [ðaʊ] [dɪ'lɪʃəs] [mə'læsɪz] ,
Ah ! thou delicious molasses ,
啊 ! 你 可口的 糖蜜 ,

啊！你这美味的糖蜜！

[ænd; ənd] [ðaʊ] ['glɔːriəs] ['tʃɒklət] [kriːmz] .
And thou glorious chocolate creams .
和 你 辉煌 巧克力 乳霜 .

还有你这美味的巧克力奶油。

[əʊ] ['kændi] ! — [ðaɪ] ['bjuːti] [sə'pɑːs, -'pæs] ,
Oh candy ! — thy beauty surpasses ,
哦 糖果 ! — 你的 美丽 超越 ,

哦，糖果！——你的美丽无与伦比，

[sə'pɑːs, -'pæs]['aʊə(r)][məʊst] ['rəʊziət] [driːmz] .
Surpasses our most roseate dreams .
超越 我们的 最多 玫瑰 梦境 .

超越了我们最美好的梦想。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)]['kærəmel] ,
Beautiful , tender caramel ,
美丽的 , 投标 焦糖 ,

美味柔滑的焦糖

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smel] ;
Soothing to taste , and pleasant to smell ;
舒缓 到 品尝 , 和 令人愉快的 到 闻 ;

口感柔和，气味宜人;

[və'nɪlə] , ['leмən] , ['tʃɒklət] , [muːv]
Vanilla , lemon , chocolate , move
香草 , 柠檬 , 巧克力 , 移动

香草、柠檬、巧克力、搬家

[maɪ] ['sensətɪv] [hɑːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['suː.tərz] [lʌv] . [-]
My sensitive heart far more than suitor's love . [14]
我的 敏感的 心 远的 更多的 比 求婚者的 爱 . [-]

我敏感的心比追求者的爱更甚。[14]

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [muːvd] [baɪ]['kændi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʌv] .

Her	heart	is	moved	by	candy	more	than	love	.
她	心	是	已搬	经过	糖果	更多的	比	爱	.

比起爱情，她更喜欢糖果。

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['bjuːtɪf(ə)l] , ['tendə(r)]['kærəmel] ,

Beautiful	,	tender	caramel	,
美丽的	,	投标	焦糖	,

美味柔滑的焦糖

['suːðɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [smel] ;

Soothing	to	taste	,	and	pleasant	to	smell	;
舒缓	到	品尝	,	和	令人愉快的	到	闻	;

口感柔和，气味宜人;

[və'nɪlə] , ['lemən] , ['tʃɒklət] , [muːv]

Vanilla	,	lemon	,	chocolate	,	move
香草	,	柠檬	,	巧克力	,	移动

香草、柠檬、巧克力、搬家

[maɪ] ['sensətɪv] [hɑːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['suː.tərz] [lʌv] .

My	sensitive	heart	far	more	than	suitor's	love	.
我的	敏感的	心	远的	更多的	比	求婚者的	爱	.

我那颗敏感的心远比追求者的爱更强烈。

['tendə(r)][ænd; ənd]['freɪgrənt][ɪz][ðə; ðɪ] [smel] ,

Tender	and	fragrant	is	the	smell	,
投标	和	香	是	这	闻	,

气味柔和芬芳。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [ɪz][ðə; ðɪ]['kærəmel] ;

And	soothing	is	the	caramel	;
和	舒缓	是	这	焦糖	;

焦糖令人感到舒缓;

['lemən] , [və'nɪlə] , [ænd; ənd] ['tʃɒklət] , [muːv]

Lemon	,	vanilla	,	and	chocolate	,	move
柠檬	,	香草	,	和	巧克力	,	移动

柠檬、香草和巧克力，移动

[maɪ] [hɑːt] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['suː.tərz] [lʌv] .

My	heart	far	more	than	suitor's	love	.
我的	心	远的	更多的	比	求婚者的	爱	.

我的心远比追求者的爱更强烈。

['lemən] , ['tʃɒklət] , [s'wiːtər] [ðæn; ðən] ['suː.tərz] [lʌv] ,

Lemon	,	chocolate	,	sweeter	than	suitor's	love	,
柠檬	,	巧克力	,	更甜	比	求婚者的	爱	,

柠檬、巧克力，比追求者的爱更甜蜜，

[s'wiːtər] [ðæn; ðən] [lʌv] .

Sweeter	than	love	.
更甜	比	爱	.

比爱情更甜蜜。

2nd [vɜːs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

([fɔː(r); fə(r)]['ɒŋkɔː(r)] .)
(For encore .)
(为了 安可 .)

（再次返场。）

[huː] [wʊd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][mænz] [ə'fekʃn] .
Who would care for man's affection .
WHO 会 关心 为了 男人的 感情 .

谁会在乎男人的爱慕?

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋz] ;
Who would wish engagement rings ;
WHO 会 希望 订婚 戒指 ;

谁会想要订婚戒指呢?

[wen] , [ɪn] ['evri] [nəʊn] [də'rekʃ(ə)n] ,
When , in every known direction ,
什么时候 , 在 每一个 已知 方向 ,

当在所有已知方向上，

[juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [swiːt] ['ʃʊgə(r)] [θɪŋz] .
You can find sweet sugar things .
你 能 寻找 甜的 糖 事物 .

你可以找到甜食。

[ɑː] ! [ðaʊ] [dɪ'lɪʃəs] [mə'læsɪz] .
Ah ! thou delicious molasses .
啊 ! 你 可口的 糖蜜 .

啊！你这美味的糖蜜。

([et]['sekwɪtə(r)] — [seɪm] [æz; əz][fɜːst] .
(Et sequitur — same as first .
(等 顺理成章 — 相同的 作为 第一的 .

（Et sequitur—同上。

['eksɪt]['kærə] . — [ʌp][steɪdʒ][el] . [waɪl] ['sɪŋɪŋ] .)
Exit Cara . — up stage l . while singing .)
出口 卡拉 . — 向上 阶段 我 . 尽管 歌唱 .)

卡拉退场（上台，边唱边退）。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

(- .)
(Solil .)
(- .)

（索利尔。）

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]
All this is very nice , but as it sounds
全部 这 是 非常 好的 , 但 作为 它 声音

这一切都很好，但听起来.....

[ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz] [geɪnd] [baɪ] ['iːtɪŋ] [paʊndz]
Experience was gained by eating pounds
经验 曾是 获得 经过 吃 磅

经验是通过吃磅肉获得的。

[ɒv; əv]['kændi] — [ɑː] !
Of **candy** **—** **ah** **!**
的 糖果 — 啊 !

糖果——啊!

[huz] [ðɪs] —
who's **this** **—**
谁是 这 —

这是谁?

(['entə(r)] - [siː] .)
(**Enter** **Sassyfrass** **c** **.** **)**
(进入 - c .)

(Sassyfrass c. 登场)

[əʊ] ! - ,
Oh **!** **Sassyfrass** **,**
哦 ! - ,

哦! 萨西弗拉斯,

[aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] — [maɪ] [læs] .
I **want** **some** **information** **here** **—** **my** **lass** **.**
我 想 一些 信息 这里 — 我的 小姐 .

我需要一些信息——我的姑娘。

[haʊ] ['meni] [paʊndz] [ɒv; əv]['kændi] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
How **many** **pounds** **of** **candy** **,** **in** **a** **day** **,**
如何 许多 磅 的 糖果 , 在 一个 天 ,

一天吃多少磅糖果?

[kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [kærəmɛlə] [pʊt] [ə'weɪ] .
Can **you** **and** **Caramella** **put** **away** **.**
能 你 和 卡拉梅拉 放 离开 .

你和卡拉梅拉能收拾一下吗?

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] — “ [pʊt] [ə'weɪ] .
Excuse **me** **—** **“** **Put** **away** **.**
原谅 我 — “ 放 离开 .

不好意思——”收起来。

” [kɪŋ] . —
” **King** **.** **—**
” 国王 . —

“国王。-

[iːt] ! !
Eat **!** **!**
吃 ! !

吃! !

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[əʊ] ! — [aɪ] [siː] !
Oh **!** **—** **I** **see** **!**
哦 ! — 我 看 !

我懂了!

[ɪn] [paʊndz] ?
In pounds ?
在 磅 ?

以英镑计?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

['sæsi] (['kaʊntɪŋ]) . —
Sassy (counting) . —
萨西 (计数) . —

萨西（数数）。

[ˌeɪ'tiːn] , ['twenti] , ['twenti] - [θriː] .
Eighteen , twenty , twenty - three .
十八 , 二十 , 二十 - 三 .

十八、二十、二十三。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[waɪ] , [ðæts] [nɒt] [mʌtʃ] .
Why , that's not much .
为什么 , 那就是 不是 很多 .

那不算什么。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ]
You mean to say
你 意思是 到 说

你的意思是说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
That she eats three - and - twenty pounds a day ?
那 她 吃 三 - 和 - 二十 磅 一个 天 ?

她一天要吃三磅二十磅?

[ɑː] ! — [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [feɪlz] [tuː; tə] [siː]
Ah ! — that's the reason why she fails to see
啊 ! — 那就是 这 原因 为什么 她 失败 到 看

啊！——这就是她看不见的原因。

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] — ['twenti] - [θriː] .
The sweetness in her lovers — twenty - three .
这 甜味 在 她 恋人 — 二十 - 三 .

她有二十三个情人，他们都很甜蜜。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[gʊd] ['greɪʃəs] ! — ['twenti] - [θriː] ! ! — [ænd; ənd][ai][tuː; tə] [peɪ] ;
Good gracious ! — twenty - three ! ! — and I to pay ;
好的 亲切 ! — 二十 - 三 ! ! — 和 我 到 支付 ;

我的天哪！——二十三！！——而且我还要付钱；

[aɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
I'll marry her this very blessed day ,
患病的 结婚 她 这 非常 蒙福 天 ,

在这个美好的日子里，我将迎娶她。

[ai] [wɪl] ! — [wɒt] , ['twenti] - [θriː] — [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] —
I will ! — What , twenty - three — as I'm a king —
我 将要 ! — 什么 , 二十 - 三 — 作为 我是 一个 国王 —

我会的！——什么，二十三——我可是国王——

[wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðɪs] .
We change all this .
我们 改变 全部 这 .

我们将改变这一切。

(['kemɪsts] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .
(Chemists heard singing outside .
(化学家 听到 歌唱 外部 .

（化学家们听到外面有人唱歌。）

['mjuːzɪk] .) [-]
Music .) [15]
音乐 .) [-]

音乐。）[15]

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[ɑː] ! ['lɪs(ə)n] !
Ah ! listen !
啊 ! 听 !

啊！听！

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ;
just the thing ;
只是 这 事物 ;

正是如此；

[ðəʊz] ['selɪbreɪtɪd] ['kemɪsts] ['wɔːkɪŋ] [nɪə(r)] ;
Those celebrated chemists walking near ;
那些 著名 化学家 步行 靠近 ;

那些著名的化学家们在附近走动；

[kwɪk] , - — [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] .
Quick , Sassyfrass — go out and bring them here .
快的 , - — 去 出去 和 带来 他们 这里 .

快，萨西弗拉斯——出去把它们带过来。

(['eksɪt] ['sæsi] .
(Exit Sassy .
(出口 萨西 .

（傲娇退出。

[ɑː(r)] . [geɪt] .)
r . gate .)
r . 门 .)

r. 门。）

[aɪl] [get] [əd'vaɪs] — [bʌt; bət][aɪm] [rɪ'djuːst] , [ænd; ənd] [hens] ,
I'll get advice — but I'm reduced , and hence ,
患病的 得到 建议 — 但 我是 减少 , 和 因此 ,

我会寻求建议——但我的处境艰难，因此，

[aɪl] ['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
I'll only give a dollar - and - seventy cents .
患病的 仅有的 给 一个 美元 - 和 - 七十 分 .

我只会给一块七毛钱。

([teɪks] [aʊt] ['mʌni] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .)
(Takes out money from pocket .)
(需要 出去 钱 从 口袋 .)

（从口袋里掏出钱。）

[ðæts] [ɔːl] [ðəʊz] ['sjuːtə] [geɪv] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ðæt] [sʌm]
That's all those suitors gave me — but that sum
那就是 全部 那些 求婚者 给予 我 — 但 那 和

这就是那些追求者给我的全部——但那笔钱

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Will surely be sufficient — here they come .
将要 一定 是 充足的 — 这里 他们 来 .

肯定足够了——他们来了。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['entə(r)] ['sæsi] . , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kemɪsts] , [ɑː(r)] . [geɪt] .
(Enter Sassy . , followed by Chemists , r . gate .
(进入 萨西 . , 随后 经过 化学家 , r . 门 .

（进入 Sassy，随后是 Chemists，r. gate。

['kemɪsts] ['dɑːnsɪŋ] .)
Chemists dancing .)
化学家 跳舞 .)

化学家们在跳舞。）

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

(['entə(r)] [meɪdz] [frɒm; frəm] [bæk] , ['kriːpɪŋ] [daʊn] , ['kjʊəriəsli] .)
(Enter Maids from back , creeping down , curiously .)
(进入 女佣 从 后退 , 爬行 向下 , 奇怪的是 .)

（女仆们从后方悄悄溜进来，神情好奇。）

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ɔː(r)] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [gɪl] ,
When you are ill , or blue in the gill ,
什么时候 你 是 患病的 , 或者 蓝色的 在 这 鳃 ,

当你生病或鳃部发青时，

[ɪf] [jʊr; jər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] —
If you're shaking with a chill —
如果 你是 摇晃 和 一个 寒意 —

如果你冷得发抖——

[jʊl] [ʃeɪk] [ʌn'tɪl] — [juː; jʊ] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɪl] .
You'll shake until — you take our pill .
你会 摇 直到 — 你 拿 我们的 丸 .

你会一直颤抖，直到——你服用我们的药丸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)][kjʊə(r)][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] —
It will either cure or it will kill —
它 将要 任何一个 治愈 或者 它 将要 杀 —

它要么能治愈，要么能致死——

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['aɪðə(r)][kjʊə(r)][ɔː(r)] [kɪl] .
It will either cure or kill .
它 将要 任何一个 治愈 或者 杀 .

它要么能治愈，要么能致死。

[ðɪs] ['praɪsləs] [bɑːm][wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
This priceless balm we have brought from far ,
这 无价 香脂 我们 有 带来 从 远的 ,

我们从远方带来的这珍贵药膏，

[ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .
The sweet - scented spirits of ammonia .
这 甜的 - 香味 烈酒 的 氨 .

散发着甜香的氨水。

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

([liːn] ['əʊvə(r)] , [smel] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [sniːz] .)
(Lean over , smell bottles , and sneeze .)
(倾斜 超过 , 闻 瓶子 , 和 喷嚏 .)

（俯身闻闻瓶子，然后打个喷嚏。）

- ! !
Kechew ! !
- ! !

啾啾！！

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[swiːt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] .
Sweet spirits of ammonia .
甜的 烈酒 的 氨 .

甜氨水。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊnɪə] .
Spirits **of** **ammonia** **.**
烈酒 的 氨 .

氨水。

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌæləˈpæθɪk] —
We **are** **allopathic** **—**
我们 是 西医 —

我们是西医——

[meɪdz] . —
Maids **.** **—**
女佣 . —

女仆们。

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[ɔː(r)] —
Or **homœopathic** **—**
或者 顺势疗法 —

或者顺势疗法——

[meɪdz] . —
Maids **.** **—**
女佣 . —

女仆们。

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wiː; wi][kjʊə(r)][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [baɪ] [ruːl] [ˌmæθəˈmætɪk] .
We **cure** **all** **diseases** **by** **rule** **mathematic** **.**
我们 治愈 全部 疾病 经过 规则 数学 .

我们运用数学规则治愈所有疾病。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

- !
Kechew **!**
- !

啾啾！

- !
Kechew !
- !

啾啾！

- !
Kechew !
- !

啾啾！

(['sniːzɪŋ] ['vaɪələntli] .)
(Sneezing violently .)
(打喷嚏 暴力 .)

（猛烈地打喷嚏。）

[ðɪs] ['preʃəs] [bɑːm] { [ðeɪ] } [hæv; həv] [brɔːt] [frɒm; frəm][fɑː(r)] ,
This precious balm { they } have brought from far ,
这 宝贵的 香脂 { 他们 } 有 带来 从 远的 ,

他们从远方带来的这珍贵药膏，

{ [wiː; wi] }
{ we }
{ 我们 }

{ 我们 }

[ɪz][ðə; ði] " ['spɪrɪt] [ə'məʊniə] .
Is the " spirits ammonia .
是 这 " 烈酒 氨 .

是"酒精氨水"。

" ([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] , [wɪð] [drʌm] [ænd; ənd] ['sɪmblz] , [ɒn] " - . ")
" (Repeat chorus , with drum and cymbals , on " Kechew . ")
" (重复 合唱 , 和 鼓 和 钹 , 在 " - . ")

（重复副歌部分，加入鼓和钹，演奏"Kechew"。）

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ?
But where is the Professor ?
但 在哪里 是 这 教授 ?

教授在哪里?

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [rəʊ] .
He is coming now ; don't you hear the row .
他 是 未来 现在 ; 不 你 听到 这 排 .

他来了；你没听到争吵声吗?

(['sɪmblz] [ænd; ənd] [gɒŋ] .)
(Cymbals and gong .)
(钹 和 锣 .)

（钹和锣）

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] —
He is coming in all his greatness —
他 是 未来 在 全部 他的 伟大 —

他将以他全部的伟大降临——

['tremb(ə)l] ! !
Tremble ! !
颤抖 ! !

颤抖！！

(['entə(r)] [prə'fesə(r)] [ɑː(r)] . [geɪt] .) [-]
(Enter Professor r . gate .) [16]
(进入 教授 r . 门 .) [-]

（进入教授 r. gate。）[16]

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
I wonder what he's going to say ,
我 想知道 什么 他是 去 到 说 ,

我想知道他会说什么。

['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [waɪz] ?
Doesn't he look awful wise ?
不 他 看 可怕 明智的 ?

他看起来是不是很有智慧?

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [weɪ] ,
He has an interesting way ,
他 有 一个 有趣的 方式 ,

他有一种很有趣的方式，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən][ɪm'pəʊzɪŋ] [saɪz] —
And also an imposing size —
和 还 一个 气势磅礴 尺寸 —

而且体型也相当庞大——

(['mjuːzɪk] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][nəʊt] , [ænd; ənd] [gɪvz] [kɔːd] .
(Music leads up to note , and gives chord .
(音乐 线索 向上 到 笔记 , 和 给予 弦 .

（音乐引出音符，并给出和弦。

[prɒf] . ['kɒmz] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [bəʊz] , [ænd; ənd] [sez] , ['swiːtli] ,)
Prof . comes forward as if to sing , but bows , and says , sweetly ,)
教授 . 来 向前 作为 如果 到 唱歌 , 但 弓 , 和 说道 , 甜蜜地 ,)

教授走上前来，仿佛要唱歌，但随即鞠躬，和蔼地说:）

[prɒf] . (['spəʊkən]) . — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Prof . (spoken) . — Good morning !
教授 . (说) . — 好的 早晨 !

教授（口语）——早上好!

[ɔːl] ([ˌdɪsə'pɔɪntɪdli]) . — [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
All (disappointedly) . — Good morning !
全部 (失望地) . — 好的 早晨 !

众人（失望地）——早上好!

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɒn] ['sekənd] [θɔ:ts] ,
On **second** **thoughts** **,**
在 第二 想法 ,

仔细想想，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] ;
It **is** **not** **a** **good** **morning** **;**
它 是 不是 一个 好的 早晨 ;

今天早上不太好过；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃaɪnz] [braɪt] ,
For **though** **the** **sun** **shines** **bright** **,**
为了 尽管 这 太阳 闪耀 明亮的 ,

虽然阳光灿烂，

[teɪk] ['wɔ:nɪŋ] —
Take **warning** **—**
拿 警告 —

引以为戒-

['sʌðəli] [wɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klaʊdi] [skaɪ]
Southerly **wind** **,** **and** **a** **cloudy** **sky**
南风 风 , 和 一个 多云 天空

南风，阴云密布的天空

[wɪndz; waɪndz] [ˌnɔ:θ'west] , [pə'hæps] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Winds **northwest** **,** **perhaps** **,** **by** **and** **by** **,**
风 西北 , 也许 , 经过 和 经过 ,

或许过段时间，会刮西北风。

[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] ,
For **New** **York** **and** **Pennsylvania** **,**
为了 新的 约克 和 宾夕法尼亚州 ,

对于纽约州和宾夕法尼亚州而言，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɒn][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .
And **the** **states** **on** **the** **Gulf** **of** **Mexico** **.**
和 这 各州 在 这 海湾 的 墨西哥 .

还有墨西哥湾沿岸各州。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:kənsɔ:] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi]
For **Arkansas** **there** **will** **be**
为了 阿肯色州 那里 将要 是

对于阿肯色州来说，将会有

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn] - ;
A **great** **disturbance** **in** **mercuree** **;**
一个 伟大的 干扰 在 - ;

水银发生巨大骚动；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [steɪts] [ðæt] [rɪ'meɪn]
And **for** **all** **the** **other** **states** **that** **remain**
和 为了 全部 这 其他 各州 那 保持

而对于所有其他剩余的州来说.....

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv]['ləʊk(ə)l][reɪn] ,
They **will** **have** **local** **rain** **,**
他们 将要 有 当地的 雨 ,

他们那里会有局部降雨。

[frɒst] [ænd; ənd][heɪl] , [ænd; ənd][aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Frost **and** **hail** **,** **and** **ice** **and** **snow** **,**
霜 和 冰雹 , 和 冰 和 雪 ,

霜冻、冰雹、冰雪

[ænd; ənd][kəʊld][wɪndz; waɪndz] [wɪl] [reɪdʒ][ænd; ənd] [bləʊ] ;
And **cold** **winds** **will** **rage** **and** **blow** **;**
和 寒冷的 风 将要 愤怒 和 吹 ;

寒风将呼啸而过;

['əːθkweiks] , ['wɔːtə(r)] - [spaʊts] , ['saɪkləʊnz] , ['θʌndə(r)] - [stɔːrmz] ,
Earthquakes **,** **water** **-** **spouts** **,** **cyclones** **,** **thunder** **-** **storms** **,**
地震 , 水 - 喷嘴 , 旋风 , 雷 - 暴风雨 ,

地震、水龙卷、飓风、雷暴、

['hwɜːlˌwɪndz] , ['taɪd(ə)l] [weɪvz] , ['veri] [bæd] ['tempɪsts] ;
Whirlwinds **,** **tidal** **waves** **,** **very** **bad** **tempests** **;**
旋风 , 潮汐 波浪 , 非常 坏的 暴风雨 ;

旋风、海啸、特大暴风雨;

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]
But **in** **spite** **of** **this** **there** **will** **be**
但 在 尽管如此 的 这 那里 将要 是

尽管如此，仍会有

['plez(ə)nt] ['weðə(r)] - .
Pleasant **weather** **generallee** **.**
令人愉快的 天气 - .

总体来说，天气宜人。

[bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)][ɔːl] [teɪk] [peɪnz]
But **you'd** **better** **all** **take** **pains**
但 你会 更好的 全部 拿 疼痛

但你们最好都小心谨慎。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)]['ləʊk(ə)l][reɪnz] .
To **look** **out** **for** **local** **rains** **.**
到 看 出去 为了 当地的 雨 .

留意当地降雨情况。

[nəʊ] . - .
No **.** **11** **.**
不 . - .

第11号。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] —
This **I** **know** **for** **—**
这 我 知道 为了 —

我知道这一点——

[sɪŋz] . —
Sings **.** **—**
唱歌 . —

唱歌。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɒlədʒə(r)] .
I **am** **a** **great** **astrologer** **.**
我 是 一个 伟大的 占星家 .

我是一位很棒的占星师。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
A **regular** **sockdologer** **.**
一个 常规的 袜子专家 .

一位普通的袜子收藏家。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd] - .
A **graduated** **colledger** **.**
一个 毕业 - .

一名大学毕业生。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ;
My **name** **is** **Finigin** **;**
我的 姓名 是 - ;

我的名字是芬尼金;

[aɪ][get][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːz]
I **get** **my** **knowledge** **from** **the** **stars**
我 得到 我的 知识 从 这 明星

我从星辰中汲取知识。

[frɒm; frəm] ['pɪkld] [sneɪks] [pʊt][ʌp][ɪn][dʒ'ɑːz] ,
From **pickled** **snakes** **put** **up** **in** **jars** **,**
从 腌制 蛇 放 向上 在 罐子 ,

从装在罐子里的腌蛇开始,

[frɒm; frəm] [ded] [menz] ['waɪəd] [v'ɜːtɪbɹəz] ,
From **dead** **men's** **wired** **vertebras** **,**
从 死的 男士 有线 脊椎骨 ,

从死者的椎骨中取出,

[frɒm; frəm] [skʌlz] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][men] .
From **skulls** **of** **apes** **and** **men** **.**
从 头骨 的 猿猴 和 男人 .

取自猿猴和人类的头骨。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] —
He **is** **a** **great** **ass** **—**
他 是 一个 伟大的 屁股 —

他真是个混蛋——

([prɒf] . [tɜːnz] [ænd; ənd] [skaul] .) [-]
(**Prof** **.** **turns** **and** **scowls** **.** **)** **[** **17** **]**
(教授 . 转弯 和 皱眉 .) [-]

(教授转过身，皱起了眉头。)[17]

— — - .
— **—** **trologer** **.**
— — - .

——占星家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - .
He **is** **a** **great** **ass** **—** **trologer** **.**
他 是 一个 伟大的 屁股 — - .

他是个很棒的占星家。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - !
He is a great ass — trologer !
他 是 一个 伟大的 屁股 — - !

他真是个了不起的蠢货——占星家!

2nd [vɜːs] .
2nd Verse .
2nd 诗 .

第二节。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['kerəsiːn] ,
I take a pint of kerosene ,
我 拿 一个 品脱 的 煤油 ,

我取了一品脱煤油，

['kem] . —
Chem . —
化学 . —

化学——

[trə'mendəs] [paɪnt][ɒv; əv] ['kerəsiːn] .
Tremendous pint of kerosene .
巨大的 品脱 的 煤油 .

一大桶煤油。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd][let] [tuː] ['aʊəz] [ˌɪntə'viːn] ,
And let two hours intervene ,
和 让 二 小时 干预 ,

再过两个小时，

[ðen] [mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [pɪl] ,
Then mix it in a pill ,
然后 混合 它 在 一个 丸 ,

然后将其混入药丸中，

[fɔː(r)]['kænd(ə)l][endz] , [mə'læsɪz] [tuː] ,
Four candle ends , molasses too ,
四 蜡烛 结束 , 糖蜜 也 ,

四根蜡烛头，还有糖蜜，

[wɪð] [skwɪl] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] - [snæps][ænd; ənd] [gluː] ,
With squills and ginger - snaps and glue ,
和 海葱 和 姜 - 快照 和 胶水 ,

用海葱、姜饼和胶水，

- [twɪl] ['set(ə)l]['eni][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
' Twill settle any one of you ,
- 斜纹布 定居 任何 一 的 你 ,

“它会解决你们任何人的问题。”

[ænd; ənd][kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['evri] [ɪl] .
And cure your every ill .
和 治愈 你的 每一个 患病的 .

治愈你的所有疾病。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — —
That is a great li — —
那 是 一个 伟大的 李 — —

那真是个很棒的——

([prɒf] . [tɜːnz] [ænd; ənd] [skaul] .)
(Prof . turns and scowls .)
(教授 . 转弯 和 皱眉 .)

（教授转过身，皱起了眉头。）

— — [ˌef ˈiː][prɪˈzɜːvə(r)] .
— — fe preserver .
— — 费 保护者 .

——fe 保存器。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — — [ˌef ˈiː][prɪˈzɜːvə(r)] .
That is a great li — — fe preserver .
那 是 一个 伟大的 李 — — 费 保护者 .

那真是个绝佳的救命神器。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [liː] — — [ˌef ˈiː][prɪˈzɜːvə(r)] !
That is a great li — — fe preserver !
那 是 一个 伟大的 李 — — 费 保护者 !

那真是个伟大的救命神器!

([prɒf] . [tɜːnz] [ænd; ənd] [ˈkɒmz] [daʊn] [frʌnt] [tuː; tə] [kɪŋ] .)
(Prof . turns and comes down front to King .)
(教授 . 转弯 和 来 向下 正面 到 国王 .)

（教授转身走到国王面前。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæts] [bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [nəʊ] ;
That's but the smallest part of what I know ;
那就是 但 这 最小 部分 的 什么 我 知道 ;

这只是我所知的一小部分;

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , [aɪl] [gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [ʃəʊ]
Now , if you like , I'll go ahead and show
现在 , 如果 你 喜欢 , 患病的 去 前方 和 展示

如果你愿意，我这就开始演示。

[ðə; ði] [ˈrelətɪv] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [əˈpɪə(r)]
The relative conditions that appear
这 相对的 状况 那 出现

出现的相对条件

[ɪn] - [lɔː] .
In pharmacologistic law .
在 - 法律 .

在药理学法律中。

([ˈəupənz] [lɑːdʒ] [ˈdɪkʃən(ə)ri] .)
(Opens large dictionary .)
(打开 大的 字典 .)

（打开大词典。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

([prɒf] . [skaul] , [lʊks] [sɪ'vɪəli] [æt; ət] ['sæsi] , [ðen] [tuː; tə] [ɔːl] .)
(Prof . scowls , looks severely at Sassy , then to all .)
(教授 . 皱眉 , 看起来 严重 在 萨西 , 然后 到 全部 .)

（教授皱起眉头，严厉地看了萨西一眼，然后又看向所有人。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ə'pærəntli] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ['ɪz(ə)nt] [wʌn]
Apparently this subject isn't one
显然 这 主题 不是 一

显然，这个主题并非如此。

[ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] —
Of universal interest —
的 普遍的 兴趣 —

具有普遍意义——

([ʃʌt] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .)
(Shuts dictionary with a bang .)
(关闭 字典 和 一个 砰 .)

（砰的一声关上字典。）

[aɪm] [dʌn] ! !
I'm done ! !
我是 完毕 ! !

我受够了！！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wel] , [jes] !
Well , yes !
出色地 , 是的 !

是的!

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] ,
as you were saying — it is late ,
作为 你 是 说 — 它 是 晚的 ,

正如你刚才所说——时间已经很晚了。

(['tʃɪəfəli] .)
(Cheerfully .)
(愉快地 .)

（兴高采烈地。）

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [steɪt] .
And we have some important things to state .
和 我们 有 一些 重要的 事物 到 状态 .

我们还有一些重要的事情要说明。

(['kɔ:lɪŋ]) — [heɪ] ! [kærəmɛlə] ! !
(Calling) — Hey ! Caramella ! !
(呼叫) — 嘿 ! 卡拉梅拉 ! !

（呼叫）——嘿！卡拉梅拉！！

(['entə(r)]['kærə] . , [el] .)
(Enter Cara . , l .)
(进入 卡拉 . , 我 .)

（卡拉登场，左一）

[hɪrz] [ðə; ðiː][fɜːst][ɒv; əv][men] ,
Here's the first of men ,
这里是 这 第一的 的 男人 ,

这是第一个男人，

[prə'fesə(r)] [ˌpærə'sɛlsəs] - .
Professor Paracelsus Finigin .
教授 帕拉塞尔苏斯 - .

帕拉塞尔苏斯·芬尼金教授。

([prɒf] . [ænd; ənd]['kærə] . [baʊ; bəʊ] .)
(Prof . and Cara . bow .)
(教授 . 和 卡拉 . 弓 .)

（教授和卡拉鞠躬。）

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['fraɪt(ə)nd]) . —
(frightened) . —
(害怕) . —

（害怕地）

[əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
Oh , thank you !
哦 , 感谢 你 !

哦，谢谢！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[tʃɑːmd] !
Charmed !
迷住了 !

迷住了！

[aɪ][duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , - ,
I do assure you , me'm ,
我 做 保证 你 , - ,

我向你保证，我，

[kwaɪt] ['prɪti] [wel] , [kən'sɪdərɪŋ] ? [-]
Quite pretty well , considering ? [18]
相当 漂亮的 出色地 , 考虑 ? [-]

考虑到这一点，这表现相当不错？[18]

['kemɪsts] (['veri] ['laʊdli]) . —
Chemists (very loudly) . —
化学家 (非常 高声) . —

化学家们（大声地）——

[ə'hem; ə'həm] ! !
Ahem **!** **!**
嗯 ! !

咳!

['kærə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

(['stɑrtɪŋ]) . —
(starting) . —
(开始) . —

(开始)。-

[əʊ][dɪə(r)] !
O dear !
哦 亲爱的 !

哦，天哪!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [fə'gɒt] —
Excuse me , I forgot —
原谅 我 , 我 忘了 —

对不起，我忘了——

([tuː; tə] ['kemɪsts] .)
(To chemists .)
(到 化学家 .)

(对化学家而言。)

[juː; jʊ] [wɒnt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
You want an introduction , do you not ?
你 想 一个 介绍 , 做 你 不是 ?

你想让我介绍一下自己，对吧?

['kem] . — [hm] , [hm] !
Chem . — H'm , H'm !
化学 . — 嗯 , 嗯 !

化学——嗯，嗯!

([ə'sent] .)
(Assenting .)
(同意 .)

(同意。)

[prɒf] . — [wel] , [ðɪs] [ɪz] [ˌprɪn'ses] [kærəmɛlə] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒnəd] [kɪŋ] , ['nuːgɑː] [fɜːst]
Prof . — Well , this is Princess Caramella , daughter of our honored king , Nougat First
教授 . — 出色地 , 这 是 公主 卡拉梅拉 , 女儿 的 我们的 荣幸 国王 , 牛轧糖 第一的
.
:
.

教授——这位是卡拉梅拉公主，我们尊敬的国王牛轧糖一世的女儿。

['kem] . — [həʊ] !
Chem . — **Ho** !
化学 . — 何 !

化学——嚄!

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚄!

([sə'praɪzd] .)
(Surprised .)
(惊讶 .)

（惊讶。）

[prɒf] . ([tuː; tə]['kærə] .) — [ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːloʊərz] [ɪn][maɪ] ['fʊtsteps]
Prof . **(** **to** **Cara** . **)** — **And** **these** **gentlemen** **are** **followers** **in** **my** **footsteps**
教授 . (到 卡拉 .) — 和 这些 先生们 是 追随者 在 我的 脚步声
[ænd; ənd][laɪk][ˌem 'iː] ,
and **like** **me** **,**
和 喜欢 我 ,

教授（对卡拉说）——这些先生们都是追随我的脚步，和我一样，

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnə(r)] [dɪ'griː] .
though **in** **a** **minor** **degree** **.**
尽管 在 一个 次要的 程度 .

虽然程度较轻。

['dɑːktərz][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['redʒɪstəd] ['fɑːməsɪsts] .
Doctors **of** **Science** **and** **Registered** **Pharmacists** **.**
医生 的 科学 和 挂号的 药剂师 .

理学博士和注册药剂师。

['kem] . — [hɑː] !
Chem . — **Ha** !
化学 . — 哈 !

化学——哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

([ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .)
(Satisfaction .)
(满意 .)

（满意。）

[prɒf] . ([ˌɪntrə'djuːsɪŋ]) . — [ˌprɪn'ses] [kærəmɛlə] — ['redʒɪstəd] ['fɑːməsɪsts] .
Prof . **(** **introducing** **)** . — **Princess** **Caramella** — **Registered** **Pharmacists** **.**
教授 . (介绍) . — 公主 卡拉梅拉 — 挂号的 药剂师 .

教授（介绍）——卡拉梅拉公主——注册药剂师。

['redʒɪstəd] ['fɑːməsɪsts] — [ˌprɪn'ses] [kærəmɛlə] .
Registered **Pharmacists** — **Princess** **Caramella** **.**
挂号的 药剂师 — 公主 卡拉梅拉 .

注册药剂师——卡拉梅拉公主。

['kem] . — [hiː; hi] , [hiː; hi] !
Chem . — **He** , **he** !
化学 . — 他 , 他 !

化学——嘿嘿!

(['lɑ:fɪŋ] .)
(Laughing .)
(笑 .)

（笑。）

(['kærə] . [ænd; ənd] ['kemɪsts] [baʊ; bəʊ] .)
(Cara . and Chemists bow .)
(卡拉 . 和 化学家 弓 .)

（卡拉和化学家们鞠躬。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ænd; ənd] [naʊ] , [məʊst] ['lɜ:nɪd] ['dʒentlmən] , [wi:l; wil] [tel]
And now , most learned gentlemen , we'll tell
和 现在 , 最多 学习 先生们 , 出色地 告诉

现在，各位博学的先生们，我们将讲述.....

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [wɒnt] [ju:; jʊ] .
The reason why we want you .
这 原因 为什么 我们 想 你 .

我们需要你的原因。

['kem] . —
Chem . —
化学 . —

化学——

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

['aʊə(r)] ['dɔ:tə(r)] [hɪə(r)][ɪz][sæd][ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:t] ,
Our daughter here is sad and sick at heart ,
我们的 女儿 这里 是 伤心 和 生病的 在 心 ,

我们的女儿此刻非常伤心难过。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][ɑ:t] .
And very much in need of all your art .
和 非常 很多 在 需要 的 全部 你的 艺术 .

我们非常需要你们的艺术作品。

[ʃi:z] ['i:t(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['kændi][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
She's eaten so much candy here and there ,
她是 吃 所以 很多 糖果 这里 和 那里 ,

她到处吃了好多糖果，

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lʌvərz] ['swi:tnəs] [ʃi:; ʃi][doʊnt][keə(r)] ,
That for a lover's sweetness she don't care ,
那 为了 一个 恋人的 甜味 她 不 关心 ,

她不在乎爱人的甜蜜，

[ænd; ənd] [si:m] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [aʊt] , [ɔ:(r)] [nəʊ]
And seems unable to pick out , or know
和 似乎 无法 到 挑选 出去 , 或者 知道

而且似乎无法分辨，或者知道

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɪm] .

A	husband	,	when	she	sees	him	.
一个	丈夫	, 什么时候		她	看到	他	.

当她见到他时，她就像见到了丈夫。

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[streɪndʒ] !

Strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

['kem] . —

Chem	.	—
化学	.	—

化学——

[həʊ] ! [həʊ] ! !

Ho	!	Ho	!	!
何	!	何	!	!

嚄！嚄！！

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

What	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[əʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[pli:z] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [ai] [trʌst] [ɪn][ju:; jʊ] .

Please	think	of	something	nice	,	I	trust	in	you	.
请	思考	的	某物	好的	, 我		相信	在	你	.

请想想一件美好的事，我相信你。

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[hm] , [hm] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][bæd] .

H'm	,	h'm	,	the	case	is	bad	.
嗯	,	嗯	,	这	案件	是	坏的	.

嗯，嗯，情况很糟糕。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] , [seɪ] [nɒt][səʊ] !
Oh , say not so !
哦 , 说 不是 所以 !

哦，不会吧!

[ai] [θɪŋk] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl][naɪs] [bəʊ] ;
I think I'd like to have a real nice beau ;
我 思考 ID 喜欢 到 有 一个 真实的 好的 帅哥 ;

我想找个很棒的男朋友;

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['lʌvə(r)] — [breɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
An interesting lover — brave and strong ,
一个 有趣的 情人 — 勇敢的 和 强的 ,

一位有趣的恋人——勇敢而坚强,

[ænd; ənd] ['hænsəm] , [tuː] — [wɪð] ['rɪŋlit] [lait] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
And handsome , too — with ringlets light and long ,
和 英俊的 , 也 — 和 环状物 光 和 长的 ,

而且长相也很英俊——一头轻盈飘逸的长卷发,

[jes] , [faɪnd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] —
Yes , find me such an one —
是的 , 寻找 我 这样的 一个 一 —

是的，帮我找一个这样的人——

([lɒŋ] [pɔːz] .
(Long pause .
(长的 暂停 .

（长久的停顿。）

[baɪ] - [pleɪ] .
By - play .
经过 - 玩 .

旁观者。

[prɒf] . [ænd; ənd][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] .)
Prof . and all thinking .)
教授 . 和 全部 思维 .)

教授和所有思考者。）

[prɒf] . (['sʌd(ə)nli]) . —
Prof . (suddenly) . —
教授 . (突然) . —

教授（突然）——

[ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [stɒp] !
I have it — stop !
我 有 它 — 停止 !

我明白了——住手!

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] - [bæg][ɪn][maɪ] [ʃɒp] ,
I think I have a meal - bag in my shop ,
我 思考 我 有 一个 一顿饭 - 包 在 我的 店铺 ,

我想我店里应该有一个餐包。

- [twɪl] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] ['stʌmək] , [fɪld] [wɪð] [strɔː] ;
' Twill make a first - rate stomach , filled with straw ;
- 斜纹布 制作 一个 第一的 - 速度 胃 , 已填 和 稻草 ;

它会成为一个一流的胃，里面装满了稻草;

[aɪl] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɑːst][sɪks] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔː(r)] . [-]
I'll **warrant** **it** **to** **last** **six** **years** **and** **more** **.** **[** **19** **]**
患病的 保证 它 到 最后的 六 年 和 更多的 . [-]

我保证它能用六年甚至更久。[19]

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wʊdn] [legz] — [kiːp] [stɪl] !
A **pair** **of** **wooden** **legs** **—** **keep** **still** **!**
一个 一对 的 木制的 腿 — 保持 仍然 !

一双木腿——别动!

[biː; bi][kɑːm] ,
be **calm** **,**
是 冷静的 ,

保持冷静。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] [raɪt] , [ai][hæv; həv][æn; ən][ɑːm] .
If **I** **remember** **right** **,** **I** **have** **an** **arm** **.**
如果 我 记住 正确的 , 我 有 一个 手臂 .

如果我没记错的话，我有一条胳膊。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! [ðæts] [dʒʌst]['splendɪd] !
Oh **!** **that's** **just** **splendid** **!**
哦 ! 那就是 只是 灿烂 !

哦！真是太棒了!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wiː; wi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
We **don't** **understand** **.**
我们 不 理解 .

我们不明白。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][legz] — [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [kə'mɑːnd] !
A **pair** **of** **legs** **—** **explain** **it** **—** **we** **command** **!**
一个 一对 的 腿 — 解释 它 — 我们 命令 !

一双腿——解释一下——我们命令!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Why **father** **,** **don't** **you** **see** **?**
为什么 父亲 , 不 你 看 ?

父亲，您为什么还不明白?

[hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [bəʊ] .
He'll **make** **a** **beau** **.**
地狱 制作 一个 帅哥 .

他会是个很讨人喜欢的人。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[jes] ; [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][wʌn][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Yes ; manufacture one to order .
是的 ; 生产 一 到 命令 .

是的，可以按订单生产。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] - [ɪm] — ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] —
I've often made ' em — nothing new to me —
我已经 经常 制成 - 呃 — 没有什么 新的 到 我 —

我经常做这些——对我来说没什么新鲜的——

[æl'kemɪk] ['saɪəns] — ['kemɪstri] .
Alchemic science — chemistry .
炼金术 科学 — 化学 .

炼金术科学——化学。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] [siː] !
We see !
我们 看 !

我们明白了!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [maɪ] [lɔːd] ,
And now , as that is all arranged , my lord ,
和 现在 , 作为 那 是 全部 安排 , 我的 主 ,

既然一切都已安排妥当，大人，

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['set(ə)l][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
Suppose we shape and settle my reward .
认为 我们 形状 和 定居 我的 报酬 .

假设我们来制定和确定我的奖励。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[məʊst] [truː] — [wɪr]
most **true** **—** **we're**
最多 真的 — 是

最真实——我们是

['sɒri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ,
sorry **it** **is** **so** **,**
对不起 它 是 所以 ,

很抱歉情况如此。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] — ['sætədeɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] —
But **as** **it** **happens** **—** **Saturday** **,** **you** **know** **—**
但 作为 它 发生 — 周六 , 你 知道 —

但碰巧的是——你知道，是星期六——

[ɒn] ['sætədeɪ] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːt] .
On **Saturday** **we're** **always** **short** **.**
在 周六 是 总是 短的 .

周六我们总是人手不足。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **bye** **!**
好的 - 再见 !

再见!

[wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , [ænd; ənd]['set(ə)l] .
We'll **see** **you** **soon** **,** **and** **settle** **.**
出色地 看 你 很快 , 和 定居 .

我们很快就会见到你，然后安顿下来。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[wɒt] [ə; eɪ][laɪ] !
What **a** **lie** **!**
什么 一个 说谎 !

真是谎言!

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [æn; ən] [əd'vɑːns] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] ,
Excuse **me** **,** **an** **advance** **must** **now** **be** **made** **,**
原谅 我 , 一个 进步 必须 现在 是 制成 ,

不好意思，我现在必须向前迈一步。

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði] ['lʌvərz] [kləʊðz] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'leɪd] .
Or **else** **the** **lover's** **clothes** **will** **be** **delayed** **.**
或者 别的 这 恋人的 衣服 将要 是 延迟 .

否则，情人的衣物就要耽搁了。

[sʌm; səm] ['mʌni] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Some **money** **I** **must** **have** **to** **buy** **his** **hat** **,**
一些 钱 我 必须 有 到 买 他的 帽子 ,

我得弄点钱给他买帽子。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
His **shoes** **and** **stockings** **,** **coat** **,** **and** **this** **and** **that** **.**
他的 鞋 和 长筒袜 , 外套 , 和 这 和 那 .

他的鞋子、袜子、外套，以及其他零零碎碎的东西。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] , [ðen] ?
Well , how much , then ?
出色地 , 如何 很多 , 然后 ?

那么，具体是多少呢?

(['æŋgrəli] .)
(Angrily .)
(愤怒地 .)

（愤怒地）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[tuː] [d'ɒləz] .
Two dollars .
二 美元 .

两美元。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðæts] [tuː] [stiːp] .
That's too steep .
那就是 也 陡 .

这太贵了。

[wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] !
We haven't it !
我们 还没有 它 !

我们没有!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] [bəʊ] [aɪl] [kiːp] .
Well , then , the beau I'll keep .
出色地 , 然后 , 这 帅哥 患病的 保持 .

那好吧，我就留住我的爱人吧。

([prɒf] . [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] .)
(Prof . turns to go out .)
(教授 . 转弯 到 去 出去 .)

（教授转身离开。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] , [pɑː] !
Oh , pa !
哦 , 帕 !

哦，爸爸!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiː; wi] ['hævnt] [ˌaɪ 'tiː] !
We haven't it !
我们 还没有 它 !

我们没有!

([tuː; tə][prɒf] .) [naʊ] , - [hɪə(r)] ,
(To Prof .) Now , look'ee here ,
(到 教授 .) 现在 , - 这里 ,

（对教授说）瞧瞧这里，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [praɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː] [dɪə(r)] ;
We think that price is very much too dear ;
我们 思考 那 价格 是 非常 很多 也 亲爱的 ;

我们认为这个价格太贵了;

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,
But we can make a compromise , we think ,
但 我们 能 制作 一个 妥协 , 我们 思考 ,

但我们认为可以做出妥协。

[wiːl; wil] [gɪv] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sev(ə)nti] [sents] — [ɪn] [tʃɪŋk] .
We'll give a dollar and seventy cents — in chink .
出色地 给 一个 美元 和 七十 分 — 在 裂缝 .

我们会捐一块七毛钱——用中国货币。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɜːti] [sents] ['kænɒt] [biː; bi] [peɪd]
The other thirty cents cannot be paid
这 其他 三十 分 不能 是 有薪酬的

剩下的三十美分付不起。

[ɪn] [kæʃ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɪk] [ɒv; əv] ['eni] [meɪd]
In cash ; but take your pick of any maid
在 现金 ; 但 拿 你的 挑选 的 任何 女佣

付现金；但你可以随意挑选任何女佣。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] !
Of all these !
的 全部 这些 !

所有这些!

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第3/8页

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] ！ ！
We won't go ! !
我们 惯于 去 ！ ！

我们不去！！

[kɪŋ] (['æŋgrəli] ['ʃaʊtɪŋ]) . —
King (angrily shouting) . —
国王 (愤怒地 喊叫) . —

国王（愤怒地喊道）——

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] ！ ！
The entire crew ! !
这 全部的 全体人员 ！ ！

全体船员！！

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No , sir !
不 , 先生 !

不，先生!

(['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .)
(Coming forward .)
(未来 向前 .)

（向前走去。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ɪn] - , [tuː] ！ ！
We'll throw in Sassyfrass , too ! !
出色地 扔 在 - , 也 ！ ！

我们还要加上 Sassyfrass!

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(Maids and Sassy .
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[ɔ:l] [kraʊd] [tə'geðə(r)] [el] . [ænd; ənd] [tɔ:k] .) [-]
all **crowd** **together** **l** **.** **and** **talk** **.** **)** **[** **20** **]**
全部 人群 一起 我 . 和 讲话 .) [-]

大家聚在一起交谈。）[20]

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ɪts] [dʌn] !
It's **done** **!**
它是 完毕 !

完成了!

(['dʒɔɪfəli]) .
(**Joyfully** **)** **.**
(欣喜地) .

（欣喜地）

[meɪdz] . —
Maids **.** **—**
女佣 . —

女仆们。

[wi:; wi][woʊnt] !
We **won't** **!**
我们 惯于 !

我们不会!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wɒt] ! !
What **!** **!**
什么 ! !

什么! !

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[wi:; wi][doʊnt] [mi:n] [ə'fens] ,
We **don't** **mean** **offence** **,**
我们 不 意思是 罪行 ,

我们并无冒犯之意，

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [sents] .
But **we're** **not** **going** **to** **be** **sold** **for** **thirty** **cents** **.**
但 是 不是 去 到 是 卖 为了 三十 分 .

但我们绝不会以三毛钱的价格被卖掉。

[wi:; wi][doʊnt][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [səʊld][æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [praɪs] ,
We **don't** **mind** **being** **sold** **at** **our** **own** **price** **,**
我们 不 头脑 存在 卖 在 我们的 自己的 价格 ,

我们不介意按我们自己的价格出售，

[bʌt; bət][səʊld][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] [sents] — [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][naɪs] .
But **sold** **for** **thirty** **cents** **—** **it** **isn't** **nice** **.**
但 卖 为了 三十 分 — 它 不是 好的 .

但只卖30美分——这可不好。

(['mjuːzɪk] .
(Music .
(音乐 .

（音乐。

[meɪdz] [ænd; ənd] ['sæsi] .
Maids and Sassy .
女佣 和 萨西 .

女仆和泼辣女郎。

[ɔːl] [tɔːk] [tə'geðə(r)] — [ðen] [ɒn] [lɑːst] [nəʊt] [ɔːl] [skriːm] — ['sæsi] . [teɪks] [ʌp] [nəʊt] .)
all talk together — then on last note all scream — Sassy . takes up note .)
全部 讲话 一起 — 然后 在 最后的 笔记 全部 尖叫 — 萨西 . 需要 向上 笔记 .)

大家一起说话——然后最后一个音符响起时，大家齐声尖叫——萨西。（记下笔记。）

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [sents] .
We won't be sold for thirty cents .
我们 惯于 是 卖 为了 三十 分 .

我们绝不会以三毛钱的价格出卖自己。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] .
{ No , we won't .
{ 不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] .
No , we won't .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

['ʌðə(r)z] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
{ Yes , you will .
{ 是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , you will .
是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiːl; wil] [skrætʃ] [ænd; ənd] [baɪt] [ɪn] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] .

We'll	scratch	and	bite	in	our	defence	.
出色地	划痕	和	咬	在	我们的	防御	.

为了自卫，我们会抓挠撕咬。

[es] . & [meɪdz] . —

S	.	&	Maids	.	—
S	.	&	女佣	.	—

S. & Maids.—

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .

{	Yes	,	we	will	;	we	will	.
{	是的	,	我们	将要	;	我们	将要	.

是的，我们会的；我们会的。

['ʌðə(r)z] . —

Others	.	—
其他的	.	—

其他的。-

{ [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] ; [juː; jʊ] [woʊnt] !

{	No	,	you	won't	;	you	won't	!
{	不	,	你	惯于	;	你	惯于	!

不，你不会的；你不会的!

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [naʊ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Just	listen	now	to	reason	.
只是	听	现在	到	原因	.

现在请听从理智。

[es] . & [meɪdz] . —

S	.	&	Maids	.	—
S	.	&	女佣	.	—

S. & Maids.—

[nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] .

No	,	we	won't	.
不	,	我们	惯于	.

不，我们不会。

[nəʊ] , [wiː; wi] [woʊnt] .

No	,	we	won't	.
不	,	我们	惯于	.

不，我们不会。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[wiːl; wil] [hæŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['triːz(ə)n] .

We'll	hang	you	all	for	treason	.
出色地	悬挂	你	全部	为了	叛国罪	.

我们将以叛国罪处以绞刑。

[es] . & [meɪdz] . —

S	.	&	Maids	.	—
S	.	&	女佣	.	—

S. & Maids.—

[nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] .
No , **you** **won't** .
不 , 你 惯于 .

不，你不会的。

[juː; jʊ][kænt] !
You **can't** **!**
你 不能 !

你不能!

[es] . & [meɪdz] . —
S . **&** **Maids** . **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ; [wiːl; wil] [skrætʃ] .
{ **No** , **you** **won't** **;** **we'll** **scratch** **.**
{ 不 , 你 惯于 ; 出色地 划痕 .

不，你不会；我们会挠痒痒。

['ʌðə(r)z] . —
Others . **—**
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] .
{ **Yes** , **we** **will** .
{ 是的 , 我们 将要 .

是的，我们会的。

[es] . & [meɪdz] . —
S . **&** **Maids** . **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ; [wiːl; wil] [skriːm] .
{ **No** , **you** **won't** **;** **we'll** **scream** **.**
{ 不 , 你 惯于 ; 出色地 尖叫 .

不，你们不会；我们会尖叫的。

['ʌðə(r)z] . —
Others . **—**
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .
{ **Yes** , **we** **will** **;** **we** **will** **.**
{ 是的 , 我们 将要 ; 我们 将要 .

是的，我们会的；我们会的。

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(**Maids** **and** **Sassy** **.**
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[ɔːl] [skriːm] .)
all **scream** **.** **)**
全部 尖叫 .)

众人尖叫。）

2d [vɜːs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . **—**
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi][woʊnt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['eniweə(r)] .
We won't go with him anywhere .
我们 惯于 去 和 他 任何地方 .

我们哪儿也不跟他去。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [nəʊ] , [wiː; wi][woʊnt] .
{ No , we won't .
{ 不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

[nəʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
No , we wont .
不 , 我们 惯于 .

不，我们不会。

['ʌðə(r)z] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
{ Yes , you will .
{ 是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

[jes] , [juː; jʊ] [wɪl] .
Yes , you will .
是的 , 你 将要 .

是的，你会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[stɪk] [pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Stick pins and needles in his chair .
戳 别针 和 针 在 他的 椅子 .

在他的椅子上插上大头针和针。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [jes] , [wiː; wi] [wɪl] ; [wiː; wi] [wɪl] .
{ Yes , we will ; we will .
{ 是的 , 我们 将要 ; 我们 将要 .

是的，我们会的；我们会的。

['ʌðə(r)z] . —
Others . —
其他的 . —

其他的。-

{ [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] ; [juː; jʊ][woʊnt] .
{ No , you won't ; you won't .
{ 不 , 你 惯于 ; 你 惯于 .

不，你不会；你不会。

['kɔːrəs] . — [seɪm] [æz; əz][fɜːst] .
Chorus . — Same as first .
合唱 . — 相同的 作为 第一的 .

副歌——同第一段。

([meɪdz][ænd; ənd] ['sæsi] .
(Maids and Sassy .
(女佣 和 萨西 .

（女仆和泼辣。

[skriːm] , [ðen] [tɔːk] ['laʊdli] [baɪ] [ðəm'selvz] , [tɪl] [stɒpt] [baɪ] [kɪŋ] .)
scream , then talk loudly by themselves , till stopped by King .)
尖叫 , 然后 讲话 高声 经过 他们自己 , 直到 停止 经过 国王 .)

他们先是尖叫，然后自顾自地大声说话，直到被国王制止。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jʌŋ] ['fiːmeɪl] !
Young females !
年轻的 女性 !

年轻女性！

[stɒp] [ðɪs] [məʊst] [ʌn'siːmli] [bɜːst] ,
stop this most unseemly burst ,
停止 这 最多 不体面的 爆裂 ,

停止这种极其不雅的爆发！

[jʊr; jər][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [haɪ] [ɒv; əv] ['nuːgɑː] [fɜːst] .
You're in the presence high of Nougat First .
你是 在 这 在场 高的 的 牛轧糖 第一的 .

你正沉浸在 Nougat First 带来的愉悦之中。

([tuː; tə][prɒf] .) [prə'fesə(r)] !
(To Prof .) Professor !
(到 教授 .) 教授 !

（对教授说）教授！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['set(ə)ld] .
it is settled .
它 是 定居 .

此事已定。

[hɪrz] [ðə; ði] [kæʃ] ;
Here's the cash ;
这里是 这 现金 ;

现金在这里；

([gɪvz] ['mʌni] [tuː; tə][prɒf] .)
(Gives money to Prof .)
(给予 钱 到 教授 .)

（给教授钱）

[wiːl; wil][send] [ðiːz] [meɪdz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [les] [ræʃ] .
We'll send these maids when they have grown less rash .
出色地 发送 这些 女佣 什么时候 他们 有 生长 较少的 皮疹 .

等这些女佣不那么鲁莽的时候，我们就派她们过来。

([prɒf] . [bəʊz] — [teɪks] ['mʌni] — [tɜːnz] [tuː; tə]['kærə] .) [-]
(Prof . bows — takes money — turns to Cara .) [21]
(教授 . 弓 — 需要 钱 — 转弯 到 卡拉 .) [-]

（教授鞠躬——收钱——转向卡拉。）[21]

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[naʊ] , [ˌprɪn'ses] , [ai][kæn; kən][faɪnd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,
Now , Princess , I can find , as I have said ,
现在 , 公主 , 我 能 寻找 , 作为 我 有 说 ,

公主殿下，正如我之前所说，我可以找到.....

[ðə; ði] ['stʌmək] , [legz] , [æn; ən] [ɑːm] — [pə'hæps] [ə; eɪ] [hed] .
The stomach , legs , an arm — perhaps a head .
这 胃 , 腿 , 一个 手臂 — 也许 一个 头 .

胃、腿、胳膊——或许还有个头。

[wiːl; wɪl] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋk] ;
We'll put all these together in a wink ;
出色地 放 全部 这些 一起 在 一个 眨眼 ;

我们眨眼间就能把所有这些都整合起来；

[wɪð] [gluː] [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] — [ðen] [wiːl; wɪl] [peɪnt] [hɪm] [pɪŋk] ;
With glue and hinges — then we'll paint him pink ;
和 胶水 和 铰链 — 然后 出色地 画 他 粉色的 ;

用胶水和铰链——然后我们把他涂成粉红色；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['fiːtʃəz] — [aɪz] , [ænd; ənd][heə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊz] ,
But as to features — eyes , and hair , and nose ,
但 作为 到 特征 — 眼睛 , 和 头发 , 和 鼻子 ,

但就五官而言——眼睛、头发和鼻子，

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz][wiː; wɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] , [ai] [sə'pəʊz] .
As fine as we can make them , I suppose .
作为 美好的 作为 我们 能 制作 他们 , 我 认为 .

我想，这就是我们能做到的最好程度了。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] [jes] ！ — [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['bjuːti] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,
Oh yes ! — a poem of beauty he must be ,
哦 是的 ！ — 一个 诗 的 美丽 他 必须 是 ,

哦，是的！——他一定是一首优美的诗篇。

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [lets] [siː] .
As beautiful — as beautiful — let's see .
作为 美丽的 — 作为 美丽的 — 我们来吧 看 .

真漂亮——真漂亮——我们来看看。

([θɪŋks] .)
(Thinks .)
(思考 .)

（思考中。）

[æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['kændi] — [əʊ] ！ — [wɒt] [fʌn] —
As beautiful as candy — Oh ! — what fun —
作为 美丽的 作为 糖果 — 哦 ！ — 什么 乐趣 —

美得像糖果一样——哦！——真有趣——

[kwɪk] - ! — [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi] — [rʌn] !
Quick Sassyfrass ! — a box of candy — run !
快的 - ! — 一个 盒子 的 糖果 — 跑步 !

快跑，萨西弗拉斯！——一盒糖果——跑！

(['eksɪt] ['sæsi] .
(Exit Sassy .
(出口 萨西 .

（傲娇退出。

[siː] . [dɔː(r)] .)
c . door .)
c . 门 .)

c. 门。）

[əʊ] [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] — ['lɪs(ə)n] [wel] ,
Oh won't it be delightful — listen well ,
哦 惯于 它 是 愉快 — 听 出色地 ,

哦，那该有多棒啊——仔细听着，

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [meɪd] — [aɪl] [tel] .
And how I want his features made — I'll tell .
和 如何 我 想 他的 特征 制成 — 患病的 告诉 .

至于我希望他的五官如何塑造——我会告诉你们的。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['preljuːd] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

([riː'sɪt] .)
(Recit .)
(朗诵 .)

（朗诵）

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]['kændi][ai] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
A box of candy I will give to you .
一个 盒子 的 糖果 我 将要 给 到 你 .

我会送你一盒糖果。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [dɪ'lɪʃəs] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] [ænd; ənd]['lemən] [drɒps] , [rəʊz][l'əʊzəndʒɪz]
In it you will find delicious choc'late creams and lemon drops , rose lozenges
在 它 你 将要 寻找 可口的 巧克力 乳霜 和 柠檬 滴 , 玫瑰 锭剂
[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)]['ɑːməndz] ,
and sugar almonds ,
和 糖 杏仁 ,

里面有美味的巧克力奶油和柠檬糖、玫瑰润喉糖和糖渍杏仁。

[məˈlæsɪz] [ˈkændi] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈdʒuːdʒuː] [peɪst] — [bʌt; bət][fɑː(r)] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈʌðə(r)z] ,

molasses	**candy**	**,**	**too**	**,**	**and**	**soothing**	**juju**	**paste**	**—**	**but**	**far**	**above**	**all**	**others**	**,**
糖蜜	糖果	,	也	,	和	舒缓	朱朱	粘贴	—	但	远的	多于	全部	其他的	,

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ][ˈkærəmelz] ,

you	**will**	**find**	**my**	**caramels**	**,**
你	将要	寻找	我的	焦糖	,

还有糖蜜糖果和舒缓的朱朱膏——但最让我念念不忘的还是我的焦糖。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l] [hɑːt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

of	**which**	**his**	**noble**	**heart**	**is**	**to**	**be**	**made**	**.**
的	哪个	他的	高贵	心	是	到	是	制成	.

其中，他那颗高尚的心将被塑造出来。

([sɪŋz] .)

(	**Sings**	**.**	**)**
(	唱歌	.	)

（唱）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] .

He	**must**	**be**	**fair**	**.**
他	必须	是	公平的	.

他必须公正。

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

([ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkemɪsts] .)

(	**Explaining**	**to**	**Chemists**	**.**	**)**
(	解释	到	化学家	.	)

（向化学家解释。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] .

He	**must**	**be**	**fair**	**.**
他	必须	是	公平的	.

他必须公正。

[prɒf] . [ænd; ənd] [ˈkemɪsts] . —

Prof	**.**	**and**	**Chemists**	**.**	**—**
教授	.	和	化学家	.	—

教授和化学家们。

([ˈraɪtɪŋ] [ɒn] [sleɪts] .)

(	**Writing**	**on**	**slates**	**.**	**)**
(	写作	在	石板	.	)

（在石板上书写。）

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ef] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [iː] . ([ˈspelɪŋ] [wɜːd] .)

He	**must**	**be**	**f**	**-**	**a**	**-**	**r**	**-**	**e**	**.**	**(**	**Spelling**	**word**	**.**	**)**
他	必须	是	f	-	一个	-	r	-	e	.	(	拼写	单词	.	)

他一定很公平。（拼写单词）

[ˈkærə] . —

Cara	**.**	**—**
卡拉	.	—

卡拉。

[wɪð] [ˈgəʊldən][heə(r)] .

With	**golden**	**hair**	**.**
和	金的	头发	.

一头金发。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .
With golden hair .
和 金的 头发 .

一头金发。

[prɒf] . [ænd; ənd] ['kemɪsts] . —
Prof . and Chemists . —
教授 . 和 化学家 . —

教授和化学家们。

(['raɪtɪŋ] .)
(Writing .)
(写作 .)

（写作。）

[wɪð] ['gəʊldən][eɪtʃ] - [ə; eɪ] - [ɑː(r)] - [iː] .
With golden h - a - r - e .
和 金的 h - 一个 - r - e .

与金兔。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .
He must be fair , with golden hair .
他 必须 是 公平的 , 和 金的 头发 .

他一定长相俊美，有一头金发。

['kærə] . & [kɪŋ] . —
Cara . & King . —
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [biː; bi][jiː; ji][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
{ Be ye sure to have it done .
{ 是 是的 当然 到 有 它 完毕 .

务必完成这件事。

[prɒf] . & [kɛmz] . —
Prof . & Chem's . —
教授 . & 化学的 . —

教授和化学家。

{ [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
{ We'll be sure to have it done .
{ 出色地 是 当然 到 有 它 完毕 .

我们一定会完成这件事。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)] , [wɪð] ['gəʊldən][heə(r)] .
He must be fair , with golden hair .
他 必须 是 公平的 , 和 金的 头发 .

他一定长相俊美，有一头金发。

['kærə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][wʌn] .
{ **Please** **attend** **to** **number** **one** **.**
{ 请 出席 到 数字 一 .

请先处理第一件事。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə]['nʌmbə(r)][wʌn] .
{ **We'll** **attend** **to** **number** **one** **.**
{ 出色地 出席 到 数字 一 .

我们将先处理第一件事。

(['kemɪsts] ['kiːpɪŋ] [taɪm][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒn] [sleɪts] [wɪð] ['penslz] .)
(**Chemists** **keeping** **time** **by** **scratching** **on** **slates** **with** **Pencils** **.** **)**
(化学家 保持 时间 经过 抓挠 在 石板 和 铅笔 .)

（化学家们用铅笔在石板上划线计时。）

2d [vɜːs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

['kærə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[vɔɪs] [friː] [frɒm; frəm] [skriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 .

声音中没有尖叫声。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[vɔɪs] [friː] [frɒm; frəm] [skriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 .

声音中没有尖叫声。

[prɒf] . & ['kemɪsts] . —
Prof . **&** **Chemists** . **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[vɔɪs] [friː] [frɒm; frəm][es] - [keɪ] - [ɑː(r)] - [iː] - [em] - [es] .
Voice **free** **from** **s** **-** **k** **-** **r** **-** **ee** **-** **m** **-** **s** **.**
嗓音 自由的 从 s - k - r - ee - 米 - s .

语音不受 skr-ee-ms 的影响。

['kærə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Like **choc'late** **creams** **.**
喜欢 巧克力 乳霜 .

就像巧克力奶油一样。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Like **choc'late** **creams** **.**
喜欢 巧克力 乳霜 .

就像巧克力奶油一样。

[prɒf] . & ['kemɪsts] . —
Prof **.** **&** **Chemists** **.** **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[laɪk] [tʃɑːkleɪt] — —
Like **choc'late** **—** **—**
喜欢 巧克力 — —

像巧克力一样——

([prɒf] . [spiːks] .)
(**Prof** **.** **speaks** **.** **)**
(教授 . 说话 .)

（教授讲话。）

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spel] [kriːmz] ? [-]
How **do** **you** **spell** **creams** **?** **[** **22** **]**
如何 做 你 拼写 乳霜 ? [-]

creams 怎么拼写？[22]

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wɪð] [ə; eɪ][keɪ] .
With **a** **K** **.**
和 一个 K .

以K开头。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[vɔɪs] [friː] [frɒm; frəm] [skriːmz] , [laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **,** **like** **choc'late** **creams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 , 喜欢 巧克力 乳霜 .

声音没有尖叫，像巧克力奶油一样柔滑。

['kærə] . & [kɪŋ] . —
Cara **.** **&** **King** **.** **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] .
{ **As** **we** **say** **,** **so** **you** **must** **do** **.**
{ 作为 我们 说 , 所以 你 必须 做 .

正如我们所说，你也必须这样做。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] [duː; də] .
{ **As** **you** **say** **,** **so** **we** **will** **do** **.**
{ 作为 你 说 , 所以 我们 将要 做 .

照你说的做。

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[vɔɪs] [friː] [frɒm; frəm] [skriːmz] , [laɪk] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] .
Voice **free** **from** **screams** **,** **like** **choc'late** **creams** **.**
嗓音 自由的 从 尖叫 , 喜欢 巧克力 乳霜 .

声音没有尖叫，像巧克力奶油一样柔滑。

['kærə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [ə'tend] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [tuː] .
{ **Please** **attend** **to** **number** **two** **.**
{ 请 出席 到 数字 二 .

请注意第二点。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl; wil] [ə'tend] [tuː; tə]['nʌmbə(r)] [tuː] .
{ **We'll** **attend** **to** **number** **two** **.**
{ 出色地 出席 到 数字 二 .

我们会处理第二个问题。

3d [vɜːs] .
3d **Verse** **.**
3d 诗 .

3D诗篇。

['kærə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[hɑːt] [wɪtʃ] [ik'selz] .
Heart **which** **excels** **.**
心 哪个 卓越 .

卓越的心脏。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[hɑːt] [wɪtʃ] [ik'selz] .
Heart **which** **excels** **.**
心 哪个 卓越 .

卓越的心脏。

[prɒf] . & ['kemɪsts] . — (['raɪtɪŋ] .)
Prof . **&** **Chemists** . **—** **(** **Writing** . **)**
教授 . & 化学家 . — (写作 .)

教授和化学家——（写作中。）

[hɑːt] [wɪtʃ] [eks] - [siː] - [iː] - [el] - [zed] .
Heart **which** **ex** **-** **c** **-** **e** **-** **l** **-** **z** **.**
心 哪个 前任 - c - e - 我 - z .

心属于 ex-celz。

['kærə] . —
Cara . **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪk] ['kærəmelz] .
Like **caramels** **.**
喜欢 焦糖 .

像焦糖一样。

[kɪŋ] . —
King . **—**
国王 . —

国王。-

[laɪk] ['kærəmelz] .
Like **caramels** **.**
喜欢 焦糖 .

像焦糖一样。

[prɒf] . & ['kemɪsts] . —
Prof . **&** **Chemists** . **—**
教授 . & 化学家 . —

教授和化学家们。

[laɪk] ['kærə] - [em] - [iː] - [el] - [zed] .
Like **cara** **-** **m** **-** **e** **-** **l** **-** **z** **.**
喜欢 卡拉 - 米 - e - 我 - z .

像焦糖。

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[hɑːt] [wɪtʃ] [ik'selz] , [laɪk] ['kærəmelz] .
Heart **which** **excels** **,** **like** **caramels** **.**
心 哪个 卓越 , 喜欢 焦糖 .

一颗如焦糖般美味的心。

['kærə] . & [kɪŋ] . —
Cara . **&** **King** . **—**
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [æz; əz] [wiː; wi] [seɪ] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] .
{ **As** **we** **say** **,** **so** **it** **must** **be** **.**
{ 作为 我们 说 , 所以 它 必须 是 .

正如我们所说，事情必然如此。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . **&** **Chem's** . **—**
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] .
{ As you say , so shall it be .
{ 作为 你 说 , 所以 将 它 是 .

如你所愿，就如你所愿。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[hɑːt] [wɪtʃ] [ikˈselz] , [laɪk][ˈkærəmelz] .
Heart which excels , like caramels .
心 哪个 卓越 , 喜欢 焦糖 .

一颗如焦糖般美味的心。

[ˈkærə] . & [kɪŋ] . —
Cara . & King . —
卡拉 . & 国王 . —

卡拉和金。

{ [pliːz] [əˈtend] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)] [θriː] .
{ Please attend to number three .
{ 请 出席 到 数字 三 .

请注意第三点。

[piː] . & [kɛmz] . —
P . & Chem's . —
P . & 化学的 . —

P. & Chem's.—

{ [wiːl; wil] [əˈtend] [tuː; tə][ˈnʌmbə(r)] [θriː] .
{ We'll attend to number three .
{ 出色地 出席 到 数字 三 .

我们将处理第三点。

([ˈdjʊərɪŋ][lɑːst] [ˈkɔːrəs] [ˈentə(r)] [ˈsæsi] . , [siː] . [dɔː(r)] , [wɪð] [bɒks][ɒv; əv][ˈkændi] .)
(During last chorus enter Sassy . , c . door , with box of candy .)
(期间 最后的 合唱 进入 萨西 . , c . 门 , 和 盒子 的 糖果 .)

（在最后一段副歌中，萨西拿着一盒糖果从门口进来。）

[ˈsæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˈkændi] .
Here is your candy .
这里 是 你的 糖果 .

这是你的糖果。

([ˈsʌlənli] .)
(Sullenly .)
(闷闷不乐地 .)

（闷闷不乐地）

[ˈkærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

([ˈtɜːnɪŋ]) . —
(turning) . —
(转弯) . —

（转身）

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank **you** **.**
感谢 你 .

谢谢。

([tuː; tə][prɒf] .) [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .
(To Prof .) Now to work .
(到 教授 .) 现在 到 工作 .

（对教授说）现在该工作了。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Here , take it .
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[steɪ] , [aɪˈd][ˈbetə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Stay , I'd better take a look .
停留 , ID 更好的 拿 一个 看 .

留下来，我最好去看一下。

[jes] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [wɒt] !
Yes , that's all right — but what !
是的 , 那就是 全部 正确的 — 但 什么 !

是的，那没问题——但是什么！

([stɑːrts] [bæk] — [skriːmz] .)
(Starts back — screams .)
(开始 后退 — 尖叫 .)

（开始后退——尖叫。）

[əʊ] ! [ˈhɒrə(r)] ! ! !
Oh ! horror ! ! !
哦 ! 恐怖 ! ! !

哦！太可怕了！！！

[əʊ] ! ! !
Oh ! ! !
哦 ! ! !

哦！！！

[kwɪk] ! — [kætʃ] [ˌem ˈiː] . — [ɑː] , [aɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntə(r)] [grəʊ] .
Quick ! — Catch me . — Ah , I faint and fainter grow .
快的 ! — 抓住 我 . — 啊 , 我 头晕的 和 较暗 生长 .

快！——抓住我。——啊，我越来越晕了。

([kɪŋ] [həʊldz][ˈkærə] . — [teɪks] [bɒks] .)
(King holds Cara . — takes box .)
(国王 持有 卡拉 . — 需要 盒子 .)

（国王抱着卡拉，拿起盒子。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[greɪt] [gʌnz] ! !
Great guns ! !
伟大的 枪支 ! !

好枪！！

[ˈsæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] .
Feel her pulse .
感觉 她 脉冲 .

摸摸她的脉搏。

([prɒf] . [fiːlz] ['kærə] . - [es] [pʌls] .)
(Prof . feels Cara . ' s pulse .)
(教授 . 感觉 卡拉 . - s 脉冲 .)

（教授摸了摸卡拉的脉搏。）

[ɑː] , [ˌɪntə'mɪtənt] ! — ['veri] !
Ah , intermittent ! — very !
啊 , 间歇性的 ! — 非常 !

啊，间歇性的！——非常间歇性！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɒt] [rɪ'zʌlts] ?
What results ?
什么 结果 ?

结果如何?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[rɪ'frændʒɪb(ə)l] — [rɪ'fʌldʒənt] !
Refrangible — refulgent !
可折断的 — 光辉 !

易碎的——闪耀的!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɒk'tægənl] — [ɔː'gænɪk] !
Octagonal — organic !
八边形 — 有机的 !

八角形——有机的!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɪl] [ʃiː; ʃi][daɪ] ?
Will she die ?
将要 她 死 ?

她会死吗?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['priː] - ['emɪnənt] — [wiː; wi][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! [-]
Pre - eminent — we fear it ! [23]
预 - 杰出 — 我们 害怕 它 ! [-]

卓越——我们害怕它！[23]

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

(['kærə] . [stændz] [ʌp] .)
(Cara . stands up .)
(卡拉 . 站立 向上 .)

（卡拉站了起来。）

[aɪm]['betə(r)] [naʊ] !
I'm better now !
我是 更好的 现在 !

我现在好多了!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[rɪ'kʌvəd] ?
Recovered ?
恢复 ?

康复了吗?

[prɒf] . ([traɪ'ʌmfəntli]) . —
Prof . (triumphantly) . —
教授 . (凯旋而归) . —

教授（得意洋洋地）——

[təʊld][juː; jʊ][səʊ] !
Told you so !
讲述 你 所以 !

我早就跟你说了!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hens] ! — [əˈweɪ] ! — [dɪˈpɑːt] !
Take **it** **hence** **!** **—** **away** **!** **—** **depart** **!**
拿 它 因此 ! — 离开 ! — 离开 !

带它走吧！——走吧！——离开吧！

[ðæt] [ˈwɪkɪd] , [ˈhɒrɪd] , [ˈpepəri] [ˈsɪnəmən] [hɑːt] .
That **wicked** **,** **horrid** **,** **peppery** **Cinnamon** **Heart** **.**
那 邪恶 , 可怕的 , 胡椒 肉桂 心 .

那颗邪恶、可怕、辛辣的肉桂心。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] [hɑːt] ! ! !
A **Cinnamon** **Heart** **!** **!** **!**
一个 肉桂 心 ! ! !

肉桂心！！！

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Where **is** **it** **?**
在哪里 是 它 ?

它在哪里?

[ˈkærə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

([ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][bɒks]) . —
(**pointing** **to** **box** **)** **.** **—**
(指向 到 盒子) . —

（指着盒子）

[ðeə(r)] !
There **!**
那里 !

那里！

[ɪn][ðeə(r)] ! !
in **there** **!** **!**
在 那里 ! !

就在里面！！

[əʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] , [ðə; ðɪ] [saɪt] [aɪ] [ˈkænɒt] [beə(r)] .
Oh **take** **it** **out** **,** **the** **sight** **I** **cannot** **bear** **.**
哦 拿 它 出去 , 这 视线 我 不能 熊 .

哦，把它拿出来吧，我无法忍受这景象。

([kɪŋ] [teɪks] [ˈsɪnəmən] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv][bɒks] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .)
(**King** **takes** **Cinnamon** **Heart** **out** **of** **box** **,** **and** **shows** **it** **.** **)**
(国王 需要 肉桂 心 出去 的 盒子 , 和 演出 它 .)

（国王从盒子里拿出肉桂心，展示出来。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ə; eɪ] [ˈsɪnəmən] [hɑːt] !
A Cinnamon Heart !
一个 肉桂 心 !

肉桂之心!

[naʊ] [seɪ] ,
Now say ,
现在 说 ,

现在说,

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What shall be done with it ?
什么 将 是 完毕 和 它 ?

该如何处置它?

[ˈkærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ! !
Throw it away ! !
扔 它 离开 ! !

扔掉它!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋ] .
It don't look like a disagreeable thing .
它 不 看 喜欢 一个 令人不快的 事物 .

看起来并不像是一件令人不快的事。

[wʌts] [bæd] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈsɪnəmən] [hɑːts] ?
What's bad about these Cinnamon Hearts ?
是什么 坏的 关于 这些 肉桂 红心 ?

这些肉桂心有什么不好?

[ˈkærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ðeɪ] [stɪŋ] ! !
They sting ! !
他们 蜇 ! !

它们会蜇人! !

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[əʊ] [pʃɔː] !
Oh pshaw !
哦 呸 !

呸!

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [naɪs] .
I think they must be very nice .
我 思考 他们 必须 是 非常 好的 .

我觉得他们一定很友善。

[nəʊ] . - .
No . 14 .
不 . - .

第14号。

([ləʊ] , [wɪəd] ['mjuːzɪk] .)
(Low , weird music .)
(低的 , 诡异的 音乐 .)

（低沉、怪异的音乐。）

([teɪsts] [ɒv; əv][sɪn] .
(Tastes of Cin .
(口味 的 辛 .

肉桂的味道。

[hɑːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd] [jel] [wɪð] [peɪn] .)
Heart , and then begins to jump about and yell with pain .)
心 , 和 然后 开始 到 跳 关于 和 叫喊 和 疼痛 .)

心脏猛地一跳，然后开始跳来跳去，痛苦地大叫。）

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[əʊ] ! ['wɔːtə(r)] — [mɪlk] — [ə,pɔli'nɛəris] — [aɪs] ! !
Oh ! water — milk — apollinaris — ice ! !
哦 ! 水 — 牛奶 — 阿波利纳里斯 — 冰 ! !

哦！水——牛奶——阿波利纳里斯——冰！！

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [dɪ'stres] [tuː; tə][stɒp] .
bring me something this distress to stop .
带来 我 某物 这 痛苦 到 停止 .

给我一些能让我摆脱这种痛苦的事情。

[həʊ] ! ['wɔːtə(r)] !
Ho ! water !
何 ! 水 !

嚯！水!

[aɪs] - [kriːm] !
ice - cream !
冰 - 奶油 !

冰淇淋!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[teɪk] [ə; eɪ] ['lemən] [drɒp] .
Take a lemon drop .
拿 一个 柠檬 降低 .

吃一颗柠檬糖。

([gɪvz] [kɪŋ] ['lemən] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [bɒks] .)
(Gives King lemon drop out of box .)
(给予 国王 柠檬 降低 出去 的 盒子 .)

（从盒子里拿出一颗柠檬糖递给国王。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hɪə(r)] , - , [pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
Here , Sassyfrass , please take it out of sight ,
这里 , - , 请 拿 它 出去 的 视线 ,

Sassyfrass，请把它拿走，藏起来。

[ænd; ənd] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] !
And smash it — burn it — anything !
和 粉碎 它 — 烧伤 它 — 任何事物 !

砸碎它——烧掉它——什么都行！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

(['sæsi] . [teɪks] [sɪn] .
(Sassy . takes Cin .
(萨西 . 需要 辛 .

（俏皮的。接受 Cin。

[hɑːt] [frɒm; frəm] [kɪŋ] .)
Heart from King .)
心 从 国王 .)

（来自国王的心。）

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

([laɪts] [daʊn] ['kwɪkli] .
(Lights down quickly .
(灯 向下 迅速地 .

（灯光迅速暗了下来。）

[muːn] .
Moon .
月亮 .

月亮。

['kærə] . [ri:'sɪt] .)
Cara . recit .)
卡拉 . 背诵 .)

Cara. recit.)

[nəʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[si:] , [haʊ] [fɑ:st][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [fɔ:ls] ,
See , how fast the evening falls ,
看 , 如何 快速地 这 晚上 瀑布 ,

你看，夜幕降临得多么快啊！

[naɪts] ['ʃædəʊz] ['sɒftli] [kri:p] [ə'lɒŋ] ;
Night's shadows softly creep along ;
夜晚 阴影 轻轻 潜行者 沿着 ;

夜幕悄然降临；

[ðə; ði]['sɪlvə(r)] [mu:n] [fɑ:st]['raɪzɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪlz] ,
The silver moon fast rising o'er the hills ,
这 银 月亮 快速地 上升 超过 这 丘陵 ,

银色的月亮迅速升起在山峦之上，

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [pi:s] — [ɪz] [stɪl] .
And all in peace — is still .
和 全部 在 和平 — 是 仍然 .

一切都归于平静——一片安宁。

(['ɪntəlu:d] .) [-]
(Interlude .) [24]
(插曲 .) [-]

（插曲。）[24]

[nəʊ] . - .
No . 16 .
不 . - .

第16号。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]['evə(r)][bi:; bi][æt; ət] [pi:s] ?
How can we ever be at peace ?
如何 能 我们 曾经 是 在 和平 ?

我们怎样才能获得真正的和平?

[haʊ] [fi:l] [ðæt] [kɑ:m] [wɪtʃ] [pi:s] [ɪm'pɑ:ts] ?
How feel that calm which peace imparts ?
如何 感觉 那 冷静的 哪个 和平 赋予 ?

如何感受和平带来的平静?

[waɪl] ['kændi] - [m'eɪkəz] ['nevə(r)] [si:s]
While candy - makers never cease
尽管 糖果 - 制造商 绝不 停止

糖果制造商从未停止过生产。

[tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] ['sɪnəmən] [hɑːts] ?
To **manufacture** **Cinnamon** **Hearts** **?**
到 生产 肉桂 红心 ?

如何生产肉桂心?

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

— — [ðəʊz] ['sɪnəmən] [hɑːts] ,
— **—** **those** **Cinnamon** **Hearts** **,**
— — 那些 肉桂 红心 ,

——那些肉桂心形饼干,

— — [ðəʊz] ['sɪnəmən] [hɑːts] .
— **—** **those** **Cinnamon** **Hearts** **.**
— — 那些 肉桂 红心 .

——那些肉桂心。

[ðəʊz] ['pʌkəri] , ['faɪəri] , ['veri] [ʌn'seɪvəri] ,
Those **puckery** **,** **fiery** **,** **very** **unsavory** **,**
那些 涩 , 火热 , 非常 令人不快的 ,

那些酸涩、辛辣、非常令人不快的

['pepəri] ['sɪnəmən] [hɑːts] .
Peppery **Cinnamon** **Hearts** **.**
胡椒 肉桂 红心 .

胡椒肉桂心。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] .)
(**Repeat** **chorus** **.** **)**
(重复 合唱 .)

(重复副歌。)

2d [vɜːs] .
2d **Verse** **.**
2d 诗 .

第二节。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[laɪf] [maɪt] [biː; bi] [bɔːn] [wɪ'ðaʊt] [gʌm] - [drɒps] ,
Life **might** **be** **borne** **without** **gum** **-** **drops** **,**
生活 可能 是 出生 没有 胶 - 滴 ,

没有口香糖,生活或许也能继续下去。

[nɔː(r)] [tʃɪəd] [baɪ]['iːv(ə)n]['æp(ə)l][tɑːrts] ;
Nor **cheered** **by** **even** **apple** **tarts** **;**
也不 欢呼 经过 甚至 苹果 蛋挞 ;

就连苹果馅饼也无法让他高兴起来;

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [ɪg'zɪstəns] [wʊd] [biː; bi][tɒps] -
But **,** **oh** **!** **existence** **would** **be** **tops** **-**
但 , 哦 ! 存在 会 是 最高额 -

但是,哦!存在本身就是最好的——

[ai] - ['tɜːrvi] [kwaɪt] [wɪð] ['sɪnəmən] [hɑːts] .
I **-** **turvy** **quite** **with** **Cinnamon** **Hearts** **.**
我 - 颠簸 相当 和 肉桂 红心 .

肉桂心形,非常安静。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

— — [wɪð] [ðəʊz] ['sɪnəmən] [hɑːts] ,
— — with those Cinnamon Hearts ,
— — 和 那些 肉桂 红心 ,

——带着那些肉桂心，

— — [wɪð] [ðəʊz] ['sɪnəmən] [hɑːts] .
— — with those Cinnamon Hearts .
— — 和 那些 肉桂 红心 .

——还有那些肉桂心。

[ðəʊz] ['pʌkəri] , ['faɪəri] , ['veri] [ʌn'seɪvəri] ,
Those puckery , fiery , very unsavory ,
那些 涩 , 火热 , 非常 令人不快的 ,

那些酸涩、辛辣、非常令人不快的

['pepəri] ['sɪnəmən] [hɑːts] .
Peppery Cinnamon Hearts .
胡椒 肉桂 红心 .

胡椒肉桂心。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] .)
(Repeat chorus .)
(重复 合唱 .)

（重复副歌。）

([æt; ət][end][ɒv; əv] ['kɔːrəs] , ['hevi] [kræʃ] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] — ['sɪmblz] [ænd; ənd] [gɒŋ] — [ðen] [ləʊ]
(At end of chorus , heavy crash of thunder — cymbals and gong — then low
(在 结尾 的 合唱 , 重的 碰撞 的 雷 — 钹 和 锣 — 然后 低的
['mjuːzɪk][ɪn]['maɪnə(r)] .
music in minor .
音乐 在 次要的 .

（合唱结束时，响起沉重的雷声——钹声和锣声——然后是低沉的小调音乐。

[ɔːl] [stɒp] — ['fraɪt(ə)nd] .
All stop — frightened .
全部 停止 — 害怕 .

所有人都停了下来——吓坏了。

['tæbləʊ] .
Tableau .
画面 .

表格。

[muːn] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['sɪnəmən] [hɑːt] [ɪn][skaɪ] .)
Moon changes to blazing Cinnamon Heart in sky .)
月亮 变化 到 炽烈 肉桂 心 在 天空 .)

天空中，月亮变成了炽热的肉桂心。）

[sləʊ] ['kɜːt(ə)n] .
Slow Curtain .
慢的 窗帘 .

缓缓落幕。

(['təʊt(ə)l]['saɪləns] .)
(Total silence .)
(全部的 沉默 .)

（一片寂静。）

[ækt] [ˌaɪ 'aɪ] .

ACT	**II**	**.**
行为	二	.

第二幕。

[si:n] . — ['kemists] [lə'bɒrətri] .

Scene	**.**	**—**	**Chemist's**	**Laboratory**	**.**
场景	.	—	化学家的	实验室	.

场景——化学实验室。

[stəʊn] [wɔ:l] [æt; ət] [bæk] [wɪð] [reɪzd] [stəʊn] [step] .

Stone	**wall**	**at**	**back**	**with**	**raised**	**stone**	**step**	**.**
石头	墙	在	后退	和	提高	石头	步	.

后墙为石墙，墙上有一块凸起的石阶。

['hɪd(ə)n] ['pɪvətid] [dɔ:(r)][rɪə(r)][el] . [si:] . [ɑ:tʃt] [stəʊn] ['si:lɪŋ] .

Hidden	**pivoted**	**door**	**rear**	**l**	**.**	**c**	**.**	**Arched**	**stone**	**ceiling**	**.**
隐	枢轴	门	后部	我	.	c	.	拱形	石头	天花板	.

后部隐藏式旋转门，拱形石质天花板。

[stəʊn] [fɔ:dʒ] [ɑ:(r)] . , [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ri'tɔ:ts] .

Stone	**forge**	**r**	**.**	**,**	**with**	**fire**	**and**	**retorts**	**.**
石头	锻造	r	.	,	和	火	和	反驳	.

石匠，有火和铁炉。

[dɔ:(r)][el] . ['wɪndəʊ] [æt; ət] [bæk] [ɑ:(r)] . [si:] . ['kemɪsts] ['si:tɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .

Door	**l**	**.**	**Window**	**at**	**back**	**r**	**.**	**c**	**.**	**Chemists**	**seated**	**and**	**standing**	**.**
门	我	.	窗户	在	后退	r	.	c	.	化学家	坐着	和	常设	.

门 l. 后窗 rc 化学家们坐着和站着。

[ɔ:l] ['wɜ:kɪŋ] [ə'pɒn] ['dɪfrənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['dʌmi] .

All	**working**	**upon**	**different**	**parts**	**of**	**Dummy**	**.**
全部	在职的	之上	不同的	部分	的	假的	.

大家都在负责Dummy的不同部分。

[hɑ:f] [lait] .

Half	**light**	**.**
一半	光	.

光线昏暗。

[ɔ:l] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] .

All	**pounding**	**and**	**sawing**	**.**
全部	猛击	和	锯切	.

又是敲又是锯。

[ləʊ] ['mju:zɪk] .

Low	**music**	**.**
低的	音乐	.

轻柔的音乐。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	**.**	**1**	**.**
不	.	1	.

第一名。

([æt; ət]['sɪgnəl][ɔ:l] [paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] .)

(	**At**	**signal**	**all**	**pound**	**and**	**sing**	**.**	**)**
(	在	信号	全部	磅	和	唱歌	.	)

（听到信号后，全体捶胸顿足，齐声歌唱。）

['kemɪsts] . —

Chemists	**.**	**—**
化学家	.	—

化学家们——

[paʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmə(r)] ,
Pound with the hatchet and the hammer ,
磅 和 这 斧头 和 这 锤 ,

用斧头和锤子猛击，

([paʊnd][ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdli] .)
(Pound and sing loudly .)
(磅 和 唱歌 高声 .)

（敲击并大声歌唱。）

['hæmə(r)] . [-]
Hammer . [25]
锤 . [-]

哈默。[25]

[ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] ,
Rip with the chisel and the saw ,
撕裂 和 这 凿 和 这 锯 ,

用凿子和锯子撕裂，

(['laʊdli] .)
(Loudly .)
(高声 .)

（高声。）

[ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd]
The saw and
这 锯 和

锯子和

[slæm][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][slæm][hɜː(r); hə(r)] ,
Slam just as hard as you can slam her ,
猛击 只是 作为 难的 作为 你 能 猛击 她 ,

用尽全力猛击她，

[slæm][hɜː(r); hə(r)] ,
Slam her ,
猛击 她 ,

狠狠地揍她，

[slæm][æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [slæmd] [bɪ'fɔː(r)] .
Slam as you never slammed before .
猛击 作为 你 绝不 猛烈抨击 前 .

以你从未有过的方式猛击。

1st ['kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]
All this work we are making
全部 这 工作 我们 是 制作

我们正在做的所有工作

[ɔːl] ([ləʊ]) . —
All (low) . —
全部 (低的) . —

所有（低）。

['meɪkɪŋ] ,
Making ,
制作 ,

制作，

1st ['kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [nuːn] ,
Must be done by noon ,
必须 是 完毕 经过 中午 ,

必须在中午之前完成。

[ɔːl] ([ləʊ]) . —
All (low) . —
全部 (低的) . —

所有（低）。

[baɪ] [nuːn] , [səʊ]
By noon , so
经过 中午 , 所以

到中午时分，就是这样。

1st ['kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[ðɪs] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
This great undertaking
这 伟大的 承诺

这项伟大的事业

[ɔːl] ([ləʊ]) . —
All (low) . —
全部 (低的) . —

所有（低）。

['teɪkɪŋ] ,
Taking ,
采取 ,

服用，

[mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] .
Must be finished soon .
必须 是 完成的 很快 .

必须尽快完成。

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

（暂停。

[ɔːl] [paʊnd] , [sɔː] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['fjʊəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [æt; ət]['sɪgnəl][ɔːl]
All pound , saw , etc . , furiously for some time , then at signal all
全部 磅 , 锯 , ETC . , 愤怒地 为了 一些 时间 , 然后 在 信号 全部
[sɪŋ] .)
sing .)
唱歌 .)

众人敲打、锯木等，疯狂地持续一段时间，然后听到信号后齐声歌唱。）

['kɔːrəs] .
Chorus .
合唱 .

合唱。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[paʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hæmə(r)] ,
Pound with the hatchet and the hammer ,
磅 和 这 斧头 和 这 锤 ,

用斧头和锤子猛击，

['hæmə(r)] ,
Hammer ,
锤 ,

锤，

[ˌɑːr aɪ 'piː] [wɪð] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] ,
Rip with the chisel and the saw ,
撕裂 和 这 凿 和 这 锯 ,

用凿子和锯子撕裂，

[ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd]
The saw and
这 锯 和

锯子和

[slæm][dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][slæm][hɜː(r); hə(r)] ,
Slam just as hard as you can slam her ,
猛击 只是 作为 难的 作为 你 能 猛击 她 ,

用尽全力猛击她，

[slæm][hɜː(r); hə(r)] ,
Slam her ,
猛击 她 ,

狠狠地揍她，

[slæm][æz; əz][juː; jʊ]['nevə(r)] [slæmd] [bɪ'fɔː(r)] .
Slam as you never slammed before .
猛击 作为 你 绝不 猛烈抨击 前 .

以你从未有过的方式猛击。

([ɔːl] [stɒp] , [tɔːk] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][kwɪt] [wɜːk] .
(All stop , talk together and quit work .
(全部 停止 , 讲话 一起 和 辞职 工作 .

（所有人停下来，聚在一起商量，然后辞职。）

[ɔːl] [stɑːt] .
All start .
全部 开始 .

一切由此开始。

[hɪə(r)][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ; [ɔːl][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət]['sɪgnəl] , [sɪŋ] .)
Hear some one coming ; all go back to places , and at signal , sing .)
听到 一些 一 未来 ; 全部 去 后退 到 地方 , 和 在 信号 , 唱歌 .)

听见有人过来；所有人回到原位，听到信号后唱歌。）

2d [vɜːs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[pleɪn] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Plane just as hard as you can plane her ,
飞机 只是 作为 难的 作为 你 能 飞机 她 ,

像你尽力操控她那样用力地操控飞机。

([paʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['laʊdli] .)
(Pound and sing loudly .)
(磅 和 唱歌 高声 .)

（敲击并大声歌唱。）

[pleɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Plane her ,
飞机 她 ,

把她送上飞机，

[wɜːk] [wɪð] [pleɪ] [wiː; wi] [kænt] [kən'faʊnd]
Work with play we can't confound
工作 和 玩 我们 不能 混杂

工作与娱乐相结合，我们无法混淆

(['veri] [laʊd] .)
(Very loud .)
(非常 大声 .)

（声音很大。）

[kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Confound it ,
混杂 它 ,

真该死，

[peɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['vɑːnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [steɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
Paint her and varnish her and stain her ,
画 她 和 漆 她 和 弄脏 她 ,

给她涂油漆、上光油、染色，

[steɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
Stain her .
弄脏 她 .

玷污她。

[ˌɑːr aɪ 'piː] , ['tʃɪz(ə)l] , ['hæmə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [paʊnd] .
Rip , chisel , hammer her and pound .
撕裂 , 凿 , 锤 她 和 磅 .

撕裂、凿刻、锤击、猛砸。

1st ['kem] . —
1st Chem . —
1st 化学 . —

第一化学——

[ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ([wɪð] ['kɔːrəs] .) —
All this work , etc . , (with chorus .) —
全部 这 工作 , ETC . , (和 合唱 .) —

所有这些工作等等，（合唱）——

“ [pleɪn] [dʒʌst][æz; əz][hɑːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Plane just as hard , ” etc .
“ 飞机 只是 作为 难的 , ” ETC .

“飞机也一样努力”，等等。

(['ɑːftə(r)] ['kɔːrəs] [ɔːl] [wɜːk] ['fjʊəriəsli] .
(After chorus all work furiously .
(后 合唱 全部 工作 愤怒地 .

（合唱结束后，所有人都拼命工作。

['entə(r)][prɒf] . [el] . [dɔ:(r)] , ['kæriɪŋ] ['dʌmiz] [hæt][ænd; ənd][kəʊt] .)

Enter	**Prof**	**.**	**L**	**.**	**door**	**,**	**carrying**	**Dummy's**	**hat**	**and**	**coat**	**.**	**)**
进入	教授	.	L	.	门	,	携带	傻瓜的	帽子	和	外套	.	)

（拿着假人的帽子和外套）走进L教授的房间。

[prɒf] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

[ɪz][ɔ:l] [ə'reɪndʒd] ?

Is	**all**	**arranged**	**?**
是	全部	安排	?

一切都安排好了吗?

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɔ:l] ['fɪtɪŋ] [taɪt]

The	**parts**	**all**	**fitting**	**tight**
这	部分	全部	配件	紧的

所有部件都严丝合缝。

[tu:; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ?

To	**one**	**another**	**?**
到	一	其他	?

彼此之间?

['kem] . —

Chem	**.**	**—**
化学	.	—

化学——

[jes] ! [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

Yes	**!**	**they**	**are**	**.**
是的	!	他们	是	.

是的，他们是。

[prɒf] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

[ðæts] [raɪt] !

That's	**right**	**!**
那就是	正确的	!

这是正确的!

[hɪz; ɪz] [hed] ?

His	**head**	**?**
他的	头	?

他的头?

1st ['kem] . —

1st	**Chem**	**.**	**—**
1st	化学	.	—

第一化学——

[ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l] .

A	**marvel**	**.**
一个	奇迹	.

真是个奇迹。

(['ʃəʊɪŋ] [hed] .)

(	**Showing**	**head**	**.**	**)**
(	显示	头	.	)

（露出头部。）

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[legz] ? [-]
Legs **?** **[** **26** **]**
腿 ? [-]

腿? [26]

2d ['kem] . —
2d **Chem** **.** **—**
2d 化学 . —

2d 化学—

[suː'pɜːb] !
Superb **!**
高超 !

高超!

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [ɑːmz] ?
And **arms** **?**
和 武器 ?

武器呢?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)] ?
Are **they** **in** **working** **order** **?**
是 他们 在 在职的 命令 ?

它们还能正常使用吗?

3rd ['kem] . —
3rd **Chem** **.** **—**
3rd 化学 . —

第三化学——

[wɜːk] [laɪk] [tʃɑːms] .
Work **like** **charms** **.**
工作 喜欢 魅力 .

效果极佳。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hɪz; ɪz] [nəʊz] ?
His **nose** **?**
他的 鼻子 ?

他的鼻子?

4th ['kem] . —
4th **Chem** **.** **—**
4th 化学 . —

第四化学——

[ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['bjuːti] !
A **dream** **of** **beauty** **!**
一个 梦 的 美丽 !

美得像梦境一般!

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['di:snt] [ɪəz] ?
Decent **ears** **?**
体面的 耳朵 ?

耳朵好吗?

[ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [gʊd] .
I **want** **them** **good** **.**
我 想 他们 好的 .

我希望他们一切都好。

5th ['kem] . —
5th **Chem** **.** **—**
5th 化学 . —

第五化学——

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [fɔ:θ] [tɪəz] !
Enough **to** **bring** **forth** **tears** **!**
足够的 到 带来 前进 眼泪 !

简直令人热泪盈眶!

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] , [tu:] ?
His **stomach** **well** **proportioned** **,** **too** **?**
他的 胃 出色地 比例匀称 , 也 ?

他的肚子比例也很匀称吧?

[ɒv; əv] [kɔ:s]
Of **course**
的 课程

当然

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] !
We **must** **be** **sure** **of** **that** **!**
我们 必须 是 当然 的 那 !

我们必须确保这一点!

6th ['kem] . —
6th **Chem** **.** **—**
6th 化学 . —

第六化学——

[əʊ] !
O **!**
哦 !

哦!

[ðæts] [ðə; ði] [bɒs] .
that's **the** **boss** **.**
那就是 这 老板 .

那是老板。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

- [tɪz] [wel] !
' Tis well !
- 的 出色地 !

很好!

[naʊ] [gəʊ] !
Now go !
现在 去 !

走吧!

[fɔː(r); fə(r)][ai][mʌst; məst][biː; bi][ə'ləʊn] ,
for I must be alone ,
为了 我 必须 是 独自的 ,

因为我必须独自一人,

[səʊ] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['mɪstəriz] .
So leave me to my mysteries .
所以 离开 我 到 我的 谜团 .

就让我沉浸在我的谜团中吧。

[bɪ'gɒn] !
Begone !
走开 !

滚开!

(['kemɪsts] [pʊt] [pɑːts] [ɒv; əv] ['dʌmi] [tə'geðə(r)] , [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'siːld] [dɔː(r)][siː] . [bæk] ,
(Chemists put parts of Dummy together , attach it to concealed door c . back ,
(化学家 放 部分 的 假的 一起 , 附 它 到 暗 门 c . 后退 ,
[ænd; ənd]['eksiʌnt] [ɔːl][el] .)
and exeunt all I .)
和 退场 全部 我 .)

(化学家们将假人的各个部件组装起来，将其连接到隐藏的门 c. 背面，然后全部退出。)

([pɔːz] .
(Pause .
(暂停 .

(暂停。

[prɒf] . [pʊts] [ɒn]['eɪprən] .)
Prof . puts on apron .)
教授 . 放置 在 围裙 .)

教授穿上围裙。)

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [wɜːk] — [ðə; ði]['kændi] — [ɑː] ! - [tɪz][hɪə(r)] ;
And now to work — the candy — ah ! ' tis here ;
和 现在 到 工作 — 这 糖果 — 啊 ! - 的 这里 ;

现在开始工作——糖果——啊！来了;

[ðə; ði][pænz][tuː; tə][mɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪn] — [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][nɪə(r)] .
The pans to mix it in — I'll have them near .
这 平底锅 到 混合 它 在 — 患病的 有 他们 靠近 .

用来搅拌的锅——我会放在手边。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] — [wel] [dɪ'stɪld] — [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
The water — well distilled — the skull and bones ,
这 水 — 出色地 蒸馏 — 这 颅骨 和 骨头 ,

水——经过充分蒸馏——头骨和骨头,

[ðə; ði]['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] ,
The basket filled with bloody paving stones ,
这 篮子 已填 和 血腥 铺路 石头 ,

装满血淋淋的铺路石的篮子，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] — [əʊ] [jes] !
Where are those bloody paving stones — O yes !
在哪里 是 那些 血腥 铺路 石头 — 哦 是的 !

那些该死的铺路石在哪儿——哦，对了！

['ðer] [hɪə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [wɒt] [ə; eɪ] [mes] .
They're here behind the table — what a mess .
它们是 这里 在后面 这 桌子 — 什么 一个 混乱 .

他们都在桌子后面——真是乱成一团。

[ðə; ði]['θʌndə(r)] — [weə(r)] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] — ['θʌndə(r)] !
The thunder — where can that be — thunder !
这 雷 — 在哪里 能 那 是 — 雷 !

雷声——那会是从哪里来的——雷声！

[həʊ] !
Ho !
何 !

嚯！

[əʊ] ['θʌndə(r)] — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ]
Oh thunder — here it is — I ought to know
哦 雷 — 这里 它 是 — 我 应该 到 知道

哦，雷声——来了——我应该知道

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][maɪ'self] .
I put it there myself .
我 放 它 那里 我 .

是我自己放的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][heɪl] ,
And now the hail ,
和 现在 这 冰雹 ,

现在冰雹来了，

[ðə; ði][heɪl] , — [lets] [siː] — [əʊ] [jes] !
The hail , — let's see — O yes !
这 冰雹 , — 我们来吧 看 — 哦 是的 !

冰雹，——让我想想——哦，是的！

[ɪts] [ɪn] [ðæt] [peɪl] ,
it's in that pail ,
它是 在 那 桶 ,

就在那个桶里。

[kwaɪt] [nɪə(r)][ænd; ənd]['hændi] .
Quite near and handy .
相当 靠近 和 便利 .

距离很近，很方便。

[naʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'fekt] ,
Now , as to effect ,
现在 , 作为 到 影响 ,

至于实际效果，

[ðə; ði]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [stɪf] , [ɪ'rekt] ;
The lover in the centre , stiff , erect ;
这 情人 在 这 中心 , 僵硬的 , 直立 ;

中间的恋人，身体僵硬，直立；

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn] [ðɪs] [saɪd] — [kræmd] [wɪð] [ɔ:l][sɔ:rts]

The	table	on	this	side	—	crammed	with	all	sorts
这	桌子	在	这	边	—	拥挤	和	全部	排序

这边的桌子上——堆满了各种各样的东西

[ɒv; əv] ['bɔtlz] , ['bɒksɪz] , ['glɑ:sɪz] , [ænd; ənd] [ri'tɔ:ts] ;

Of	bottles	,	boxes	,	glasses	,	and	retorts	;
的	瓶子	,	盒子	,	眼镜	,	和	反驳	;

包括瓶子、盒子、玻璃杯和蒸馏器;

[mɪ'stɪəriəs] ['mju:zɪk][hɪə(r)] — [ɪn] [ʃɑ:rps] [ænd; ənd][flæts] ,

Mysterious	music	here	—	in	sharps	and	flats	,
神秘	音乐	这里	—	在	尖锐	和	公寓	,

这里的音乐很神秘——有升号和降号,

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [wi:l; wil][pʊt] [ðæt] [bæg][ɒv; əv][kæts] , —

And	just	in	front	we'll	put	that	bag	of	cats	,	—
和	只是	在	正面	出色地	放	那	包	的	猫	,	—

然后我们就把那袋猫放在前面——

[ðæt] [bæg][ɒv; əv][kæts] , [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn][aɪ'dɪə] .

That	bag	of	cats	,	now	,	was	a	fine	idea	.
那	包	的	猫	,	现在	,	曾是	一个	美好的	主意	.

那么，那袋猫确实是个好主意。

[steɪdʒ][ɑ:(r)] . [ləʊ] ['mju:zɪk] , [kæts] , [ænd; ənd]['θʌndə(r)]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

Stage	r	.	Low	music	,	cats	,	and	thunder	over	here	.
阶段	r	.	低的	音乐	,	猫	,	和	雷	超过	这里	.

R舞台。这边有低沉的音乐、猫叫声和雷声。

[ðæt] [saɪd][ɪz] [wɪəd] [ɪ'nʌf] — [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt]

That	side	is	weird	enough	—	now	on	the	right
那	边	是	诡异的	足够的	—	现在	在	这	正确的

那边已经够奇怪了——现在又到了右边

[steɪdʒ][el] . [ə; eɪ] ['hɒrɪd] ['dɑ:knəs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] .

Stage	l	.	A	horrid	darkness	,	now	and	then	a	light	.
阶段	我	.	一个	可怕的	黑暗	,	现在	和	然后	一个	光	.

第一阶段：一片可怕的黑暗，偶尔会有一丝光亮。

[wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['flæʃɪz] , [ʃəʊz] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [bəʊnz] ,

Which	,	when	it	flashes	,	shows	a	heap	of	bones	,
哪个	,	什么时候	它	闪光灯	,	演出	一个	堆	的	骨头	,

闪光灯亮起时，会显示出一堆骨头。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][doʊnt] , [waɪ] [ðen] [wi:l; wil]['ʌtə(r)] [məʊnz] .

And	when	it	don't	,	why	then	we'll	utter	moans	.
和	什么时候	它	不	,	为什么	然后	出色地	说出	呻吟	.

如果事与愿违，我们就会发出抱怨。

[jes] ! ['ægənaɪzɪŋ] [məʊnz] , [ænd; ənd] [bəʊnz] , [ænd; ənd] [grəʊnz] ,

Yes	!	agonizing	moans	,	and	bones	,	and	groans	,
是的	!	痛苦的	呻吟	,	和	骨头	,	和	呻吟	,

是的！痛苦的呻吟、骨头的颤抖和呜咽声，

[baɪ] ['rætlɪŋ] [ðæt] [bɪg][bɒks][ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .

By	rattling	that	big	box	of	paving	stones	.
经过	嘎嘎作响	那	大的	盒子	的	铺路	石头	.

摇晃那一大箱铺路石。

- [tɪz] [faɪn] — [ðə; ði][kæts][ɒn] [ðɪs] [saɪd] — ['laɪtnɪŋ] [hɪə(r)] ,

'	Tis	fine	—	the	cats	on	this	side	—	lightning	here	,
-	的	美好的	—	这	猫	在	这	边	—	闪电	这里	,

一切都好——这边的猫——这边有闪电,

[ðə; ði]['lʌvə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ;
The lover standing upright in the rear ;
这 情人 常设 直立 在 这 后部 ;

恋人笔直地站在后方;

[kɪŋ] ['nu:gɑ:] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stændɪŋ] [baɪ] , [-]
King Nougat there — the Princess standing by , [27]
国王 牛轧糖 那里 — 这 公主 常设 经过 , [-]

牛轧糖国王就在那里——公主站在一旁，[27]

[ænd; ənd][hɪə(r)] — [nəʊ] , [hɪə(r)] — [nəʊ] , [hɪə(r)] —
And here — no , here — no , here —
和 这里 — 不 , 这里 — 不 , 这里 —

还有这里——不，这里——不，这里——

(['tʃeɪndʒɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .)
(Changing position to study the effect .)
(变化 位置 到 学习 这 影响 .)

（改变姿势以观察其效果。）

[mɪ'stɪəriəs] [ai] !
Mysterious I !
神秘 我 !

神秘的我!

[ai] — [ˌpærə'sɛlsəs] - — [ðə; ði][sɪə(r)] .
I — Paracelsus Finigin — the seer .
我 — 帕拉塞尔苏斯 - — 这 先知 .

我——帕拉塞尔苏斯·菲尼金——预言家。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[jes] , [aɪl] [bi:; bi] ['bpəreɪtɪŋ] [hɪə(r)] .
Yes , I'll be operating here .
是的 , 患病的 是 操作 这里 .

是的，我将在这里进行手术。

[ai] — [hu:] [kə'mɑ:nd] , [æt; ət] [wɪl] , [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ,
I — who command , at will , the universe ,
我 — WHO 命令 , 在 将要 , 这 宇宙 ,

我——随心所欲地掌控宇宙，

[kə'mɑ:nd] [baɪ] [wɜ:d] , [weə(r)] ['ʌðə(r)z][ju:z][ðə; ði] [pɜ:s] ;
Command by word , where others use the purse ;
命令 经过 单词 , 在哪里 其他的 使用 这 钱包 ;

口头命令，而其他人则使用钱包;

[tʃeɪndʒ] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lɔ:z] [ðə; ði] [wei] [ai] [pli:z] —
Change universal laws the way I please —
改变 普遍的 法律 这 方式 我 请 —

我随心所欲地改变宇宙法则——

[jeɪ] , [ki:p] [ðɪs] ['bɑ:skɪt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð] [i:z] .
Yea , keep this basket upside down , with ease .
是的 , 保持 这 篮子 上行 向下 , 和 舒适 .

是的，可以轻松地将这个篮子倒置。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[wɪð] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

轻而易举。

([tɜːnz] ['bɑːskɪt][ɒv; əv][tɪn][pænz][ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] — ['kwɪkli] [pɪks] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [lʊks]
(Turns basket of tin pans all over him — quickly picks them up and looks
(转弯 篮子 的 锡 平底锅 全部 超过 他 — 迅速地 精选 他们 向上 和 看起来
[ə'raʊnd] — [ðen] [spiːks] [ləʊ] .)
around — then speaks low .)
大约 — 然后 说话 低的 .)

（他把一篮子锡盘翻了个底朝天，弄得自己身上到处都是——他迅速捡起锡盘，环顾四周——然后低声说道。）

[aɪ] [miːn] , [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] .
I mean , without these .
我 意思是 , 没有 这些 .

我的意思是，如果没有这些的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][mɪks]
But now it's time to mix
但 现在 它是 时间 到 混合

但现在是时候混合了。

[ðə; ði] ['lʌvərz] ['vaɪt(ə)l] ['sensɪz] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] :
The lover's vital senses — there are six :
这 恋人的 必不可少的 感官 — 那里 是 六 :

恋人的重要感官——共有六种:

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] , [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [saɪt] ,
The sense of locomotion , touch , and sight ,
这 感觉 的 运动 , 触碰 , 和 视线 ,

运动感觉、触觉和视觉

[ðæts] [θriː] — [hɪz; ɪz] ['hɪərɪŋ] , [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɑːt] — [ɔːl] [raɪt] .
That's three — his hearing , voice , and heart — all right .
那就是 三 — 他的 听力 , 嗓音 , 和 心 — 全部 正确的 .

没错，是三样——他的听力、声音和心脏。

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
I'll take them all in order , one by one ,
患病的 拿 他们 全部 在 命令 , 一 经过 一 ,

我会按顺序一个一个地接受它们。

[ðen] - ['lʌvə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
Then Caramella's lover will be done .
然后 - 情人 将要 是 完毕 .

然后，卡拉梅拉的情人就完蛋了。

([teɪks] ['kændi][frɒm; frəm][bɒks] , [ænd; ənd] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] , ['mɪksɪz] [iːtʃ] [ɪn][pænz] .
(Takes candy from box , and while singing , mixes each in pans .
(需要 糖果 从 盒子 , 和 尽管 歌唱 , 混合 每个 在 平底锅 .

（从盒子里拿出糖果，一边唱歌一边把每颗糖果分别放入平底锅中搅拌。）

['ɑːftə(r)]['sekənd] [vɜːs] ['sæsi] .
After second verse Sassy .
后 第二 诗 萨西 .

第二段歌词之后，Sassy。

[ænd; ənd][meɪdz] [lʊk] [ɪn][el] . [dɔː(r)] , [drest] [ɪn][pəʊk] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [kləʊk] .)
and Maids look in I . door , dressed in poke bonnets and cloaks .)
和 女佣 看 在 我 . 门 , 穿着 在 戳 引擎盖 和 斗篷 .)

女仆们从左侧门进来，她们戴着软帽，穿着斗篷。）

['mjuːzɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

([prɒf] . [sɪŋz] .)
(Prof . sings .)
(教授 . 唱歌 .)

（教授唱歌。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第4/8页

[nəʊ] . [ˌtuːˈtuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[wɪð] ['dʒuːdʒuː] [peɪst] ['aʊə(r)] [wɜːrks] [bɪ'gʌn] ,
With juju paste our work's begun ,
和 朱朱 粘贴 我们的 作品 开始 ,

我们的工作从涂抹juju酱开始，

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[ænd; ənd] [sens] [ɒv; əv] - [dʌn] .
And sense of locomotion's done .
和 感觉 的 - 完毕 .

运动感消失了。

[ðæts] [wʌn] .
That's one .
那就是 一 .

这是其中之一。

([prɒf] . [pʊts] [fɜːst] [pæn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [stə:] .)
(Prof . puts first pan aside and takes another , which he stirs .)
(教授 . 放置 第一的 平底锅 旁边 和 需要 其他 , 哪个 他 搅拌 .)

（教授把第一个平底锅放到一边，又拿起另一个平底锅，搅拌了一下。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðiːz] ['leмən] [drɒps] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [duː; də] —
These lemon drops , I think , will do —
这些 柠檬 滴 , 我 思考 , 将要 做 —

我想，这些柠檬糖应该可以——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[fɔː(r); fə(r)] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
For sense of touch , it's something new .
为了 感觉 的 触碰 , 它是 某物 新的 .

就触觉而言，这是一种全新的体验。

[ðæts] [tuː] .
That's two .
那就是 二 .

那是两个。

2d [vɜːs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[rəʊz] [ˈlˈəʊzəndʒɪz] [wɪl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][biː; bi] —
Rose lozenges will surely be —
玫瑰 锭剂 将要 一定 是 —

玫瑰锭剂肯定会——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] — [tuː; tə] [siː] .
A first - rate sense of sight — to see .
一个 第一的 - 速度 感觉 的 视线 — 到 看 .

一流的视觉能力——能够看清事物。

[ðæts] [θriː] .
That's three .
那就是 三 .

那是三个。

[ðiːz] [ˈʃʊgə(r)][ˈɑːməndz] — [tuː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] —
These sugar almonds — two , or more —
这些 糖 杏仁 — 二 , 或者 更多的 —

这些糖渍杏仁——两颗或更多——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] — [-]
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum — [28]
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 — [-]

哼哼哼哼哼哼哼哼——[28]

[hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] [wɪl] [rɪˈstɔː(r)] .
His sense of hearing will restore .
他的 感觉 的 听力 将要 恢复 .

他的听力将会恢复。

[ðæts] [fɔː(r)] .
That's four .
那就是 四 .

那是四个。

3rd [vɜːs] .
3rd Verse .
3rd 诗 .

第三节。

[wɪð] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] [aɪ] [naʊ] [wɪl] [straɪv] —
With choc'late creams I now will strive —
和 巧克力 乳霜 我 现在 将要 努力 —

接下来，我将努力制作巧克力奶油——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[tuː; tə] [fɔːm] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiːz] [əˈlaɪv] .
To form his voice when he's alive .
到 形式 他的 嗓音 什么时候 他是 活 .

在他活着的时候，让他发出自己的声音。

[ðæts] [faɪv] .
That's five .
那就是 五 .

那是五个。

[ðiːz] [ˈkærəmelz] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [trɪks] —
These caramels complete the tricks —
这些 焦糖 完全的 这 技巧 —

这些焦糖让这些小把戏更加完美——

[hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] , [hʌm] [hʌm] —
Hum hum , hum hum , hum hum , hum hum —
哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 , 哼 哼 —

哼哼哼哼哼哼哼哼——

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aɪl] [mɪks] .
For out of these his heart I'll mix .
为了 出去 的 这些 他的 心 患病的 混合 .

我将把他的心从这些中混合起来。

[ðæts] [sɪks] .
That's six .
那就是 六 .

那是六个。

([ʃɔːt] [dɑːns] .)
(Short dance .)
(短的 舞蹈 .)

（短舞。）

([prɒf] . [spiːks] .)
(Prof . speaks .)
(教授 . 说话 .)

（教授讲话。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] !
There , they are done !
那里 , 他们 是 完毕 !

好了，他们完成了！

[ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] [ɪz] [kəmˈpliːt] —
The lover is complete —
这 情人 是 完全的 —

爱人圆满了——

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈsensɪz] , [dʒʌst] [æz; əz] [niːt]
A set of vital senses , just as neat
一个 放 的 必不可少的 感官 , 只是 作为 整洁的

一套至关重要的感官，同样简洁

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
As could be made .
作为 可以 是 制成 .

尽可能地做到。

([pʊts][fænz][ɔːl][təˈgeðə(r)] — [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] ['sæsi] . [ænd; ənd][meɪdz] .)
(Puts fans all together — turns and sees Sassy . and Maids .)
(放置 粉丝 全部 一起 — 转弯 和 看到 萨西 . 和 女佣 .)

（把所有粉丝聚拢在一起——转身看到Sassy和女仆们。）

[hɑː] ! [spaɪz][əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
Ha ! Spies upon me !
哈 ! 间谍 之上 我 !

哈！有人在监视我！

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

- [tɪz] - — [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['hɒlə(r)][səʊ] ?
' Tis Sassyfrass — why do you holler so ?
- 的 - — 为什么 做 你 抱怨 所以 ?

是 Sassyfrass——你为什么这么大声喊叫?

- [tɪz][aɪ] .
' Tis I .
- 的 我 .

是我。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[əʊ] , - !
Oh , Sassyfrass !
哦 , - !

哦，萨西弗拉斯！

[aɪ][feɪn] [wʊd] [pres]
I fain would press
我 欣然 会 按

我本想按

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvli] [fɔːm] ; [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .
Your lovely form ; but I'm in such a mess .
你的 迷人的 形式 ; 但 我是 在 这样的 一个 混乱 .

你身姿曼妙；但我却一团糟。

[feɪn] [wʊd] [aɪ][prɪnt][ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [braʊ] .
Fain would I print a kiss upon your brow .
欣然 会 我 打印 一个 吻 之上 你的 眉头 .

我多么想在你的额头上印下一个吻。

[bʌt; bət][aɪm][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn]['mɪksɪŋ]['vaɪt(ə)lz][naʊ] .
But I'm engaged in mixing vitals now .
但 我是 已订婚的 在 混合 命脉 现在 .

但我现在正在处理生命体征。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] —
Fain would I —
欣然 会 我 —

我真希望——

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[bɒʃ] ！！
Bosh ! !
博世 ！！

砰！！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[jet] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːz] [ə; eɪ] [saɪ] ,
Yet , though it cause a sigh ,
然而 , 尽管 它 原因 一个 叹 ,

然而，尽管它令人叹息，

[ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ə'ləʊn] — [gʊd] - [baɪ] .
This work must be performed alone — good - bye .
这 工作 必须 是 执行 独自的 — 好的 - 再见 .

这项工作必须独自完成——再见。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[əʊ] ! [let][ˌjuː 'es] [steɪ] .
Oh ! let us stay .
哦 ！ 让 我们 停留 .

哦！让我们留下来吧。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] !
The horrid thing !
这 可怕的 事物 !

太可怕了！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

（大声说。）

[əʊ] ! [pliːz] .
Oh ! please .
哦 ！ 请 .

哦！拜托。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

- [tɪz] ['juːsləs] .
' Tis useless .
- 的 无用 .

没用。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] ?
Can you see us on our knees ?
能 你 看 我们 在 我们的 膝盖 ?

你能看到我们跪在地上吗?

(['sæsi] . [ænd; ənd][meɪdz][ɔːl] [niːl] .)
(Sassy . and Maids all kneel .)
(萨西 . 和 女佣 全部 下跪 .)

（萨西和所有女仆都跪下。）

[əʊ] ! [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)]
Oh ! is your heart so hard , and can you hear
哦 ! 是 你的 心 所以 难的 , 和 能 你 听到

哦！你的心如此坚硬吗？你能听见吗?

['aʊə(r)] ['pliːdɪŋz] ?
Our pleadings ?
我们的 诉状 ?

我们的请求?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ?
Without a tear ?
没有 一个 撕 ?

没有一滴眼泪?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[biː; bi] ['kʌmfət] .
Be comforted .
是 安慰 .

请节哀。

(['kraɪɪŋ] .)
(Crying .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[ai] [wiːp] — [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [spaʊt] —
I weep — a water - spout —
我 哭泣 — 一个 水 - 喷口 —

我哭泣——像龙卷风一样——

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [aʊt] ;
But , notwithstanding that , you must get out ;
但 , 虽然 那 , 你 必须 得到 出去 ;

但是，即便如此，你也必须离开；

[ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɪz][ðə; ði] ['lʌvərz] [hɑːt] , [juː; jʊ] [siː] —
This mixture is the lover's heart , you see —
这 混合物 是 这 恋人的 心 , 你 看 —

你看，这种混合物就是恋人的心——

[ɪts] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['tendə(r)] — [-]
It's very young and tender — [29]
它是 非常 年轻的 和 投标 — [-]

它非常年轻，很嫩——[29]

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

['dɪəri] [ˌem 'iː] ! !
Deary me ! !
亲爱的 我 ! !

我的天哪！！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[sə'septəb(ə)l][ænd; ənd]['tendə(r)] ; [səʊ][aɪ][fɪə(r)]
Susceptible and tender ; so I fear
易受影响的 和 投标 ; 所以 我 害怕

敏感而脆弱；所以我害怕

[æt; ət] ['letɪŋ] ['eni] ['wʊmən] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)]
At letting any woman come so near
在 出租 任何 女士 来 所以 靠近

让任何女人如此靠近

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['tendə(r)] [steɪt] , [ænd; ənd][səʊ]
To it while in this tender state , and so
到 它 尽管 在 这 投标 状态 , 和 所以

趁它还处于这种柔嫩状态时，就这样。

[iːn] [ðəʊ] [aɪ] [wiːp] [ə; eɪ] ['tɒrənt] — [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] .
E'en though I weep a torrent — you must go .
e'en 尽管 我 哭泣 一个 激流 — 你 必须 去 .

即便我痛哭流涕——你也必须走。

([pʊts][pæn][ɒv; əv] [hɑːt] ['mɪkstʃə(r)][ə'weɪ][ɒn] [ʃelf] — ['wiːpɪŋ] .)
(Puts pan of heart mixture away on shelf — weeping .)
(放置 平底锅 的 心 混合物 离开 在 架子 — 哭泣 .)

（她把盛着心形混合物的锅放回架子上，哭泣着。）

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd] .) —
(aside .) —
(旁边 .) —

（旁白）——

[ɑː] ! [hɑː] !
Ah ! ha !
啊 ! 哈 !

啊哈!

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz]['tendə(r)] — [hɪrz] ['aʊə(r)] [tʃɑːns] ,
the heart is tender — here's our chance ,
这 心 是 投标 — 这里是 我们的 机会 ,

人心柔软——这是我们的机会，

[lets] [deɪz] [ðɪs] ['stjuːpɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] .
Let's daze this stupid with a song and dance .
我们来吧 发呆 这 愚蠢的 和 一个 歌曲 和 舞蹈 .

让我们用歌舞来迷惑这个蠢货吧。

(['sæsi] .
(Sassy .
(萨西 .

（俏皮的。

[ænd; ənd] [meɪdz] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [prɒf] .)
and Maids arrange themselves before Prof .)
和 女佣 安排 他们自己 前 教授 .)

女仆们在教授面前列队。）

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[əʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] ,
Oh if you were really in love ,
哦 如果 你 是 真的 在 爱 ,

哦，如果你真的恋爱了，

[ænd; ənd] [wuːd] [ɪn] [rɪ'spektəbl] ['fæʃ(ə)n] ;
And wooed in respectable fashion ;
和 追求 在 可敬 时尚 ;

并以体面的方式追求;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['iːzi] [tuː; tə] [muːv]
It would be most easy to move
它 会 是 最多 简单的 到 移动

搬家是最容易的。

['aʊə(r)] [hɑːts] [tuː; tə][rɪ'sɪprək(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
Our hearts to reciprocal passion .
我们的 心 到 互惠的 热情 .

我们彼此心意相通。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æn; ən][ə'pɒləʊ] ,
For though you are not an Apollo ,
为了 尽管 你 是 不是 一个 阿波罗 ,

即使你不是阿波罗，

[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'mens] ,
Your **learning** **is** **something** **immense** **,**
你的 学习 是 某物 巨大 ,

你的学习能力非常强。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɜːdʒɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] ['fɒləʊ] ,
And **with** **urging** **,** **I** **think** **we** **would** **follow** **,**
和 和 敦促 , 我 思考 我们 会 跟随 ,

如果有人敦促，我想我们会照做的。

[ðæt] ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That **dollar** **-** **and** **-** **seventy** **cents** **.**
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

['kɔːrəs] .
Chorus **.**
合唱 .

合唱。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ðæt] ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That **dollar** **-** **and** **-** **seventy** **cents** **.**
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

[es] . & [meɪdz] . —
S **.** **&** **Maids** **.** **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . } [ə'saɪd] .
{ **Oh** **what** **a** **fool** **he** **is** **.** **}** **Aside** **.**
{ 哦 什么 一个 傻子 他 是 . } 旁边 .

哦，他真是个傻瓜。（旁白）

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

{ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . }
{ **Oh** **what** **a** **dear** **she** **is** **.** **}**
{ 哦 什么 一个 亲爱的 她 是 . }

她真是个可爱的人。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ðæt] ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .
That **dollar** **-** **and** **-** **seventy** **cents** **.**
那 美元 - 和 - 七十 分 .

那1.7美元。

[es] . & [meɪdz] . —
S **.** **&** **Maids** **.** **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

{ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] . } [ə'saɪd] .
{ Oh what a fool he is . } Aside .
{ 哦 什么 一个 傻子 他 是 . } 旁边 .

哦，他真是个傻瓜。（旁白）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

{ [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] . }
{ Oh what a dear she is . }
{ 哦 什么 一个 亲爱的 她 是 . }

她真是个可爱的人。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[əʊ] [weə(r)] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd]
Oh where can you find
哦 在哪里 能 你 寻找

哦，你在哪里可以找到

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)][kaɪnd] ,
A person more kind ,
一个 人 更多的 种类 ,

一个更善良的人，

[ænd; ənd] — [ə; eɪ]['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sevə(ə)nti] [sents] .
And — a dollar - and - seventy cents .
和 — 一个 美元 - 和 - 七十 分 .

还有——一块七毛钱。

([rɪ'piːt] ['kɔːrəs] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] , [prɒf] . & ['sæsi] .
(Repeat chorus for dance , Prof . & Sassy .
(重复 合唱 为了 舞蹈 , 教授 . & 萨西 .

（重复合唱部分，教授和萨西一起跳舞。

[ɪn] [frʌnt] , [meɪdz] [bɪ'haɪnd] .)
in front , Maids behind .)
在 正面 , 女佣 在后面 .)

前面是女仆，后面是女仆。）

2d [vɜːs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kruːəl][ænd; ənd][hɑːd] ,
But if you are cruel and hard ,
但 如果 你 是 残忍的 和 难的 ,

但如果你残忍无情，

[ænd; ənd][doʊnt][let][juː 'es] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] ;
And don't let us see what you're making ;
和 不 让 我们 看 什么 你是 制作 ;

别让我们看到你在做什么；

[wiː; wi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] ,

We	wont	believe	in	your	regard	,
我们	惯于	相信	在	你的	看待	,

我们不会相信你的话。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [hɑːts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] .

And	leave	you	with	hearts	that	are	breaking	.
和	离开	你	和	心	那	是	打破	.

留下的只有心碎的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tæri] ,

But	if	you	permit	us	to	tarry	,
但	如果	你	允许	我们	到	焦油	,

但如果您允许我们稍作停留，

[wiːl; wil] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [ɪn'tens] ,

We'll	love	you	with	passion	intense	,
出色地	爱	你	和	热情	激烈的	,

我们将用炽热的热情爱你，

[ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wiː; wi] [wɪl] ['mæri] ,

And	promise	that	you	we	will	marry	,
和	承诺	那	你	我们	将要	结婚	,

并向你保证我们会结婚，

[ænd; ənd] — [ðæt] ['dɒlə(r)] - [ænd; ənd] - ['sev(ə)nti] [sents] .

And	—	that	dollar	-	and	-	seventy	cents	.
和	—	那	美元	-	和	-	七十	分	.

还有——那1.7美元。

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

合唱。

([seɪm] [æz; əz][fɜːst] , [rɪ'piːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dɑːns] .) [-]

(	Same	as	first	,	repeated	for	dance	.	)	[	30	]
(	相同的	作为	第一的	,	重复	为了	舞蹈	.	)	[	-	]

（与第一部分相同，重复用于舞蹈。）[30]

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[əʊ] ! ['dʌki] ['dɑːliŋz] !

Oh	!	ducky	darlings	!
哦	!	小鸭子	亲爱的们	!

哦！可爱的小鸭子们！

['sæsi] . —

Sassy	.	—
萨西	.	—

时髦。

[ˌpærə'sɛlsəs] , [dɪə(r)] !

Paracelsus	,	dear	!
帕拉塞尔苏斯	,	亲爱的	!

亲爱的帕拉塞尔苏斯！

([ə'saɪd] .

(	Aside	.
(	旁边	.

（旁白。）

[dɪs'gʌstɪd] .)
Disgusted .)
厌恶 .)

（感到恶心。）

[gʊd] ['hevənz] !
Good Heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['sæsi] . — ['dʌki] — ['nes(ə)l][hɪə(r)] .
Sassy . — ducky — nestle here .
萨西 . — 小鸭子 — 雀巢 这里 .

俏皮的鸭子——筑巢于此。

(['əʊpənɪŋ] [ɑ:mz] .)
(Opening arms .)
(开幕 武器 .)

（张开双臂）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[nəʊ] , [ˌpærə'sɛlsəs] , ['dɑ:lɪŋ] , [nɒt] [kwaɪt] [jet] ,
No , Paracelsus , darling , not quite yet ,
不 , 帕拉塞尔苏斯 , 亲爱的 , 不是 相当 然而 ,

不，帕拉塞尔苏斯，亲爱的，还没到时候。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [hɪə(r)] , [aɪ] [ʃænt] [fə'get] .
I have a purpose here , I shan't forget .
我 有 一个 目的 这里 , 我 不会 忘记 .

我来这里是有目的的，我不会忘记。

([prɒf] . [meɪks] ['fɔ:wəd] ['mu:vmənt] .)
(Prof . makes forward movement .)
(教授 . 制作 向前 移动 .)

（教授向前走去。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[nəʊ] ['dɪərɪst] ! — [ɜ:] ! !
No dearest ! — ugh ! !
不 亲爱的 ! — 啊 ! !

不，亲爱的！——啊！！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[prə'praɪəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Propriety , you know ,
礼 , 你 知道 ,

你知道，礼仪嘛。

[fə'bidz] [fəˌmɪli'ærəti] .
Forbids familiarity .
禁止 熟悉 .

禁止亲昵行为。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[dʒʌst][səʊ] !
Just so !
只是 所以 !

正是如此!

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'ləʊn] — [kʌm] ['dʌki] [diː] ,
But we are all alone — come ducky dee ,
但 我们 是 全部 独自的 — 来 小鸭子 迪 ,

但我们都是孤身一人——来吧，小鸭子，

- [tʌm] [tuː; tə][ɪts] - ['ɪtəl] ['pærəsɒl] — [hiː; hi] , [hiː; hi] .
' Tum to its ' ittle Parasol — he , he .
- 汤 到 它是 - 小 阳伞 — 他 , 他 .

'Tum 到它的'小阳伞——嘿嘿。

[piːz] - [tʌm] !
Pease ' tum !
皮斯 - 汤 !

请吃!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [nəʊ] ! ! ! — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
I tell you — No ! ! ! — what have you here ?
我 告诉 你 — 不 ! ! ! — 什么 有 你 这里 ?

我告诉你——不！！！——你这是什么?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[jes] , [ʃəʊ] [juː 'es] [wɒt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] .
Yes , show us what you're making .
是的 , 展示 我们 什么 你是 制作 .

好的，给我们看看你在做什么。

[prɒf] . (['veri] ['miːkli]) . —
Prof . (very meekly) . —
教授 . (非常 温顺地) . —

教授（非常温顺地）——

[jes] , [maɪ][dɪə(r)] .
Yes , my dear .
是的 , 我的 亲爱的 .

是的亲爱的。

([ɔːl] [əˈprəʊtʃ] [ˈteɪb(ə)l] .
(All approach table .
(全部 方法 桌子 .

（所有方法表。）

[prɒf] . [ɪkˈspleɪnz] [ˈmɪkstʃər] , [wʌn][baɪ][wʌn] .)
Prof . explains mixtures , one by one .)
教授 . 解释 混合物 , 一 经过 一 .)

教授逐一讲解混合物。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðɪs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɪz][ðə; ðiː] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] .
This mixture is the sense of hearing .
这 混合物 是 这 感觉 的 听力 .

这种混合感觉就是听觉。

[es] . & [meɪdz] , ([ˈʃɑːpli]) . —
S . & Maids , (sharply) . —
S . & 女佣 , (尖锐地) . —

S. 和女佣们（尖锐地）——

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ɒv; əv] ?
What is it made of ?
什么 是 它 制成 的 ?

它是由什么制成的?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [tel] .
I must not tell .
我 必须 不是 告诉 .

我不能说。

[es] . & [meɪdz] . —
S . & Maids . —
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

[kwɪk] ! !
Quick ! !
快的 ! !

快的！！

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['ʃʊgə(r)] ['ɑ:məndz] .
Sugar **almonds** **.**
糖 杏仁 .

糖渍杏仁。

[es] . & [meɪdz] . —
S **.** **&** **Maids** **.** **—**
S . & 女佣 . —

S. & Maids.—

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
That's **all** **right** **!**
那就是 全部 正确的 !

没关系!

[wʌts] [ðɪs] [wʌn][hɪə(r)] ?
What's **this** **one** **here** **?**
是什么 这 一 这里 ?

这是什么?

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] .
That **is** **the** **sense** **of** **sight** **.**
那 是 这 感觉 的 视线 .

那是视觉。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[haʊ] [meɪd] ?
How **made** **?**
如何 制成 ?

是如何制作的?

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[rəʊz] ['ləʊzəndʒɪz] .
Rose **lozenges** **.**
玫瑰 锭剂 .

玫瑰味润喉糖。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ænd; ənd] [waɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ?
And **why** **of** **those** **?**
和 为什么 的 那些 ?

为什么是这些?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [ɔːl] [θɪŋz] [kuˈlɜr] [diː] [rəʊz] .
That **he** **may** **see** **all** **things** **couleur** **de** **rose** .
那 他 可能 看 全部 事物 颜色 德 玫瑰 .

让他看到一切玫瑰色的事物。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[gəʊ] [ɒn] !
Go **on** !
去 在 !

继续!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðɪs] [ˈjeləʊ] [wʌn] [ɪz] [sens] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ;
This **yellow** **one** **is** **sense** **of** **touch** ;
这 黄色的 一 是 感觉 的 触碰 ;

这个黄色的是触觉;

[ɪts] [mɪkst] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈlemən] [drɒps] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
It's **mixed** **and** **made** **of** **lemon** **drops** **and** **such** .
它是 混合 和 制成 的 柠檬 滴 和 这样的 .

它是由柠檬糖之类的东西混合制成的。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[waɪ] , [ˈlemən] [drɒps] ?
Why , **lemon** **drops** ?
为什么 , 柠檬 滴 ?

为什么是柠檬糖?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [drɒp]
To **make** **him** **sure** **to** **drop**
到 制作 他 当然 到 降低

为了确保他能掉下去

[wɒtˈevə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [stiːl] [wen] [ɪn] [ðɪs] [ʃɒp] .
Whatever **he** **might** **steal** **when** **in** **this** **shop** .
任何 他 可能 偷 什么时候 在 这 店铺 .

他在这家店里可能会偷任何东西。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðɪs] !
This **!**
这 !

这!

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ˌləʊkəˈməʊʃ(ə)n] .
Locomotion **.**
运动 .

运动。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[meɪd] [ɒv; əv] ?
Made **of** **?**
制成 的 ?

用什么材料制成?

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

['dʒuːdʒuː] [peɪst] ,
Juju **paste** **,**
朱朱 粘贴 ,

Juju 膏,

[ðæts] [səʊ] [ðæt] ['dɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [peɪst] [ɪn] [heɪst] .
That's **so** **that** **distance** **may** **be** **paced** **in** **haste** **.**
那就是 所以 那 距离 可能 是 踱步 在 匆忙 .

这样一来，这段距离就可以快速推进。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ænd; ənd] [ðɪs] ? [-]
And **this** **?** **[** **31** **]**
和 这 ? [-]

还有这个? [31]

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðə; ði] [vɔɪs] .
The **voice** **.**
这 嗓音 .

声音。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[wel] ！！
Well ！！
出色地！！

出色地！！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[meɪd] [ɒv; əv] [tʃɑːkleɪt] [kriːmz] ;
Made of choc'late creams ;
制成 的 巧克力 乳霜 ;

由巧克力奶油制成;

[ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['kriːmi] [vɔɪs] — [nɒt] [haul] [ænd; ənd] [skriːmz] .
They want a creamy voice — not howls and screams .
他们 想 一个 奶油状 嗓音 — 不是 嚎叫 和 尖叫 .

他们想要的是柔和的声音，而不是嚎叫和尖叫。

(['sæsi] . [pɔɪnts] [tuː; tə] [vɔɪs] ['mɪkstʃə(r)] [kən'temptʃuəsli] .)
(Sassy . points to voice mixture contemptuously .)
(萨西 . 积分 到 嗓音 混合物 轻蔑地 .)

（萨西轻蔑地指着声音混合处。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ðæt] [ɪn] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋ]
And if you put that in , you think that thing
和 如果 你 放 那 在 , 你 思考 那 事物

如果你把那个放进去，你就会觉得那东西

[ɪz] [ɔːl] [ðæts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] .
Is all that's necessary to make him sing .
是 全部 那就是 必要的 到 制作 他 唱歌 .

只需这些就能让他唱歌。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I don't believe it !
我 不 相信 它 !

我不相信!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[wel] [ðen] — [traɪ] —
Well then — try —
出色地 然后 — 尝试 —

那么——试试——

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I think you will believe it , by - and - by .
我 思考 你 将要 相信 它 , 经过 - 和 - 经过 .

我想你迟早会相信的。

[bʌt; bət] , [weɪt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sensɪz] [gəʊ][ɪn] [naʊ] .
But , wait , the other senses go in now .
但 , 等待 , 这 其他 感官 去 在 现在 .

但是，等等，现在其他感官也加入进来了。

([prɒf] . [teɪks] [ɔːl] ['mɪkstʃər] — [ɪk'sept] [hɑːt] ['mɪkstʃə(r)] — [ænd; ənd] [pɔːrz] [ɔːl]['ɪntuː] ['dʌmi] .)
(Prof . takes all mixtures — except Heart mixture — and pours all into Dummy .)
(教授 . 需要 全部 混合物 — 除了 心 混合物 — 和 倾倒 全部 进入 假的 .)

（教授将除"心脏"混合物外的所有混合物倒入假人体内。）

[dʒʌst][stɒp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ][rəʊ] .
Just stop a minute and you'll hear a row .
只是 停止 一个 分钟 和 你会 听到 一个 排 .

稍等片刻，你就会听到争吵声。

([wɪndz; waɪndz] ['dʌmi] [ʌp] [wɪð] [kræŋk] .)
(Winds Dummy up with crank .)
(风 假的 向上 和 曲柄 .)

（用曲柄给假人上弦。）

[ðeə(r)] — [hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
There — he's all right .
那里 — 他是 全部 正确的 .

他没事。

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd][tuː; tə][meɪdz]) . —
(aside to Maids) . —
(旁边 到 女佣) . —

（对女仆们说）

[hiː; hi][hæz; həz][left] [aʊt][ðə; ði] [hɑːt] .
He has left out the Heart .
他 有 左边 出去 这 心 .

他漏掉了心脏。

[ɑː] ! — [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [pleɪ] ['aʊə(r)] [pɑːt] .
Ah ! — now we have a chance to play our part .
啊 ! — 现在 我们 有 一个 机会 到 玩 我们的 部分 .

啊！——现在我们有机会发挥作用了。

([teɪks] ['sɪnəmən] [hɑːt] [aʊt][ɒv; əv] ['pɒkɪt] — [es] . & [meɪdz] [ɔːl] [kraʊd] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l] — [prɒf] .
(Takes Cinnamon Heart out of pocket — s . & Maids all crowd up to table — Prof .
(需要 肉桂 心 出去 的 口袋 — s . & 女佣 全部 人群 向上 到 桌子 — 教授 .
[tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] ['sɪnəmən] [hɑːt] .)
turns and sees Cinnamon Heart .)
转弯 和 看到 肉桂 心 .)

（教授从口袋里掏出肉桂心——侍女们都围到桌边——教授转过身，看到了肉桂心。）

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hə'ləʊ] ! — [wʌts] [ðɪs] ? — [ðæt]
Hullo **!** **—** **what's** **this** **?** **—** **that**
你好 ! — 是什么 这 ? — 那

你好！——这是什么？——那个

['sɪnəmən] [hɑːt] [ə'gen] .
Cinnamon **Heart** **again** **.**
肉桂 心 再次 .

又是肉桂心。

[kwɪk] — [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][wʌns] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'seɪn] ?
Quick **—** **put** **it** **back** **at** **once** **—** **are** **you** **insane** **?**
快的 — 放 它 后退 在 一次 — 是 你 疯狂的 ?

快——立刻放回去——你疯了吗?

[ɪf] [ðæt] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
If **that** **got** **in** **the** **mixture** **of** **the** **heart**
如果 那 得到 在 这 混合物 的 这 心

如果那东西混入了心脏的混合物中

- [twʊd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd]['ruːɪn] ['evri] [pɑːt] .
' **Twould** **spoil** **it** **all** **and** **ruin** **every** **part** **.**
- 特沃德 剧透 它 全部 和 废墟 每一个 部分 .

那样会毁了一切，毁了所有部分。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] — [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)][ɪn] .
But **we** **are** **saved** **—** **the** **mixtures** **all** **are** **in** **.**
但 我们 是 已保存 — 这 混合物 全部 是 在 .

但我们得救了——所有混合物都已加入。

[wʌts] [ðæt] ?
What's **that** **?**
是什么 那 ?

那是什么?

[biː; bi]['kwaɪət] !
Be **quiet** **!**
是 安静的 !

安静!

[hiːz] [ə'baʊt][tuː; tə] [sɪŋ] .
he's **about** **to** **sing** **.**
他是 关于 到 唱歌 .

他准备唱歌了。

(['hɪərəʊ] [sɪŋz] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['dʌmi] .)
(**Hero** **sings** **from** **behind** **Dummy** **.** **)**
(英雄 唱歌 从 在后面 假的 .)

（英雄在假人身后唱歌。）

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[wɒt] ['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ?
What spirit is this that I feel ?
什么 精神 是 这 那 我 感觉 ?

我感受到的这种精神是什么?

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɒŋ] , [aɪ] [fiːl] ,
This spirit of song , I feel ,
这 精神 的 歌曲 , 我 感觉 ,

我感受到了这种歌唱的精神。

[ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] —
Urging me to sing my song —
敦促 我 到 唱歌 我的 歌曲 —

催促我唱起我的歌——

[maɪ] [sɒŋ] — [ɪn]['keɪd(ə)ns] [sɒft] [ænd; ənd] [lɒŋ] ,
My song — in cadence soft and long ,
我的 歌曲 — 在 节奏 柔软的 和 长的 ,

我的歌——节奏轻柔悠长,

[æz; əz] - [twɜː(r)][ə; eɪ][bɜːd] , ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] [rɪŋ] ;
As ' twere a bird , making these walls to ring ;
作为 - 是 一个 鸟 , 制作 这些 墙壁 到 戒指 ;

仿佛一只鸟，让这些墙壁发出嗡嗡声;

[jeɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] .
Yea , like a bird I'll sing , I'll sing , I'll sing .
是的 , 喜欢 一个 鸟 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 .

是的，我会像鸟儿一样歌唱，我会歌唱，我会歌唱。

[aɪ][laɪk][ə; eɪ] [fluːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
I like a flute shall be ,
我 喜欢 一个 长笛 将 是 ,

我喜欢长笛,

['fləʊɪŋ] [wɪð] ['melədi] ;
Flowing with melody ;
流动 和 旋律 ;

旋律流畅;

['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] , [aɪl] [sɪŋ] ,
Ever and aye I'll sing , I'll sing , I'll sing , I'll sing , I'll sing ,
曾经 和 是的 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 , 患病的 唱歌 ,

我将永远歌唱，我将歌唱，我将歌唱，我将歌唱，我将永远歌唱。

[aɪl] [sɪŋ] .
I'll sing .
患病的 唱歌 .

我会唱歌。

[wɒt] ['spɪrɪt][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ? [-]
What spirit is this that I feel ? [32]
什么 精神 是 这 那 我 感觉 ? [-]

我所感受到的这种精神是什么? [32]

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [sɒŋ] , [aɪ] [fiːl] ?
This spirit of song , I feel ?
这 精神 的 歌曲 , 我 感觉 ?

我感受到了这种歌声的精神吗?

[ɜːdʒɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [sɒŋ] ,
Urging me to sing my song ,
敦促 我 到 唱歌 我的 歌曲 ,

催促我唱我的歌,

[ɪn] ['meʒə(r)] [lɒŋ] .
In measure long .
在 措施 长的 .

以长为单位。

([end][ʌp] ['sɪŋɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] [kri:k] [ænd; ənd][snæp] .)
(End up singing with a loud creak and snap .)
(结尾 向上 歌唱 和 一个 大声 吱嘎声 和 折断 .)

（最后发出响亮的吱嘎声和啪嗒声。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[hi:z] [stɒpt] !
He's stopped !
他是 停止 !

他停下来了!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[rʌn] [daʊn] !
Run down !
跑步 向下 !

撞倒!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[haʊz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][grænd] [sək'ses] ?
How's that for grand success ?
怎么样 那 为了 盛大 成功 ?

这算不算巨大的成功?

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɔ:t] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [vɔɪs] !
The Princess ought to hear that voice !
这 公主 应该 到 听到 那 嗓音 !

公主应该听听这个声音!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[əʊ] ! [jes] —
Oh ! yes —
哦 ! 是的 —

哦是的-

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] ?
Why don't you go and get her ?
为什么 不 你 去 和 得到 她 ?

你为什么不去把她接过来?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðæt] [ɪz][səʊ] ,
That is so ,
那 是 所以 ,

确实如此。

[wiːl; wil] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] .
We'll bring her here at once .
出色地 带来 她 这里 在 一次 .

我们会立刻把她带过来。

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] .
Come , let us go .
来 , 让 我们 去 .

走吧，我们走。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[əʊ] ! [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] .
Oh ! we'll stay here .
哦 ! 出色地 停留 这里 .

哦！我们就住这儿吧。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不！

[juː; jʊ][woʊnt] .
you won't .
你 惯于 .

你不会的。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[wiː; wi] [wɪl] ! !
We will ! !
我们 将要 ! !

我们将！！

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [ɪl] .
We all have headaches , and feel very ill .
我们 全部 有 头痛 , 和 感觉 非常 患病的 .

我们都头疼，感觉很不舒服。

[naʊ] , [ˌpærə'sɛlsəs] , [dɪə(r)] ! [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Now , Paracelsus , dear ! be good and kind ,
现在 , 帕拉塞尔苏斯 , 亲爱的 ! 是 好的 和 种类 ,

帕拉塞尔苏斯啊，亲爱的！请善良仁慈一些。

[jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] — [let][ˌjuː 'es] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .
You're such a darling — let us stay behind .
你是 这样的 一个 亲爱的 — 让 我们 停留 在后面 .

你真是个小可爱——让我们留下来吧。

[gəʊ] , ['swiːtɪst] !
Go , sweetest !
去 , 最甜美的 !

加油，宝贝！

[meɪdz] ([bɪ'siːtʃɪŋli]) . —
Maids (beseechingly) . —
女佣 (恳求地) . —

女仆们（恳求地）——

[pliːz] [gəʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

[pliːz] [gəʊ] .
Please go .
请 去 .

请走吧。

(['sæsi] . [ænd; ənd] [meɪdz] [pʊʃ] [prɒf] . [aʊt] [baɪ] [fɔːs] [el] . [dɔː(r)] .)
(Sassy . and Maids push Prof . out by force I . door .)
(萨西 . 和 女佣 推 教授 . 出去 经过 力量 我 . 门 .)

（泼辣的女佣们强行把教授推出门外。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] !
The horrid thing !
这 可怕的 事物 !

太可怕了！

(['sjuːtə] [lʊk] [θruː] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [bæk] [siː] .)
(Suitors look through window at back c .)
(求婚者 看 通过 窗户 在 后退 c .)

（求婚者们从后窗向外张望。）

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[heɪ] ! [g'ɜːlz] !
Hey ! girls !
嘿 ! 女孩们 !

嘿！女孩们！

[meɪdz] (['fraɪt(ə)nd]) . —
Maids (frightened) . —
女佣 (害怕) . —

女仆们（惊恐万分）。

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Good gracious me !
好的 亲切 我 !

我的天哪！

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[huz] [ðæt] !
Who's that !
谁是 那 !

那是谁!

1st ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . —
1st Suitor . —
1st 求婚者 . —

第一位求婚者——

[ɐv'ɛndʒəz] ! — [ɪz][ðə; ði][kəʊst][ɔːl] [friː] ?
Avengers ! — is the coast all free ?
复仇者联盟 ! — 是 这 海岸 全部自由的 ?

复仇者联盟!——海岸线都自由了吗?

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[jes] ! — [kʌm] [ə'lɒŋ] .
Yes ! — come along .
是的 ! — 来 沿着 .

是的!——一起来吧。

(['sjuːtə] [ɔːl][get][ɪn][baɪ]['wɪndəʊ] , [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] ['dʌmi] .)
(Suitors all get in by window , turn and see Dummy .)
(求婚者 全部 得到 在 经过 窗户 , 转动 和 看 假的 .)

（求婚者们都从窗户进来，转身看到假人。）

1st ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . —
1st Suitor . —
1st 求婚者 . —

第一位求婚者——

[ɑː] ! [ðæts] [ðæt] ['retʃɪd] [bəʊ] ;
Ah ! that's that wretched beau ;
啊 ! 那就是 那 可怜 帅哥 ;

啊!那是那个可怜的家伙;

[kʌm] , ['feloʊz] , [let][ˌjuː 'es] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
Come , fellows , let us smash it up .
来 , 伙伴们 , 让 我们 粉碎 它 向上 .

来吧，伙计们，让我们把它砸个稀巴烂。

(['sjuːtə] [ɔːl] [stɑːt] ['fɔːwəd] .)
(Suitors all start forward .)
(求婚者 全部 开始 向前 .)

（所有求婚者都向前站着。）

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

(['stɒpɪŋ] [ðem; ðəm]) . —
(stopping them) . —
(停止 他们) . —

（阻止他们）——

[nəʊ] ! [nəʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !

不!不!

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] !
Here is the way !
这里 是 这 方式 !

方法就在这里!

([teɪks] [sɪn] .
(Takes Cin .
(需要 辛 .

(接受 Cin。

[hɑːt] [frɒm; frəm] ['pɒkɪt] .)
Heart from pocket .)
心 从 口袋 .)

（心形图案，从口袋里掏出来。）

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['sɪnəmən] [hɑːt] ,
You see this Cinnamon Heart ,
你 看 这 肉桂 心 ,

你看这颗肉桂心，

[ɪts] [naʊ] ['aʊə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːt] .
It's now our turn to try a little art .
它是 现在 我们的 转动 到 尝试 一个 小的 艺术 .

现在轮到我们来尝试一下艺术创作了。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

[tuː; tə][sɪn] .
To Cin .
到 辛 .

致 Cin。

[hɑːt] .
Heart .
心 .

心。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['feɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [juː; jʊ][fɜːst] ;
The Princess fainted when she saw you first ;
这 公主 昏厥 什么时候 她 锯 你 第一的 ;

公主第一次见到你时就晕倒了;

[kɪŋ] ['nuːgɑː] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)ns] , [fɪəd] [ðə; ði] [wɜːst] ; [-]
King Nougat , from your presence , feared the worst ; [33]
国王 牛轧糖 , 从 你的 在场 , 害怕 这 最差 ; [-]

牛轧糖国王因你的出现而担心最糟糕的情况发生；[33]

[ðæt] [bæd] [prə'fesə(r)] ['nɪəli] [daɪd] [wɪð] [fɪə(r)]
That bad Professor nearly died with fear
那 坏的 教授 几乎 死亡 和 害怕

那个可怕的教授差点吓死。

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [liːst] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [mɪkst] [ɪn][hɪə(r)] .
And anguish least you might be mixed in here .
和 痛苦 至少 你 可能 是 混合 在 这里 .

至少，你可能会混迹于此，感到痛苦。

([teɪks] [daʊn] [hɑːt] ['mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm] [ʃelf] .)
(Takes down heart mixture from shelf .)
(需要 向下 心 混合物 从 架子 .)

（从架子上取下心形混合物。）

[aɪm]['əʊnli] ['θɜːti] [sents] - [wɜːθ] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] !
I'm only thirty cents ' worth — is it so !
我是 仅有的 三十 分 - 值得 — 是 它 所以 !

我只值三毛钱——真是这样吗!

[aɪm] ['sæsi] .
I'm Sassy .
我是 萨西 .

我是萨西。

['dʌki] , [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ɪn][juː; jʊ][gəʊ] ! !
Ducky , am I — in you go ! !
小鸭子 , 是 我 — 在 你 去 ! !

达基，我就是——你进去吧！！

([θrəʊz] [sɪn] .
(Throws Cin .
(投掷 辛 .

（扔辛。

[hɑːt] ['ɪntuː]['mɪkstʃə(r)] .)
Heart into mixture .)
心 进入 混合物 .)

（将心脏放入混合物中。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪr] ['dʌki] ['dɑːliŋz] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
{ We're ducky darlings — are we ?
{ 是 小鸭子 亲爱的们 — 是 我们 ?

我们是可爱的小鸭子，对吧?

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪr] [kɑːst] [ɒf] ['sjuːtə] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
{ We're cast off suitors — are we ?
{ 是 投掷 离开 求婚者 — 是 我们 ?

我们是被抛弃的追求者——是吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪr] ['θɜːti] [sents] - [wɜːθ] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
{ We're thirty cents ' worth — are we ?
{ 是 三十 分 - 值得 — 是 我们 ?

我们只值三十美分——是吗?

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [lɑ:ft] [æt; ət] — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
{ We're to be laughed at — are we ?
{ 是 到 是 笑了 在 — 是 我们 ?

我们注定要被嘲笑吗?

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

{ [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [snʌb] [tu:] — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
{ We're to be snubbed too — are we ?
{ 是 到 是 冷落 也 — 是 我们 ?

我们也要被冷落吗?

['sju:tə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

{ [wɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] [aʊt] — [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?
{ We're to be kicked out — are we ?
{ 是 到 是 踢 出去 — 是 我们 ?

我们要被赶出去吗?

([ɔ:l][gəʊ][ʌp][ɪn] [tɜ:n] [ænd; ənd][graɪnd][sɪn] .
(All go up in turn and grind Cin .
(全部 去 向上 在 转动 和 研磨 辛 .

(所有人依次上去研磨肉桂。

[hɑ:t] ['ɪntu:]['mɪkstʃə(r)] .)
Heart into Mixture .)
心 进入 混合物 .)

心融入混合物中。)

[ɔ:l] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ðeə(r)] ! ! !
There ! ! !
那里 ! ! !

那里！！！

([ɔ:l][graɪnd] [ə'gen] .)
(All grind again .)
(全部 研磨 再次 .)

(一切再次陷入混乱。)

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪl] [mɪks] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][maɪt] ;
That , I think , will mix things up a mite ;
那 , 我 思考 , 将要 混合 事物 向上 一个 螨虫 ;

我认为，这会让事情稍微变得复杂一些;

[hɑ:k] ! — [sʌm; səm] [wʌnz] ['kʌmɪŋ] !
Hark ! — some one's coming !
听着 ! — 一些 一个人的 未来 !

听！——有人来了!

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] !
Prepare **for** **flight** !
准备 为了 航班 !

准备起飞!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[juː; jʊ] ['hævnt] [taɪm] ! — [hɪə(r)] — [wɪð] [ðiːz] ['femənɪn] [eɪdz] ,
You **haven't** **time** ! — **here** — **with** **these** **feminine** **aids** ,
你 还没有 时间 ! — 这里 — 和 这些 女性 艾滋病 ,

你没时间了! ——来——有了这些女性辅助用品,

[wiːl; wil] [dres] [juː; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [tɜːn] [juː; jʊ]['ɪntuː][meɪdz] .
We'll **dress** **you** **up** , **and** **turn** **you** **into** **maids** .
出色地 裙子 你 向上 , 和 转动 你 进入 女佣 .

我们会给你打扮一番,把你变成女仆。

([meɪdz][ɔːl] [teɪk] [ɒf] [kləʊk] [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ænd; ənd] [dres] [ʌp] ['sjuːtə] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][g'ɜːlz] .)
(Maids all take off cloaks and bonnets and dress up Suitors to look like girls .)
(女佣 全部 拿 离开 斗篷 和 引擎盖 和 裙子 向上 求婚者 到 看 喜欢 女孩们 .)

(侍女们脱下斗篷和帽子,把求婚者们打扮成女孩的样子。)

[kwɪk] ! — [ɔːl][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪət] [kiːp] ,
Quick ! — all sit down and very quiet keep ,
快的 ! — 全部 坐 向下 和 非常 安静的 保持 ,

快! ——所有人坐下,保持安静。

['ðer] ['kʌmɪŋ] — [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi][fɑːst] [ə'sliːp] .
They're coming — we must all be fast asleep .
它们是 未来 — 我们 必须 全部 是 快速地 睡着了 .

他们来了——我们一定都睡得很沉。

([ɔːl][sɪt][ænd; ənd] [feɪn] [tuː; tə] [sliːp] .
(All sit and feign to sleep .
(全部 坐 和 假装 到 睡觉 .

(所有人都坐着假装睡觉。)

['entə(r)] ['kemɪsts] , [prɒf] . , [kɪŋ] , [ænd; ənd]['kærə] . , ['kemɪsts] ['sɪŋɪŋ] .)
Enter Chemists , Prof . , King , and Cara . , Chemists singing .)
进入 化学家 , 教授 . , 国王 , 和 卡拉 . , 化学家 歌唱 .)

化学家们,教授、国王和卡拉登场。(化学家们在唱歌。)

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['kemɪsts] (['sɪŋɪŋ]) . —
Chemists (singing) . —
化学家 (歌唱) . —

化学家们（唱着歌）——

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ When you are ill , etc .
“ 什么时候 你 是 患病的 , ETC .

“当你生病时，等等。”

” ([ɔːl]['entə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zɪʃnz] — [kɪŋ] [tɜːnz] [ænd; ənd] [siːz] ['sjuːtə] [ænd; ənd] [meɪdz] .)
” (All enter and take positions — King turns and sees Suitors and Maids .)
” (全部 进入 和 拿 职位 — 国王 转弯 和 看到 求婚者 和 女佣 .)

（众人入场就位——国王转身，看到求婚者和侍女们。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hə'ləʊ] ! — [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] ! ! — [ə'sliːp] , [aɪ] [vaʊ] !
Hullo ! — a boarding school ! ! — asleep , I vow !
你好 ! — 一个 登机 学校 ! ! — 睡着了 , 我 发誓 !

你好！——一所寄宿学校！！——我发誓，我睡着了！

[haɪ] — [weɪk] [ʌp] ! — [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [naʊ] !
Hi — wake up ! — it's no time to slumber now !
你好 — 唤醒 向上 ! — 它是 不 时间 到 睡眠 现在 !

嗨——醒醒！——现在可不是睡觉的时候！

([pəʊks] ['sæsi] . — [ɔːl] [weɪk] [ʌp] .)
(Pokes Sassy . — all wake up .)
(戳 萨西 . — 全部 唤醒 向上 .)

（戳戳萨西——都醒醒。）

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['siːɪŋ] ['dʌmi]) . —
(seeing Dummy) . —
(看到 假的) . —

（看到假人）——

[gʊd] ['greɪʃəs] [ˌem 'iː] ! !
Good gracious me ! !
好的 亲切 我 ! !

我的天哪！！

[əʊ] [maɪ] ! — [ɪz]
Oh my ! — is
哦 我的 ! — 是

我的天哪！——是

[ðæt] [maɪ] [bəʊ] ;
that my beau ;
那 我的 帅哥 ;

那是我的爱人；

[ðæt] ['lʌvli] ['kri:tʃə(r)] — [kæn; kən][ai] [tʌtʃ] [hɪm] ?

That	lovely	creature	—	can	I	touch	him	?
那	迷人的	生物	—	能	我	触碰	他	?

那只可爱的小家伙——我可以摸摸它吗?

[prɒf] . (['stɑrtɪŋ] [ɪn][ə'lɑ:m]) . —

Prof	.	(	starting	in	alarm	)	.	—
教授	.	(	开始	在	警报	)	.	—

教授（惊恐地叫道）

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nɒt] [jet] ! — [jʊd] [rʌb][ðə; ði][peɪnt] [ɒf] — [weɪt] [ə'waɪl] ,

Not	yet	!	—	you'd	rub	the	paint	off	—	wait	awhile	,
不是	然而	!	—	你会	擦	这	画	离开	—	等待	一会儿	,

还没到时候！——你会把油漆擦掉的——再等等。

[ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][du:; də][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌp][ɪn] [staɪl] . [-]

And	see	us	do	the	business	up	in	style	.	[	34	]
和	看	我们	做	这	商业	向上	在	风格	.	[	-	]

看看我们是如何以优雅的方式完成这项业务的。[34]

([prɒf] . [tɜ:nz] [tu:; tə] ['kemɪsts] — [laʊd] .)

(	Prof	.	turns	to	Chemists	—	loud	.	)
(	教授	.	转弯	到	化学家	—	大声	.	)

（教授转向化学家们——大声说道。）

[prɪ'peə(r)][ðə; ði][aɪs] [kri:m] ['fri:zə(r)] .

Prepare	the	ice	cream	freezer	.
准备	这	冰	奶油	冰箱	.

准备好冰淇淋机。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好!

[ju:; jʊ][flæts] !

you	flats	!
你	公寓	!

你们这些公寓!

[gəʊ] , [get][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['redi] — [brɪŋ] [ðə; ði][kæts] !

Go	,	get	the	thunder	ready	—	bring	the	cats	!
去	,	得到	这	雷	准备好	—	带来	这	猫	!

去吧，准备好雷声——带上猫咪们!

[dræg][aʊt] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['blʌdi] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] !

Drag	out	that	box	of	bloody	paving	stones	!
拖	出去	那	盒子	的	血腥	铺路	石头	!

把那箱该死的铺路石拖出来!

[straɪk] [ʌp][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — ['ræt(ə)l][aʊt][ðə; ði] [grəʊnz] !

Strike	up	the	lightning	—	rattle	out	the	groans	!
罢工	向上	这	闪电	—	嘎嘎作响	出去	这	呻吟	!

掀起闪电——发出呻吟!

(['kemɪsts] [ɔ:l] [rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [brɪŋ] ['prɒpətiz] .

(	Chemists	all	run	about	and	bring	properties	.
(	化学家	全部	跑步	关于	和	带来	特性	.

（化学家们四处奔走，带来各种特性。）

['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — [gæs] [daʊn] [ænd; ənd] [ləʊ] ['mjuːzɪk] .)

Thunder	**and**	**noises**	**—**	**gas**	**down**	**and**	**low**	**music**	**.**	**)**
雷	和	噪音	—	气体	向下	和	低的	音乐	.	)

雷声和噪音——煤气泄漏和低沉的音乐。）

[naʊ] [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [ˌprɪn'ses] .

Now	**don't**	**be**	**frightened**	**,**	**Princess**	**.**
现在	不	是	害怕	,	公主	.

别害怕，公主。

[naʊ] [tuː; tə][bɪz] .

Now	**to**	**biz**	**.**
现在	到	商业	.

现在进入正题。

[ə'hem; ə'həm] ! [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [θɪŋz] ['redi] ?

Ahem	**!**	**are**	**all**	**things**	**ready**	**?**
嗯	!	是	全部	事物	准备好	?

咳！一切都准备好了吗?

['kemɪsts] (['veri] [ləʊ]) . —

Chemists	**(**	**very**	**low**	**)**	**.**	**—**
化学家	(	非常	低的	)	.	—

化学家（比例极低）。

[aɪ] !

Aye	**!**
是的	!

没错!

[ðeɪ] [ɪz] .

they	**is**	**.**
他们	是	.

他们是。

([prɒf] . [taɪz] [rəʊp][frɒm; frəm][aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)][tuː; tə][leg][ɒv; əv] ['dʌmi] — [ləʊ] ['rʌmblɪŋ]

(	**Prof**	**.**	**ties**	**rope**	**from**	**ice**	**cream**	**freezer**	**to**	**leg**	**of**	**Dummy**	**—**	**low**	**rumbling**
(	教授	.	领带	绳索	从	冰	奶油	冰箱	到	腿	的	假的	—	低的	隆隆声

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — ['faɪə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] ['mjuːzɪk] .)

and	**noises**	**—**	**fire**	**and**	**low**	**music**	**.**	**)**
和	噪音	—	火	和	低的	音乐	.	)

（教授将冰淇淋冷冻柜上的绳子系在假人的腿上——低沉的隆隆声和噪音——火焰和低沉的音乐。）

[nəʊ] . ['sɛvən] .

No	**.**	**7**	**.**
不	.	7	.

7号。

['mjuːzɪk] .

Music	**.**
音乐	.

音乐。

([prɒf] . [sɪŋz] .)

(	**Prof**	**.**	**sings**	**.**	**)**
(	教授	.	唱歌	.	)

（教授唱歌。）

[prɒf] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

['saɪləns] ! !
Silence ! !
沉默 ! !

沉默！！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

[doʊnt] [let] [ə; eɪ] [saʊnd] [biː; bi] [hɜːd] .
Don't let a sound be heard .
不 让 一个 声音 是 听到 .

不要发出任何声音。

([ɔːl] [grəʊn] .)
(All groan .)
(全部 呻吟 .)

（众人呻吟。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

([kræʃ] .)
(Crash .)
(碰撞 .)

（碰撞。）

[doʊnt] ['iːv(ə)n] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Don't even breathe a word .
不 甚至 呼吸 一个 单词 .

一个字都别说。

([ɔːl] [grəʊn] .)
(All groan .)
(全部 呻吟 .)

（众人呻吟。）

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

['saɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默!

([ə'saɪd][tuː; tə] ['kemɪsts] .)
(Aside to Chemists .)
(旁边 到 化学家 .)

（对化学家们说。）

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt]
Give us a little less thunder , and don't
给 我们 一个 小的 较少的 雷 , 和 不

少点雷声，别这样

['ræt(ə)l] [ðæt] [bɒks][ɒv; əv] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] [kwaɪt][səʊ][hɑːd] .
Rattle that box of paving stones quite so hard .
嘎嘎作响 那 盒子 的 铺路 石头 相当 所以 难的 .

别用力摇晃那箱铺路石。

(['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .)
(Rumbling and fire .)
(隆隆声 和 火 .)

（隆隆声和火焰。）

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[əʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [θril] ,
Oh ! how my heart thrills ,
哦 ! 如何 我的 心 刺激 ,

哦！我的心多么激动啊！

[wɪð] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
With shivers and chills ,
和 颤抖 和 寒意 ,

浑身发冷，瑟瑟发抖

[ðæt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
That run down my back ,
那 跑步 向下 我的 后退 ,

那道从我背上流下来的伤痕，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [træk] .
In a serpentine track .
在 一个 蛇形 追踪 .

在蜿蜒曲折的道路上。

[əʊ] ! [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [θril]
Oh ! how my heart thrills
哦 ! 如何 我的 心 刺激

哦！我的心跳多么激动！

[wɪð] ['ʃɪvəz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,
With shivers and chills ,
和 颤抖 和 寒意 ,

浑身发冷，瑟瑟发抖

[ðæt] [rʌn] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,
That run down my back ,
那 跑步 向下 我的 后退 ,

那道从我背上流下来的伤痕，

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːpəntaɪn] [træk] .
In a serpentine track .
在 一个 蛇形 追踪 .

在蜿蜒曲折的道路上。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['tremb(ə)l] !
Tremble !
颤抖 !

颤抖!

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['hɒrə(r)] !
Horror !
恐怖 !

恐怖!

['ɔːf(ə)l] ['mædʒɪk] !
Awful magic !
可怕 魔法 !

可怕的魔法!

[sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] , ['trædʒɪkəl] ,
Such horrible , tragical ,
这样的 可怕 , 悲剧 ,

如此可怕、悲惨，

['wʌndəf(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l]
Wonderful , magical
精彩的 , 神奇

美妙绝伦，充满魔力

[wɜːks] [ɒv; əv][sə'tænɪkəl]
Works of Satanical
作品 的 撒旦教

撒旦的作品

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][krɑːft] .
Mischief and craft .
恶作剧 和 工艺 .

恶作剧和诡计。

[sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] , ['trædʒɪkəl] ,
Such horrible , tragical ,
这样的 可怕 , 悲剧 ,

如此可怕、悲惨，

['wʌndəf(ə)l] , ['mædʒɪk(ə)l]
Wonderful , magical
精彩的 , 神奇

美妙绝伦，充满魔力

[wɜːks] [ɒv; əv][sə'tænɪkəl]
Works of Satanical
作品 的 撒旦教

撒旦的作品

['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][krɑːft] . [-]
Mischief and craft . [35]
恶作剧 和 工艺 . [-]

恶作剧和诡计。[35]

[sʌtʃ] ['hɒrəb(ə)l] , ['wʌndəf(ə)l] ,
Such horrible , wonderful ,
这样的 可怕 , 精彩的 ,

如此可怕，如此美好，

['trædʒɪkəl] , ['mædʒɪk(ə)l][krɑːft] .
Tragical , magical craft .
悲剧 , 神奇 工艺 .

悲壮而神奇的工艺。

[nəʊ] . [eit] .
No . 8 .
不 . 8 .

8号。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['diːmənz] [ɒv; əv] ['dɑːrkɪst] [naɪt]
Demons of darkest night
恶魔 的 最黑暗的 夜晚

暗夜恶魔

[lend] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [eɪd] .
Lend me thy aid .
借 我 你的 援助 .

请帮帮我。

([pʊts] [red] [lait] [ɒn] ['faɪə(r)] .
(Puts red light on fire .
(放置 红色的 光 在 火 .

（点燃红灯。

['dʌmi] [ɪz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]['ebən] .
Dummy is quickly changed for Eben .
假的 是 迅速地 已更改 为了 埃本 .

埃本迅速换上了假人。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['pɪvət] .)
by turning pivot .)
经过 转弯 枢 .)

（通过转动枢轴。）

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ænd; ənd] [witʃiz] ,
Hobgoblins and witches ,
妖精 和 女巫 ,

妖精和女巫，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [əu'bei] .
I **will** **be** **obeyed** **.**
我 将要 是 服从 .

我的话会被人服从。

[blʌd] !
Blood **!**
血 !

血!

[blʌd] !
blood **!**
血 !

血!

[sneɪks] [ænd; ənd]['vaɪpəz] !
snakes **and** **vipers** **!**
蛇 和 蝰蛇 !

蛇和毒蛇!

[ai] [wɪl] [biː; bi] [əu'bei] .
I **will** **be** **obeyed** **.**
我 将要 是 服从 .

我的话会被人服从。

[hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn][ænd; ənd] [witʃiz] ,
Hobgoblins **and** **witches** **,**
妖精 和 女巫 ,

妖精和女巫,

[əʊ] ! [lend] [juː 'es] [ðaɪ] [eɪd] .
Oh **!** **lend** **us** **thy** **aid** **.**
哦 ! 借 我们 你的 援助 .

哦! 请伸出援手。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[əʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ! 胡言乱语 ,

哦! 咒语!

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [spel] ;
Enchantment **and** **spell** **;**
魅力 和 拼写 ;

魔法与咒语;

[əʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ! 胡言乱语 ,

哦! 咒语!

[doʊnt] [tɜːn] [aʊt] [ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

['nəʊb(ə)l] ['spɪrɪt] , [aɪ] [preɪ] [ðiː]
Noble **spirits** **,** **I** **pray** **thee**
高贵 烈酒 ， 我 祈祷 你

高贵的灵魂啊，我祈求你们

[tuː; tə] [hiːd] ['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] ,
To **heed** **our** **despair** **,**
到 注意 我们的 绝望 ，

为了回应我们的绝望，

[əʊ] ! [ʃeɪdz] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)] [ðiː]
Oh **!** **shades** **,** **I** **implore** **thee**
哦 ！ 色调 ， 我 恳求 你

哦！阴影啊，我恳求你

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [preə(r)] .
To **listen** **to** **our** **prayer** **.**
到 听 到 我们的 祷告 .

聆听我们的祷告。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[əʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ！ 胡言乱语 ，

哦！咒语！

[ɪn'tʃɑːntmənt] [ænd; ənd] [spel] ;
Enchantment **and** **spell** **;**
魅力 和 拼写 ；

魔法与咒语；

[əʊ] ! [ˌæbrəkə'dæbrə] ,
Oh **!** **abracadabra** **,**
哦 ！ 胡言乱语 ，

哦！咒语！

[doʊnt] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

[doʊnt] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [sel] ,
Don't **turn** **out** **a** **sell** **,**
不 转动 出去 一个 卖 ，

不要卖出，

[doʊnt] [tɜːn] [aʊt][ə; eɪ] [sel] .
Don't **turn** **out** **a** **sell** **.**
不 转动 出去 一个 卖 .

不要卖出。

(['ebən] . [muːvz] , [jɔːnz] , ['əupənz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .)
(**Eben** **.** **moves** **,** **yawns** **,** **opens** **his** **eyes** **and** **looks** **about** **in** **a** **dazed** **way** **.** **)**
(埃本 . 移动 ， 打哈欠 ， 打开 他的 眼睛 和 看起来 关于 在 一个 茫然 方式 .)

（埃本动了动，打了个哈欠，睁开眼睛，茫然地环顾四周。）

[kwɔː'tet] .
Quartette **.**
四重奏 .

四重奏。

(['kærə] . , ['sæsi] . , [kɪŋ] [ænd; ənd][prɒf] .)
(Cara . , Sassy . , King and Prof .)
(卡拉 . , 萨西 . , 国王 和 教授 .)

（Cara、Sassy、King 和 Prof.）

[hiː; hi] [wɪŋks] !
He winks !
他 眨眼 !

他眨了眨眼！

[hiː; hi] [muːvz] !
he moves !
他 移动 !

他动了！

[hiː; hi] ['trembəlz] !
he trembles !
他 颤抖 !

他浑身颤抖！

['aʊə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði] [spel] !
Our prayers have worked the spell !
我们的 祈祷 有 工作 这 拼写 !

我们的祈祷奏效了！

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着！

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz]
and he resembles
和 他 类似

他长得像

['aʊə(r)] [f'ɒndəst] [aɪ'diːəl] ;
Our fondest ideal ;
我们的 最爱 理想的 ;

我们最美好的理想；

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] !
He lives !
他 生活 !

他还活着！

[ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz]
and he resembles
和 他 类似

他长得像

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第5/8页

['aʊə(r)] [fˈɒndəst] [aɪˈdiːəl] .
Our **fondest** **ideal** **.**
我们的 最爱 理想的 .

我们最美好的理想。

(['ebən] . [rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊks] [əˈbaʊt] .
(**Eben** **.** **rubs** **his** **eyes** **and** **looks** **about** **.**
(埃本 . 摩擦 他的 眼睛 和 看起来 关于 .

（埃本揉了揉眼睛，环顾四周。

['kærə] . [gəʊz] [daʊn] [frʌnt] .)
Cara **.** **goes** **down** **front** **.** **)**
卡拉 . 去 向下 正面 .)

卡拉（Cara）走到前面。）

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,
What **is** **this** **—** **in** **my** **heart** **,**
什么 是 这 — 在 我的 心 ,

这是什么——在我心中，

[ɪn][maɪ][səʊl] — [ðæt] [aɪ] [fiːl]
In **my** **soul** **—** **that** **I** **feel**
在 我的 灵魂 — 那 我 感觉

在我灵魂深处——我感觉到

[ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] ?
This **spirit** **of** **love** **?**
这 精神 的 爱 ?

这种爱的精神?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] , [-]
Is **it** **true** **,** **is** **it** **real** **,** **[** **36** **]**
是 它 真的 , 是 它 真实的 , [-]

这是真的吗？这是真的吗？[36]

[ðɪs] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt]
This **beating** **of** **my** **heart**
这 殴打 的 我的 心

我的心跳

[tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [hɑːrts] [biːt] ?
To **another** **heart's** **beat** **?**
到 其他 心脏的 打 ?

跟随另一颗心跳?

[hæz; həz][maɪ] [lʌv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] ?
Has **my** **love** **come** **to** **life** **?**
有 我的 爱 来 到 生活 ?

我的爱是否已化为现实?

[ɪz][maɪ]['lʌvə(r)] [kəm'pliːt] ?
Is my lover complete ?
是 我的 情人 完全的 ?

我的爱人完整吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['kændi] , [ə'weɪ] ！！
And thou , candy , away ! !
和 你 , 糖果 , 离开 ！！

糖果，你走开！！

([θrəʊz] [ə'weɪ] [bɒks][ɒv; əv]['kændi] .)
(Throws away box of candy .)
(投掷 离开 盒子 的 糖果 .)

（扔掉一盒糖果。）

['nevə(r)][mɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [muːv]
Never more shalt thou move
绝不 更多的 应 你 移动

你再也不能动弹了

[maɪ] [səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][lɪv; laɪv]
My soul , for I live
我的 灵魂 , 为了 我 居住

我的灵魂啊，因为我活着

[baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] .
By the spirit of love .
经过 这 精神 的 爱 .

出于爱的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
It is true .
它 是 真的 .

是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] .
It is real .
它 是 真实的 .

这是真的。

- [tɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] .
' Tis the spirit of love .
- 的 这 精神 的 爱 .

这就是爱的精神。

[kwɔː'tet] . —
Quartette . —
四重奏 . —

四重奏。

[hiː; hi] [wɪŋks] , [hiː; hi] [muːvz] , [hiː; hi] ['trembəlz] ,
He winks , he moves , he trembles ,
他 眨眼 , 他 移动 , 他 颤抖 ,

他眨了眨眼，他动了动，他颤抖了颤抖

['aʊə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [wɜːkt] [ðə; ði] [spel] ;
Our prayers have worked the spell ;
我们的 祈祷 有 工作 这 拼写 ;

我们的祈祷奏效了;

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][rɪ'zemb(ə)lz]
He lives , and he resembles
他 生活 , 和 他 类似

他活着，而且长得像

['aʊə(r)] [fˈɒndəst] [aɪˈdiːəl] ;
Our **fondest** **ideal** **;**
我们的 最爱 理想的 ;

我们最美好的理想;

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈzemb(ə)lz]
He **lives** **and** **he** **resembles**
他 生活 和 他 类似

他活着，而且长得像

['aʊə(r)] [fˈɒndəst] [aɪˈdiːəl] .
Our **fondest** **ideal** **.**
我们的 最爱 理想的 .

我们最美好的理想。

(['ɪntəluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

([prɒf] . ['siːzɪz] [aɪs] [kriːm] ['friːzə(r)] [ænd; ənd] [graind] ['fjʊəriəsli] .)
(Prof . seizes ice cream freezer and grinds furiously .)
(教授 . 逮捕 冰 奶油 冰箱 和 研磨 愤怒地 .)

（教授一把抓起冰淇淋机，疯狂地研磨。）

[nəʊ] . [naɪn] .
No . 9 .
不 . 9 .

9号。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[graɪnd] [hɪm] [ʌp] [əˈgen] .
Grind him up again .
研磨 他 向上 再次 .

再把他碾碎一次。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[graɪnd] [hɪm] [ʌp] [əˈgen] .
Grind him up again .
研磨 他 向上 再次 .

再把他碾碎一次。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[graɪnd] [hɪm] [ʌp] [əˈgen] ,
Grind him up again ,
研磨 他 向上 再次 ,

再把他碾碎一次。

[graɪndi] — ['wɪndi] , ['wɪndi] , ['wɪndi] , ['wɪndi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Grindy — windy , windy , windy , windy , etc .
磨碎 — 刮风 , 刮风 , 刮风 , 刮风 , ETC .

磨砺——刮风，刮风，刮风，刮风，等等。

([ɔːl] [sɪŋ] “ ['wɪndi] , ['wɪndi] , ” [æz; əz][eɪ siː siː] . [tuː; tə]['səʊləʊ][baɪ]['ebən] .
(All sing “ windy , windy , ” as acc . to solo by Eben .
(全部 唱歌 “ 刮风 , 刮风 , ” 作为 acc . 到 独奏 经过 埃本 .

（所有人唱“风啊，风啊”，根据埃本的独唱。

['ebən] . [steps] [daʊn] [frɒm; frəm] [bæk] , ['kɒmz] ['fɔːwəd] , [teɪks] [ʌp] [nəʊt] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
Eben . steps down from back , comes forward , takes up note and sings .)
埃本 . 步骤 向下 从 后退 , 来 向前 , 需要 向上 笔记 和 唱歌 .)

埃本从后面走下来，走到前面，拿起乐谱开始唱歌。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] , ([bəʊz] .)
Good morning all , (Bows .)
好的 早晨 全部 , (弓 .)

各位早上好！（鞠躬）

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ;
How do you do ;
如何 做 你 做 ;

你好吗;

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ]
I believe it's the thing
我 相信 它是 这 事物

我相信就是它。

[tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ;
To bow to you ;
到 弓 到 你 ;

向您鞠躬;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]
I think it right
我 思考 它 正确的

我觉得是对的

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] ,
That I should state ,
那 我 应该 状态 ,

我应该说明的是，

[ðæt] [aɪm][ə'laɪv]
That I'm alive
那 我是 活

我还活着

[ænd; ənd] [fiːl] [fɜːst] [reɪt] ;
And feel first rate ;
和 感觉 第一的 速度 ;

感觉一流;

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ,
{ I think it right ,
{ 我 思考 它 正确的 ,

我认为是对的，

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [əʊ] ['blesɪd; blest] [saɪt] ,
{ Oh blessed sight ,
{ 哦 蒙福 视线 ,

哦，这美好的景象，

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ,
{ And fortunate ,
{ 和 幸运 ,

幸好，

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ,
{ And fortunate ,
{ 和 幸运 ,

幸好，

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ðæt] [aɪm][ə'laɪv] ,
{ That I'm alive ,
{ 那 我是 活 ,

我还活着，

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ðæt] [jʊr; jər][ə'laɪv] , [-]
{ That you're alive , [37]
{ 那 你是 活 , [-]

{你还活着，[37]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ænd; ənd] [fiːl] [fɜːst] [reɪt] .
{ And feel first rate .
{ 和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ænd; ənd] [fiːl] [fɜːst] [reɪt] .
{ And feel first rate .
{ 和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[əʊ] ['blesɪd; blest] [saɪt] ,
Oh blessed sight ,
哦 蒙福 视线 ,

啊，这美景真美！

[ænd; ənd] ['fɔːtʃənət] ,
And fortunate ,
和 幸运 ,

幸运的是，

[ðæt] [hiːz] [ə'laɪv] ,
That he's alive ,
那 他是 活 ,

他还活着。

[ænd; ənd] [fiːlz] [fɜːst] [reɪt] .
And feels first rate .
和 感觉 第一的 速度 .

感觉一流。

(['ebən] . [ʃəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv] [dis'laik] ['kemɪsts] , ['sjuːtə] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [ænd; ənd] [prɒf] .
(Eben . shows signs of disliking Chemists , Suitors , and Maids , and Prof .
(埃本 . 演出 标志 的 不喜欢 化学家 , 求婚者 , 和 女佣 , 和 教授 .
[sendz] [ðem; ðəm] [aʊt] .)
sends them out .)
发送 他们 出去 .)

（埃本表现出对化学家、求婚者和女仆的厌恶，教授把他们都赶走了。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[gəʊ] ! — [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] !
Go ! — he don't like you !
去 ! — 他 不 喜欢 你 !

走！——他不喜欢你！

(['eksɪʌnt] ['kemɪsts] , ['sjuːtə] , [ænd; ənd] [meɪdz] , [el] .)
(Exeunt Chemists , Suitors , and Maids , I .)
(退场 化学家 , 求婚者 , 和 女佣 , 我 .)

（化学家、求婚者和侍女们下场）

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['ebən] .)
(Pointing to Eben .)
(指向 到 埃本 .)

（指向埃本。）

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里！

[mɪs] .
miss .
错过 .

错过。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

['maɪti] [sɪə(r)] !
Mighty **seer** !
强大的 先知 !

伟大的先知!

[ˌʌn'i:kwəld] , [feɪmd] , [əd'maɪəd][fɑ:(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Unequaled , **famed** , **admired** **far** **and** **near** ,
无与伦比 , 著名的 , 钦佩 远的 和 靠近 ,

无与伦比，名扬四海，受人敬仰

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['preɪzɪz] , [haʊ] [rɪ'wɔ:d]
How **can** **I** **sing** **your** **praises** , **how** **reward**
如何 能 我 唱歌 你的 赞扬 , 如何 报酬

我该如何歌颂你的赞美，如何报答你。

[jɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:riəs] —
Your **glorious** —
你的 辉煌 —

你荣耀的——

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) . —
King (**interrupting**) . —
国王 (打断) . —

国王（打断）——

[ðæts] [ɪ'nʌf] !
That's **enough** !
那就是 足够的 !

够了!

([tu:; tə][prɒf] .) [wi:; wi][kænt] [ə'fɔ:d]
(**To** **Prof** .) **We** **can't** **afford**
(到 教授 .) 我们 不能 买得起

（对教授说）我们负担不起。

[tu:; tə] ['rekəmpens] [ju:; jʊ][æz; əz][wi:; wi] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
To **recompense** **you** **as** **we** **wish** **we** **could** ,
到 补偿 你 作为 我们 希望 我们 可以 ,

为了尽可能地补偿您，

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] — [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
But **we** **are** **pleased** — **your** **work** **is** **very** **good** .
但 我们 是 高兴 — 你的 工作 是 非常 好的 .

但是我们很满意——你的工作非常出色。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] ! [sɜ:(r)] ! — [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ! — [aɪ][kæn; kən][du:; də][nəʊ][mɔ:(r)] .
Ah ! **sir** ! — **I** **thank** **you** ! — **I** **can** **do** **no** **more** .
啊 ! 先生 ! — 我 感谢 你 ! — 我 能 做 不 更多的 .

啊！先生！——谢谢您！——我已尽力了。

([tɜːnz] [tuː; tə]['ebən] . , [huː] , [θruː] [ɔːl][hæz; həz] [biːn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] [θɪŋz]
(Turns to Eben . , who , through all has been examining himself and things
(转弯 到 埃本 . , WHO , 通过 全部 有 到过 检查 他自己 和 事物
[ə'baʊt] [hɪm] .)
about him .)
关于 他 .)

（转向埃本，他一直在审视自己和周围的一切。）

([tuː; tə]['ebən] .)
(To Eben .)
(到 埃本 .)

（致埃本。）

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] .
And you — you thank him with me , too .
和 你 — 你 感谢 他 和 我 , 也 .

你——你也要和我一起感谢他。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What for ?
什么 为了 ?

做什么的?

(['ebən] . [sez] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] ['mænə(r)] .)
(Eben . says following in a low voice and uninterested manner .)
(埃本 . 说道 下列的 在 一个 低的 嗓音 和 不感兴趣 方式 .)

（埃本低声说道，语气漫不经心。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [juː; jʊ] .
For having made you .
为了 拥有 制成 你 .

因为我成就了你。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] , [pliːz] [biː; bi] [gʊd] ,
Oh , please be good ,
哦 , 请 是 好的 ,

哦，一定要乖哦。

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] — [ɑː] ! — [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

And	thank	him	with	me	—	Ah	!	—	I	wish	you	would	.
和	感谢	他	和	我	—	啊	!	—	我	希望	你	会	.

请和我一起感谢他——啊！——我希望你们能这样做。

['ebən] . —

Eben	.	—
埃本	.	—

埃本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [θæŋk] [hɪm] — [dʒʌst] [əb'zɜːv] [ðæt] [leg] —

Why	should	I	thank	him	—	just	observe	that	leg	—
为什么	应该	我	感谢	他	—	只是	观察	那	腿	—

我为什么要感谢他——看看那条腿就知道了——

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] — [ðæt] ['wʊdn] [peg] ?

Is	that	a	masterpiece	—	that	wooden	peg	?
是	那	一个	杰作	—	那	木制的	钉子	?

那根木钉是件杰作吗?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə'baʊt] ?

Is	that	the	kind	of	thing	to	drag	about	?
是	那	这	种类	的	事物	到	拖	关于	?

这种东西值得到处拖着吗?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['diːsnt] — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [daʊt] ;

It	isn't	decent	—	there's	no	sort	of	doubt	;
它	不是	体面的	—	有	不	种类	的	怀疑	;

这很不体面——这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd] [ðen] , [ðəʊz] [θʌmz] — [hiːz] [pʊt] - [ɪm] [rɒŋ] [saɪd][ɒn] —

And	then	,	those	thumbs	—	he's	put	'	em	wrong	side	on	—
和	然后	,	那些	拇指	—	他是	放	-	呃	错误的	边	在	—

还有，他的大拇指——他把拇指装反了——

[ðæt] [left] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] .

That	left	one	should	be	like	the	other	one	.
那	左边	一	应该	是	喜欢	这	其他	一	.

左边那一个应该和另一个一样。

['ðer] [rɒŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , [hiːz] [meɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] [ʃɔːt] ;

They're	wrong	—	and	then	,	he's	made	me	much	too	short	;
它们是	错误的	—	和	然后	,	他是	制成	我	很多	也	短的	;

他们错了——而且，他还把我画得太矮了;

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tɔːlə(r)] — [jes] ! — [ai] [ɔːt] ;

I	ought	to	have	been	taller	—	yes	!	—	I	ought	;
我	应该	到	有	到过	更高	—	是的	!	—	我	应该	;

我本应该更高一些——是的！——我本应该更高一些;

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [heə(r)] — [ðæt] ['ʌgli] [nəʊz] ;

And	look	at	all	that	hair	—	that	ugly	nose	;
和	看	在	全部	那	头发	—	那	丑陋的	鼻子	;

看看那一头浓密的头发——还有那丑陋的鼻子;

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ɪəz] [laɪk] [ðəʊz] ;

Would	you	be	satisfied	with	ears	like	those	;
会	你	是	使满意	和	耳朵	喜欢	那些	;

你对这样的耳朵满意吗?

[wel] [aɪm] — [nɒt]['sætɪsfaɪd] . [-]

Well	I'm	—	not	satisfied	.	[	38	]
出色地	我是	—	不是	使满意	.	[	-	]

我不太满意。[38]

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[doʊnt][biː; bi][səʊ][sæd] !
Don't be so sad !
不 是 所以 伤心 !

别这么难过!

[ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lʌvli] .
I think you're lovely .
我 思考 你是 迷人的 .

我觉得你很可爱。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ðen] [ai][həʊp][jʊr; jər][glæd] .
Then I hope you're glad .
然后 我 希望 你是 高兴的 .

那我希望你感到高兴。

([gəʊz] [ʌp][tuː; tə]['teɪb(ə)l] , [sɪts][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][legz] .)
(Goes up to table , sits on it and swings his legs .)
(去 向上 到 桌子 , 坐着 在 它 和 摇摆 他的 腿 .)

（走到桌前，坐下，晃了晃双腿。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[aɪm] ['veri] [glæd] — [ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] ;
I'm very glad — and think you should agree ;
我是 非常 高兴的 — 和 思考 你 应该 同意 ;

我非常高兴——我想你也应该同意;

[naʊ] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [prə'fesə(r)] , [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Now thank the kind Professor , please , for me .
现在 感谢 这 种类 教授 , 请 , 为了 我 .

请代我向这位和蔼的教授表示感谢。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ai][woʊnt] !
I won't !
我 惯于 !

我不会!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[pliːz] !
Please !
请 !

请!

[doʊnt][juː; jʊ][laɪk][hɪm] ?
Don't **you** **like** **him** **?**
不 你 喜欢 他 ?

你不喜欢他吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] [nɒt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] — [hiːz] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][lɒt] .
Why **should** **I** **—** **he's** **no** **better** **than** **the** **lot** **.**
为什么 应该 我 — 他是 不 更好的 比 这 很多 .

我为什么要这么做——他跟其他人没什么两样。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ʌgli] .
They **all** **are** **very** **ugly** **.**
他们 全部 是 非常 丑陋的 .

它们都很丑。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wʌts] [hiː; hi][æt; ət] ?
What's **he** **at** **?**
是什么 他 在 ?

他在干什么?

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [jɔː(r); jə(r)] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] [ɪn] [ðæt] ?
Do **you** **include** **your** **Pa** **-** **in** **-** **law** **in** **that** **?**
做 你 包括 你的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 在 那 ?

你把你的岳父岳母也包括在内吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪ] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] ?
Are **you** **my** **Pa** **-** **in** **-** **law** **?**
是 你 我的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 ?

你是我的岳父/公公吗?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[jɔː(r); jə(r)] [pɑː] - [ɪn] - [lɔː] ! !
Your Pa - in - law ! !
你的 宾夕法尼亚州 - 在 - 法律 ! !

你的岳父!

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][mɔː(r)] ['defərəns] .
And shall expect more deference .
和 将 预计 更多的 尊重 .

并且会期望得到更多的尊重。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[əʊ] [pʃɔː] !
Oh pshaw !
哦 呸 !

呸!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wʌts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

(['tɜːnɪŋ] ['æŋgrəli] .)
(Turning angrily .)
(转弯 愤怒地 .)

(愤怒地转过身。)

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! ['fɑːðə(r)] , [pliːz] [liːv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Oh ! father , please leave him to me .
哦 ! 父亲 , 请 离开 他 到 我 .

哦!父亲，请把他留给我吧。

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] — [kænt][juː; jʊ] [siː] ?
He don't know any better — can't you see ?
他 不 知道 任何 更好的 — 不能 你 看 ?

他根本不懂事——难道你看不出来吗?

[ɑː] ! ['tʃɑːmɪŋ] ['lʌvə(r)] !
Ah ! charming lover !
啊 ! 迷人 情人 !

啊!迷人的情人!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['lʌvə(r)] ?
Lover **?**
情人 ?

情人?

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[jes] ; [maɪ] [bəʊ] .
Yes **;** **my** **beau** **.**
是的 ; 我的 帅哥 .

是的，我的爱人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['mæri] [ˌem 'iː] .
You **are** **to** **love** **and** **marry** **me** **.**
你 是 到 爱 和 结婚 我 .

你必须爱我并娶我。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[əʊ] ! [həʊ] !
Oh **!** **ho** **!**
哦 ! 何 !

哦！嗬！

[ðen] [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [meɪd] —
Then **that's** **the** **reason** **why** **I** **have** **been** **made** **—**
然后 那就是 这 原因 为什么 我 有 到过 制成 —

这就是我被造的原因——

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌem 'iː][fɜːst] .
You **might** **have** **asked** **me** **first** **.**
你 可能 有 问 我 第一的 .

你本可以先问我的。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

['aʊə(r)][plænz][wɜː(r); wə(r)][leɪd] .
Our **plans** **were** **laid** **.**
我们的 计划 是 铺设 .

我们的计划已经制定好了。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɒri] ?
But **are** **you** **sorry** **?**
但 是 你 对不起 ?

但你感到后悔吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[jes] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
Yes **;** **of** **course** **I** **am** **.**
是的 ; 的 课程 我 是 .

是的，我当然是。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ænd; ənd][doʊnt][ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv] ?
And **don't** **you** **care** **to** **live** **?**
和 不 你 关心 到 居住 ?

难道你不想活下去吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][di:] — —
Don't **care** **a** **d** **—** **—**
不 关心 一个 d — —

不在乎广告——

[ɔ:l] (['veri] [laʊd]) . —
All **(** **very** **loud** **)** **.** **—**
全部 (非常 大声) . —

(声音非常大)

[ə'hem; ə'həm] ! ! !
Ahem **!** **!** **!**
嗯 ! ! !

咳咳! ! !

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[jʌŋ] [mæn] !
Young **man** **!**
年轻的 男人 !

年轻人!

[wɒt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ɪn]['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [du:; də][ju:; jʊ][sweə(r)] ?
in **our** **presence** **do** **you** **swear** **?**
在 我们的 在场 做 你 发誓 ?

你当着我们的面说脏话吗?

[bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['nu:gɑ:] [fɜ:st] ?
Before **King** **Nougat** **First** **?**
前 国王 牛轧糖 第一的 ?

在牛轧糖国王之前?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[əʊ] ! [ai][doʊnt][keə(r)] !
Oh **!** **I** **don't** **care** **!**
哦 ! 我 不 关心 !

哦! 我不在乎!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[pliːz] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː]
Please , dear father , don't you see
请 , 亲爱的 父亲 , 不 你 看

亲爱的父亲，您难道看不见吗?

[jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒf] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
You're taking his attention off from me ?
你是 采取 他的 注意力 离开 从 我 ?

你这是在转移他的注意力，让他不再关注我吗?

[maɪ] ['dɪərɪst] , [meɪ] [ai] [spiːk] ?
My dearest , may I speak ?
我的 亲爱的 , 可能 我 说话 ?

亲爱的，我可以说话吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[əʊ] ! [gəʊ] [ə'hed] . [-]
Oh ! go ahead . [39]
哦 ! 去 前方 . [-]

哦！请便。[39]

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ['dɪəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][wed]
You are to love me dearly , and to wed
你 是 到 爱 我 亲爱的 , 和 到 结婚

你要全心全意地爱我，并娶我为妻。

[wen'evə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .
Whenever I am ready .
每当 我 是 准备好 .

等我准备好了。

[ænd; ənd] — [wʌts] [mɔː(r)] —
And — what's more —
和 — 是什么 更多的 —

而且——更重要的是——

[aɪm] — ['redi] [naʊ] .
I'm — ready now .
我是 — 准备好 现在 .

我——现在准备好了。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[juː; jʊ] [sed] [ɔːl] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .
You **said** **all** **that** **before** **.**
你 说 全部 那 前 .

你之前都说过这些话。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['prɪti] ?
Am **I** **not** **pretty** **?**
是 我 不是 漂亮的 ?

我漂亮吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

['rɑːðə(r)] .
Rather **.**
相当 .

相当。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)][lɒt]
Then **your** **lot**
然后 你的 很多

然后就是你们的地盘了。

[ɪz][nɒt][səʊ]['veri] [hɑːd] .
Is **not** **so** **very** **hard** **.**
是 不是 所以 非常 难的 .

其实并不难。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[aɪˈd]['rɑːðə(r)][nɒt] .
I'd **rather** **not** **.**
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] , [ˌem 'iː] !
Ah **,** **me** **!**
啊 , 我 !

啊，是我!

[ðəʊ] ['kruːəl] , [stɪl] [tuː; tə][hɪm][ai] [klɪŋ] ;
though cruel , still to him I cling ;
尽管 残忍的 , 仍然 到 他 我 黏着 ;

尽管他残忍，我依然对他念念不忘；

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['kɪndə(r)] [ɪf] [ai] [sɪŋ] .
Perhaps he will be kinder if I sing .
也许 他 将要 是 幼儿园 如果 我 唱歌 .

如果我唱歌，也许他会对我好一些。

([tɜːnz] , ['wiːpɪŋ] .)
(Turns , weeping .)
(转弯 , 哭泣 .)

（转身，哭泣。）

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

(['mjuːzɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

- [ðaʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['sædli] ['kraɪɪŋ] ?
Cans't thou see me sadly crying ?
- 你 看 我 令人遗憾的是 哭泣 ?

你难道看不见我伤心哭泣吗?

['həʊpɪŋ] [stɪl] [ðaɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [muːv] ?
Hoping still thy heart to move ?
希望 仍然 你的 心 到 移动 ?

你是否依然期盼你的心再次悸动?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

- [ðaʊ] [stɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['saɪɪŋ]
Cans't thou still resist the sighing
- 你 仍然 抵抗 这 叹息

你难道还不能抑制住叹息吗?

[ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] - [ɪm'plɔːrɪŋ] [lʌv] ?
Of a heart - imploring love ?
的 一个 心 - 恳求 爱 ?

是发自内心的恳求之爱吗?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wedɪŋ]
Think what a beautiful wedding
思考 什么 一个 美丽的 婚礼

想想那该是多么美好的婚礼啊!

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] , [ɪf] [ə'griːəb(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
We can have , if agreeable you are .
我们 能 有 , 如果 同意 你 是 .

如果你同意的话，我们可以这样做。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] !
I'd rather not !
ID 相当 不是 !

我宁愿不去!

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɪk'spensɪz] [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] ['dredɪŋ] ,
Expenses you needn't be dreading ,
开支 你 不必 是 恐惧 ,

你不必害怕的开支

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][pɑː] .
For they will all be borne by pa .
为了 他们 将要 全部 是 出生 经过 帕 .

因为他们都将由爸爸承担。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['flaʊəz] , [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
Flowers , and silk and satin for me ;
花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 我 ;

鲜花、丝绸和缎子都是我的心头好;

['dʒuːəlri] , [waɪn] , [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
Jewelry , wine , tobacco for thee .
珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 你 .

珠宝、美酒、烟草，都送给你。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ,
A **beautiful** **house** **,** **all** **shining** **and** **new** **,**
一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

[wɪð] ['ebənaiz] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
With **ebonized** **chairs** **and** **furniture** **for** **two** **.**
和 乌木色 椅子 和 家具 为了 二 .

配有乌木色双人椅和家具。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] !
But **notwithstanding** **that** **,** **I'd** **rather** **not** **!**
但 虽然 那 , ID 相当 不是 !

尽管如此，我还是不想!

['kærə] . & ['ebən] . —
Cara **.** **&** **Eben** **.** **—**
卡拉 . & 埃本 . —

卡拉和埃本——

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ ['flaʊəz] , [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
{ **Flowers** **,** **and** **silk** **and** **satin** **for** **me** **.**
{ 花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 我 .

鲜花、丝绸和缎子都是我的心头好。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ ['flaʊəz] , [ænd; ənd][sɪlk][ænd; ənd]['sætɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
{ **Flowers** **,** **and** **silk** **and** **satin** **for** **thee** **,**
{ 花朵 , 和 丝绸 和 缎 为了 你 ,

鲜花、丝绸和缎子都送给你，

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ ['dʒuːəlri] , [waɪn] , [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
{ **Jewelry** **,** **wine** **,** **tobacco** **for** **thee** **.**
{ 珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 你 .

珠宝、美酒、烟草，都给你。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ ['dʒuːəlri] , [waɪn] , [tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
{ Jewelry , wine , tobacco for me .
{ 珠宝 , 葡萄酒 , 烟草 为了 我 .

对我来说，珠宝、葡萄酒和烟草是最爱。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ,
{ A beautiful house , all shining and new ,
{ 一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ,
{ A beautiful house , all shining and new ,
{ 一个 美丽的 房子 , 全部 灼灼 和 新的 ,

一栋漂亮的房子，崭新锃亮。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

{ [wɪð] ['ebənaiz] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
{ With ebonized chairs , and furniture for two .
{ 和 乌木色 椅子 , 和 家具 为了 二 .

配有乌木色椅子和双人家具。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [wɪð] ['ebənaiz] [tʃeəz] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
{ With ebonized chairs , and furniture for two .
{ 和 乌木色 椅子 , 和 家具 为了 二 .

配有乌木色椅子和双人家具。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! ['dɪərɪst] , [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][maɪ] [bəʊ] ?
Oh ! dearest , wilt thou be my beau ?
哦 ! 亲爱的 , 枯萎 你 是 我的 帅哥 ?

哦！亲爱的，你愿意做我的爱人吗？

([həʊldz][lɑːst] [nəʊt] .)
(Holds last note .)
(持有 最后的 笔记 .)

（保持最后一个音符。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][səʊ] . [-]
I'm **sorry** **,** **but** **it** **can't** **be** **so** **.** **[** **40** **]**
我是 对不起 ， 但 它 不能 是 所以 . [-]

很抱歉，但这不可能。[40]

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! ['dɪərɪst] , [pliːz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [bəʊ] .
Oh **!** **dearest** **,** **please** **to** **be** **my** **beau** **.**
哦 ！ 亲爱的 ， 请 到 是 我的 帅哥 .

哦！亲爱的，请做我的爱人吧。

([həʊldz][lɑːst][nəʊt] .)
(**Holds** **last** **note** **.** **)**
(持有 最后的 笔记 .)

（保持最后一个音符。）

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[aɪd]['rɑːðə(r)][nɒt] ; [ai] [tel] [juː; jʊ][nəʊ] !
I'd **rather** **not** **;** **I** **tell** **you** **no** **!**
ID 相当 不是 ； 我 告诉 你 不 !

我宁愿不；我告诉你，不！

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [səʊ] ['hæpɪli] , [seɪ] , [wɪlt] [ðaʊ] [gəʊ] ?
{ **To** **be** **married** **so** **happily** **,** **say** **,** **wilt** **thou** **go** **?**
{ 到 是 已婚 所以 快乐地 ， 说 ， 枯萎 你 去 ?

{ 你说，你愿意去享受如此幸福的婚姻吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [səʊ] ['hæpɪli] , [ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ] !
{ **To** **be** **married** **so** **happily** **,** **I** **will** **not** **go** **!**
{ 到 是 已婚 所以 快乐地 ， 我 将要 不是 去 !

能如此幸福地结婚，我绝不离开！

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

{ [id] ['rɑːðə(r)][nɒt] .
{ **He'd** **rather** **not** **.**
{ 他会 相当 不是 .

他宁愿不这样做。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] .
{ I'd rather not .
{ ID 相当 不是 .

我宁愿不。

(['kærə] . [tɜːnz] ['sləʊli] , ['wiːpɪŋ] .
(Cara . turns slowly , weeping .
(卡拉 . 转弯 缓慢地 , 哭泣 .

（卡拉缓缓转过身，哭泣着。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

[stɪl] [sɪts][ɒn]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][legz] .)
still sits on table and swings his legs .)
仍然 坐着 在 桌子 和 摇摆 他的 腿 .)

他仍然坐在桌子上晃动双腿。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

(['wiːpɪŋ] .)
(Weeping .)
(哭泣 .)

（哭泣）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][pɪnz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɪŋ] —
By all the Pins — of which I am the king —
经过 全部 这 别针 — 的 哪个 我 是 这 国王 —

以所有别针的名义起誓——而我正是这些别针之王——

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [aɪ] [wɪl] [rɪŋ]
If you don't love my daughter , I will wring
如果 你 不 爱 我的 女儿 , 我 将要 拧

如果你不爱我的女儿，我会榨干她。

[jɔː(r); jə(r)] [nek] , [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][ɪə(r)]
Your neck , and have you taken by the ear
你的 脖子 , 和 有 你 已采取 经过 这 耳朵

你的脖子，还有你的耳朵。

[ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['ɪntuː]['dʒeli] .
And pounded into jelly .
和 猛击 进入 果冻 .

然后捣成果冻状。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[jes] ; ['paʊndɪd] !
Yes ; pounded !
是的 ; 猛击 !

是的；猛击！

[mæʃt] [ʌp] !
mashed up !
捣碎 向上 !

混搭！

[aɪ] , [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [slɒʃ] !
Aye , reduced to slosh !
是的 , 减少 到 晃动 !

唉，都变成一滩烂泥了！

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][wɪŋk][jɔ:(r); jə(r)] [aɪ] !
As quick as you can wink your eye !
作为 快的 作为 你 能 眨眼 你的 眼睛 !

快到你眨眼的距离！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[əʊ] , [bɒʃ] !
Oh , bosh !
哦 , 博什 !

哦，糟糕！

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[bɒʃ] !
Bosh !
博世 !

砰！

[tu:; tə][ˌem 'i:] ?
to me ?
到 我 ?

大部头书?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! [sɜ:(r)] , [wʌn][lɑ:st] [ə'pi:l] ;
Oh ! sir , one last appeal ;
哦 ! 先生 , 一 最后的 上诉 ;

哦！先生，这是我最后的请求；

[dʒʌst][wʌn][mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][wɪn][hɪm] .
Just one more chance to win him .
只是 一 更多的 机会 到 赢 他 .

只剩最后一次机会赢得他的心了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl]

He	must	feel
他	必须	感觉

他一定有这种感觉

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [lʌv] .

The	weight	of	burning	love	.
这	重量	的	燃烧	爱	.

燃烧的爱情的重量。

([niːl] [tuː; tə]['ebən] .)

(	Kneels	to	Eben	.	)
(	跪着	到	埃本	.	)

（跪在埃本面前。）

[maɪ] [əʊn] !

My	own	!
我的	自己的	!

我自己的!

[maɪ][laɪf] !

My	life	!
我的	生活	!

我的人生!

[ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [hɪə(r)] [ɪm'plɔː] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] .

A	princess	here	implores	to	be	your	wife	.
一个	公主	这里	恳求	到	是	你的	妻子	.

一位公主恳求嫁给你。

[əʊ] ! [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Oh	!	love	me	just	a	little	.
哦	!	爱	我	只是	一个	小的	.

哦！请稍微爱我一点吧。

[hɪə(r)][aɪ][sweə(r)][tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [juː; jʊ] ; [tuː; tə] ['sɒfn] ['evri] [keə(r)] ;

Here	I	swear	to	worship	you	;	to	soften	every	care	;
这里	我	发誓	到	崇拜	你	;	到	软化	每一个	关心	;

在此我发誓崇拜你；减轻你所有的忧虑；

[tuː; tə] ['kʌmfət] [juː; jʊ][ɪn] ['sɒrəʊ] — [ɔːl][aɪ] [vaʊ] ,

To	comfort	you	in	sorrow	—	all	I	vow	,
到	舒适	你	在	悲哀	—	全部	我	发誓	,

我发誓，我愿以一切安慰来抚慰你的悲伤。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

If	you	will	love	me	just	a	little	now	.
如果	你	将要	爱	我	只是	一个	小的	现在	.

如果你现在愿意多爱我一点就好了。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt]['ɑːnsə(r)] .

You	do	not	answer	.
你	做	不是	回答	.

你没有回答。

['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːt] ?

Haven't	you	a	heart	?
还没有	你	一个	心	?

你难道没有一颗仁慈的心吗?

[spiːk] ! — [woʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ?

Speak	!	—	won't	you	love	me	now	?
说话	!	—	惯于	你	爱	我	现在	?

说话！——你现在难道不爱我了吗?

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][nɒt] .
I'd **rather** **not** **.**
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] ! — [ðə; ði] ['vɪlən] !
It **is** **enough** **!** **—** **the** **villain** **!**
它 是 足够的 ! — 这 恶棍 !

够了！——恶棍!

['kærə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

(['tɜ:nɪŋ] ['æŋgrəli][tu:; tə][prɒf] .) —
(**turning** **angrily** **to** **Prof** **.** **)** **—**
(转弯 愤怒地 到 教授 .) —

（愤怒地转向教授）——

[neɪ] !
Nay **!**
不 !

不!

[nɒt][səʊ] !
not **so** **!**
不是 所以 !

并非如此!

[ðeə(r)] ! — [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] !
There **!** **—** **is** **the** **villain** **!**
那里 ! — 是 这 恶棍 !

看！——坏人就在那里!

[ðeə(r)] ! — ['aʊə(r)]['si:krət][fəʊ] !
there **!** **—** **our** **secret** **foe** **!**
那里 ! — 我们的 秘密 敌人 !

看！——我们的秘密敌人!

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][prɒf] .)
(**Pointing** **to** **Prof** **.** **)**
(指向 到 教授 .)

（指向教授）

- [tɪz][hi:; hi] ! — [ai][seɪ] !
' **Tis** **he** **!** **—** **I** **say** **!**
- 的 他 ! — 我 说 !

就是他！——我说!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [rəʊ] [ə'baʊt] ?
What's all this row about ?
是什么 全部 这 排 关于 ?

这场争吵到底是怎么回事?

[juːv] [left] [sʌm; səm] ['nesəsəri] ['ɔːgən] [aʊt] !
You've left some necessary organ out !
你已经 左边 一些 必要的 器官 出去 !

你漏掉了一些必要的器官!

([prɒf] . [fɔːls] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .)
(Prof . falls on his knees .)
(教授 . 瀑布 在 他的 膝盖 .)

(教授跪倒在地。)

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[əʊ] , ['ɒnəd] ['nuːgɑː] ! — ['maɪti] [kɪŋ] !
Oh , honored Nougat ! — Mighty King !
哦 , 荣幸 牛轧糖 ! — 强大的 国王 !

哦，尊贵的牛轧糖！——伟大的国王!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[siːs] ['kɔmplɪməntɪŋ] ! — [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] .
Cease complimenting ! — I am in a huff .
停止 赞美 ! — 我 是 在 一个 哼 .

别再恭维我了！——我生气了。

(['kɔːlɪŋ] .)
(Calling .)
(呼叫 .)

(呼叫。)

[heɪ] ! ['kemɪsts] ! !
Hey ! chemists ! !
嘿 ! 化学家 ! !

嘿！化学家们！！

(['entə(r)] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [meɪdz] [el] . — ['sjuːtə] [lʊk] [θruː] ['wɪndəʊ] .)
(Enter Chemists and Maids I . — Suitors look through window .)
(进入 化学家 和 女佣 我 . — 求婚者 看 通过 窗户 .)

(药剂师和女仆入场。——求婚者们透过窗户向外张望。)

['kemɪsts] . —
Chemists . —
化学家 . —

化学家们——

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ! [-]
your **Highness** **!** **[** **41** **]**
你的 高度 ! [-]

殿下！[41]

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wʌts] [ðə; ði] [rəʊ] ?
What's **the** **row** **?**
是什么 这 排 ?

这是哪一行?

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːrgənz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] .
The **vital** **organs** **all** **are** **in** **.**
这 必不可少的 器官 全部 是 在 .

所有重要器官都已就位。

['kemɪsts] . —
Chemists **.** **—**
化学家 . —

化学家们——

[wiː; wi] [vaʊ] !
We **vow** **!**
我们 发誓 !

我们发誓!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] !
There's **something** **wrong** **!**
有 某物 错误的 !

出问题了!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [mɪs] .
His **heart** **is** **what** **I** **miss** **.**
他的 心 是 什么 我 错过 .

我怀念的是他的那颗心。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːt] — [aɪm] ['sɜːt(ə)n] !
He **has** **a** **heart** **—** **I'm** **certain** **!**
他 有 一个 心 — 我是 肯定 !

他有颗善良的心——我确信!

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

(['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɑːt] ['mɪkstʃə(r)]) —
(taking down heart mixture) —
(采取 向下 心 混合物) —

（服用心脏混合物）——

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ! ! — [əʊ] , [wəʊ][ɪz][ˌem 'iː] !
The mixture of the heart ! ! — Oh , woe is me !
这 混合物 的 这 心 ! ! — 哦 , 悲哀 是 我 !

内心的复杂情感！！——唉，我好悲哀!

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !
But we can make him drink it !
但 我们 能 制作 他 喝 它 !

但是我们可以让他喝下去!

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([ə'saɪd][tuː; tə][meɪdz]) . —
(aside to Maids) . —
(旁边 到 女佣) . —

（对女仆们说）

[naʊ] [wiːl; wil] [siː] !
Now we'll see !
现在 出色地 看 !

现在我们拭目以待!

[wɪr] ['dʌki] ['dɑːliŋz] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ! — [wɛrz] [hɪz; ɪz] [nɜːs] ?
We're ducky darlings , are we ! — Where's his nurse ?
是 小鸭子 亲爱的们 , 是 我们 ! — 在哪里? 他的 护士 ?

我们是可爱的小鸭子，对吧！——他的护士在哪儿?

[fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [tɜːn] [aʊt] [wɜːs] .
For drinking that I think he'll turn out worse .
为了 喝 那 我 思考 地狱 转动 出去 更糟 .

我觉得他喝酒的情况会更糟。

([prɒf] . [ə'prəʊtʃɪz] ['ebən] .
(Prof . approaches Eben .
(教授 . 方法 埃本 .

（教授走向埃本。）

[wɪð] [hɑːt] ['mɪkstʃə(r)] .)
with heart mixture .)
和 心 混合物 .)

（含心形混合物。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[bʌt; bət] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] ?
But **will** **it** **hurt** **him** **?**
但 将要 它 伤害 他 ?

但这样做会伤害他吗?

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[nəʊ] ! [ɪts] [naɪs][ænd; ənd] [swiːt] !
No **!** **it's** **nice** **and** **sweet** **!**
不 ! 它是 好的 和 甜的 !

不！它又甜又好吃!

[ɪts] [meɪd] [ɒv; əv]['kærəmelz] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'siːt] .
It's **made** **of** **caramels** **,** **from** **your** **receipt** **.**
它是 制成 的 焦糖 , 从 你的 收据 .

根据你的收据，它是用焦糖做的。

[hɪə(r)] , ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .
Here **,** **gentle** **creature** **.**
这里 , 温和的 生物 .

来，温柔的小家伙。

(['ɒfəz] ['mɪkstʃə(r)][tuː; tə]['ebən] .)
(**Offers** **mixture** **to** **Eben** **.** **)**
(优惠 混合物 到 埃本 .)

（将混合物递给埃本。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [wʊd] !
If **he** **only** **would** **!**
如果 他 仅有的 会 !

如果他愿意就好了!

[pliːz] [drɪŋk] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] , ['dɪərɪst] !
Please **drink** **the** **mixture** **,** **dearest** **!**
请 喝 这 混合物 , 亲爱的 !

亲爱的，请喝下这杯饮料!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?
Is **it** **good** **?**
是 它 好的 ?

好吗?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[dɪ'lɪʃəs] !
Delicious !
可口的 !

可口的!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɒfn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][wəu] .
it will soften all your woes .
它 将要 软化 全部 你的 烦恼 .

它会抚慰你所有的忧愁。

['sæsi] .
Sassy .
萨西 .

时髦的。

([sɑː'kæstɪkli]) . —
(sarcastically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）

[əʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[ɪts] ['veri] ['suːðɪŋ] !
it's very soothing !
它是 非常 舒缓 !

非常舒缓!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] , [hɪə(r)][gəʊz] !
Well , here goes !
出色地 , 这里 去 !

好，开始吧!

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

(['ebən] . [teɪks] ['mɪkstʃə(r)][frɒm; frəm][prɒf] . [ænd; ənd] [drɪŋks] , [ðen] [sɪŋz] .)
(Eben . takes mixture from Prof . and drinks , then sings .)
(埃本 . 需要 混合物 从 教授 . 和 饮料 , 然后 唱歌 .)

（埃本从教授手中接过混合物喝下，然后唱歌。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ai] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] !
I feel a sort of heavenly spirit !
我 感觉 一个 种类 的 天上 精神 !

我感受到了一种神圣的气息!

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I think there must be ginger in it .
我 思考 那里 必须 是 姜 在 它 .

我觉得里面肯定有姜。

([drɪŋks] [ə'gen] .)
(Drinks again .)
(饮料 再次 .)

（再次喝酒。）

[ai] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)] ['frɪski] !
I now begin to feel more frisky !
我 现在 开始 到 感觉 更多的 活泼的 !

我现在感觉精力更充沛了!

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɜ:bən] ['wɪski] .
I think it must be Bourbon whiskey .
我 思考 它 必须 是 波旁威士忌 威士忌酒 .

我想那一定是波本威士忌。

([drɪŋks] [ɔ:l] .)
(Drinks all .)
(饮料 全部 .)

（大家一起喝。）

(['ɪntəlu:d] . ['ebən] . [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [skɪp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɑ:ns] .)
(Interlude . Eben . begins to skip about and dance .)
(插曲 . 埃本 . 开始 到 跳过 关于 和 舞蹈 .)

（插曲。埃本开始蹦蹦跳跳。）

[nəʊ] . - .
No . 12 .
不 . - .

第12号。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [steɪt] [ɪz] [ðɪs] ,
What a charming state is this ,
什么 一个 迷人 状态 是 这 ,

这是一个多么迷人的州啊!

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [blɪs] ,
Glowing with ecstatic bliss ,
发光 和 欣喜若狂 极乐 ,

容光焕发，洋溢着极度的幸福感，

[pʌls] [səʊ] [fʊl] — [səʊ] ['vɪgərəs] [fləʊz]
Pulse so full — so vigorous flows
脉冲 所以 满的 — 所以 蓬勃 流量

脉搏如此充沛——如此强劲有力地流淌

[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [hi:lz] — - [wei] [daʊn] [tu:; tə] [təʊz] .
From head to heels — ' way down to toes .
从 头 到 高跟鞋 — - 方式 向下 到 脚趾 .

从头到脚——一直到脚趾。

[aɪl] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] — [straɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] ,
I'll up for action — strike for fame ,
患病的 向上 为了 行动 — 罢工 为了 名声 ,

我将挺身而出——为了名利而战!

[aɪl] [wɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] - [maɪ] [neɪm] — [-]
I'll win renown , as sure's my name — [42]
患病的 赢 名声 , 作为 - 我的 姓名 — [-]

我必将赢得名声，我的名字就是如此——[42]

[aɪl] [wɪn] [rɪ'naʊn] , [æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] —
I'll win renown , as sure's my name is —
患病的 赢 名声 , 作为 - 我的 姓名 是 —

我必将名扬四海，我的名字就是——

[æz; əz] - [maɪ] [neɪm] [ɪz] —
As sure's my name is —
作为 - 我的 姓名 是 —

我的名字当然是——

([pɔːz] — ['kɒmz] [daʊn] .)
(Pause — comes down .)
(暂停 — 来 向下 .)

（停顿——降落。）

([spiːks] .)
(Speaks .)
(说话 .)

（说话）

[ɑː] ! ['hɒrɪd] [θɔːt] — [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [neɪm] .
Ah ! horrid thought — I have no name .
啊 ! 可怕的 想法 — 我 有 不 姓名 .

啊！可怕的想法——我没有名字。

[greɪt] ['hevənz] ! !
Great Heavens ! !
伟大的 天 ! !

我的天哪！！

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['kærə] . [ænd; ənd] [kɪŋ] .)
(Turning to Cara . and King .)
(转弯 到 卡拉 . 和 国王 .)

（转向卡拉和金。）

[wʌts] [maɪ] [neɪm] ! ! — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
What's my name ! ! — do you hear me ?
是什么 我的 姓名 ! ! — 做 你 听到 我 ?

我叫什么名字？——你听见我说话吗？

[wʌts] [maɪ] [neɪm] ! ! !
What's my name ! ! !
是什么 我的 姓名 ! ! !

我叫什么名字？

([ləʊ] ['mjuːzɪk] [θruː] ['fɒləʊɪŋ] ; ['ebən] . [wɔːks] ['fjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [kɪŋ] [ænd; ənd]
(Low music through following ; Eben . walks furiously up and down ; King and
(低的 音乐 通过 下列的 ; 埃本 . 散步 愤怒地 向上 和 向下 ; 国王 和
[prɒf] . [spiːk] [ləʊ] ,
Prof . speak low ,
教授 . 说话 低的 ,

（低沉的音乐响起；埃本焦急地来回踱步；国王和教授低声交谈，

[daʊn] [el] . ; [waɪl] ['kærə] . [stændz] ['diːpli] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r)] .)
down l . ; while Cara . stands deeply thinking r .)
向下 我 . ; 尽管 卡拉 . 站立 深 思维 r .)

向下（左）；而卡拉则站在那里陷入沉思（右）。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good gracious !
好的 亲切 !

我的天哪!

([θɪŋks] .)
(Thinks .)
(思考 .)

（思考中。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

['mɜːdə(r)] ! — [hɪə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es][flæt] .
Murder ! — here he has us flat .
谋杀 ! — 这里 他 有 我们 平坦的 .

谋杀！——他把我们彻底击垮了。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [neɪm] — [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !
He has no name — we didn't think of that !
他 有 不 姓名 — 我们 没有 思考 的 那 !

他没有名字——我们没想到这一点!

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[nəʊ] [neɪm] ? — [ðæts] [səʊ] !
No name ? — that's so !
不 姓名 ? — 那就是 所以 !

没有名字？——确实如此!

[wiː; wi][left][ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [greɪt] [gʌnz] !
We left it out — great guns !
我们 左边 它 出去 — 伟大的 枪支 !

我们漏掉了——好枪!

([pɔːz] , ['θɪŋkɪŋ] .)
(Pause , thinking .)
(暂停 , 思维 .)

（停顿，思考。）

[greɪt] [gʌnz] !
Great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[greɪt] [gʌnz] !
great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[greɪt] [gʌnz] !
great guns !
伟大的 枪支 !

好枪!

[prə'fesə(r)] , [wʌts] [ðə; ði] [raɪm] [fɔː(r); fə(r)][gʌnz] ?
Professor , what's the rhyme for guns ?
教授 , 是什么 这 韵 为了 枪支 ?

教授，关于枪的押韵词是什么?

[prɒf] . (['hʌrɪdli] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][prəʊz]) . — [siː] !
Prof . (hurriedly , breaking into prose) . — See !
教授 . (匆匆 , 打破 进入 散文) . — 看 !

教授（急忙插话，开始用散文式的语气说道）——看！

[hiːz] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri] — [ɪts] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [raɪm] [naʊ] . — [spiːk] [ɪn] [prəʊz] — [kwɪk] ,
he's getting very angry — it's no time for rhyme now . — Speak in prose — quick ,
他是 获得 非常 生气的 — 它是 不 时间 为了 韵 现在 . — 说话 在 散文 — 快的 ,
[fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs] [seik] !
for gracious sakes !
为了 亲切 清酒 !

他非常生气——现在可不是押韵的时候！——请用散文说话——快点，看在上帝的份上！

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ; [get] [ʌp] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] ,
and think of something ; get up some kind of a name ,
和 思考 的 某物 ; 得到 向上 一些 种类 的 一个 姓名 ,

想想办法；想个名字吧。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [mæd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ruːɪn] [ɔːl] !
and tell him — if he gets mad it will ruin all !
和 告诉 他 — 如果 他 获得 疯狂的 它 将要 废墟 全部 !

告诉他——如果他生气了，一切都完了！

[kɪŋ] . — [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] !
King . — That's a fact !
国王 . — 那就是 一个 事实 !

国王：这是事实！

[hiː; hi] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .
He is getting very angry .
他 是 获得 非常 生气的 .

他越来越生气了。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] — [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [prə'fesə(r)] — [hiːz] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] !
I can't think — you think of something , Professor — he's scowling at me !
我 不能 思考 — 你 思考 的 某物 , 教授 — 他是 皱眉 在 我 !

我无法思考——教授，你想想办法——他正怒视着我呢！

[prɒf] . — [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːgjʊmənt] ,
Prof . — I see the force of your argument ,
教授 . — 我 看 这 力量 的 你的 争论 ,

教授——我理解您的论点很有说服力。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [sə'tænɪk] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ;
and also observe the satanic depression of the eye - brows you refer to ;
和 还 观察 这 撒旦教 沮丧 的 这 眼睛 - 眉毛 你 参考 到 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

还要注意你提到的那种邪恶的眉毛下垂；但是，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['dʒɒni] .
for the life of me , I can't think of anything but Johnny .
为了 这 生活 的 我 , 我 不能 思考 的 任何事物 但 约翰尼 .

我绞尽脑汁也想不出除了约翰尼以外的任何人。

[kɪŋ] . — [wel] , [kɔːl] [hɪm] ['dʒɒni] — [kwɪk] !
King . — Well , call him Johnny — quick !
国王 . — 出色地 , 称呼 他 约翰尼 — 快的 !

国王——好吧，叫他约翰尼——快！

[prɒf] . (['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['ebən]) . — [ə'hem; ə'həm] !

Prof	**.**	**(**	**turning**	**to**	**Eben**	**)**	**.**	**—**	**Ahem**	**!**
教授	.	(	转弯	到	埃本	)	.	—	嗯	!

教授（转向埃本）——咳！

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] —

your	**name**	**is**	**—**
你的	姓名	是	—

你的名字是——

['kærə] .

Cara	**.**
卡拉	.

卡拉。

(['sʌd(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [frʌnt]) . — [əʊ] !

(	**suddenly**	**coming**	**front**	**)**	**.**	**—**	**Oh**	**!**
(	突然	未来	正面	)	.	—	哦	!

（突然走到前面）——哦！

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

I	**have**	**it**	**!**
我	有	它	!

我有了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [aɪ]['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [maɪ]['lʌvə(r)][tuː; tə][hæv; həv] .

It	**is**	**a**	**name**	**I**	**always**	**wanted**	**my**	**lover**	**to**	**have**	**.**
它	是	一个	姓名	我	总是	通缉	我的	情人	到	有	.

这是我一直希望我的爱人拥有的名字。

[haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] .

How	**lucky**	**it**	**was**	**that**	**I**	**remembered**	**it**	**.**
如何	幸运的	它	曾是	那	我	记得	它	.

幸好我记得这件事。

[əʊ] ! [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] !

Oh	**!**	**it's**	**perfectly**	**lovely**	**!**
哦	!	它是	完美	迷人的	!

哦！真是太可爱了！

[nəʊ] . - .

No	**.**	**13**	**.**
不	.	-	.

第13号。

['kærə] . —

Cara	**.**	**—**
卡拉	.	—

卡拉。

[əʊ] ! ['gɒdes; 'gɒdəs][feə(r)] .

Oh	**!**	**goddess**	**fair**	**.**
哦	!	女神	公平的	.

哦！美丽的女神。

[ɑː] ! ['hev(ə)nli] [meɪd] ;

Ah	**!**	**heavenly**	**maid**	**;**
啊	!	天上	女佣	;

啊！天上的少女；

[ðaʊ] [ɒv; əv] ['sɪprɪən] [feɪm] ;

Thou	**of**	**Cyprian**	**fame**	**;**
你	的	塞浦路斯	名声	;

你，塞浦路斯的英雄；

[ai] [θæŋk] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [eɪd] [-]
I **thank** **thee** **for** **thy** **loving** **aid** **[** **43** **]**
我 感谢 你 为了 你的 爱 援助 [-]

我感谢你的慈爱帮助[43]

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:] [ðɪs] [neɪm] —
In **giving** **me** **this** **name** **—**
在 给予 我 这 姓名 —

给我取这个名字的时候——

[ðɪs] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [neɪm] .
This **most** **delightful** **name** **.**
这 最多 愉快 姓名 .

多么令人愉悦的名字。

[nəʊ] ['ɜ:θli] ['reɪdiəns] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] ,
No **earthly** **radiance** **can** **compare** **,**
不 尘世的 辐射 能 比较 ,

世间任何光芒都无法与之媲美。

[ɪn] ['bju:ti] , [wɪð] [ðɪs] [neɪm] [səʊ] [feə(r)] .
In **beauty** **,** **with** **this** **name** **so** **fair** **.**
在 美丽 , 和 这 姓名 所以 公平的 .

拥有如此美丽的名字，真是令人赞叹。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[nəʊ] ['ɜ:θli] ['reɪdiəns] [kæn; kən] [kəm'peə(r)] .
No **earthly** **radiance** **can** **compare** **.**
不 尘世的 辐射 能 比较 .

世间任何光芒都无法与之媲美。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[ðɪs] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [lɒŋ] [hæv; həv] [sɔ:t] ,
This **name** **for** **which** **I** **long** **have** **sought** **,**
这 姓名 为了 哪个 我 长的 有 寻求 ,

我一直以来苦苦寻觅的这个名字，

[bɪ'fɔ:(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [nɔ:t] ;
Before **which** **other** **names** **are** **naught** **;**
前 哪个 其他 姓名 是 零 ;

除此之外，其他任何名字都算不了什么；

[məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑ:mɪŋ] [neɪm] —
Most **beautiful** **and** **charming** **name** **—**
最多 美丽的 和 迷人 姓名 —

最美丽动人的名字——

[məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [neɪm] .
Most **exquisite** **and** **lovely** **name** **.**
最多 精美的 和 迷人的 姓名 .

多么精致可爱的名字。

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [nəʊ] [daʊt] .
A **pleasant** **sound** **it** **has** **,** **no** **doubt** **.**
一个 令人愉快的 声音 它 有 , 不 怀疑 .

毫无疑问，它的声音悦耳动听。

[səʊ] [naʊ] , [æt; ət][wʌns] , [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
So **now** **,** **at** **once** **,** **let's** **have** **it** **out** **,**
所以 现在 , 在 一次 , 我们来吧 有 它 出去 ,

那么现在，让我们立刻开门见山吧。

[ðæt] [neɪm] — [æt; ət][wʌns] — [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
That **name** **—** **at** **once** **—** **let's** **have** **it** **out** **,**
那 姓名 — 在 一次 — 我们来吧 有 它 出去 ,

那个名字——立刻——咱们把它说清楚吧，

[ɪz] —
Is **—**
是 —

是-

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[iː] - [biː] - ['iː 'biː] - [iː] - [en] - [ɛz] - [iː] - [ɑː(r)] , [spelz] [ˌebə'niːzə(r)] ,
E **-** **b** **-** **eb** **-** **e** **-** **n** **-** **ez** **-** **e** **-** **r** **,** **spells** **Ebenezer** **,**
E - b - eb - e - n - 易 - e - r , 咒语 埃比尼泽 ,

Eb-eb-en-ez-er，拼写埃比尼泽，

[ænd; ənd][ɑː(r)] - [ai] - [el] - [iː] - [waɪ] , [spelz] ['raɪli] ;
And **R** **-** **i** **-** **l** **-** **e** **-** **y** **,** **spells** **Riley** **;**
和 拉 - 我 - 我 - e - 是 , 咒语 莱利 ;

而 Riley，拼写为 Riley;

[ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ebenezer **Riley** **is** **his** **name** **.**
埃比尼泽 莱利 是 他的 姓名 .

他的名字叫埃比尼泽·莱利。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[iː] - [biː] - ['iː 'biː] - [iː] - [en] - [ɛz] - [iː] - [ɑː(r)] , [spelz] [ˌebə'niːzə(r)] ,
E **-** **b** **-** **eb** **-** **e** **-** **n** **-** **ez** **-** **e** **-** **r** **,** **spells** **Ebenezer** **,**
E - b - eb - e - n - 易 - e - r , 咒语 埃比尼泽 ,

Eb-eb-en-ez-er，拼写埃比尼泽，

[ænd; ənd][ɑː(r)] - [ai] - [el] - [iː] - [waɪ] [spelz] ['raɪli] .
And **R** **-** **i** **-** **l** **-** **e** **-** **y** **spells** **Riley** **.**
和 拉 - 我 - 我 - e - 是 咒语 莱利 .

而Riley拼写为Riley。

[ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ebenezer **Riley** **is** **his** **name** **.**
埃比尼泽 莱利 是 他的 姓名 .

他的名字叫埃比尼泽·莱利。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh ! beautiful !
哦 ! 美丽的 !

哦！真漂亮！

['ebən] (['æŋgrəli]) . —
Eben (angrily) . —
埃本 (愤怒地) . —

埃本（生气地）——

- [tɪz] ['dæmnəbl] !
' Tis damnable !
- 的 该死的 !

真是该死！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[əʊ] ! ['bjuːtɪf(ə)l] !
Oh ! beautiful !
哦 ! 美丽的 !

哦！真漂亮！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[nəʊ] ; ['dæmnəbl] !
No ; damnable !
不 ; 该死的 !

不，该死的！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] !
We think it beautiful !
我们 思考 它 美丽的 !

我们觉得它很漂亮！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['dæmnəbl] ! ['dæmnəbl] !
Damnable ! damnable !
该死的 ! 该死的 !

该死的！该死的！

['dæmnəbl] ! ['dæmnəbl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Damnable ! damnable , etc .
该死的 ! 该死的 , ETC .

该死的！该死的，等等。

([æd][lɪb] . , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ['ɪntuː])
(Ad lib . , until it leads into)
(广告 库 . , 直到 它 线索 进入)

（即兴发挥，直到引出）

[nəʊ] . - .
No . **14** .
不 . - .

第14号。

['ebən] . —
Eben . **—**
埃本 . —

埃本。

['əʊdiəs] ['kriːtʃəz] !
Odious **creatures** **!**
令人厌恶的 生物 !

可恶的生物!

[juːv] [juːst] [ˌem 'iː] ['vaɪlli] ,
you've **used** **me** **vilely** **,**
你已经 用过的 我 卑鄙地 ,

你卑鄙地利用了我,

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] .
To **give** **me** **such** **a** **name** **as** **Ebenezer** **Riley** **.**
到 给 我 这样的 一个 姓名 作为 埃比尼泽 莱利 .

给我取个像埃比尼泽·莱利这样的名字。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

[bɑː] !
bah **!**
呸 !

呸!

(['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['fjʊəriəsli] .)
(**Walking** **up** **and** **down** **furiously** **.** **)**
(步行 向上 和 向下 愤怒地 .)

(来回急促地走动。)

[ɔːl] . —
All . **—**
全部 . —

全部。-

[haʊ] [hiːz] ['reɪvɪŋ] !
How **he's** **raving** **!**
如何 他是 狂言 !

他简直欣喜若狂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第6/8页

[haʊ] [hiːz] ['stɔːmɪŋ] !
how he's storming !
如何 他是 暴风雨 !

他气势汹汹!

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Oh ! I wish we'd given him another name .
哦 ! 我 希望 我们会 给定 他 其他 姓名 .

哦！我真希望我们当初给他取个别的名字。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] ,
This is really quite alarming ,
这 是 真的 相当 令人担忧 ,

这真是令人担忧。

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm awful sorry that I came ,
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ,

我很抱歉我来了,

[aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ;
I'm awful sorry that I came ;
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ;

我很抱歉我来了;

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm sorry that I came ,
我是 对不起 那 我 来了 ,

很抱歉我来了,

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] .
I'm sorry that I came .
我是 对不起 那 我 来了 .

很抱歉我来了。

(['ɪntəluːd] .) [-]
(Interlude .) [44]
(插曲 .) [-]

（插曲。）[44]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[sɪns] [juːv] [nemd] [ˌem 'iː][ˌebə'niːzə(r)] —
Since you've named me Ebenezer —
自从 你已经 命名 我 埃比尼泽 —

既然你给我取名叫以比尼撒——

[graʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [hæŋd] [əʊld] ['friːzə(r)] ;
Ground me out of that hanged old freezer ;
地面 我 出去 的 那 绞刑 老的 冰箱 ;

把我从那台废弃的旧冰柜里拽出来;

[ænd; ənd][hæv; həv] [wɜːkt] [jɔː(r); jə(r)][plænz][səʊ]['slaɪli] ,
And have worked your plans so slyly ,
和 有 工作 你的 计划 所以 狡猾地 ,

你的计划如此狡猾地实施了,

[baɪ] ['ædɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['raɪli] , —
By adding on the name of Riley , —
经过 添加 在 这 姓名 的 莱利 , —

加上Riley这个名字, ——

[sɪns] [ɪts] [səʊ] [jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tiːzə] ;
Since it's so you'll find me a teazer ;
自从 它是 所以 你会 寻找 我 一个 挑逗者 ;

既然如此, 你就会发现我是个逗弄人的人;

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɒn][maɪ][ˌebə'niːzə(r)] .
I'm going to get on my Ebenezer .
我是 去 到 得到 在 我的 埃比尼泽 .

我要骑上我的埃比尼泽号了。

[sɪns] [ɪts] [səʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['raɪli] .
Since it's so I will be rily .
自从 它是 所以 我 将要 是 rily .

既然如此, 我就会很生气。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] [aɪ] [wɪl] [raɪl] .
With a vengeance I will rile .
和 一个 复仇 我 将要 激怒 .

我必将以牙还牙。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[haʊ] [hiːz] ['reɪvɪŋ] !
How he's raving !
如何 他是 狂言 !

他简直欣喜若狂!

[haʊ] [hiːz] ['stɔːmɪŋ] !
how he's storming !
如何 他是 暴风雨 !

他气势汹汹!

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wɪd] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə'nʌðə(r)] [neɪm] .
Oh ! I wish we'd given him another name .
哦 ! 我 希望 我们会 给定 他 其他 姓名 .

哦! 我真希望我们当初给他取个别的名字。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ] ,
This is really quite alarming ,
这 是 真的 相当 令人担忧 ,

这真是令人担忧。

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['spri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ,
I'm awful sorry that I came ,
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ,

我很抱歉我来了,

[aɪm]['ɔːf(ə)l] ['spri] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ;
I'm awful sorry that I came ;
我是 可怕 对不起 那 我 来了 ;

我很抱歉我来了;

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai] [keɪm] ,
I'm **sorry** **that** **I** **came** **,**
我是 对不起 那 我 来了 ,

很抱歉我来了，

[aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ai] [keɪm] .
I'm **sorry** **that** **I** **came** **.**
我是 对不起 那 我 来了 .

很抱歉我来了。

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [əʊ] ! [ai] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌpærəfə'neɪliə] .
{ **Oh** **!** **I** **will** **break** **up** **all** **your** **furniture** **and** **paraphernalia** **.**
{ 哦 ! 我 将要 休息 向上全部 你的 家具 和 用具 .

哦！我会把你所有的家具和杂物都砸碎。

['kærə] . & [es] . —
Cara **.** **&** **S** **.** **—**
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [siː] ! !
{ **See** **!** **!**
{ 看 ! !

{看！！

[haʊ] [hiːz] ['reɪvɪŋ] !
how **he's** **raving** **!**
如何 他是 狂言 !

他简直欣喜若狂!

['kɔːrəs] . —
Chorus **.** **—**
合唱 . —

合唱。-

{ [əʊ] ! — [dʒʌst] — [siː] — [haʊ] — [hiː; hi] — [ɪz] — [rɒv] — [ɪŋ] !
{ **Oh** **!** **—** **just** **—** **see** **—** **how** **—** **he** **—** **is** **—** **rav** **—** **ing** **!**
{ 哦 ! — 只是 — 看 — 如何 — 他 — 是 — 拉夫 — ing !

哦！——看看——他——多么——疯狂!

['ebən] . —
Eben **.** **—**
埃本 . —

埃本。

{ [ai] [wɪl] [ɪk'stɜːmɪneɪt] , [ænd; ənd]['dev(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ə'veɪl][jiː; ji] ;
{ **I** **will** **exterminate** **,** **and** **devil** **a** **thing** **that** **can** **avail** **ye** **;**
{ 我 将要 殄 , 和 魔鬼 一个 事物 那 能 可用 是的 ;

我将消灭并摧毁任何对你们有用的事物;

['kærə] . & [es] . —
Cara **.** **&** **S** **.** **—**
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ ['streɪndʒli] [bɪ'heɪvɪŋ] .
{ **Strangely** **behaving** **.**
{ 奇怪的 行为 .

行为异常。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [haʊ] — [ɪn] — [diː] — [sent] — [ˌelˈwaɪ] — [biː; bi] — [hæv] — [ɪŋ] .
{ How — in — de — cent — ly — be — hav — ing .
{ 如何 — 在 — 德 — 中心 — ly — 是 — 有 — ing .

{ 如何不体面地举止。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [breɪk] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - [glɑːs] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dʒen(ə)rəli] .
{ Break all your window - glass and play the dickens generally .
{ 休息 全部 你的 窗户 - 玻璃 和 玩 这 狄更斯 一般来说 .

砸碎你所有的窗户玻璃，尽情玩乐。

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [sæd] , [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] .
{ Sad , this is getting .
{ 伤心 , 这 是 获得 .

令人难过的是，情况越来越糟了。

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [ðɪs] — [ɪz] — [get] — [tɪŋ] — [məʊst] — [veks] — [ə; eɪ] — ['taɪəs] .
{ This — is — get — ting — most — vex — a — tious .
{ 这 — 是 — 得到 — ting — 最多 — 烦恼 — 一个 — tious .

{ 这——是——变得——最——令人——恼——的。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [jes] !
{ Yes !
{ 是的 !

{ 是的!

[aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [djuːs] !
I will raise the very deuce !
我 将要 增加 这 非常 二 !

我要举起两分钱!

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [ænd; ənd] [ə'lɑːmɪŋ] , [tuː] ,
{ And alarming , too ,
{ 和 令人担忧 , 也 ,

而且也令人担忧，

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

{ [ænd; ənd] — [ə; eɪ] — [lɑːrm] — [ɪŋ] — [tuː] — [gʊd] — [grɑː] — ['ʃʌʃəs] !
{ And — a — larm — ing — too — good — gra — cious !
{ 和 — 一个 — 羔羊 — ing — 也 — 好的 — gra — 希思 !

真是太好了!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [əʊ] ! [ai] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌpærəfə'neɪliə] .
{ Oh ! I will break up all your furniture and paraphernalia .
{ 哦 ! 我 将要 休息 向上 全部 你的 家具 和 用具 .

哦！我会把你所有的家具和杂物都砸碎。

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] .
{ Oh ! dear me .
{ 哦 ! 亲爱的 我 .

哦！我的天哪。

[əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Oh ! dear me ?
哦 ! 亲爱的 我 ?

天哪!

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [ai] [wɪl] [ɪk'stɜːmɪneɪt] , [ænd; ənd]['devə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ə'veɪl][jiː; ji] .
{ I will exterminate , and devil a thing that can avail ye .
{ 我 将要 殄 , 和 魔鬼 一个 事物 那 能 可用 是的 .

我将消灭一切对你们有用的事物，并诅咒它们。

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ɪz][hiː; hi] ?
{ Can it be That is he ?
{ 能 它 是 那 是 他 ?

难道那就是他?

['kɔːrəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [breɪk] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] - [glɑ:s] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] ['dʒen(ə)rəli] .
{ Break all your window - glass , and play the dickens generally .
{ 休息 全部 你的 窗户 - 玻璃 , 和 玩 这 狄更斯 一般来说 .

把所有窗户玻璃都砸碎，尽情玩乐。

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [əʊ] ! [dɪə(r)][ˌem 'i:] .
{ Oh ! dear me .
{ 哦 ! 亲爱的 我 .

哦！我的天哪。

[kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Can it be ?
能 它 是 ?

会是吗?

['kɔ:rəs] . — [-]
Chorus . — [45]
合唱 . — [-]

合唱团.—[45]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

{ [jes] !
{ Yes !
{ 是的 !

{ 是的!

[ai] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] ['veri] [dju:s] ! !
I will raise the very deuce ! !
我 将要 增加 这 非常 二 ! !

我要举起两分钱！！

['kærə] . & [es] . —
Cara . & S . —
卡拉 . & S . —

Cara. & S.—

{ [ðæt] [ɪz][hi:; hi] .
{ That is he .
{ 那 是 他 .

那就是他。

['kɔ:rəs] . —
Chorus . —
合唱 . —

合唱。-

(['ebən] . ['si:zɪz] [glɑ:s] [rɪ'tɔ:t] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪz] [ɔ:l] [aʊt] — [prɒf] . [dɔdʒ] [bɪ'haɪnd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]
(Eben . seizes glass retort and chases all out — Prof . dodges behind table and
(埃本 . 逮捕 玻璃 反驳 和 追逐 全部 出去 — 教授 . 躲闪 在后面 桌子 和
['ebən] .
Eben .
埃本 .

（埃本抓住玻璃蒸馏器，把所有人都赶了出去——教授躲到桌子后面，埃本。

['tʃeɪsɪz] [hɪm] [ə'raʊnd] — [breɪks] [rɪ'tɔ:t] .)
chases him around — breaks retort .)
追逐 他 大约 — 休息 反驳 .)

追着他跑——（打断他反驳。）

(['kɜ:t(ə)n] .)
(Curtain .)
(窗帘 .)

（窗帘。）

[ækt] [θri:] .
ACT III .
行为 三、 .

第三幕

([seɪm] [si:n] [æz; əz] [fɜ:st] [ækt] , [bʌt; bət] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smæʃt] —
(Same scene as First Act , but windows all broken and everything smashed —
(相同的 场景 作为 第一的 行为 , 但 视窗 全部 破碎的 和 一切 粉碎 —
['plækɑ:d] [neɪld] [ʌp] : “ [ri'kru:ts] ['wɒntɪd] ！ ！ ”
placard nailed up : “ Recruits Wanted ! ! ”
标语牌 钉子 向上 : “ 新兵 通缉 ！ ！ ”

（与第一幕相同的场景，但窗户全部破碎，所有东西都被砸碎——墙上钉着一张告示：“招募新兵！！”）

“ [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌebə'ni:zə(r)] ['raɪli] .
“ Expedition Against Ebenezer Riley .
“ 远征 反对 埃比尼泽 莱利 .

“远征埃比尼泽·莱利。”

” ['telɪfəʊn] [hʌŋ] [baɪ][el] . [si:] . [dɔ:(r)] .)
” Telephone hung by I . C . door .)
” 电话 悬挂 经过 我 . c . 门 .)

“电话挂在门边。”

(['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] [ə'pɒn] ['sju:tə] , [wɔ:n] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] ['lʊkɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [bæk]
(Curtain rises upon Suitors , worn and dejected looking , sitting in a row on back
(窗帘 上升 之上 求婚者 , 磨损 和 垂头丧气 寻找 , 坐着 在 一个 排 在 后退
[wɔ:l] ,
wall ,
墙 ,

（幕布拉开，只见一群求婚者面容憔悴沮丧，并排坐在后墙边。

['həʊldɪŋ] [gɪt'ɑ:z] , [ɔ:l] [fɑ:st] [ə'sli:p] .)
holding guitars , all fast asleep .)
保持 吉他 , 全部 快速地 睡着了 .)

（他们都抱着吉他，睡得很沉。）

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['mju:zɪk]['grædʒuəli] [gets] [laʊdə] — [æt; ət] [i:tʃ] [raɪz][ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ə; eɪ]['su:tə(r); 'sju:tə(r)] [jɔ:nz]
(Music gradually gets louder — at each rise of music , a suitor yawns
(音乐 逐步地 获得 更大声 — 在 每个 上升 的 音乐 , 一个 求婚者 打哈欠
[ænd; ənd] [ə'weik] .)
and awakes .)
和 醒来 .)

（音乐声逐渐增大——每当音乐声增大，一位求婚者就会打个哈欠醒来。）

1st ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] ([ə'weɪkənɪŋ] , [jɔ:nz]) . —
1st Suitor (awakening , yawns) . —
1st 求婚者 (唤醒 , 打哈欠) . —

第一位求婚者（醒来，打哈欠）——

[ɑ:] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .)
(Pause for music .)
(暂停 为了 音乐 .)

（停顿，播放音乐。）

2d ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] . —
2d Suitor . —
2d 求婚者 . —

第二位求婚者。

[ɑ:] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔ:z] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

3d ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] . —
3d Suitor . —
3d 求婚者 . —

3d 求婚者。—

[ɑ:] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔ:z] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

4th ['su:tə(r); 'sju:tə(r)] . —
4th Suitor . —
4th 求婚者 . —

第四位求婚者。

[ɑ:] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

5th ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . —
5th Suitor . —
5th 求婚者 . —

第五位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊！

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

6th ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] . —
6th Suitor . —
6th 求婚者 . —

第六位求婚者。

[ɑː] — — [ə; eɪ] !
Ah — — a !
啊 — — 一个 !

啊——啊！

[ɔːl] (['jɔːnɪŋ]) . —
All (yawning) . —
全部 (打哈欠) . —

众人（打哈欠）

[ɑː] ! — [ɑː] ! — [ɑː] ! — [ɑː] ! —
Ah ! — Ah ! — Ah ! — Ah ! —
啊 ! — 啊 ! — 啊 ! — 啊 ! —

啊！——啊！——啊！——啊！——

([ðen] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['mɒnətəʊn] .)
(Then continue in monotone .)
(然后 继续 在 单调 .)

（然后继续用单调的语调。）

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[əʊ] ! [haʊ] [kəʊld] [ænd; ənd] [stɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ,
Oh ! how cold and stiff I am ,
哦 ! 如何 寒冷的 和 僵硬的 我 是 ,

哦！我好冷好僵硬啊！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːnɪŋ] [jet] ?
Is it morning yet ?
是 它 早晨 然而 ?

现在早上了吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɪ'tɑː(r)] [melt] [ðə; ði] [hɑːt]
Can the music of the guitar melt the heart
能 这 音乐 的 这 吉他 熔化 这 心

吉他的音乐能融化人心吗?

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Of	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**?**
的	这	女儿	的	这	国王	?

国王的女儿?

[nəʊ] ! — [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][gɪ'tɑː(r)][kæn; kən][nɒt] [melt]

No	**!**	**—**	**the**	**music**	**of**	**the**	**guitar**	**can**	**not**	**melt**
不	!	—	这	音乐	的	这	吉他	能	不是	熔化

不！——吉他的音乐无法融化

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

The	**heart**	**of**	**the**	**daughter**	**of**	**the**	**King**	**.**
这	心	的	这	女儿	的	这	国王	.

国王女儿的心。

[wiː; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [wiː; wi] [nəʊ] ;

We	**have**	**played**	**all**	**the**	**tunes**	**we**	**know**	**;**
我们	有	玩	全部	这	曲调	我们	知道	;

我们已经演奏了所有我们会的曲子;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][hæv; həv][left] ,

This	**is**	**the**	**only**	**one**	**we**	**have**	**left**	**,**
这	是	这	仅有的	一	我们	有	左边	,

这是我们仅剩的一台了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['meltɪd] ! [-]

And	**still**	**she**	**is**	**not**	**melted**	**!**	**[**	**46**	**]**
和	仍然	她	是	不是	融化	!	[	-	]

她竟然还没有融化！[46]

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	**.**	**2**	**.**
不	.	2	.

2号。

(['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [kɪŋz] ['entrəns] .)

(	**Music**	**for**	**King's**	**entrance**	**.**	**)**
(	音乐	为了	国王学院	入口	.	)

（国王入场音乐）

(['entə(r)] [kɪŋ] [siː] . [dɔː(r)] , [ɪn] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd][kæp] , [wɪð] ['septə(r)] .)

(	**Enter**	**King**	**c**	**.**	**door**	**,**	**in**	**night**	**-**	**gown**	**and**	**cap**	**,**	**with**	**sceptre**	**.**	**)**
(	进入	国王	c	.	门	,	在	夜晚	-	袍	和	帽	,	和	权杖	.	)

（国王身穿睡袍，头戴睡帽，手持权杖，从门内进入。）

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

[ʌn'iːzi] [laɪz][ðə; ði] [hed] [ðæt] [weəz] [ə; eɪ] [kraʊn] ;

Uneasy	**lies**	**the**	**head**	**that**	**wears**	**a**	**crown**	**;**
不安	谎言	这	头	那	穿着	一个	王冠	;

戴王冠者，安然入眠;

[ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] , [sɪns] [ɛə] [ai][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] ,

The	**live**	**-**	**long**	**night**	**,**	**since**	**e'er**	**I**	**laid**	**me**	**down**	**,**
这	居住	-	长的	夜晚	,	自从	曾经	我	铺设	我	向下	,

自从我躺下以来，漫漫长夜，

[sʌtʃ] ['hɒrɪd] [saʊndz] — [sʌtʃ] [vaɪl] , [ʌn'ɜːθli] [jel]

Such	**horrid**	**sounds**	**—**	**such**	**vile**	**,**	**unearthly**	**yells**
这样的	可怕的	声音	—	这样的	卑鄙的	,	超凡脱俗的	喊叫

如此可怕的声音——如此邪恶、非人的叫喊声

[hæv; həv] ['ekəud] [hens] , [æz; əz] - [twɜ:(r)][frɒm; frəm] [dipɪst] [helz] ;
Have **echoed** **hence** **,** **as** **'** **twere** **from** **deepest** **hells** **;**
有 回声 因此 , 作为 - 是 从 最深处 地狱 ;

仿佛从最深的地狱中回荡而来;

[ðæt] ['slʌmbə(r)] , [fɪld] [wɪð] ['hɒrə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [fled] ,
That **slumber** **,** **filled** **with** **horror** **at** **it** **,** **fled** **,**
那 睡眠 , 已填 和 恐怖 在 它 , 逃亡 ,

那场充满恐惧的沉睡消失了。

[ænd; ənd][left][ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['ləʊnlinəs] — [ɪn][bed] .
And **left** **me** **to** **my** **loneliness** **—** **in** **bed** **.**
和 左边 我 到 我的 孤独 — 在 床 .

然后就把我一个人留在床上，独自一人待着。

[frɒm; frəm] [hens] , [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
From **hence** **,** **it** **came** **.**
从 因此 , 它 来了 .

它由此而来。

([lʊks] [ə'raʊnd] — [si:z] ['sju:tə] — [stɑ:rts] .)
(**Looks** **around** **—** **sees** **Suitors** **—** **starts** **.** **)**
(看起来 大约 — 看到 求婚者 — 开始 .)

（环顾四周——看到求婚者——开始行动。）

[gʊd] ['greɪʃəs] !
Good **gracious** **!**
好的 亲切 !

我的天哪!

[əʊ] ! [ɪts] [ju:; jʊ] ?
Oh **!** **it's** **you** **?**
哦 ! 它是 你 ?

哦！是你啊?

['sju:tə] (['veri] ['mi:kli]) . —
Suitors **(** **very** **meekly** **)** **.** **—**
求婚者 (非常 温顺地) . —

求婚者们（非常温顺地）——

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[pli:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
please **your** **Highness** **.**
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[jʊr; jər][ə; eɪ] ['hænsəm] [kru:] !
You're **a** **handsome** **crew** **!**
你是 一个 英俊的 全体人员 !

你们真是一群帅哥!

['sju:tə] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
Were you here all night ?
是 你 这里 全部 夜晚 ?

你昨晚一直在这里吗?

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ?
Did you come to fight ?
做过 你 来 到 斗争 ?

你是来打架的吗?

['sjuːtə] . —
Suitors . —
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
please your Highness .
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[juː; jʊ] [ɪn'lɪst] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
You **enlist** **with** **me** **?**
你 入伍 和 我 ?

你跟我一起入伍吗?

['sjuːtə] . —
Suitors **.** **—**
求婚者 . —

求婚者们。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
please **your** **Highness** **.**
请 你的 高度 .

殿下，请您见谅。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] ?
Then **we** **all** **agree** **?**
然后 我们 全部 同意 ?

那么我们都同意了吗?

[ðɪs] [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] .
This **Ebenezer** **Riley** **we** **must** **kill** **.**
这 埃比尼泽 莱利 我们 必须 杀 .

我们必须杀了埃比尼泽·莱利。

[juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə] [swiːp] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .
You **swear** **to** **sweep** **him** **from** **the** **earth** **.**
你 发誓 到 扫 他 从 这 地球 .

你发誓要将他从世上彻底抹去。

['sjuːtə] (['veri] [laʊd]) . —
Suitors **(** **very** **loud** **)** **.** **—**
求婚者 (非常 大声) . —

求婚者（声音很大）。

[wiː; wi] [wɪl] ! !
We **will** **!** **!**
我们 将要 ! !

我们将! !

(['sjuːtə] [ɔːl][get] [daʊn] [frɒm; frəm][wɔːl] , [ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːwəd] .)
(**Suitors** **all** **get** **down** **from** **wall** **,** **and** **come** **forward** **.** **)**
(求婚者 全部 得到 向下 从 墙 , 和 来 向前 .)

（求婚者们纷纷从墙上下来，走到前面。）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðæts] [raɪt] ! — [heɪ] ! ['kæptɪn] !
That's **right** **!** **—** **Hey** **!** **captain** **!**
那就是 正确的 ! — 嘿 ! 队长 !

没错! ——嘿! 船长!

(1st [es] . ['kɒmz] ['fɔ:wəd] .)
(1st S . comes forward .)
(1st S . 来 向前 .)

（第一位学生上前。）

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [hed]
We must have the head
我们 必须 有 这 头

我们必须掌握权力。

[ɒv; əv][ˌebə'ni:zə(r)] ['raɪli] — - [lɪv; laɪv][ɔ:(r)] [ded] .
Of Ebenezer Riley — ' live or dead .
的 埃比尼泽 莱利 — - 居住 或者 死的 .

埃比尼泽·莱利——"活着或死去"。

[jɔ:(r); jə(r)]['redʒɪmənt] — - [tɪz] ['redi] ?
Your regiment — ' tis ready ?
你的 团 — - 的 准备好 ?

你的部队——准备好了吗?

[kæpt] . (1st ['su:tə(r); 'sju:tə(r)]) . —
Capt . (1st Suitor) . —
船长 . (1st 求婚者) . —

船长（第一位求婚者）——

['fʊli] [mænd] !
Fully manned !
完全 有人值守 !

人员已全部到位!

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['redʒɪmənt] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bænd] .
Besides this regiment , I've brought a band .
除了 这 团 , 我已经 带来 一个 乐队 .

除了这个团之外，我还带来了一支乐队。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

- [tɪz] [wel] ! — [mɑ:tʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mi] !
' Tis well ! — march out the army !
- 的 出色地 ! — 行进 出去 这 军队 !

很好! ——军队出动!

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

- ['tɛnʃən] — [ɔ:l] ! !
' Tention — all ! !
- 紧张 — 全部 ! !

紧张!

[fɔ:rz] [raɪt] [baɪ] [tu:] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:l] .
Four's right by two along that garden wall .
四的 正确的 经过 二 沿着 那 花园 墙 .

四号就在花园墙边，紧挨着二号。

[left] [wi:l] , [ænd; ənd] [fɔ:m] [ə; eɪ][ˌpærə'bɒlɪk] [ɑ:tʃ] ,
Left wheel , and form a parabolic arch ,
左边 车轮 , 和 形式 一个 抛物线 拱 ,

左侧车轮，形成抛物线拱形，

[ænd; ənd] [stɒp] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] — ['fɔ:wəd] — [mɑ:tʃ] !

And	stop	right	in	the	centre	—	forward	—	march	!
和	停止	正确的	在	这	中心	—	向前	—	行进	!

停在正中间——前进——行进!

(6th [es] . ['mɑ:tʃiz] [tu:; tə] ['sentə(r)] [wɪð] [gʌn] .)

(	6th	S	.	marches	to	centre	with	gun	.	)
(	6th	S	.	游行	到	中心	和	枪	.	)

（第6南方步兵团携带火炮向中央行进。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ɑ:] ! — [ðæts] ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] , [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? — [faɪn] [dɪ'spleɪ] !

Ah	!	—	that's	our	army	,	is	it	?	—	fine	display	!
啊	!	—	那就是	我们的	军队	,	是	它	?	—	美好的	展示	!

啊！——那是我们的军队吗？——精彩的展示!

[wɪv] ['nevə(r)] [tɜ:nd] [aʊt] [faɪnə] [ðæn; ðən] [tu:; tə] - [deɪ] .

We've	never	turned	out	finer	than	to	-	day	.
我们已经	绝不	转向	出去	更精细	比	到	-	天	.

我们今天的表现比以往任何时候都好。

[hi:; hi] [mait] [bi:; bi] ['lɑ:dʒə(r)] . [-]

He	might	be	larger	.	[	47	]
他	可能	是	更大的	.	[	-	]

他可能体型更大。[47]

[kæpt] . —

Capt	.	—
船长	.	—

船长——

[hi:z] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn]

He's	the	only	one
他是	这	仅有的	一

他是唯一一个

[hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['faɪə(r)] [ɒf] [ðæt] [gʌn] —

Who	knows	the	way	to	fire	off	that	gun	—
WHO	知道	这	方式	到	火	离开	那	枪	—

谁知道怎么开枪——

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .

It's	dangerous	.
它是	危险的	.

这很危险。

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ɪn'di:d] ! — [ðɪs] [mæn] [wɪl] [su:t] ;

Indeed	!	—	this	man	will	suit	;
的确	!	—	这	男人	将要	套装	;

没错！——这个人很合适;

[wi:; wi] [wɒnt] [æn; ən] ['ɑ:mi] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] —

We	want	an	army	who	knows	how	to	shoot	—
我们	想	一个	军队	WHO	知道	如何	到	射击	—

我们需要一支懂得如何射击的军队——

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːz] [fɪəs] ?
You **think** **he's** **fierce** **?**
你 思考 他是 凶猛的 ?

你觉得他很凶猛吗?

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[hiːz] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [faɪt] !
He's **thirsting** **for** **the** **fight** **!**
他是 口渴 为了 这 斗争 !

他渴望战斗!

([tuː; tə] 6th [es] .) [jʊr; jər] [θəːst] , ['ɑːrənt][juː; jʊ] ?
(**To** **6th** **S** **.** **)** **You're** **thirsting** **,** **ar'n't** **you** **?**
(到 6th S .) 你是 口渴 , 不是 你 ?

（对6年级学生说）你渴了吧?

(['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [tuː; tə] 6th [es] .)
(**Listening** **intently** **to** **6th** **S** **.** **)**
(聆听 专注地 到 6th S .)

（认真聆听六年级学生讲话）

(['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋ] .)
(**Turning** **to** **King** **.** **)**
(转弯 到 国王 .)

（转向国王。）

[jes] ! — [hiː; hi][ɪz] !
Yes **!** **—** **he** **is** **!**
是的 ! — 他 是 !

是的! ——他就是!

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðæts] [raɪt] !
That's **right** **!**
那就是 正确的 !

这是正确的!

[ænd; ənd] [breɪv] ?
And **brave** **?**
和 勇敢的 ?

勇敢吗?

[kæpt] . ([tuː; tə] 6th [es] .) . —
Capt **.** **(** **To** **6th** **S** **.** **)** **.** **—**
船长 . (到 6th S .) . —

上尉（致第六南部队）——

[jʊr; jər] [breɪv] ?
You're **brave** **?**
你是 勇敢的 ?

你很勇敢吗?

(['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] 6th [es] .)
(**Listening** **to** **6th** **S** **.** **)**
(聆听 到 6th S .)

（正在听六年级）

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)] !

He	**says**	**he**	**longs**	**for**	**gore**	**!**
他	说道	他	长	为了	血块	！

他说他渴望血腥场面！

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

[ænd; ənd] [wen] [hiːz] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	**when**	**he's**	**got**	**it**	**?**
和	什么时候	他是	得到	它	?

等他拿到手的时候呢?

[kæpt] . ([tuː; tə] 6th [es] .) . —

Capt	**.**	**(**	**to**	**6th**	**S**	**.**	**)**	**.**	**—**
船长	.	(	到	6th	S	.	)	.	—

上尉（致第6南线）——

[wen] [juːv] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː] ?

When	**you've**	**got**	**it**	**?**
什么时候	你已经	得到	它	?

你什么时候才能拥有它?

(['lɪsənɪŋ] — [ðen] [tuː; tə] [kɪŋ] .)

(	**Listening**	**—**	**then**	**to**	**King**	**.**	**)**
(	聆听	—	然后	到	国王	.	)

（听着——然后是国王。）

[mɔː(r)] ！ ！ ！

More	**!**	**!**	**!**
更多的	！	！	！

更多的！ ！ ！

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	！

啊!

[ðæts] [ə; eɪ]['mɑːʃ(ə)l]['spɪrɪt][faɪn][tuː; tə] [siː] ;

that's	**a**	**martial**	**spirit**	**fine**	**to**	**see**	**;**
那就是	一个	武术	精神	美好的	到	看	;

那是一种令人钦佩的尚武精神;

[aɪv] ['reəli] [nəʊn] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][səʊl][ðæn; ðən][hiː; hi] .

I've	**rarely**	**known**	**a**	**bolder**	**soul**	**than**	**he**	**.**
我已经	很少	已知	一个	更大胆	灵魂	比	他	.

我很少见到比他更大胆的人。

6th [es] . (['tɪmɪdli]) . —

6th	**S**	**.**	**(**	**timidly**	**)**	**.**	**—**
6th	S	.	(	胆怯地	)	.	—

6th S.（怯怯地）——

[dɪə(r)] ['kæptɪn] !

Dear	**Captain**	**!**
亲爱的	队长	！

亲爱的船长!

[kæpt] . ([tuː; tə] [kɪŋ]) . —
Capt . (to King) . —
船长 . (到 国王) . —

船长（对国王说）——

[ɑː] ! — [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] —
Ah ! — excuse me —
啊 ! — 原谅 我 —

啊！——打扰一下——

(['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] 6th [es] . — [ðen] [ə'laʊd] .)
(Listening to 6th S . — then aloud .)
(聆听 到 6th S . — 然后 大声 .)

（听六年级学生朗读，然后大声朗读。）

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

([tuː; tə] [kɪŋ] .)
(To King .)
(到 国王 .)

（致国王。）

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][gəʊz] , [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ] [wʊd] [tel]
Before he goes , he wishes you would tell
前 他 去 , 他 愿望 你 会 告诉

临走前，他希望你能告诉他

[ðə; ði][saɪz][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlən] .
The size and nature of this villain .
这 尺寸 和 自然 的 这 恶棍 .

这个反派的体型和性质。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[doʊnt][hiː; hi] [nəʊ]
Don't he know
不 他 知道

他难道不知道吗?

['aʊə(r)] ['wɪkɪd] , ['tretʃərəs] , [ænd; ənd] [heit] [fəʊ] ?
Our wicked , treacherous , and hated foe ?
我们的 邪恶 , 奸诈 , 和 憎恨 敌人 ?

我们邪恶、奸诈、令人憎恨的敌人?

[ðɪs] [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] , [fɪəs] [ænd; ənd][bæd] ,
This Ebenezer Riley , fierce and bad ,
这 埃比尼泽 莱利 , 凶猛的 和 坏的 ,

这个埃比尼泽·莱利，凶狠又邪恶。

[huː] [rəum] [ə'baʊt]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['reɪvɪŋ] [mæd] ,
Who roams about our country raving mad ,
WHO 漫游 关于 我们的 国家 狂言 疯狂的 ,

谁在我们国家四处游荡，精神错乱?

[huz] ['kʌtɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)]['wɔːtə(r)][paɪps] , [ænd; ənd][gæs] ,
Who's cutting all our water pipes , and gas ,
谁是 切割 全部 我们的 水 管道 , 和 气体 ,

谁切断了我们所有的水管和煤气管道?

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [frentʃ] [pleɪt] ['wɪndəʊ] [glɑ:s] :
And breaking all our French plate window glass :
和 打破 全部 我们的 法语 盘子 窗户 玻璃 :

还打碎了我们所有的法式落地窗玻璃:

[ʌp'setɪŋ] [ɔ:l]['aʊə(r)] [heɪ] - [stæks] — ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ,
Upsetting all our hay - stacks — throwing stones ,
镦 全部 我们的 干草 - 堆栈 — 投掷 石头 ,

扰乱我们所有的干草堆——扔石头,

[di'strɔi] [ðə; ði]['waɪərz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [t'ɛlɪf,əʊnz] .
Destroying the wires of our telephones .
摧毁 这 电线 的 我们的 电话 .

破坏我们的电话线路。

[wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi][woʊnt][stænd][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:(r)] ;
We tell you we won't stand it any more ;
我们 告诉 你 我们 惯于 站立 它 任何 更多的 ;

我们告诉你们，我们再也无法忍受了;

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['sɜ:t(ə)n][wi:; wi][hæv; həv] [pɑ:st] [ðɪs] [lɔ:] .
And to make certain we have passed this law .
和 到 制作 肯定 我们 有 通过了 这 法律 .

为了确保我们通过了这项法律。

([kɪŋ] [ˌʌn'rəul] [lɑ:dʒ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .
(King unrolls large proclamation .
(国王 展开 大的 公告 .

（国王展开大型公告。

['mju:zɪk] .
Music .
音乐 .

音乐。

[ðen] [kɪŋ] [sɪŋz] .)
Then King sings .)
然后 国王 唱歌 .)

然后国王唱歌。）

[nəʊ] . [θri:] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[kɪŋ] (['spəʊkən]) . — ['sekʃ(ə)n][wʌn] !
King (spoken) . — Section one !
国王 (说) . — 部分 一 !

国王（旁白）——第一部分!

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

['nu:gɑ:] [fɜ:st] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][pɪnz] ,
Nougat First the King of Pins ,
牛轧糖 第一的 这 国王 的 别针 ,

牛轧糖，保龄球之王，

[hə'redɪt(ə)ri] ['mɒnək] [ɒv; əv] [ðɪs] [də'meɪn] , [-]
Hereditary monarch of this domain , [48]
遗传 君主 的 这 领域 , [-]

该领地的世袭君主[48]

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

([ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [lɔ:] [bɪ'gɪnz] .)
(This is the way the law begins .)
(这 是 这 方式 这 法律 开始 .)

（法律就是这样开始的。）

[fɜ:st] !
First !
第一的 !

第一的!

(['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn] ['mɒnətəʊn] .)
(Quickly and in monotone .)
(迅速地 和 在 单调 .)

（快速且单调地）

[ˌweər'æz] , [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm'self][ˌebə'ni:zə(r)] ['raɪli] , [hæz; həz] , [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd][ɑ:mz] ,
Whereas , A person calling himself Ebenezer Riley , has , by force and arms ,
然而 , 一个 人 呼叫 他自己 埃比尼泽 莱利 , 有 , 经过 力量 和 武器 ,

而自称埃比尼泽·莱利的人，却用武力夺取了……

[kʌt][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][paɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ; [kʌt][ðə; ði][gæs][paɪps][ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ;
cut the water pipes of our realm ; cut the gas pipes of our realm ;
切 这 水 管道 的 我们的 领域 ; 切 这 气体 管道 的 我们的 领域 ;

切断我们国家的水管；切断我们国家的煤气管道；

['brəʊkən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [glɑ:s] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ; [ˌʌp'set][ðə; ði] [heɪ] - [stæks] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ;
broken the window glass of our realm ; upset the hay - stacks of our realm ;
破碎的 这 窗户 玻璃 的 我们的 领域 ; 沮丧的 这 干草 - 堆栈 的 我们的 领域 ;

打破了我们王国的窗户玻璃；打翻了我们王国的干草堆；

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [relm] ; [praul] [ə'baʊt]['aʊə(r)] [relm] ; [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]
frightened the women of our realm ; prowled about our realm ; and generally
害怕 这 女性 的 我们的 领域 ; 潜行 关于 我们的 领域 ; 和 一般来说
[hɜ:t] ,
hurt ,
伤害 ,

吓坏了我们王国的妇女；在我们王国四处游荡；并且到处作恶。

[skeəd] , ['dæmɪdʒd] , ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['sɪəriəsli] [dɪ'reɪndʒd]['aʊə(r)] [relm] ;
scared , damaged , terrified , and seriously deranged our realm ;
害怕的 , 损坏的 , 恐惧 , 和 严重地 精神错乱 我们的 领域 ;

我们的世界被吓坏了，受到了伤害，惊恐万分，精神严重紊乱；

[bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zɒlvd] !
Be it Resolved !
是 它 已解决 !

决议如下!

[ɔ:l] . — [ˌebə'ni:zə(r)] ['raɪli] [mʌst; məst][bi:; bi] [hæŋd] !
All . — Ebenezer Riley must be hanged !
全部 . — 埃比尼泽 莱利 必须 是 绞刑 !

所有人——埃比尼泽·莱利必须被绞死!

(['telɪfəʊn] [bel] [rɪŋz] ; — [kɪŋ] [gəʊz] [bæk] [si:] . , [ænd; ənd] [spi:ks] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .)
(Telephone bell rings ; — King goes back c . , and speaks through it .)
(电话 钟 戒指 ; — 国王 去 后退 c . , 和 说话 通过 它 .)

（电话铃响；——国王回到电话旁，通过电话讲话。）

[kɪŋ] . — [hə'ləʊ] !
King . — Hullo !
国王 . — 你好 !

国王——你好!

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

[hə'ləʊ] !
Hullo !
你好 !

你好!

['sentrəl] ['ɒfɪs] !
Central office !
中央 办公室 !

中央办公室!

[heɪ] ? ['sentrəl] ['ɒfɪs] !
Hey ? Central office !
嘿 ? 中央 办公室 !

嘿? 中央办公室!

['sentrəl] ['ɒfɪs] ! ! !
Central office ! ! !
中央 办公室 ! ! !

中央办公室! ! !

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

([ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] [beɪs] .)
(The central office is a little off his base .)
(这 中央 办公室 是 一个 小的 离开 他的 根据 .)

(总部离他的基地有点远。)

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] !
Of course I did !
的 课程 我 做过 !

当然!

[kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sentrəl] ['bærəks] .
Connect me with central barracks .
连接 我 和 中央 兵营 .

请帮我联系中央兵营。

[jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] !
Yes , they are too !
是的 , 他们 是 也 !

是的，他们也是!

[lʊk] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] !
Look in the Directory !
看 在 这 目录 !

请查看目录!

[heɪ] ?
Hey **?**
嘿 ?

嘿?

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ?
Well **,** **why** **didn't** **you** **do** **it** **before** **?**
出色地 , 为什么 没有 你 做 它 前 ?

那你为什么之前不做呢?

[wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What's **that** **you** **say** **?**
是什么 那 你 说 ?

你说什么?

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] ! — [juː; jʊ] [kən'faʊndɪd] — (['wɪspərz] [ɪn] ['telɪfəʊn] .)
I **heard** **you** **!** **—** **you** **confounded** **—** **(** **Whispers** **in** **telephone** **.** **)**
我 听到 你 ! — 你 令人困惑 — (低语 在 电话 .)

我听到了! ——你这个混蛋——（对着电话低语。）

[wɒt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[jʊd] ['betə(r)] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] .
You'd **better** **pay** **attention** **to** **business** **,** **or** **I** **will** **.**
你会 更好的 支付 注意力 到 商业 , 或者 我 将要 .

你最好专心做生意，否则我就自己来。

[hə'ləʊ] ! — ['sentrəl] [gɑːd] [haʊs] [ænd; ənd] ['bærəks] !
Hullo **!** **—** **Central** **guard** **house** **and** **barracks** **!**
你好 ! — 中央 警卫 房子 和 兵营 !

你好! ——中央警卫室和营房!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . — [heɪ] ?
Of **course** **it** **is** **.** **—** **Hey** **?**
的 课程 它 是 . — 嘿 ?

当然是了。——嘿?

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

['nuːgɑː] [fɜːst] !
Nougat **First** **!**
牛轧糖 第一的 !

牛轧糖优先!

[wel] , [jʊd] ['betə(r)] !
Well **,** **you'd** **better** **!**
出色地 , 你会 更好的 !

你最好是这样!

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
Have **you** **seen** **Ebenezer** **Riley** **this** **morning** **?**
有 你 已见 埃比尼泽 莱利 这 早晨 ?

今天早上你见过埃比尼泽·莱利吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . ?
Has **he** **done** **anything** **in** **particular** **this** **a** **.** **m** **.** **?**
有 他 完毕 任何事物 在 特别的 这 一个 . 米 . ?

他今天上午做了什么特别的事吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Can't **you** **understand** **?**
不能 你 理解 ?

你难道不明白吗?

[hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] . [em] . ?
Has **he** **done** **anything** **in** **particular** **this** **a** **.** **m** **.** **?**
有 他 完毕 任何事物 在 特别的 这 一个 . 米 . ?

他今天上午做了什么特别的事吗?

[hæz; həz] - [hiː; hi] - [dʌn] - ['eni] - [θɪŋ] - [ɪn] - [pɑː(r)] - [tɪk] - [juː] - [lɑː(r)] - [ðɪs] - [diː] . - [ə; eɪ] . - [em] . ! !
Has - **he** - **done** - **any** - **thing** - **in** - **par** - **tic** - **u** - **lar** - **this** - **D** . - **A** . - **M** . **!** **!**
有 - 他 - 完毕 - 任何 - 事物 - 在 - 帕 - 抽搐 - 你 - 拉尔 - 这 - D . - 一个 . - M . ! !

他今天早上到底做了什么特别的事吗? !

[wel] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] — ([baɪ] [dʒɔːdʒ] ! !)
Well **,** **why** **didn't** **you** **say** **so** **—** **(** **By** **George** **!** **!** **)**
出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 — (经过 乔治 ! !)

那你为什么不早说呢——(我的天哪! !)

[ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [jet] !
that's **the** **worst** **yet** **!**
那就是 这 最差 然而 !

这是最糟糕的情况!

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [stɒp] [hɪm] ?
Why **didn't** **you** **stop** **him** **?**
为什么 没有 你 停止 他 ?

你为什么不阻止他?

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['mendɪd] , [ðen] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃuːt] .
Get **it** **mended** **,** **then** **,** **so** **that** **it** **will** **shoot** **.**
得到 它 已修复 , 然后 , 所以 那 它 将要 射击 .

那就把它修好, 这样它就能发射了。

[əʊ] , [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh **,** **tell** **them** **to** **charge** **it** **.**
哦 , 告诉 他们 到 收费 它 .

哦, 告诉他们充电。

[jes] , [ðeɪ] [wɪl] — [ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː] .
Yes **,** **they** **will** **—** **they** **know** **me** **.**
是的 , 他们 将要 — 他们 知道 我 .

是的, 他们会的——他们认识我。

['raɪli] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? — ([əʊ] !
Riley **broke** **it** **?** **—** **(** **Oh** **!**
莱利 打破 它 ? — (哦 !

莱利弄坏了? ——(哦!

[ðə; ði] ['vɪlən] !)
the **villain** **!** **)**
这 恶棍 !)

反派!

[hiː; hi] [dʌz] , [heɪ] ?
He **does** **,** **hey** **?**
他 做 , 嘿 ?

确实如此, 是吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['ræpɪdli] ?
Was **he** **coming** **very** **rapidly** **?**
曾是 他 未来 非常 快速 ?

他来得很快吗?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[mɔː(r)] [in'dignəti] , [mɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
More indignities , more destruction !
更多的 侮辱 , 更多的 破坏 !

更多侮辱，更多破坏!

(['veri] ['æŋgri] .)
(Very angry .)
(非常 生气的 .)

（非常生气。）

[aɪl] [fɪks] [hɪm] !
I'll fix him !
患病的使固定 他 !

我会治好他!

([smaɪlz] .)
(Smiles .)
(微笑 .)

（微笑。）

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] !
You don't say so !
你 不 说 所以 !

真的吗!

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kæn; kən] .
Of course we can .
的 课程 我们 能 .

当然可以。

[ɪz][hiː; hi][ðeə(r)] [naʊ] ?
Is he there now ?
是 他 那里 现在 ?

他现在在那里吗?

([lɑːfs] .)
(Laughs .)
(笑声 .)

（笑）

[ðæts] [ðə; ði][best] [aɪv] [hɜːd] [jet] .
That's the best I've heard yet .
那就是 这 最好的 我已经 听到 然而 .

这是我目前听过的最好的。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [weiks] [hɪm] .
Be sure that nobody wakes him .
是 当然 那 无人 醒来 他 .

务必确保没有人吵醒他。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

(['kɒmz] [daʊn] .)
(Comes down .)
(来 向下 .)

（下来了。）

[baɪ] [dʒɔːdʒ] !
By George !
经过 乔治 !

我的天哪!

([sɪŋz] .)
(Sings .)
(唱歌 .)

（唱）

[ˌweər'æz] , [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [ə'fɔːsed] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] ,
Whereas , This person aforesaid , calling himself Ebenezer Riley ,
然而 , 这 人 上述 , 呼叫 他自己 埃比尼泽 莱利 ,

鉴于上述自称埃比尼泽·莱利的人，

[hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [biːn] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
has gone and been and laid himself down upon the lea side of a
有 已消失 和 到过 和 铺设 他自己 向下 之上 这 叶 边 的 一个
[kən'viːniənt] ['heɪstæk] , [-]
convenient haystack , [49]
方便的 草垛 , [-]

他去了，然后躺在了方便的干草堆的草地上，[49]

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wɪð] [hɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [brɪks] ,
and whereas he has with him only a broom handle and two bricks ,
和 然而 他 有 和 他 仅有的 一个 扫帚 处理 和 二 砖块 ,

而他身上只有一根扫帚柄和两块砖头，

[ænd; ənd] [ˌweər'æz] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [laɪk] [mæd] ;
and whereas , besides all this , he is fast asleep and snoring like mad ;
和 然而 , 除了 全部 这 , 他 是 快速地 睡着了 和 打鼾 喜欢 疯狂的 ;

然而，除此之外，他却睡得很沉，鼾声如雷；

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɒlvd] :
Be it resolved :
是 它 已解决 :

决议如下:

[ɔːl] . — [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæŋd] !
All . — Ebenezer Riley must be hanged !
全部 . — 埃比尼泽 莱利 必须 是 绞刑 !

所有人——埃比尼泽·莱利必须被绞死!

([waɪl] [kɪŋ] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] ['entə(r)]['kærə] . [ænd; ənd] ['sæsi] .
(While King is singing enter Cara . and Sassy .
(尽管 国王 是 歌唱 进入 卡拉 . 和 萨西 .

（国王唱歌时，卡拉和萨西上场。）

[el] . , [huː] [stænd] , ['lɪsənɪŋ] [el] . , [bæk] .)
I . , who stand , listening I . , back .)
我 . , WHO 站立 , 聆听 我 . , 后退 .)

I.，站着，听着 I.，后面。）

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

([tuː; tə] ['sæsi] .) . —
(to Sassy .) . —
(到 萨西 .) . —

（对萨西说）——

[wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

([tuː; tə] [kɪŋ] .)
(To King .)
(到 国王 .)

（致国王。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [ai] [seɪ] .
What do you mean , I say .
什么 做 你 意思是 , 我 说 .

“你什么意思？”我问。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)] ['dɪərɪst] !
Oh , father dearest !
哦 , 父亲 亲爱的 !

哦，我亲爱的父亲！

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [ai] [preɪ] !
tell me quick , I pray !
告诉 我 快的 , 我 祈祷 !

快点告诉我，求求你！

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] — [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] ?
What means this proclamation — what is wrong ?
什么 方法 这 公告 — 什么 是 错误的 ?

这项声明是什么意思？到底出了什么问题?

[maɪ]['fɔːmə(r)] ['sjuːtə] [hɪə(r)][ɪn]['reɪdʒɪŋ] [θrɒŋ] ; —
My former suitors here in raging throng ; —
我的 以前的 求婚者 这里 在 愤怒 人群 ; —

我以前的追求者们，如今都蜂拥而至；——

[waɪ] [ɪz] [ðæt] ['redʒɪmənt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ?
Why is that regiment equipped for war ?
为什么 是 那 团 配备 为了 战争 ?

为什么这个团装备了战争装备?

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [skaul] ?
The reason why he scowls ?
这 原因 为什么 他 皱眉 ?

他皱眉的原因是什么?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[hiː; hi] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)][gɔː(r)] ,
He thirsts for gore ,
他 口渴 为了 血块 ,

他嗜血成性，

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪli] [gɔː(r)] , [ə'læs] !
For Riley gore , alas !
为了 莱利 血块 , 唉 !

唉，Riley 的血腥场面！

[wɪð] [peɪn][aɪ] [tel] ,
with pain I tell ,
和 疼痛 我 告诉 ,

我痛苦地诉说着

[bʌt; bət] ['raɪli] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [wel] .
But Riley is behaving far from well .
但 莱利 是 行为 远的 从 出色地 .

但莱利的表现远非良好。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ?
What has he done ?
什么 有 他 完毕 ?

他做了什么?

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
I'll tell you by - and - by .
患病的 告诉 你 经过 - 和 - 经过 .

我稍后会告诉你。

[bʌt; bət] - - [ə'veɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['raɪliz] [duːmd] [tuː; tə][daɪ] .
But ' twon't avail , for Riley's doomed to die .
但 - - 可用 , 为了 莱利的 注定失败 到 死 .

但这一切都无济于事，因为莱利注定要死。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] , [hæv; həv] ['pɪti] !
Oh , father dear , have pity !
哦 , 父亲 亲爱的 , 有 遗憾 !

哦，亲爱的父亲，请您怜悯我吧！

[əʊ] , [biː; bi][kaɪnd] , —
Oh , be kind , —
哦 , 是 种类 , —

请善待我，——

[wɪð] [ɛbɪniːzɚz] ['fɔːtʃuːn] [aɪm] [ɪn'twaɪn] .
With Ebenezer's fortune I'm entwined .
和 埃比尼泽的 财富 我是 交织 .

我与埃比尼泽的财富息息相关。

[ai][beg] — [ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ] — [baɪ] [jɒn] ['hev(ə)nli] [dəʊm] ,
I beg — implore you — by yon heavenly dome ,
我 求 — 恳求 你 — 经过 远 天上 穹顶 ,

我恳求——哀求——以天上的穹顶起誓，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][æn'sestrəl] [həʊm] ,
By all the stones of our ancestral home ,
经过 全部 这 石头 的 我们的 祖先的 家 ,

以我们祖宅的所有石头起誓，

[baɪ]['jɒndə(r)] [məʊt] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [sneɪks] ,
By yonder moat , so full of little snakes ,
经过 远处 护城河 , 所以 满的 的 小的 蛇 ,

那边的护城河里，到处都是小蛇，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fiːd] [wɪð] ['bʌkwiːt] [keɪks] .
Which you delight to feed with buckwheat cakes .
哪个 你 喜 到 喂养 和 荞麦 蛋糕 .

您很乐意用荞麦饼来喂它。

([kɪŋ] [wiːp] .)
(King weeps .)
(国王 哭泣 .)

（国王哭泣。）

[hiː; hi] [wiːp] !
He weeps !
他 哭泣 !

他哭了！

[hiː; hi] [jiːldz] !
he yields !
他 产量 !

他屈服了！

[kɪŋ] (['sɒbɪŋ]) . —
King (sobbing) . —
国王 (啜泣) . —

国王（抽泣着）——

[maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wiː; wi] [rɪ'lent] ;
My daughter , we relent ;
我的 女儿 , 我们 屈服 ;

女儿，我们妥协了；

[wiː; wi] [wɪl] [ə'bændən]['aʊə(r)][ˌʌn'dʒʌst][ɪn'tent] ; —
We will abandon our unjust intent ; —
我们 将要 放弃 我们的 不公正 意图 ; —

我们将放弃不义之举；——

[bʌt; bət][nəʊ] ! — [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['faɪə(r)][ɪn][ˌjuː 'es] [bɜːnz] .
But no ! — the martial fire in us burns .
但 不 ! — 这 武术 火 在 我们 烧伤 .

但是不！——我们心中的尚武之火仍在燃烧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !
We are a King !
我们 是 一个 国王 !

我们是国王！

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [tɜ:nz]
and **nothing** **ever** **turns**
和 没有什么 曾经 转弯

一切都没有改变。

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] — [wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] ,
A **sovereign** **from** **his** **purpose** **—** **we** **must** **go** **,**
一个 主权 从 他的 目的 — 我们 必须 去 ,

一位君主偏离了他的旨意——我们必须离开,

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ['veri] , ['veri] [sləʊ] .
But **we** **will** **do** **it** **very** **,** **very** **slow** **.**
但 我们 将要 做 它 非常 , 非常 慢的 .

但我们会非常非常慢地进行。

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][faɪnd][maɪ][ˌebə'ni:zə(r)][dɪə(r)] ?
But **if** **you** **find** **my** **Ebenezer** **dear** **?**
但 如果 你 寻找 我的 埃比尼泽 亲爱的 ?

但如果你找到了我的埃比尼泽，亲爱的?

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wi:l; wil]['kæptʃə(r)][hɪm][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][hɪə(r)] ;
We'll **capture** **him** **alive** **,** **and** **bring** **him** **here** **;**
出色地 捕获 他 活 , 和 带来 他 这里 ;

我们会活捉他，把他带到这里;

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] ['fɒndli] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ,
If **he** **will** **love** **you** **fondly** **,** **and** **behave** **,**
如果 他 将要 爱 你 深情地 , 和 表现 ,

如果他真心爱你，并且举止得体,

[wi:l; wil] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [greɪv] .
We'll **save** **him** **from** **a** **disagreeable** **grave** **.**
出色地 节省 他 从 一个 令人不快的 严重 .

我们会让他免于悲惨的坟墓之苦。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][woʊnt] — —
But **if** **he** **won't** **—** **—**
但 如果 他 惯于 — —

但如果他不愿意——

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][pə'pɑ:] ;
Oh **!** **that's** **a** **kind** **papa** **;**
哦 ! 那就是 一个 种类 爸爸 ;

哦！那真是个好爸爸;

[hi:; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] — [ɑ:] !
He **will** **behave** **—** **Ah** **!**
他 将要 表现 — 啊 !

他会表现得——啊!

[wɒt] [ə; eɪ][dɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
what **a** **dear** **you** **are** **.**
什么 一个 亲爱的 你 是 .

你真是个好人。

(['kɪsɪz] [kɪŋ] .)
(Kisses King .)
(吻 国王 .)

（吻王。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] — ['kæptɪn] !
But now , to action — captain !
但 现在 , 到 行动 — 队长 !

但现在，行动起来——船长!

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里!

[maɪ] [lɔːd] ! [-]
my Lord ! [50]
我的 主 ! [-]

我的主啊！[50]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɔːl] ['redi] ?
All ready ?
全部 准备好 ?

准备好了吗?

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] .
your Highness .
你的 高度 .

殿下。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] .
Give **the** **word** **.**
给 这 单词 .

一声令下。

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[əˈtenʃ(ə)n] - ! — [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,
Attention **comp'ny** **!** **—** **sure** **you** **understand** **,**
注意力 - ! — 当然 你 理解 ,

公司注意！——请确保你们明白，

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['preljuːd][baɪ][ðə; ði][bænd] ,
We'll **have** **a** **little** **prelude** **by** **the** **band** **,**
出色地 有 一个 小的 序幕 经过 这 乐队 ,

乐队会先演奏一小段前奏。

[huːl] [pleɪ] [ˌjuː ˈes][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['mɑːʃ(ə)l] [sɑːmz] ,
Who'll **play** **us** **one** **of** **their** **most** **martial** **psalms** **,**
谁会 玩 我们 一 的 他们的 最多 武术 诗篇 ,

谁会为我们演奏他们最具战斗精神的赞歌之一？

[ðen] [mɑːtʃ] [wen] [ai] [kəˈmɑːnd] [juː; jʊ] ;
Then **march** **when** **I** **command** **you** **;**
然后 行进 什么时候 我 命令 你 ;

听我命令，你们就前进；

([əˈlaʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

['ʃəʊldə(r)] [ɑːmz] !
Shoulder **arms** **!**
肩膀 武器 !

肩部！

([bænd] [pleɪz] ['preljuːd] [wɪð] ['ɔːkɪstrə] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'kʌmpənɪmənt] [tuː; tə] [spŋ] , 6th [es] .
(**Band** **plays** **prelude** **with** **orchestra** **,** **and** **also** **accompaniment** **to** **song** **,** **6th** **S** **.**
(乐队 演出 序幕 和 乐队 , 和 还 伴奏 到 歌曲 , 6th S .
['saɪlənt] [drɪl] .)
silent **drill** **.** **)**
沉默的 钻头 .)

（乐队与管弦乐队一起演奏前奏曲，并为歌曲伴奏，第六届南方军校无声操练。）

[nəʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd] ['kɑːnɪdʒ] ,
We **go** **to** **death** **and** **carnage** **,**
我们 去 到 死亡 和 屠杀 ,

我们走向死亡和屠杀，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [wuːndz] ,
And probably to wounds ,
和 大概 到 伤口 ,

而且可能还会造成伤口，

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] [bænd] [ə'lɒŋ] ,
But we shall take this band along ,
但 我们 将 拿 这 乐队 沿着 ,

但我们会带上这支乐队，

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn'spaɪərɪŋ] [tjuːnz] ;
To play inspiring tunes ;
到 玩 鼓舞人心 曲调 ;

演奏振奋人心的乐曲；

[səʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] ['breɪvli] ,
So do your duty bravely ,
所以 做 你的 责任 勇敢地 ,

所以，勇敢地履行你的职责吧。

[ænd; ənd] [faɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [wɜːst] ,
And fight your very worst ,
和 斗争 你的 非常 最差 ,

战胜你内心最阴暗的一面。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [diːd] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd]
For every deed will be observed
为了 每一个 契据 将要 是 观察到

每件事都会被人看到

[baɪ] ['maɪti] ['nuːgɑː] [fɜːst] .
By mighty Nougat First .
经过 强大的 牛轧糖 第一的 .

由强大的牛轧糖第一公司出品。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] —
Ta ra — ta ra — ta ra — ta ra — ta ra —
ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 —

塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—

([ɔːl] [mɑːk] [taɪm] .)
(All mark time .)
(全部 标记 时间 .)

（所有标记时间。）

[səʊ] ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] [tuː; tə]['glɔːri] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
So forward march to glory , and honor , and fame ,
所以 向前 行进 到 荣耀 , 和 荣誉 , 和 名声 ,

所以，向前迈进，奔向荣耀、尊贵和名望！

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜːn] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,
So that we shall earn , when we return ,
所以 那 我们 将 赚 , 什么时候 我们 返回 ,

这样，当我们回来时，就能获得报酬。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
A highly illustrious name .
一个 高度 杰出 姓名 .

一个极其显赫的名字。

[səʊ] ['fɔ:wəd] [mɑ:tʃ] , [tu:; tə]['glɔ:ri] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [feɪm] ,
So forward march , to glory , and honor , and fame ,
所以 向前 行进 , 到 荣耀 , 和 荣誉 , 和 名声 ,

所以，前进吧，奔向荣耀、尊贵和名望！

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ɜ:n] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:n] ,
So that we shall earn , when we return ,
所以 那 我们 将 赚 , 什么时候 我们 返回 ,

这样，当我们回来时，就能获得报酬。

[ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
A highly illustrious name .
一个 高度 杰出 姓名 .

一个极其显赫的名字。

([mɑ:tʃ] [ə'baʊt] [steɪdʒ]['djʊərɪŋ] ['kɔ:rəs] .)
(March about stage during chorus .)
(行进 关于 阶段 期间 合唱 .)

（合唱期间在舞台上行进。）

2d [vɜ:s] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ðɪs] ['raɪli] [ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
This Riley is a bad one ,
这 莱利 是 一个 坏的 一 ,

这个莱利是个坏蛋。

[ðə; ði] [tru:θ] [ai] [wɪl] [nɒt] [haɪd] ,
The truth I will not hide ,
这 真相 我 将要 不是 隐藏 ,

我不会隐瞒真相。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [kɔ:ld] [hɪm] “ [swi:t] ,
And when my daughter called him “ sweet ,
和 什么时候 我的 女儿 称为 他 “ 甜的 ,

当我的女儿叫他“甜心”时，

” [ʃi:; ʃi] ['ɒbviəsli] [laɪd; li:d] ;
” She obviously lied ;
” 她 明显地 撒谎了 ;

“她显然撒谎了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [krʌʃ] [hɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
But he who crushes him shall be
但 他 WHO 暗恋 他 将 是

但凡击垮他的，必遭报应。

[məʊst] ['rɪtʃli] [ˌri:ɪm'bɜ:st] ,
Most richly reimbursed ,
最多 丰富 已报销 ,

获得最丰厚的回报，

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:]
By being made the son - in - law
经过 存在 制成 这 儿子 - 在 - 法律

成为女婿

[ɒv; əv] ['maɪti] ['nuːgɑː] [fɜːst] .
Of mighty Nougat First .
的 强大的 牛轧糖 第一的 .

强大的牛轧糖第一。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] — [tɑː]['rɑː] —
Ta ra — ta ra — ta ra — ta ra — ta ra —
ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 — ta 拉 —

塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—塔拉—

['kɔːrəs] ([seɪm] [æz; əz][fɜːst] .)
Chorus (same as first .)
合唱 (相同的 作为 第一的 .)

副歌（同第一段。）

([ɔːl] [kiːp] [step][ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [æt; ət][lɑːst] ['kɔːrəs] .)
(All keep step and march , at last chorus .)
(全部 保持 步 和 行进 , 在 最后的 合唱 .)

（全体保持步伐行进，最后合唱。）

(['eksɪʌnt] ['sjuːtə] [ɑː(r)] . [geɪt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , ['kærə] . [ænd; ənd] ['sæsi] .
(Exeunt Suitors r . gate , marching and singing , Cara . and Sassy .
(退场 求婚者 r . 门 , 行军 和 歌唱 , 卡拉 . 和 萨西 .

（求婚者们从大门退下，边走边唱，卡拉和萨西。

['weɪvɪŋ] [h'ændkətʃˌiːfs] .) [-]
waving handkerchiefs .) [51]
挥手 手帕 .) [-]

挥舞手帕。）[51]

([kɪŋ] ['maːtʃiz] [ə'raʊnd][baɪ][hɪm'self] , ['sɪŋɪŋ] ['laʊdli] — [gəʊz][tuː; tə][ɑː(r)] . [geɪt] , [tɜːnz] [ænd; ənd]
(King marches around by himself , singing loudly — goes to r . gate , turns and
(国王 游行 大约 经过 他自己 , 歌唱 高声 — 去 到 r . 门 , 转弯 和
[sez] ,)
says ,)
说道 ,)

（国王独自一人列队行进，高声歌唱——走到右侧城门，转身说道：）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ai][gəʊ][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
I go to face the horrors of war ,
我 去 到 脸 这 恐怖 的 战争 ,

我要去面对战争的恐怖，

[ðə; ðɪ] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,
The horrors of war ,
这 恐怖 的 战争 ,

战争的恐怖

[ˌeɪ 'juː] - ['rezəvwɑː(r)] , (['weɪvɪŋ] [hænd] .)
Au - reservoir , (waving hand .)
奥 - 水库 , (挥手 手 .)

金库（挥手）。

(['eksɪt] [kɪŋ] [ɑː(r)] . [geɪt] .)
(Exit King r . gate .)
(出口 国王 r . 门 .)

（国王大道出口）

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [ə'raɪz] ,
I fear that trouble will arise ,
我 害怕 那 麻烦 将要 出现 ,

我担心会出问题。

[ðəʊ] [ˌebə'niːzə(r)][dɪə(r)][ɪz] [twaɪs] [ðə; ði][saɪz]
Though Ebenezer dear is twice the size
尽管 埃比尼泽 亲爱的 是 两次 这 尺寸

虽然埃比尼泽的体型是原来的两倍

[ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] - ['θɜːsti] ['ɑːmi] , [stɪl] , [hiːz] [ɑːmd]
Of that blood - thirsty army , still , he's armed
的 那 血 - 渴 军队 , 仍然 , 他是 武装

在那支嗜血成性的军队中，他仍然武装着。

[ænd; ənd][ˌebə'niːzə(r)]['ɪz(ə)nt] — [ɪf] [hiːz] [hɑːrmd]
And Ebenezer isn't — if he's harmed
和 埃比尼泽 不是 — 如果 他是 受到伤害

而埃比尼泽就不是——如果他受伤了的话

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ]
I don't know what I'll do — I'd like to know
我 不 知道 什么 患病的 做 — ID 喜欢 到 知道

我不知道该怎么办——我很想知道

[waɪ] [ˌebə'niːzə(r)] [ɪz] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ] ;
Why Ebenezer is behaving so ;
为什么 埃比尼泽 是 行为 所以 ;

以比尼泽为何会有这样的行为?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][dræŋk] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] .
Before he drank that mixture he was good .
前 他 喝 那 混合物 他 曾是 好的 .

他喝下那种混合物之前身体很好。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [swiːt] — [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] .
And would have been so sweet — I know he would .
和 会 有 到过 所以 甜的 — 我 知道 他 会 .

他一定会很贴心的——我知道他会的。

(['entə(r)] [prə'fesə(r)] , ['sləʊli] , ['kɑ:pɪt] - [bæg] , [lɑ:dʒ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

(	Enter	Professor	,	slowly	,	carpet	-	bag	,	large	comb	and	brush	under	his	arm	,
(	进入	教授	,	缓慢地	,	地毯	-	包	,	大的	梳子	和	刷子	在下面	他的	手臂	,

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʊk] .)

reading	a	large	book	.	)
阅读	一个	大的	书	.	)

（教授缓缓入场，腋下夹着旅行包、大梳子和刷子，正在阅读一本厚厚的书。）

[prɒf] . (- .) —

Prof	.	(	solil	.	)	—
教授	.	(	-	.	)	—

教授（solil.）—

[jes] ! — [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] — [ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [aɪ] [sɔ:t] ,

Yes	!	—	here	it	is	—	the	very	point	I	sought	,
是的	!	—	这里	它	是	—	这	非常	观点	我	寻求	,

没错！——就是这里——我一直在寻找的重点。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪv] [ri:d] , [ænd; ənd] ['resl] [wɪð] [greɪt] [θɔ:t] ,

All	night	I've	read	,	and	wrestled	with	great	thought	,
全部	夜晚	我已经	读	,	和	摔跤	和	伟大的	想法	,

我整夜都在阅读，并进行着深刻的思考。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] — [ˌprɪn'ses] , [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)][pɑ:] .

And	now	I	have	it	—	Princess	,	where's	your	pa	.
和	现在	我	有	它	—	公主	,	在哪里?	你的	帕	.

现在我明白了——公主，你爸爸在哪里?

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [sɜ:(r)] , [hæz; həz] [gɒn] —

My	father	,	sir	,	has	gone	—
我的	父亲	,	先生	,	有	已消失	—

先生，我父亲去世了——

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么!

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[gɒn] [tu:; tə][wɔ:(r)]

Gone	to	war
已消失	到	战争

参战

- [genst] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [mi:nz]

'	Gainst	Mr	.	Riley	—	and	I	think	he	means
-	对抗	先生	.	莱利	—	和	我	思考	他	方法

“反对莱利先生——而且我认为他的意思就是……”

[tuː; tə] [splɪt] [ænd; ənd] [smæʃ] [hɪm] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] .

To	split	and	smash	him	into	smithereens	.
到	分裂	和	粉碎	他	进入	粉碎	.

把他劈成碎片。

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] — [lɒst] ! !

To	smithereens	—	to	smithereens	—	Lost	!	!
到	粉碎	—	到	粉碎	—	丢失的	!	!

彻底粉碎——彻底粉碎——迷失了！！

[lɒst] ! !

Lost	!	!
丢失的	!	!

丢失的！！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [hiːz] [kɒst] ;

To	think	of	all	the	time	and	thought	he's	cost	;
到	思考	的	全部	这	时间	和	想法	他是	成本	;

想想他所花费的所有时间和精力；

[aɪ'd] [dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] — [hɪə(r)] — [ə; eɪ] ['resəpi] ,

I'd	just	discovered	—	here	—	a	recipe	,
ID	只是	发现	—	这里	—	一个	食谱	,

我刚刚在这里发现了一个食谱，

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] —

By	which	to	change	him	good	as	he	should	be	—
经过	哪个	到	改变	他	好的	作为	他	应该	是	—

通过改变他，使他变得像他应该的那样好——

[ɪts] [dʒʌst] [maɪ] [lʌk] .

It's	just	my	luck	.
它是	只是	我的	运气	.

真是倒霉透了。

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [faʊnd] ?

What	have	you	found	?
什么	有	你	成立	?

你发现了什么?

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[əb'zɜːv] —

Observe	—
观察	—

观察-

[gaɪ] [fɔkəs] [heə(r)] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɜːv] ,

Guy	Fawkes's	hair	was	parted	in	a	curve	,
盖伊	福克斯的	头发	曾是	分手了	在	一个	曲线	,

盖伊·福克斯的头发呈弧形分缝，

[dɪk] ['tɜ:rpɪnz] ['pɑ:tɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][kju:][wɒz; wəz][hɪd] ,
Dick Turpin's parting , in a cue was hid ,
迪克 特平的 离别 , 在 一个 提示 曾是 隐藏 ,

迪克·特平的离去，在一个线索中被隐藏了起来。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] , - [twɒz][dʒʌst][laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] ,
But probably , ' twas just like Captain Kidd ,
但 大概 , - 那是 只是 喜欢 队长 基德 ,

但或许，就像基德船长那样。

[hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] ['pɑ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] - [lɒŋ] [kɔ:s] ,
Whose hair was parted in a side - long course ,
谁 头发 曾是 分手了 在 一个 边 - 长的 课程 ,

她的头发侧分，长长一缕。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][men] [hu:] ['kɪdnæpt] ['tʃɑ:li] [rɒs] ;
Also the men who kidnapped Charlie Ross ;
还 这 男人 WHO 被绑架 查理 罗斯 ;

还有绑架查理·罗斯的那些人；

[dʒef]['deɪvɪs] , - , [ˌroʊbz'pjɛr] , —
Jeff Davis , Cettawayo , Robespierre , —
杰夫 戴维斯 , - , 罗伯斯庇尔 , —

杰夫·戴维斯、塞塔瓦约、罗伯斯庇尔——

[ɔ:l] ['wɪkɪd] [men] , [ðʌs] ['pɑ:tɪd] [wɔ:(r)][ðeə(r)][heə(r)] ;
All wicked men , thus parted wore their hair ;
全部 邪恶 男人 , 因此 分手了 穿着 他们的 头发 ;

所有恶人，都这样梳理头发；

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] — [ði:z] ['wɪkɪd] [men] [dɪ'faɪd]
You see the point — these wicked men defied
你 看 这 观点 — 这些 邪恶 男人 违抗

你明白我的意思——这些邪恶的人藐视了法律。

[kaɪnd] ['neɪtʃərz] [lɔ:z] [baɪ] ['pɑ:tɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] ;
Kind nature's laws by parting on the side ;
种类 自然的 法律 经过 离别 在 这 边 ;

仁慈的自然法则从侧面分开；

[dʒɔ:dʒ] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [wɒz; wəz] ['pɑ:tɪd] , [səʊ] [aɪv] [ri:d] ,
George Washington's was parted , so I've read ,
乔治 华盛顿的 曾是 分手了 , 所以 我已经 读 ,

据我所读到的，乔治·华盛顿的墓碑被撕开了。

[ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ; [-]
Exactly in the middle of the head ; [52]
确切地 在 这 中间 的 这 头 ; [-]

正好在头部正中间；[52]

[ben] ['fræŋklɪn] , ['mɑ:tɪn]['lu:θə(r)] , ['nju:tən] , [tu:] ,
Ben Franklin , Martin Luther , Newton , too ,
本 富兰克林 , 马丁 路德 , 牛顿 , 也 ,

本杰明·富兰克林、马丁·路德、牛顿，还有.....

[mɑ:k] [tweɪn] [ænd; ənd] [kɪt] [kə'lʌmbəs] , ['rɪʃəˌlu:] ;
Mark Twain and Kit Columbus , Richelieu ;
标记 马克·吐温 和 成套工具 哥伦布 , 黎塞留 ;

马克·吐温和基特·哥伦布，黎塞留；

[daɪ'ɒdʒəni:z] , [ben]['bʌtlə(r)] , ['sɪsəˌrəʊ] ,
Diogenes , Ben Butler , Cicero ,
第欧根尼 , 本 巴特勒 , 西塞罗 ,

第欧根尼、本·巴特勒、西塞罗

['muːdi] [ænd; ənd] ['sæŋki] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

Moody	and	Sankey	,	and	others	you	well	know	.
穆迪	和	桑基	,	和	其他的	你	出色地	知道	.

穆迪和桑基，以及其他你熟知的人。

[ɔːl] [ðiːz] [gʊd] [men] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['baːbəz] [ɑːt] ,

All	these	good	men	,	without	the	barber's	art	,
全部	这些	好的	男人	,	没有	这	理发师	艺术	,

所有这些好男人，却不懂理发技艺。

[hæd; həd][heə(r)] [wɪtʃ] [kɜːld] [aʊt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['sentə(r)][pɑːt] .

Had	hair	which	curled	out	from	a	centre	part	.
有	头发	哪个	卷曲	出去	从	一个	中心	部分	.

头发从中分处向外卷曲。

[naʊ] , ['raɪliz] [heə(r)][ɪz] ['frɪzld] [ɪn][ə; eɪ] [bæŋ] ,

Now	,	Riley's	hair	is	frizzled	in	a	bang	,
现在	,	莱利的	头发	是	蓬松的	在	一个	砰	,

现在，莱利的头发蓬松地扎成了一缕刘海。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz][hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [gæŋ] .

Which	places	him	among	the	wicked	gang	.
哪个	地方	他	之中	这	邪恶	帮派	.

这使他跻身于邪恶团伙之列。

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [təʊm] ,

I	found	this	point	within	that	ancient	tome	,
我	成立	这	观点	之内	那	古老的	大部头书	,

我在那本古籍中发现了这一点，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [kjʊəd] [hɪm] [wɪð] [ðɪs] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] .

And	could	have	cured	him	with	this	brush	and	comb	.
和	可以	有	治愈	他	和	这	刷子	和	梳子	.

用这把梳子和刷子就能治好他的病。

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[əʊ] ! [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] .

Oh	!	try	it	,	sir	.
哦	!	尝试	它	,	先生	.

哦！试试吧，先生。

[prɒf] . —

Prof	.	—
教授	.	—

教授——

[ðev] [gɒn] !

They've	gone	!
他们有	已消失	!

他们走了！

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[ɪts] [nɒt] [tuː] [leɪt] !

It's	not	too	late	!
它是	不是	也	晚的	!

现在还不晚！

[əʊ] ! [faɪnd][maɪ][pɑː] !
Oh ! find my pa !
哦 ！ 寻找 我的 帕 ！

哦！找到我爸爸！

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ai] [wɪl] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [feɪt] !
I will , as sure as fate !
我 将要 ， 作为 当然 作为 命运 ！

我一定会，这是命中注定的！

(['eksɪt][prɒf] . ， ['rʌnɪŋ] ，[lɑːdʒ] [geɪt] [ɑː(r)] .)
(Exit Prof . , running , large gate r .)
(出口 教授 . ， 跑步 ， 大的 门 r .)

（教授出口，奔跑中，大门右侧。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第7/8页

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .
Yes , he is right .
是的 , 他 是 正确的 .

是的，他说得对。

(['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ɔːdiəns] .)
(Looking around audience .)
(寻找 大约 观众 .)

（环顾观众席。）

(- .)
(Solil .)
(- .)

（索利尔。）

[ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['evriweə(r)] !
I see it everywhere !
我 看 它 到处 !

我到处都能看到它！

[ðɪs] [saɪd][ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
This side and middle parting of the hair .
这 边 和 中间 离别 的 这 头发 .

头发的侧分和中分。

[ai] [siː] — (['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːdiəns]) —
I see — (looking about audience) —
我 看 — (寻找 关于 观众) —

我明白了——（环顾观众席）——

[ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [iːtʃ] ['sentə(r)] [pɑːt]
That underneath each centre part
那 下 每个 中心 部分

每个中心部分下方

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [bəuθ][ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ;
There is a softness both of head and heart ;
那里 是 一个 柔软 两个都 的 头 和 心 ;

既有头脑又有心灵的柔软;

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ðeə(r)][biː; bi] ,
And if a parting on the side there be ,
和 如果 一个 离别 在 这 边 那里 是 ,

如果旁边还有个岔路口，

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] [ɪz][hɑːd] .
The head and heart is hard .
这 头 和 心 是 难的 .

理智和情感都变得坚硬。

(['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .)
(Looking about the audience .)
(寻找 关于 这 观众 .)

（环顾观众席。）

[jes] , [səʊ][aɪ] [siː] .
Yes , so I see .
是的 , 所以 我 看 .

是的，我明白了。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ðæt] [dɪə(r)] [prə'fesə(r)] [ɪz][ɪn] [taɪm] ,
if that dear Professor is in time ,
如果 那 亲爱的 教授 是 在 时间 ,

如果那位尊敬的教授能及时赶到的话

- [twɪl] [seɪv] [maɪ] [lʌv] [frɒm; frəm]['deɪndʒə(r)] — [pɑː][frɒm; frəm][kraɪm] .
' Twill save my love from danger — pa from crime .
- 斜纹布 节省 我的 爱 从 危险 — 帕 从 犯罪 .

它将保护我的爱人免受危险，保护爸爸免受犯罪侵害。

[aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [maɪ]['ebən] . ['reɪdʒɪz][səʊ] ,
I wonder why my Eben . rages so ,
我 想知道 为什么 我的 埃本 . 愤怒 所以 ,

我想知道我的埃本为什么这么暴怒。

[ðæt] [hiː; hi][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'res] [rɪ'tɜːnz] [ə; eɪ] [bləʊ] .
That he to our caress returns a blow .
那 他 到 我们的 抚摸 返回 一个 吹 .

他以一记重拳回击了我们的爱抚。

[ðæt] ['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [peɪn] ,
That mixture was the cause of all this pain ,
那 混合物 曾是 这 原因 的 全部 这 疼痛 ,

正是这种混合物造成了这一切痛苦。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sæsi] . , [huː] [kraɪz] .)
(Looking at Sassy . , who cries .)
(寻找 在 萨西 . , WHO 哭泣 .)

（看着哭泣的萨西。）

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] — [waɪ] , [jʊr; jər] ['kraɪɪŋ] [wʌns] [ə'gen] !
And trouble — why , you're crying once again !
和 麻烦 — 为什么 , 你是 哭泣 一次 再次 !

麻烦了——哎呀，你又哭了!

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[əʊ] , [ˌprɪn'ses] !
Oh , Princess !
哦 , 公主 !

哦，公主!

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
I have suffered for a week ,
我 有 遭受 为了 一个 星期 ,

我已经痛苦了一周，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .
And cannot stand it longer .
和 不能 站立 它 更长 .

再也无法忍受了。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] !
I **must** **speak** **!**
我 必须 说话 !

我必须发言!

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !
I **did** **it** **!**
我 做过 它 !

我做到了!

['kærə] . —
Cara **.** **—**
卡拉 . —

卡拉。

- !
Sassyfrass **!**
- !

Sassyfrass!

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[əʊ] , [ˌprɪn'ses] [dɪə(r)] !
Oh **,** **Princess** **dear** **!**
哦 , 公主 亲爱的 !

哦，亲爱的公主!

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] — [maɪ][kraɪm][juː; jʊ] [naʊ] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .
I **must** **confess** **—** **my** **crime** **you** **now** **shall** **hear** **.**
我 必须 承认 — 我的 犯罪 你 现在 将 听到 .

我必须坦白——你现在就要听到我的罪行。

[nəʊ] . [faɪv] .
No **.** **5** **.**
不 . 5 .

5号。

(['mjuːzɪk] .
(**Music** **.**
(音乐 .

（音乐。

['sæsi] . ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sɪŋz] .)
Sassy **.** **comes** **forward** **and** **sings** **.** **)**
萨西 . 来 向前 和 唱歌 .)

萨西走上前去唱歌。）

['sæsi] . —
Sassy **.** **—**
萨西 . —

时髦。

[wen] [ɛbɪniːzɜ-z] ['vaɪt(ə)l] ['sensɪz]
When **Ebenezer's** **vital** **senses**
什么时候 埃比尼泽的 必不可少的 感官

当埃比尼泽的生命感官

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] - [raʊnd] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] , [-]
Were **lying** **'** **round** **in** **little** **boxes** **,** **[** **53** **]**
是 说谎 - 圆形的 在 小的 盒子 , [-]

散落在各处的小盒子里[53]

[ə; eɪ] - ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ,

A	-	brooding	over	his	offences	,
一个	-	沉思	超过	他的	罪行	,

他一直在反省自己的罪行。

[wiː; wi] ['entəd] [ðə; ðɪ] [prə'fɛsərz] [den] ,

We	entered	the	Professor's	den	,
我们	进入	这	教授们	丹	,

我们走进了教授的书房，

[fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ] .

For	vengeance	in	our	hearts	was	raging	.
为了	复仇	在	我们的	心	曾是	愤怒	.

我们心中充满了复仇的怒火。

[wɪð] ['wɪkɪd] [ziːl] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl]

With	wicked	zeal	we	wished	to	spoil
和	邪恶	热情	我们	希望	到	剧透

我们怀着邪恶的热情想要破坏

[ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] —

The	beauteous	work	that	he	was	making	—
这	美丽的	工作	那	他	曾是	制作	—

他创作的精美作品——

[ðə; ðɪ][grænd] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

The	grand	result	of	years	of	toil	.
这	盛大	结果	的	年	的	辛劳	.

多年辛勤耕耘的伟大成果。

(['kærə] . [ænd; ənd] ['sæsi] .

(	Cara	.	and	Sassy	.
(	卡拉	.	和	萨西	.

（卡拉和萨西。

[dɑːns] [ə'raʊnd] [tə'geðə(r)] , [bəuθ] ['wiːpɪŋ] .)

dance	around	together	,	both	weeping	.	)
舞蹈	大约	一起	,	两个都	哭泣	.	)

两人围着彼此跳舞，同时哭泣。）

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['stɔːri][aɪ][hɪə(r)] ?

What	is	this	story	I	hear	?
什么	是	这	故事	我	听到	?

我听到的这个故事是什么?

['sæsi] . —

Sassy	.	—
萨西	.	—

时髦。

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌprɪn'ses] [dɪə(r)] !

Pardon	me	,	Princess	dear	!
赦免	我	,	公主	亲爱的	!

对不起，亲爱的公主!

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌebəˈniːzə(r)] !
Poor **Ebenezer** **!**
贫穷的 埃比尼泽 !

可怜的埃比尼泽!

([bəuθ] .)
(Both .)
(两个都 .)

（两个都。）

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

['hevi] [ænd; ənd] ['trʌbld] [maɪ] [hɑːt] ;
Heavy and troubled my heart ;
重的 和 麻烦 我的 心 ;

我心沉重而忧虑;

['sɒri] [ænd; ənd] ['gluːmi] [maɪ][lɒt] .
Sorry and gloomy my lot .
对不起 和 阴沉 我的 很多 .

唉，我的命运真是悲惨。

[sæd][ɪz][maɪ] [hɑːt] !
Sad is my heart !
伤心 是 我的 心 !

我心如刀绞!

[sæd][ɪz][maɪ] [hɑːt] !
Sad is my heart !
伤心 是 我的 心 !

我心如刀绞!

2d [vɜːs] .
2d verse .
2d 诗 .

第二节。

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,
Upon a shelf we found the mixture ,
之上 一个 架子 我们 成立 这 混合物 ,

我们在架子上发现了这种混合物,

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
Containing all the preparation
包含 全部 这 准备

包含所有准备工作

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)]
For making of the heart a fixture
为了 制作 的 这 心 一个 固定装置

为了使心脏成为固定装置

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn] [ɛbɪniːzɜz] [freɪm] .
Secure in Ebenezer's frame .
安全的 在 埃比尼泽的 框架 .

在埃比尼泽的框架中很稳固。

[wiː; wi] [pɔː] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] .

We	poured	the	mixture	in	a	mortar	.
我们	倾倒	这	混合物	在	一个	砂浆	.

我们将混合物倒入研钵中。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [vaɪl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ɑːt]

And	then	with	vile	and	wicked	art
和	然后	和	卑鄙的	和	邪恶	艺术

然后是卑鄙邪恶的艺术

[wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi]['hædnt] [ɔːt] ,

We	did	a	thing	we	hadn't	oughter	,
我们	做过	一个	事物	我们	之前没有	应该	,

我们做了件不该做的事，

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [ɪn] [ðæt] ['sɪnəmən] [hɑːt] .

We	pounded	in	that	Cinnamon	Heart	.
我们	猛击	在	那	肉桂	心	.

我们把那颗肉桂心捣碎了。

([dju'et] — [seɪm] [æz; əz][fɜːst] — [bəuθ] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .)

(	Duet	—	same	as	first	—	both	dancing	and	weeping	.	)
(	二重奏	—	相同的	作为	第一的	—	两个都	跳舞	和	哭泣	.	)

（二重唱——同第一首——既有舞蹈也有哭泣。）

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

(['hʌrid] ['mjuːzɪk] — [g'ɜːlz][stɒp] [ɪk'spektənt] , ['kærə] . [frʌnt] [ɑː(r)] . , ['sæsi] .

(	Hurried	music	—	girls	stop	expectant	,	Cara	.	front	r	.	,	Sassy	.
(	慌忙	音乐	—	女孩们	停止	怀孕	,	卡拉	.	正面	r	.	,	萨西	.

（急促的音乐——女孩们停止期待，卡拉，右前，萨西。

[bæk] [el] . — [greɪt] [nɔɪz] — ['entə(r)] [kɪŋ] , [wɪð] ['blʌdi] [nəʊz] , ['əʊvə(r)] [wɔːl] — [rʌnz] [ə'krɒs] .)

back	I	.	—	great	noise	—	enter	King	,	with	bloody	nose	,	over	wall	—	runs	across	.	)
后退	我	.	—	伟大的	噪音	—	进入	国王	,	和	血腥	鼻子	,	超过	墙	—	跑步	穿过	.	)

左后方——一声巨响——国王鼻青脸肿地翻墙进来——跑过墙。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[ðə; ði][fəʊ] !

The	foe	!
这	敌人	!

敌人!

[ðə; ði][fəʊ] !

the	foe	!
这	敌人	!

敌人!

[ðə; ði][fəʊ] !

the	foe	!
这	敌人	!

敌人!

(['eksɪt] ['kwɪkli] , [siː] . [dɔː(r)] — ['entə(r)][kæpt] . [ɪn] [seɪm] [wei] .)

(	Exit	quickly	,	c	.	door	—	enter	Capt	.	in	same	way	.	)
(	出口	迅速地	,	c	.	门	—	进入	船长	.	在	相同的	方式	.	)

（迅速离开，从c门出去——船长以同样的方式进入。）

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bləʊ] !
Oh **!** **what** **a** **dreadful** **blow** **!**
哦 ! 什么 一个 可怕 吹 !

哦！真是沉重的打击！

(['eksɪt] [seɪm] [weɪ] — ['entə(r)] 2d ['su:tə(r); 'sju:tə(r)][ɪn] [seɪm] [weɪ] .)
(**Exit** **same** **way** **—** **enter** **2d** **Suitor** **in** **same** **way** **.** **)**
(出口 相同的 方式 — 进入 2d 求婚者 在 相同的 方式 .)

（原路退出——第二位追求者以同样方式进入。）

2d [es] . —
2d **S** **.** **—**
2d S . —

2d S.—

[ɑ:] ! ['bɪtə(r)] , ['bɪtə(r)] [wəʊ] !
Ah **!** **bitter** **,** **bitter** **woe** **!**
啊 ! 苦的 , 苦的 悲哀 !

啊！真是苦不堪言！

([drɒps] [tɪn] [drʌm] .)
(**Drops** **tin** **drum** **.** **)**
(滴 锡 鼓 .)

（放下铁皮桶。）

(['eksɪt][si:] . [dɔ:(r)] — ['entə(r)] 3d [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **3d** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 3d S .)

（出口 c 门——入口 3d S。）

3d [es] . —
3d **S** **.** **—**
3d S . —

3d S.—

[trə'mendəs] [ˌəʊvə'θrəʊ] !
Tremendous **overthrow** **!**
巨大的 推翻 !

惊人的胜利！

(['eksɪt][si:] . [dɔ:(r)] — ['entə(r)] 4th [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **4th** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 4th S .)

（从 c 门出口——从 4 号南门进入。）

4th [es] . —
4th **S** **.** **—**
4th S . —

第四届南区——

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pə'sju:d] — [aɪ] [nəʊ] !
We **are** **pursued** **—** **I** **know** **!**
我们 是 追击 — 我 知道 !

我知道，我们正被追捕！

(['eksɪt][si:] . [dɔ:(r)] — ['entə(r)] 5th [es] .)
(**Exit** **c** **.** **door** **—** **enter** **5th** **S** **.** **)**
(出口 c . 门 — 进入 5th S .)

（从 c 门出口——从 5 号南门进入。）

5th [es] . —
5th S . —
5th S . —

第五届南——

[hiːz] [raɪt] [aʊt] [ðeə(r)] , [bɪˈləʊ] !
He's right out there , below !
他是 正确的 出去 那里 , 以下 !

他就在下面!

(['eksɪt][siː] . [dɔː(r)] — ['entə(r)] 6th [es] .) [-]
(Exit c . door — enter 6th S .) [54]
(出口 c . 门 — 进入 6th S .) [-]

（出口 c 门——进入 6 号南）[54]

6th [es] . —
6th S . —
6th S . —

第六届南——

[ðæt] [əʊld] [gʌn] [ˌwʊdnt] [gəʊ] !
That old gun wouldn't go !
那 老的 枪 不会 去 !

那把旧枪就是不响!

([θrəʊz] [daʊn] [gʌn] , [ænd; ənd]['eksɪt][siː] . [dɔː(r)] .)
(Throws down gun , and exit c . door .)
(投掷 向下 枪 , 和 出口 c . 门 .)

（扔掉枪，从C门出去。）

['sæsi] . —
Sassy . —
萨西 . —

时髦。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] .
I know that I can go .
我 知道 那 我 能 去 .

我知道我可以去。

(['eksɪt][siː] . [dɔː(r)] .)
(Exit c . door .)
(出口 c . 门 .)

（出口 c 门。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[maɪ] [bəʊ] !
My beau !
我的 帅哥 !

我的爱人!

[maɪ] [bəʊ] !
my beau !
我的 帅哥 !

我的爱人!

([stændz] ['weɪtɪŋ] .)
(Stands waiting .)
(站立 等待 .)

（站着等待。）

(['drɔ:brɪdʒ] [reɪzd] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd] — [pɔ:z] — [ðen] [nɔɪz] , [ænd; ənd]['ebən] .

(	Drawbridge	raised	from	inside	—	pause	—	then	noise	,	and	Eben	.
(	吊桥	提高	从	里面	—	暂停	—	然后	噪音	,	和	埃本	.

（吊桥从里面升起——停顿——然后是噪音，还有埃本。

[dʒʌmps]['əʊvə(r)] [wɔ:l] , ['rʌʃɪz] [tu:; tə][si:] . , [pɪks] [ʌp] [gʌn] , [tɜ:nz] [tu:; tə]['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [spi:ks]

jumps	over	wall	,	rushes	to	c	. ,	picks	up	gun	,	turns	to	castle	and	speaks
跳跃	超过	墙	,	冲刺	到	c	. ,	精选	向上	枪	,	转弯	到	城堡	和	说话

['fjʊəriəsli] .)

furiously	.	)
愤怒地	.	)

（跳过墙，冲向C点，捡起枪，转身对着城堡愤怒地说话。）

['ebən] . —

Eben	.	—
埃本	.	—

埃本。

[haɪ] [jɑ:] ! [hu:] [rɔ:] !

Hi	yar	!	hoo	raw	!
你好	雅尔	!	呼	生的	!

嗨呀！好棒！

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['blʌdi] [retʃ] ?

Where	are	those	bloody	wretches	?
在哪里	是	那些	血腥	可怜虫	?

那些该死的家伙在哪儿?

[aɪ] ['verɪ] ['nɪəlɪ] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['klʌtʃɪz] .

I	very	nearly	had	them	in	my	clutches	.
我	非常	几乎	有	他们	在	我的	离合器	.

我差点就把他们弄到手了。

[kʌm] [aʊt] , [ju:; jʊ]['rɑ:skəl, 'ræ-] !

Come	out	,	you	rascals	!
来	出去	,	你	无赖	!

出来吧，你们这些小混蛋!

[ʃəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌglɪ] ['feɪsɪz] ,

show	your	ugly	faces	,
展示	你的	丑陋的	面孔	,

露出你们丑陋的面孔吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [paʊnd] [ju:; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] , [laɪk] ['bleɪzɪz] .

And	I	will	pound	you	black	and	blue	,	like	blazes	.
和	我	将要	磅	你	黑色的	和	蓝色的	,	喜欢	火焰	.

我会把你打得遍体鳞伤，像火烧一样。

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来!

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来!

[ju:; jʊ] , ['nu:gɑ:] 1st — [ju:; jʊ] ['kaʊəd] !

You	,	Nougat	1st	—	you	coward	!
你	,	牛轧糖	1st	—	你	懦夫	!

你，Nougat 1st——你这个懦夫!

[jʊr; jər] ['kwɪkə(r)][fɑː(r)][æt; ət] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [ðæn; ðən] ['fɔːwəd] .

You're	quicker	far	at	running	back	,	than	forward	.
你是	更快	远的	在	跑步	后退	,	比	向前	.

你跑卫的速度比前锋快得多。

[kʌm] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !

Come	out	,	I	say	!
来	出去	,	我	说	!

出来!

[send] [aʊt] [ðæt] ['væliənt] ['ɑːmi] .

Send	out	that	valiant	army	.
发送	出去	那	英勇	军队	.

派出那支英勇的军队。

[həʊ] ! [send] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! — [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][ə'lɑːm] [ˌem 'iː] .

Ho	!	send	it	out	,	I	say	!	—	it	won't	alarm	me	.
何	!	发送	它	出去	,	我	说	!	—	它	惯于	警报	我	.

嗬！我说，把它发出去吧！——它不会让我感到不安。

[waɪ] [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?

Why	don't	it	come	?
为什么	不	它	来	?

为什么它不来?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] .

Perhaps	it	doesn't	care	to	.
也许	它	不	关心	到	.

或许它根本不在乎。

[hɑː] ! [hɑː] ! — [juː; jʊ]

Ha	!	ha	!	—	You
哈	!	哈	!	—	你

哈哈！——你

['dɜːti] ['kauəd] , [juː; jʊ][doʊnt][deə(r)][tuː; tə] .

dirty	cowards	,	you	don't	dare	to	.
肮脏的	懦夫	,	你	不	敢	到	.

你们这些卑鄙的懦夫，不敢!

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] [krəʊz] ! — [juː; jʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [dʒæk] - [dˈɔːz] !

Come	out	,	you	crows	!	—	you	black	and	ugly	jack	-	daws	!
来	出去	,	你	乌鸦	!	—	你	黑色的	和	丑陋的	杰克	-	道斯	!

出来吧，你们这些乌鸦！——你们这些又黑又丑的寒鸦!

[juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] — [ðæt] ['kɑːs(ə)l][hæz; həz][nəʊ] [bæk] [dɔːz] .

You	can't	escape	—	that	castle	has	no	back	doors	.
你	不能	逃脱	—	那	城堡	有	不	后退	门	.

你逃不掉的——那座城堡没有后门。

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] — [aɪv] [biːn] [ə'baʊt][hɪə(r)]['ɒf(ə)n] .

I	know	it	well	—	I've	been	about	here	often	.
我	知道	它	出色地	—	我已经	到过	关于	这里	经常	.

我很熟悉这里——我经常来这里。

[kʌm] [aʊt] !

Come	out	!
来	出去	!

出来!

[pə'hæps] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][kæn; kən] ['sɒfn]

Perhaps	your	arguments	can	soften
也许	你的	论点	能	软化

或许你的论点可以缓和一下。

[maɪ] ['raɪtʃəs] ['æŋgə(r)] .
My **righteous** **anger** **.**
我的 正义 愤怒 .

我的义愤填膺。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
why **don't** **you** **try** **it** **?**
为什么 不 你 尝试 它 ?

你为什么不试试呢?

[maɪ]['æŋgərz] [tʃiːp] — [ɪts]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
My **anger's** **cheap** **—** **it's** **possible** **to** **buy** **it** **.**
我的 愤怒的 便宜的 — 它是 可能的 到 买 它 .

我的愤怒很廉价——是可以买到的。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[aɪl] [rɪ'lent] [ɪf] [bægz][ɒv; əv][gəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['ʃaʊəd] .
I'll **relent** **if** **bags** **of** **gold** **are** **showered** **.**
患病的 屈服 如果 包 的 金子 是 淋浴 .

如果能得到一大堆金子，我就让步。

([ə'saɪd] .)
(**Aside** **.** **)**
(旁边 .)

（旁白。）

[hiː; hi]['hæznt] ['eni] [gəʊld] .
He **hasn't** **any** **gold** **.**
他 还没有 任何 金子 .

他没有黄金。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** **.** **)**
(大声 .)

（大声说。）

[kʌm] [aʊt] , [juː; jʊ] ['kaʊəd] !
Come **out** **,** **you** **coward** **!**
来 出去 , 你 懦夫 !

出来吧，你这个懦夫!

[juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [aʊt] ?
You **won't** **come** **out** **?**
你 惯于 来 出去 ?

你不肯出来吗?

[aɪl] [dræg][juː; jʊ][aʊt][ænd; ənd] [paʊnd] [juː; jʊ]
I'll **drag** **you** **out** **and** **pound** **you**
患病的 拖 你 出去 和 磅 你

我会把你拖出去狠狠揍你一顿。

[laɪk] [ðæt] !
Like **that** **!**
喜欢 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ænd; ənd] [ðæt] !
and **that** **!**
和 那 !

就是这样!

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

([paʊndz] [ɒn] [tɪn] [drʌm] [æd] [lɪb] .
(Pounds on tin drum ad lib .
(英镑 在 锡 鼓 广告 库 .

(用铁皮桶随意敲击。

[wɪð] [gʌn] — [nɔk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['kærə] . — [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stɒps]
with gun — knocks it about until in front of Cara . — sees her , and stops
和 枪 — 敲门声 它 关于 直到 在 正面 的 卡拉 . — 看到 她 , 和 停止
['sʌd(ə)nli] .)
suddenly .)
突然 .)

他拿着枪——摆弄着枪，直到它停在卡拉面前——看到她，突然停了下来。)

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

(暂停。)

(['ebən] . [ænd; ənd] ['kærə] .
(Eben . and Cara .
(埃本 . 和 卡拉 .

(埃本和卡拉。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .)
looking at each other .)
寻找 在 每个 其他 .)

(彼此对视。)

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['sɒftli]) . —
(softly) . —
(轻轻) . —

(轻轻)。-

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

([pɔːz] .)
(Pause .)
(暂停 .)

（暂停。）

[maɪ] [lʌv] !
My love !
我的 爱 !

亲爱的!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['əstɒnɪʃt]) . —
(astonished) . —
(惊讶) . —

（惊讶地）

[ə; eɪ]['spɪrɪt] ! !
A spirit ! !
一个 精神 ! !

一个灵魂！！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[neɪ] , [maɪ][dɪə(r)] !
Nay , my dear !
不 , 我的 亲爱的 !

不，亲爱的!

[aɪm][nɒt][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [ðeəz; ðəz][nəʊ]['spɪrɪt][hɪə(r)] .
I'm not a spirit — there's no spirit here .
我是 不是 一个 精神 — 有 不 精神 这里 .

我不是鬼魂——这里没有鬼魂。

[aɪm] [kærəmɛlə] ; [stɪl] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [truː]
I'm Caramella ; still in love , and true
我是 卡拉梅拉 ; 仍然 在 爱 , 和 真的

我是卡拉梅拉；依然恋爱中，而且真诚

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [vaʊz] [ai] [plait] . [-]
To all the vows I plighted . [55]
到 全部 这 誓言 我 陷入困境 . [-]

我向我所立下的所有誓言致敬。[55]

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ɪts] [juː; jʊ] ! ! !
it's you ! ! !
它是 你 ! ! !

是你！！！

([sprɪŋz] [æt; ət]['kærə] . , ['siːzɪz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [skwiːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)]
(Springs at Cara . , seizes her and begins to squeeze her in anger
(斯普林斯 在 卡拉 . , 逮捕 她 和 开始 到 挤 她 在 愤怒
— [laɪks][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz]['mænə(r)] .)
— likes it and changes manner .)
— 点赞 它 和 变化 方式 .)

（他猛地扑向卡拉，抓住她，愤怒地开始用力捏她——他很喜欢这种感觉，于是改变了态度。）

[aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'piːlz] .
I'll have your blood , in spite of all appeals .
患病的 有 你的 血 , 在 尽管如此 的 全部 上诉 .

无论你如何恳求，我都要得到你的血。

[aɪl] [skwiːz] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ʃredz] !
I'll squeeze you into shreds !
患病的 挤 你 进入 碎屑 !

我要把你捏成碎片！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] .
How nice it feels .
如何 好的 它 感觉 .

感觉真好。

(['bɪznəs] .
(Business .
(商业 .

（商业。

[pʊts] [ɑːm] [ə'raʊnd]['kærə] . - [es] [weɪst] — [bəuθ] [kʌm] [daʊn] .)
Puts arm around Cara . ' s waist — both come down .)
放置 手臂 大约 卡拉 . - s 腰部 — 两个都 来 向下 .)

（手臂搭在卡拉的腰上——两人一起下来。）

[juː; jʊ][kænt][biː; bi] [kærəmɛlə] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pleɪn] ;
You can't be Caramella — she was plain ;
你 不能 是 卡拉梅拉 — 她 曾是 清楚的 ;

你不可能成为卡拉梅拉——她相貌平平；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [swiːt] :
And you are sweet :
和 你 是 甜的 :

你真可爱：

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skwiːz] [ə'gen] .
I'm going to squeeze again .
我是 去 到 挤 再次 .

我还要再挤一次。

([im'breis] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['kærə] .)
(Embraces and kisses Cara .)
(拥抱 和 吻 卡拉 .)

（拥抱并亲吻卡拉。）

[ðeə(r)] ! [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['æŋgri] ?
There **!** **are** **you** **angry** **?**
那里 ! 是 你 生气的 ?

喂！你生气了吗?

[neɪ] — [juː; jʊ][smaɪl][æt; ət] [ðɪs] .
Nay **—** **you** **smile** **at** **this** **.**
不 — 你 微笑 在 这 .

不——你应该对此微笑。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
You **seem** **to** **like** **it** **.**
你 似乎 到 喜欢 它 .

你好像很喜欢。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [kɪs] ?
Is **it** **wrong** **to** **kiss** **?**
是 它 错误的 到 吻 ?

接吻有错吗?

[bʌt; bət] [ðəʊ] - [genst] ['wɜːldli] ['fæʃ(ə)n] [ɔː(r)][ɪts] [lɔː] ,
But **though** **'** **gainst** **worldly** **fashion** **or** **its** **law** **,**
但 尽管 - 对抗 世俗 时尚 或者 它是 法律 ,

但是，尽管"违背世俗时尚或其法则"，

[aɪl] [breɪv] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [kɪs] [wʌns][mɔː(r)] .
I'll **brave** **the** **consequence** **,** **and** **kiss** **once** **more** **.**
患病的 勇敢的 这 结果 , 和 吻 一次 更多的 .

我会勇敢面对后果，再接一次吻。

[bʌt; bət] [weə(r)] ? — [jɔː(r); jə(r)][lɪps] ?
But **where** **?** **—** **your** **lips** **?**
但 在哪里 ? — 你的 嘴唇 ?

但是在哪里呢？——你的嘴唇吗?

[jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] [ɪz] [s'ɒftɐ] [fɑː(r)] .
Your **cheek** **is** **softer** **far** **.**
你的 脸颊 是 更柔和 远的 .

你的脸颊更柔软一些。

[jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ? — [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [s'ɒftɐ] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] .
Your **hair** **?** **—** **Your** **eyes** **are** **softer** **than** **your** **hair** **.**
你的 头发 ? — 你的 眼睛 是 更柔和 比 你的 头发 .

你的头发？——你的眼睛比你的头发柔和。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [kɪs] ?
What **shall** **I** **kiss** **?**
什么 将 我 吻 ?

我该亲吻什么?

[juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? — [ðen] [kə'mɑːnd] .
You **like** **it** **?** **—** **then** **command** **.**
你 喜欢 它 ? — 然后 命令 .

你喜欢吗？——那就下命令。

['kærə] .
Cara **.**
卡拉 .

卡拉。

(['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɔːdiəns]) . —
(**looking** **at** **audience** **)** **.** **—**
(寻找 在 观众) . —

（看向观众）

['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
They're looking at us .
它们是 寻找 在 我们 .

他们正看着我们。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ðen] [aɪl] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
Then I'll kiss your hand .
然后 患病的 吻 你的 手 .

然后我会亲吻你的手。

([niːl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ['kærə] . - [es][hænd] .)
(Kneels and kisses Cara . ' s hand .)
(跪着 和 吻 卡拉 . - s 手 .)

（单膝跪地，亲吻卡拉的手。）

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kærəmɛlə] ; [ɪz][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ,
And this is Caramella ; is she changed ,
和 这 是 卡拉梅拉 ; 是 她 已更改 ,

这是卡拉梅拉；她变了吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [biːn] [dɪ'mentɪd] , [mæd] , [dɪ'reɪndʒd] ?
Or have I been demented , mad , deranged ?
或者 有 我 到过 精神错乱 , 疯狂的 , 精神错乱 ?

还是我精神错乱、疯了、错觉?

[aɪ]['dɪd(ə)nt][laɪk][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
I didn't like her manner ; it appeared
我 没有 喜欢 她 方式 ; 它 出现

我不喜欢她的态度；这似乎

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [in'diə]
As if she thought I ought to be endeared
作为 如果 她 想法 我 应该 到 是 可爱的

仿佛她觉得我应该受到宠爱。

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Immediately to her ; which , of course ,
立即地 到 她 ; 哪个 , 的 课程 ,

立刻对她；当然，

[aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] .
I didn't do .
我 没有 做 .

我没做。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[əʊ] ! [ai] [felt] [krɒs] .
Oh ! I felt cross .
哦 ! 我 毛毡 叉 .

哦！我感到很生气。

[ai] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ;
I don't like to be ordered here and there ;
我 不 喜欢 到 是 订购 这里 和 那里 ;

我不喜欢被人颐指气使;

[ai] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [naʊ] [tuː; tə] [beə(r)] .
I have too many troubles now to bear .
我 有 也 许多 麻烦 现在 到 熊 .

我现在有太多烦心事要处理了。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)lz] ?
And have you troubles ?
和 有 你 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了吗?

[ʃeə(r)] [ðem; ðəm] , [dɪə(r)] , [wɪð] [ˌem 'iː] .
Share them , dear , with me .
分享 他们 , 亲爱的 , 和 我 .

亲爱的，请和我分享吧。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪv] ['trʌb(ə)lz] , [jes] — [pə'tɪkjələli] [θriː] ;
I've troubles , yes — particularly three ;
我已经 麻烦 , 是的 — 特别 三 ;

是的，我遇到了一些麻烦——特别是三个;

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [baɪ] [wɒt] ['mɒrəl] [raɪt]
I'd like to find out by what moral right
ID 喜欢 到 寻找 出去 经过 什么 道德 正确的

我想弄清楚这是依据何种道德权利。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['sɪti] [swelz] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt]
A lot of city swells come out to fight
一个 很多 的 城市 涌浪 来 出去 到 斗争

许多城市里的暴发户都出来战斗

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ˌem 'iː] - [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] .
And chase me ' round the country — that's the first .
和 追赶 我 - 圆形的 这 国家 — 那就是 这 第一的 .

追着我满全国跑——这是第一点。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'fɜːn(ə)l] [θɜːst] ,
And then I have a most infernal thirst ,
和 然后 我 有 一个 最多 地狱 口渴 ,

然后我感到一种难以忍受的口渴,

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['iːt(ə)n] ['pepə(r)] , [sɔːlt] , [ɔː(r)] ['sɪnəmən] , —
As if I'd eaten pepper , salt , or cinnamon , —
作为 如果 ID 吃 胡椒 , 盐 , 或者 肉桂 , —

就好像我吃了胡椒、盐或肉桂一样——

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

['sɪnəmən] ! ! !
Cinnamon ! ! !
肉桂 ! ! !

肉桂！！！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[jes] , [ænd; ənd] [wen] [ɪts] [wʌns] [bɪ'gʌn] ,
Yes , and when it's once begun ,
是的 , 和 什么时候 它是 一次 开始 ,

是的，一旦开始，

[ðə; ði][peɪn][ɪz]['terəb(ə)l] — [səʊ] [ʃɑ:p] [ænd; ənd][tɑ:t] ,
The pain is terrible — so sharp and tart ,
这 疼痛 是 糟糕的 — 所以 锋利的 和 酸 ,

疼痛难忍——又尖又痛，

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] — [-]
With such a bad effect upon the heart — [56]
和 这样的 一个 坏的 影响 之上 这 心 — [-]

对心脏造成如此不良的影响——[56]

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['fi:lɪŋ] — [laɪk][ə; eɪ]['faɪəri] [fleɪm] .
A burning feeling — like a fiery flame .
一个 燃烧 感觉 — 喜欢 一个 火热 火焰 .

一种灼热的感觉——就像熊熊燃烧的火焰。

[bʌt; bət] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɪz][maɪ] [neɪm] .
But worst of all my troubles is my name .
但 最差 的 全部 我的 麻烦 是 我的 姓名 .

但我最大的烦恼还是我的名字。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] , [aɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ðæt] !
Oh , I will share that !
哦 , 我 将要 分享 那 !

哦，我会分享的!

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ə'saɪd]) . —
(aside) . —
(旁边) . —

（旁白）

[naʊ] — [wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ,

Now	—	what	can	she	mean	,
现在	—	什么	能	她	意思是	,

那么——她这话是什么意思?

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [ʃeə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] — [ˌeɪ 'em][ai] [griːn] ?

How	can	she	share	that	trouble	—	am	I	green	?
如何	能	她	分享	那	麻烦	—	是	我	绿色的	?

她怎么能分担我的烦恼呢?难道我太天真了吗?

([ə'laʊd] .)

(	Aloud	.	)
(	大声	.	)

(大声说。)

[nəʊ] ! — [ai] [sə'pəʊz] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [stɛərd] [æt; ət]

No	!	—	I	suppose	I'll	always	be	stared	at
不	!	—	我	认为	患病的	总是	是	凝视	在

不!——我想我永远都会被人盯着看。

[æz; əz] “ [ˌebə'niːzə(r)] ['raɪli] ” — [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] !

As	“	Ebenezer	Riley	”	—	think	of	that	!
作为	“	埃比尼泽	莱利	”	—	思考	的	那	!

想想看,就叫“埃比尼泽·莱利”!

[ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌem 'iː] — [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] .

It	pains	me	—	but	the	name	is	for	a	man	.
它	疼痛	我	—	但	这	姓名	是	为了	一个	男人	.

这让我很痛心——但这个名字是给男人的。

[juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ʃeə(r)] [ə; eɪ][mænz] [neɪm] .

You	couldn't	share	a	man's	name	.
你	不能	分享	一个	男人的	姓名	.

你不能和别人同名。

['kærə] . —

Cara	.	—
卡拉	.	—

卡拉。

[jes] , [ai][kæn; kən] !

Yes	,	I	can	!
是的	,	我	能	!

是的,我可以!

[dɪə(r)][ˌebə'niːzə(r)] !

Dear	Ebenezer	!
亲爱的	埃比尼泽	!

亲爱的埃比尼泽!

(['swiːtli] .)

(	Sweetly	.	)
(	甜蜜地	.	)

(甜蜜地。)

['ebən] .

Eben	.
埃本	.

埃本。

(['stɑrtɪŋ]) . —

(	starting	)	.	—
(	开始	)	.	—

(开始)。-

[ɑː] ！ — [seɪ] [ðæt] [ə'gen] ；
Ah ! — say that again ;
啊 ！ — 说 那 再次 ；

啊！——再说一遍；

[ðæt] [saʊndz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ！ — [ðæt] [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] ；
That sounds delightful ! — that don't give me pain ;
那 声音 愉快 ！ — 那 不 给 我 疼痛 ；

听起来真不错！——而且不会让我感到疼痛；

[ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ！ — [əʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ，
That's quite a pretty name ! — Oh say it more ,
那就是 相当 一个 漂亮的 姓名 ！ — 哦 说 它 更多的 ，

真是个好听的名字！——哦，再说一遍！

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['saʊndɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
It never sounded beautiful before .
它 绝不 听起来 美丽的 前 .

它以前从未听起来如此动听。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ！ — [ˌebə'niːzə(r)] .
Oh ! — Ebenezer .
哦 ！ — 埃比尼泽 .

哦！——埃比尼泽。

(['swiːtli] .)
(Sweetly .)
(甜蜜地 .)

（甜蜜地。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

['lʌvli] ！ ！ — [waɪ] ， [ɪts] [faɪn] ，
Lovely ! ! — why , it's fine ,
迷人的 ！ ！ — 为什么 ， 它是 美好的 ，

太好了！！——哦，没关系，

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] — [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi][maɪn] ，
I wouldn't know the name — it can't be mine ,
我 不会 知道 这 姓名 — 它 不能 是 矿 ，

我不知道名字——不可能是我的。

[ɪts] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ，
It's much too good — a little while ago ,
它是 很多 也 好的 — 一个 小的 尽管 前 ，

太好了——不久前，

[juː; jʊ] [sed] [jʊd] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
You said you'd share it — now I want to know
你 说 你会 分享 它 — 现在 我 想 到 知道

你说过你会分享——现在我也想知道

[haʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ?
How that can be ?
如何 那 能 是 ?

怎么可能呢?

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['kɔɪli]) . —
(coyly) . —
(羞涩地) . —

（故作娇羞地）

[baɪ] ['getɪŋ] ['mærid] !
By getting married !
经过 获得 已婚 !

通过结婚!

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[wi:; wi] ['mæri] ? — [wel] , [ai]['rɑ:ðə(r)][laɪk][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ;
We marry ? — well , I rather like it now ;
我们 结婚 ? — 出色地 , 我 相当 喜欢 它 现在 ;

我们结婚？——嗯，我现在还挺喜欢这个说法的;

[jes] ! — [ðæts] [ə; eɪ][faɪn][aɪ'dɪə] .
Yes ! — that's a fine idea .
是的 ! — 那就是 一个 美好的 主意 .

是的！——这真是个好主意。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[ɑ:] ! — [naʊ] [jʊr; jər] [gʊd] ,
Ah ! — now you're good ,
啊 ! — 现在 你是 好的 ,

啊！——现在你没事了,

[aɪm] ['veri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ;
I'm very glad that you have understood ;
我是 非常 高兴的 那 你 有 理解 ;

我很高兴你能理解;

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] — [naʊ] [lets] [tɔ:k]
I was afraid you wouldn't — now let's talk
我 曾是 害怕的 你 不会 — 现在 我们来吧 讲话

我怕你不会——现在我们来谈谈吧。

[ɒv; əv]['aʊə(r)][plænz] — [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] ;
Of our plans — and take a little walk ;
的 我们的 计划 — 和 拿 一个 小的 走 ;

我们的计划——然后散散步;

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:d(ə)n]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,
We have a pretty garden over there ,
我们 有 一个 漂亮的 花园 超过 那里 ,

我们那边有个很漂亮的花园。

(['pɔɪntɪŋ] [el] .)
(Pointing l .)
(指向 我 .)

（指向左侧）

[ɪts] [maɪ] [ɪ'speʃl] ['prɒpəti] [ænd; ənd][keə(r)] ,
It's my especial property and care ,
它是 我的 特别的 财产 和 关心 ,

这是我特别珍视和照料的财产。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [wɔ:k] — [wi:; wi] [wɪl] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] [wei]
And as we walk — we will beguile the way
和 作为 我们 走 — 我们 将要 欺骗 这 方式

当我们行走时——我们将迷惑道路

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] —
By saying pretty things —
经过 说 漂亮的 事物 —

说些好听的话——

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[jes] ！ — [səʊ]
Yes ! — so
是的 ！ — 所以

是的！——所以

[ai] [seɪ] ;
I say ;
我 说 ;

我说；

[aɪl] ['wɪspə(r)] , [fɜ:st] , [ðəʊz] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə] [ði:] ,
I'll whisper , first , those pretty things to thee ,
患病的 耳语 , 第一的 , 那些 漂亮的 事物 到 你 ,

我先轻声告诉你那些美好的事情，

[ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['ɑ:nsə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Then you must answer pretty things to me .
然后 你 必须 回答 漂亮的 事物 到 我 .

那么你就得回答我一些漂亮的问题。

[nəʊ] . ['sɛvən] .
No . 7 .
不 . 7 .

7号。

(['mju:zɪk] .)
(Music .)
(音乐 .)

（音乐。）

(['ebən] . [sɪŋz] .)
(Eben . sings .)
(埃本 . 唱歌 .)

（埃本唱道。）

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[ə; eɪ]['tendə(r)] ['freɪgrəns] [fɪlz] [ðə; ði][eə(r)] ,
A tender fragrance fills the air ,
一个 投标 香味 填充 这 空气 ,

空气中弥漫着淡淡的香气。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [bluːm] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][nɪə(r)] ;
The flowers bloom when thou art near ;
这 花朵 盛开 什么时候 你 艺术 靠近 ;

你靠近时，鲜花盛开；

[rɪvjʊ'lɪts] [stɒp][tuː; tə]['lɪs(ə)n]
Rivulets stop to listen
小溪 停止 到 听

小溪停下来倾听

[wen] [ðaɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ðeɪ] [hɪə(r)] . [-]
When thy sweet voice they hear . [57]
什么时候 你的 甜的 嗓音 他们 听到 . [-]

当他们听到你甜美的声音时。[57]

['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] [tɔːn] ,
Rushing away with passion torn ,
冲刺 离开 和 热情 撕裂 ,

带着撕裂的激情匆匆离去，

['nevə(r)][æt; ət] [piːs] [wen] [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] .
Never at peace when thou art gone .
绝不 在 和平 什么时候 你 艺术 已消失 .

你离开后，我永无安宁。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][hɪə(r)] ,
But thou art here ,
但 你 艺术 这里 ,

但你就在这里，

[ɑː] ! — [maɪ][dɪə(r)] .
Ah ! — my dear .
啊 ! — 我的 亲爱的 .

啊！——我亲爱的。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [biː; bi] ,
Never shall we parted be ,
绝不 将 我们 分手了 是 ,

我们永不分离，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ;
Never a clouded sky ;
绝不 一个 阴天 天空 ;

天空万里无云；

['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːl][tuː; tə] [ðiː] ,
Never a shadow fall to thee ,
绝不 一个 阴影 落下 到 你 ,

阴影永远不会笼罩你，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] !
Never a troubled sigh !
绝不 一个 麻烦 叹 !

一声叹息都没有！

(['ɪntəluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

2d [vɜːs] .
2d Verse .
2d 诗 .

第二节。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[tuː; tə] [ðiː] — [kəʊld] [feɪt] [nəʊ] [ɪl] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
To thee — cold fate no ill can bring ,
到 你 — 寒冷的 命运 不 患病的 能 带来 ,

对你而言——冷酷的命运，任何灾祸都无法降临。

[ðə; ðɪ][rəʊz] — [nəʊ] [θɔːn] , [ðə; ðɪ] [biː] — [nəʊ] [stɪŋ] ,
The rose — no thorn , the bee — no sting ,
这 玫瑰 — 不 刺 , 这 蜜蜂 — 不 蜇 ,

玫瑰没有刺，蜜蜂没有蜇人。

['melədi] [fɪlz] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] ,
Melody fills all nature ,
旋律 填充 全部 自然 ,

旋律充满整个自然界，

['həʊpɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiː] [sɪŋ] ;
Hoping to hear thee sing ;
希望 到 听到 你 唱歌 ;

希望能听到你的歌声；

['klæʃɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]['æksents; æk'sents][mæd] ,
Clashing aloud in accents mad ,
冲突 大声 在 口音 疯狂的 ,

用疯狂的口音大声冲突，

['wiːpɪŋ] [ə'gen] [wen] [ðaʊ] [ɑːt][sæd] ;
Weeping again when thou art sad ;
哭泣 再次 什么时候 你 艺术 伤心 ;

悲伤时再次哭泣；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt][glæd] ,
But thou art glad ,
但 你 艺术 高兴的 ,

但你却感到高兴，

[ɑː] ! — [maɪ][dɪə(r)] !
Ah ! — my dear !
啊 ! — 我的 亲爱的 !

啊！——我的宝贝！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['pɑːtɪd] [biː; bi] ,
Never shall we parted be ,
绝不 将 我们 分手了 是 ,

我们永不分离，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ,
Never a clouded sky ,
绝不 一个 阴天 天空 ,

天空万里无云，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [fɔːl][tuː; tə] [ðiː] ,
Never a shadow fall to thee ,
绝不 一个 阴影 落下 到 你 ,

阴影永远不会笼罩你，

['nevə(r)][ə; eɪ] ['trʌbld] [saɪ] .
Never a troubled sigh .
绝不 一个 麻烦 叹 .

从未发出过一声忧虑的叹息。

(['ebən] . [həʊldz] - [hænd] — ['sʌd(ə)nli] [stɑ:rts] — [lʊks] [ə'raʊnd] — [snif] [ænd; ənd] [smelz]
(Eben . holds Caramella's hand — suddenly starts — looks around — sniffs and smells
(埃本 . 持有 - 手 — 突然 开始 — 看起来 大约 — 嗅嗅 和 气味
[ænd; ənd][stɑ:rts] [ə'weɪ] .)
and starts away .)
和 开始 离开 .)

（埃本握着卡拉梅拉的手——突然吓了一跳——环顾四周——嗅了嗅，然后转身离开。）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['fjʊəriəsli]) , —
(furiously) , —
(愤怒地) , —

（愤怒地）——

[aɪ] [smel] [kɑ:'bɒnɪk]['æsɪd] — ['fɒsfərəs] ,
I smell carbonic acid — phosphorus ,
我 闻 碳酸 酸 — 磷 ,

我闻到了碳酸——磷的味道，

[ðæt] [vaɪl] [prə'fesə(r)] ! !
That vile Professor ! !
那 卑鄙的 教授 ! !

那个卑鄙的教授！！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[hi:; hi][kænt] ['trʌb(ə)l] [ju: 'es] ,
He can't trouble us ,
他 不能 麻烦 我们 ,

他不会给我们添麻烦。

[hi:z] [nɒt][hɪə(r)] !
He's not here !
他是 不是 这里 !

他不在！

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[wel] — [pə'hæps] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] ,
Well — perhaps I may be wrong ,
出色地 — 也许 我 可能 是 错误的 ,

嗯——或许我错了，

[maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['smelɪŋ] , [ðəʊ] , [ɪz] ['veri] [strɒŋ] .
My sense of smelling , though , is very strong .
我的 感觉 的 闻起来 , 尽管 , 是 非常 强的 .

不过，我的嗅觉非常灵敏。

[ɑː] ['dɪərɪst] .
Ah dearest .
啊 亲爱的 .

啊，亲爱的。

(['veri] ['tendəli] .)
(Very tenderly .)
(非常 温柔地 .)

（非常温柔地。）

([ə'gen] ['tʃeɪndʒɪz]['mænə(r)] — [snif] [ænd; ənd] [smelz] — [stɑːrts] [bæk] .)
(Again changes manner — sniffs and smells — starts back .)
(再次 变化 方式 — 嗅嗅 和 气味 — 开始 后退 .)

（再次改变方式——嗅闻——开始往回走。）

(['vaɪələntli] .)
(Violently .)
(暴力 .)

（猛烈地。）

['lɑːgə(r)] ! ! — [ai] [smel] ['lɑːgə(r)][bɪə(r)] !
Lager ! ! — I smell lager beer !
拉格啤酒 ! ! — 我 闻 拉格啤酒 啤酒 !

拉格啤酒！——我闻到拉格啤酒的味道了！

[ðæt] [kɪŋ] — [ðæt] ['kaʊəd] ['nuːgɑː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ;
That King — that coward Nougat has been here ;
那 国王 — 那 懦夫 牛轧糖 有 到过 这里 ;

那个国王——那个懦弱的牛轧糖来过这里;

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] !
I know he has !
我 知道 他 有 !

我知道他有！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['sɪli] [mæn] ,
Oh what a silly man ,
哦 什么 一个 愚蠢的 男人 ,

真是个傻瓜！

[naʊ] [duː; də][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Now do be good and pleasant , if you can .
现在 做 是 好的 和 令人愉快的 , 如果 你 能 .

如果可以的话，请表现得友善和蔼一些。

[ai] [driːm] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] — [ɑː] !
I dream of you as charming — Ah !
我 梦 的 你 作为 迷人 — 啊 !

我梦见你魅力四射——啊！

[ðəʊz] [driːmz] !
those dreams !
那些 梦境 !

那些梦想！

(['ebən] . [smaɪlz] ['swiːtli] .)
(Eben . smiles sweetly .)
(埃本 . 微笑 甜蜜地 .)

（埃本露出甜美的笑容。）

[ðæts] [raɪt] — [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] .
That's right — that's how you look .
那就是 正确的 — 那就是 如何 你 看 .

没错——你就是这个样子。

([kɪŋ] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .)
(King looks out of window .)
(国王 看起来 出去 的 窗户 .)

（国王望向窗外。）

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[haʊ] [swiːt] [hiː; hi] [siːm] . [-]
How sweet he seems . [58]
如何 甜的 他 似乎 . [-]

他看起来多么和蔼可亲啊。[58]

(['ebən] . [ænd; ənd]['kærə] . [tɜːn] [ænd; ənd] [siː] [kɪŋ] .)
(Eben . and Cara . turn and see King .)
(埃本 . 和 卡拉 . 转动 和 看 国王 .)

（埃本和卡拉转过身，看到了国王。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ! — [ðeəz; ðəz][pə'pɑː] ! (['dʒɔɪfəli] .)
Oh ! — there's Papa ! (Joyfully .)
哦 ! — 有 爸爸 ! (欣喜地 .)

哦！——爸爸来了！（欣喜地）

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([sə'tɪrɪkli]) . —
(satirically) . —
(讽刺地) . —

（讽刺地）——

[jes] ! — [ðeəz; ðəz][pə'pɑː] !
Yes ! — there's Papa !
是的 ! — 有 爸爸 !

是的！——爸爸在那儿！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] — [kʌm] !
Oh — come !
哦 — 来 !

哦——来吧！

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
Come down and see us — we are waiting .
来 向下 和 看 我们 — 我们 是 等待 .

请下来见我们——我们等着呢。

[kɪŋ] (['daʊtɪŋli]) . —
King (doubtingly) . —
国王 (怀疑地) . —

国王（表示怀疑）——

[hʌm] ！！
Hum ! !
哼 ！！

哼！！

([ə'saɪd][tuː; tə]['kærə] .)
(Aside to Cara .)
(旁边 到 卡拉 .)

（对卡拉说。）

[hiːz] [seɪf] ？
He's safe ?
他是 安全的 ？

他安全吗?

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[aɪv] [meɪd] [ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kjʊə(r)] .
I've made of him a perfect cure .
我已经 制成 的 他 一个 完美的 治愈 .

我已经把他治好了。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([θruː] [tiːθ] .)
(through teeth .)
(通过 牙齿 .)

（透过牙齿）

[əʊ] [jes] ！ — [aɪm] [kjʊəd] ！
Oh yes ! — I'm cured !
哦 是的 ！ — 我是 治愈 ！

哦耶！——我痊愈了！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[ai][hæv; həv][hɪm] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] ！！
I have him this time , sure ! !
我 有 他 这 时间 , 当然 ！！

这次我肯定能把他抓到!

(['ebən] . [pɪks] [ʌp] [gʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [kʌfs] — [kɪŋ] [liːvz] ['wɪndəʊ] .)
(Eben . picks up gun , and begins to turn back cuffs — King leaves window .)
(埃本 . 精选 向上 枪 , 和 开始 到 转动 后退 袖口 — 国王 树叶 窗户 .)

（埃本捡起枪，开始解开手铐——金从窗户离开。）

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ！ — ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

Oh	**!**	**—**	**isn't**	**this**	**delightful**	**—**	**here**	**we**	**are**	**,**
哦	！	—	不是	这	愉快	—	这里	我们	是	,

哦！——这真是太好了——我们到了！

[ɔːl] [θriː] [ju'naɪtɪd] — [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd] [pɑː] .

All	**three**	**united**	**—**	**you**	**and**	**I**	**,**	**and**	**Pa**	**.**
全部	三	团结的	—	你	和	我	,	和	宾夕法尼亚州	.

我们三个人团结在一起——你、我，还有爸爸。

['ebən] .

Eben	**.**
埃本	.

埃本。

([sə'tɪrɪkli]) . —

(	**satirically**	**)**	**.**	**—**
(	讽刺地	)	.	—

（讽刺地）——

[əʊ] [jes] ！ — [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] .

Oh	**yes**	**!**	**—**	**it's**	**very**	**pleasant**	**.**
哦	是的	！	—	它是	非常	令人愉快的	.

哦，是的！——非常令人愉快。

(['entə(r)] [kɪŋ] [siː] . [dɔː(r)] — ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['veri] ['blʌstərɪŋli] .)

(	**Enter**	**King**	**c**	**.**	**door**	**—**	**comes**	**forward**	**very**	**blusteringly**	**.**	**)**
(	进入	国王	c	.	门	—	来	向前	非常	气势汹汹地	.	)

（国王从门内进来——气势汹汹地走上前来。）

[kɪŋ] . —

King	**.**	**—**
国王	.	—

国王。-

[ɑː] ！ — [haʊ] [duː; də] !

Ah	**!**	**—**	**how**	**do**	**!**
啊	！	—	如何	做	!

啊！——怎么了！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['raɪli] — [glæd][tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] .

How	**are**	**you**	**Riley**	**—**	**glad**	**to**	**welcome**	**you**	**.**
如何	是	你	莱利	—	高兴的	到	欢迎	你	.

你好，Riley——很高兴欢迎你。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] ;

I	**didn't**	**know**	**that**	**you**	**were**	**here**	**—**	**before**	**;**
我	没有	知道	那	你	是	这里	—	前	;

我之前并不知道你在这里；

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [ə'gen] !

Come	**,**	**shake**	**hands**	**and**	**be**	**friends**	**again**	**!**
来	,	摇	双手	和	是	朋友们	再次	!

来吧，握手言和，重归于好！

['ebən] .

Eben	**.**
埃本	.

埃本。

(['jelɪŋ]) . —

(	**yelling**	**)**	**.**	**—**
(	大喊	)	.	—

（喊叫）

[huː] — [rɔː] ！！
Hoo — raw ！！
胡 — 生的 ！！

嚯——生的！！

([tɜːnz] [ænd; ənd][dʒʌmps][æt; ət] [kɪŋ] [wɪð] [gʌn] .)
(Turns and jumps at King with gun .)
(转弯 和 跳跃 在 国王 和 枪 .)

（转身跳向国王，手里拿着枪。）

[ai][hæv; həv][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] — [ləʊn][ænd; ənd] [ˌoʊvərˈpaʊərd] ,
I have you this time — lone and overpowered ,
我 有 你 这 时间 — 孤独 和 实力悬殊 ,

这次我抓住你了——孤身一人，寡不敌众。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][fɪts] — [juː; jʊ] [ˈblʌdi] [ˈkaʊəd] .
And now I'll give you fits — you bloody coward .
和 现在 患病的 给 你 适合 — 你 血腥 懦夫 .

现在我要让你吃不了兜着走——你这个该死的懦夫。

([ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [kɪŋ] .)
(Chasing and hitting King .)
(追逐 和 击中 国王 .)

（追击并击打国王。）

[ˈkærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ！ — [ˌebəˈniːzə(r)] ！！
Oh ！ — Ebenezer ！！
哦 ！ — 埃比尼泽 ！！

哦！——埃比尼泽！！

[kɪŋ] ([ˈrʌnɪŋ]) . —
King (running) . —
国王 (跑步) . —

国王（奔跑中）——

[ˈmɜːdə(r)] ！ ！ — [help] ！！
Murder ！ ！ — help ！！
谋杀 ！ ！ — 帮助 ！！

谋杀！！——救命！！

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

([ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [kɪŋ]) . —
(chasing and striking King) . —
(追逐 和 引人注目 国王) . —

（追击并攻击国王）——

[huː] — [rɔː] ！！
Hoo — raw ！！
胡 — 生的 ！！

嚯——生的！！

([kɪŋ] [fɔːls] — [ˌebəˈniːzə(r)] [straɪks] [æz; əz][hiː; hi] [spiːks] .)
(King falls — Ebenezer strikes as he speaks .)
(国王 瀑布 — 埃比尼泽 罢工 作为 他 说话 .)

（国王倒下——埃比尼泽在他说话时出手相助。）

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [mɔː(r)] !
Take that ! — and that ! — and that ! — and more !
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 ! — 和 更多的 !

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！——还有更多！

[teɪk] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — [ænd; ənd] [ðæt] ! — ([ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
Take that ! — and that ! — and that ! — (etc .
拿 那 ! — 和 那 ! — 和 那 ! — (ETC .

吃我一拳！——还有那个！——还有那个！——（等等）

[æd][lɪb] .
ad lib .
广告 库 .

即兴发挥。

[ʌnˈtɪl]
until
直到

直到

([ˈsjuːtə] [rʌʃ] [ɪn] — [ˈkæptʃə(r)][ˈebən] . — [ˈsjuːtə] [sɪt][ɒn][hɪm] .)
(Suitors rush in — capture Eben . — Suitors sit on him .)
(求婚者 匆忙 在 — 捕获 埃本 . — 求婚者 坐 在 他 .)

（求婚者们冲进来——抓住埃本。——求婚者们坐在他身上。）

([kɪŋ] [ˈraɪzɪz] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪmˈself] .)
(King rises slowly and rubs himself .)
(国王 上升 缓慢地 和 摩擦 他自己 .)

（国王缓缓起身，揉了揉身体。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[gʊd] [ˈgreɪʃəs] ! — [əʊ] ! — [maɪ] [bæk] .
Good gracious ! — Oh ! — my back .
好的 亲切 ! — 哦 ! — 我的 后退 .

我的天哪！——哦！——我的背。

[kæpt] . —
Capt . —
船长 . —

船长——

[wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [taɪt] !
We have him tight !
我们 有 他 紧的 !

我们把他牢牢控制住了！

[ˈkærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[doʊnt] [hɜːt] [hɪm] !
Don't hurt him !
不 伤害 他 !

别伤害他！

[ˈebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[let] [ˌem ˈiː][gəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [faɪt]
Let me go and I will fight
让 我 去 和 我 将要 斗争

放开我，我会反抗

[ðə; ði] [həʊl] [ʌnˈgeɪnli] [pæk] [ɒv; əv][juː; jʊ] — [let][gəʊ]
The whole ungainly pack of you — let go
这 所有的 笨拙的 盒 的 你 — 让 去

你们这群笨手笨脚的人——放手吧

[ˌʌnˈhænd][ˌem ˈiː] ！ ！
Unhand me ! !
未手 我 ！ ！

放开我！！

(['strʌglz] [tuː; tə][get] [friː] — ['raɪzɪz][bʌt; bət][ɪz][held][baɪ] ['sjuːtə] .)
(Struggles to get free — rises but is held by Suitors .)
(斗争 到 得到 自由的 — 上升 但 是 握住 经过 求婚者 .)

（挣扎着想要挣脱束缚——奋力反抗，但被求婚者们抓住。）

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

['saɪləns] ！ ！
Silence ! !
沉默 ！ ！

沉默！！

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[gɪv] [hɪm] ['friːdəm] . [-]
Give him freedom . [59]
给 他 自由 . [-]

给他自由。[59]

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[dʒʌst] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌndʒən] — [let][ˌem ˈiː] [siː] ,
Just take him to the dungeon — let me see ,
只是 拿 他 到 这 地牢 — 让 我 看 ,

把他带到地牢去——让我想想，

[ðə; ði]['dɑːrkɪst][ænd; ənd][məʊst]['dɜːti] — ['fɔːti] - [θriː] —
The darkest and most dirty — forty - three —
这 最黑暗的 和 最多 肮脏的 — 四十 - 三 —

最黑暗、最肮脏的——四十三——

[ɪn] ['fɔːti] - [θriː] [sɪ'kjʊə(r)][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)]
In forty - three secure him to the floor
在 四十 - 三 安全的 他 到 这 地面

43. 将他固定在地板上

[wɪð] ['aɪənz] — [paʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [hɪm] - [tɪl] [hiːz] [rɔː] ;
With irons — pound and kick him ' till he's raw ;
和 熨斗 — 磅 和 踢 他 - 直到 他是 生的 ;

用铁棍——把他打得遍体鳞伤;

[skreɪp] [hɪm] [wɪð] [faɪlz] — [pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] —
Scrape him with files — put him upon the rack —
刮 他 和 文件 — 放 他 之上 这 架子 —

用锉刀刮他——把他绑在刑架上——

[lets] [siː] — [wɒt] [els] — [əʊ] — ['kɔːtəraɪz] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Let's see — what else — Oh — cauterize his back .
我们来吧 看 — 什么 别的 — 哦 — 灸 他的 后退 .

让我想想——还有什么——哦——给他背部做烧灼治疗。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [θɪŋk] — —
That's all I think — —
那就是 全部 我 思考 — —

这就是我全部的想法——

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ] ['fɑːðə(r)] — ['fɑːðə(r)] !
Oh Father — Father !
哦 父亲 — 父亲 !

哦，父亲——父亲!

[kɪŋ] ([tuː; tə][kæpt] .) . —
King (to Capt .) . —
国王 (到 船长 .) . —

国王（对上尉）——

[gəʊ] ! !
Go ! !
去 ! !

去！！

(['eksɪʌnt][kæpt] . [ænd; ənd] ['sjuːtə] , ['liːdɪŋ] ['ebən] . — ['kærə] . [sɪŋks] [daʊn] ['sɒbɪŋ] .)
(Exeunt Capt . and Suitors , leading Eben . — Cara . sinks down sobbing .)
(退场 船长 . 和 求婚者 , 领导 埃本 . — 卡拉 . 水槽 向下 啜泣 .)

（上尉和求婚者们在埃本的带领下退场。——卡拉瘫倒在地，泣不成声。）

['kærə] .
Cara .
卡拉 .

卡拉。

(['stɑrtɪŋ] [ʌp]) . —
(starting up) . —
(开始 向上) . —

（启动）——

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['fɑːðə(r)] —
I pray you Father —
我 祈祷 你 父亲 —

我向您祈祷，父亲——

[kɪŋ] ([ə'saɪd]) . —
King (aside) . —
国王 (旁边) . —

国王（旁白）——

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] — [ai] [nəʊ] .
Here it comes — I know .
这里 它 来 — 我 知道 .

我知道，它来了。

['kærə] . —
Cara . —
卡拉 . —

卡拉。

[əʊ]['fɑːðə(r)] — ['dɪərɪst] ['fɑːðə(r)] — [hɪə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ,
Oh Father — dearest Father — hear me now ,
哦 父亲 — 亲爱的 父亲 — 听到 我 现在 ,

哦，天父——我亲爱的天父——请听我说，

[ai] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] — [jes] — [baɪ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] —
I charge you , Father — yes — by all your —
我 收费 你 , 父亲 — 是的 — 经过 全部 你的 —

我以你的一切——父亲的名义——向你祈求。

[kɪŋ] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli]) . —
King (interrupting , and calling loudly) . —
国王 (打断 , 和 呼叫 高声) . —

国王（打断并大声喊叫）——

['kæptɪn] ！！
Captain ! !
队长 ！！

队长！！

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hwiːdl] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['mɜːsi] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʧɑːd͡ʒɪz] [ˌem 'iː][ai] [nəʊ] [aɪl]
I'm not going to be wheedled over to mercy — if she charges me I know I'll
我是 不是 去 到 是 哄骗 超过 到 怜悯 — 如果 她 收费 我 我 知道 患病的
[ɪk'spləʊd] .
explode .
爆炸 .

我不会轻易屈服于她的怜悯——如果她对我发起攻击，我知道我会爆发。

(['entə(r)][kæpt] .)
(Enter Capt .)
(进入 船长 .)

（上尉登场）

(['laʊdli] .) ['kæptɪn] , [ai] [seɪ] — [wel] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]
(Loudly .) Captain , I say — well — what do you
(高声 .) 队长 , 我 说 — 出色地 — 什么 做 你

（大声）船长，我说——嗯——你觉得怎么样？

[stænd][ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — —
Stand there looking at — —
站立 那里 寻找 在 — —

站在那里看着——

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [aʊt] ?
Why don't you bring him out ?
为什么 不 你 带来 他 出去 ?

为什么不把他带出来？

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[huː] — ['raɪli] ?
Who **—** **Riley** **?**
WHO — 莱利 ?

谁——莱利?

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ɒv; əv] [kɔːs] — ['raɪli] — [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd]
Of **course** **—** **Riley** **—** **who** **else** **should**
的 课程 — 莱利 — WHO 别的 应该

当然是莱利——还能有谁呢?

[aɪ] [miːn] — [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ?
I **mean** **—** **why** **don't** **you** **obey** **me** **,** **sir** **?**
我 意思是 — 为什么 不 你 服从 我 , 先生 ?

我的意思是——先生，您为什么不服从我?

[brɪŋ] [hɪm] [aʊt] !
Bring **him** **out** **!**
带来 他 出去 !

把他带出来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[brɪŋ] [ə; eɪ] [blɒk] !
Bring **a** **block** **!**
带来 一个 堵塞 !

拿块积木来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[brɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] !
Bring **the** **executioner** **!**
带来 这 刽子手 !

把刽子手带来!

[kæpt] . —
Capt **.** **—**
船长 . —

船长——

[jes] , [sɜ:(r)] .
Yes **,** **sir** **.**
是的 , 先生 .

是的，先生。

[kɪŋ] ([ləʊ]) . — [ænd; ənd] ['kæptɪn] , [ɪn'vaɪt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] — - [sents]
King **(** **low** **)** **.** **—** **And** **captain** **,** **invite** **all** **the** **maids** **to** **the** **execution** **—** **25** **cents**
国王 (低的) . — 和 队长 , 邀请 全部 这 女佣 到 这 执行 — - 分
[ə; eɪ] ['tɪkɪt] — [ðel] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] .
a **ticket** **—** **they'll** **pay** **it** **.**
一个 票 — 他们会 支付 它 .

国王（低声）——还有船长，请所有女仆来观看行刑——每张票25美分——她们会付钱的。

([laʊd] .)
(**Loud** **.** **)**
(大声 .)

（大声）

[wel] — [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] — [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] [ˌem 'i:] ?
Well **—** **why** **don't** **you** **obey** **—** **do** **you** **hear** **me** **?**
出色地 — 为什么 不 你 服从 — 做 你 听到 我 ?

你为什么不服从？你听见了吗?

(['eksɪt] [kæpt] . , ['hʌrɪdli] .)
(**Exit** **Capt** **.** **,** **hurriedly** **.** **)**
(出口 船长 . , 匆匆 .)

（船长匆匆下车。）

([kɪŋ] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌmblɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — ['kærə] . ['sɒbɪŋ] [daʊn] [ɑ:(r)] .)
(**King** **walks** **up** **and** **down** **,** **mumbling** **to** **himself** **—** **Cara** **.** **sobbing** **down** **r** **.** **)**
(国王 散步 向上 和 向下 , 喃喃自语 到 他自己 — 卡拉 . 啜泣 向下 r .)

（金来回踱步，喃喃自语——卡拉在右边啜泣。）

[nəʊ] . [eit] .
No **.** **8** **.**
不 . 8 .

8号。

(['mju:zɪk] .)
(**Music** **.** **)**
(音乐 .)

（音乐。）

(['entə(r)] ['sju:tə] [wɪð] [blɒk] — ['kæptɪn] [stændz] [æt; ət] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [teɪks] ['tɪkɪts] [frɒm; frəm]
(**Enter** **Suitors** **with** **block** **—** **Captain** **stands** **at** **door** **and** **takes** **tickets** **from**
(进入 求婚者 和 堵塞 — 队长 站立 在 门 和 需要 门票 从
[meɪdz] .
maids **.**
女佣 .

（求婚者进入，船长站在门口，从女仆手中接过票。

['entə(r)][ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [wɪð] [greɪt] [peə(r)] [-]
Enter **Executioner** **with** **great** **pair** **[** **60** **]**
进入 刽子手 和 伟大的 一对 [-]

刽子手带着一对好牌[60]

[ɒv; əv] ['sɪzəz] — ['entə(r)] ['kemɪsts] ['li:dɪŋ] [ˌebə'ni:zə(r)] .
of **scissors** **—** **enter** **Chemists** **leading** **Ebenezer** **.**
的 剪刀 — 进入 化学家 领导 埃比尼泽 .

剪刀——化学家们引领着埃比尼泽登场。

[ɔ:l] [teɪk] [pə'zɪʃnz] , [vɪz] .) :
All **take** **positions** **,** **viz** **.** **)** **:**
全部 拿 职位 , 即 .) :

所有人都采取相应立场，即:

[nəʊ] . [naɪn] .
No **.** **9** **.**
不 . 9 .

9号。

(['mju:zɪk] .)
(**Music** **.** **)**
(音乐 .)

（音乐。）

[kɪŋ] . —
King **.** **—**
国王 . —

国王。-

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
This **is** **a** **very** **unpleasant** **situation** **,**
这 是 一个 非常 令人不快的 情况 ,

这是一个非常令人不快的局面。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [prə'si:d] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
But **we** **must** **proceed** **without** **further** **hesitation** **.**
但 我们 必须 继续 没有 更远 犹豫 .

但我们必须毫不犹豫地继续前进。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][aɪ] [nəʊz] —
This **is** **as** **good** **a** **way** **as** **I** **knows** **—**
这 是 作为 好的 一个 方式 作为 我 知道 —

这是我所知的最好的办法——

(['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sɪzəz] .)
(**Pointing** **to** **scissors** **.** **)**
(指向 到 剪刀 .)

（指着剪刀。）

[tu:; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][maɪ][fəʊz] !
To **dispose** **of** **my** **foes** **!**
到 处置 的 我的 敌人 !

消灭我的敌人!

([ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] ['kɒmz] [daʊn] [wɪð] ['sɪzəz] .)
(**Executioner** **comes** **down** **with** **scissors** **.** **)**
(刽子手 来 向下 和 剪刀 .)

（刽子手拿着剪刀走下来。）

[ɔ:l] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] —
This is as good a way —
这 是 作为 好的 一个 方式 —

这是个不错的办法——

[ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][hiː; hi] [nəʊz]
This is as good a way as he knows
这 是 作为 好的 一个 方式 作为 他 知道

这是他所知的最好的办法。

[tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊz] .
To dispose of his foes .
到 处置 的 他的 敌人 .

除掉他的敌人。

(['ɪntəluːd] .)
(Interlude .)
(插曲 .)

（插曲。）

[meɪdz] . —
Maids . —
女佣 . —

女仆们。

[əʊ] ! [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [kʌt] [ɒf] —
Oh ! he's going to have his head cut off —
哦 ! 他是 去 到 有 他的 头 切 离开 —

哦！他要被砍头了——

[əʊ] ! [haʊ] ['hɒrɪd] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] !
Oh ! how horrid he will look !
哦 ! 如何 可怕的 他 将要 看 !

哦！他看起来该有多可怕啊！

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['ʃɪʃ] ! ['ʃɪʃ] !
Shish ! shish !
嘘 ! 嘘 !

嘘！嘘！

['ʃɪʃ] !
shish !
嘘 !

嘘！

['ʃɪʃ] !
shish !
嘘 !

嘘！

['nevə(r)][mɔː(r)] — [nəʊ] , ['nevə(r)] , [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz]
Never more — no , never , can he have his
绝不 更多的 — 不 , 绝不 , 能 他 有 他的

再也——不，再也，他再也得不到他的了

['pɪktʃə(r)] [tʊk] .
Picture took .
图片 采取 .

拍照了。

['nevə(r)][mɔ:(r)] — [nəʊ] , ['nevə(r)] , [kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Never	more	—	no	,	never	,	can	he	have	his
绝不	更多的	—	不	,	绝不	,	能	他	有	他的

再也——不，再也，他再也得不到他的了

['pɪktʃə(r)] [tʊk] .

Picture	took	.
图片	采取	.

拍照了。

([ˌeksɪ'kju:ʃənə(r)] [pri'pɛəz] [tu:; tə][kʌt]['ebən] . - [es] [hed] [ɒf] [wɪð] ['sɪzəz] .)

(	Executioner	prepares	to	cut	Eben	.	'	s	head	off	with	scissors	.	)
(	刽子手	准备	到	切	埃本	.	-	s	头	离开	和	剪刀	.	)

（刽子手准备用剪刀剪下埃本的头。）

[kɪŋ] . —

King	.	—
国王	.	—

国王。-

[prə'si:d] ! — [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

Proceed	!	—	why	do	you	hesitate	?
继续	!	—	为什么	做	你	犹豫	?

继续！——你为什么犹豫?

[meɪdz] . —

Maids	.	—
女佣	.	—

女仆们。

[əʊ] ! [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bɪ'gɪn] !

Oh	!	he's	going	to	begin	!
哦	!	他是	去	到	开始	!

哦！他要开始了！

[əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [wi:; wi]

Oh	!	I	wish	we	had	the	money	back	we
哦	!	我	希望	我们	有	这	钱	后退	我们

哦！真希望我们能把钱要回来。

[peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['tɪkɪts] . [-]

Paid	for	our	tickets	.	[	61	]
有薪酬的	为了	我们的	门票	.	[	-	]

我们付了票钱。[61]

['sju:tə] . —

Suitors	.	—
求婚者	.	—

求婚者们。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] —

Just	look	at	him	—
只是	看	在	他	—

看看他——

[ɔ:l] . —

All	.	—
全部	.	—

全部。-

[hi:z] ['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] !

He's	going	for	to	cut	his	head	off	!
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	!

他要砍掉他的头!

[hiːz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ！！

He's	**going**	**for**	**to**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**!**	**!**
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	！	！

他要砍掉他的头!

[hiːz] ['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][kʌt][hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] ！！！

He's	**going**	**for**	**to**	**cut**	**his**	**head**	**off**	**!**	**!**	**!**
他是	去	为了	到	切	他的	头	离开	！	！	！

他要砍掉他的头！！！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

肉桂心(The cinnamon heart)
第8/8页

([ɔːl] [həʊld] [lɑːst] [nəʊt] .)
(All hold last note .)
(全部 抓住 最后的 笔记 .)

（所有人保持最后一个音符。）

([prɒf] . [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] . — [ɔːl] [weɪt] [ɪk'spektənt] ['həʊldɪŋ] [nəʊt] — ['entə(r)] [prɒf] . ['hʌrɪdli] —
(Prof . heard outside . — all wait expectant holding note — enter Prof . hurriedly —
(教授 . 听到 外部 . — 全部 等待 怀孕 保持 笔记 — 进入 教授 . 匆匆 —
[dʒʌmps] ['əʊvə(r)] [wɔːl] — [rʌnz] [tuː; tə] ['sentə(r)] — ['tæbləʊ] .)
jumps over wall — runs to centre — Tableau .)
跳跃 超过 墙 — 跑步 到 中心 — 画面 .)

（听到外面传来教授的声音。——众人屏息凝神，手持纸条等待——教授匆匆进来——翻过墙——跑到中央——画面定格。）

[nəʊ] . - .
No . 10 .
不 . - .

第10号。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[həʊld] !
Hold !
抓住 !

抓住!

([fɑːst] .)
(Fast .)
(快速地 .)

（快速地。）

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [səʊ] [fɑːst] [aɪv] [hæd; həd] [tuː; tə] ['trævə(l)] ,
Never was a time when so fast I've had to travel ,
绝不 曾是 一个 时间 什么时候 所以 快速地 我已经 有 到 旅行 ,

我从未有过如此匆忙的出行经历。

['dʒʌmpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [hiːps] [ɒv; əv] ['grævə(l)] ,
Jumping over ditches and tremendous heaps of gravel ,
跳 超过 沟渠 和 巨大的 堆积如山 的 碎石 ,

跳过沟渠和巨大的碎石堆，

[bæk] [jɑːrdz] , [pɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [brɪk] ['kɪlnz] ,
Back yards , pits , and innumerable brick kilns ,
后退 码 , 坑 , 和 无数 砖 窑炉 ,

后院、地坑和数不清的砖窑，

[kəʊl] [bɪnz] , [æʃ] [hiːps] , ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;
Coal bins , ash heaps , otherwise impregnable ;
煤炭 垃圾箱 , 灰 堆积如山 , 否则 坚不可摧 ;

煤仓、灰堆，其他方面固若金汤；

[mʌd] , [dɜ:t] , [wet] [ænd; ənd] [əb'dʒekʃənəbl] ['əudəz] ,
Mud , dirt , wet and objectionable odors ,
泥 , 污垢 , 湿的 和 令人反感的 气味 ,

泥浆、污垢、潮湿和令人不快的气味

['kemɪkli] [mɪkst] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['səudəz] ,
Chemically mixed of asafœtida and sodas ,
化学 混合 的 - 和 汽水 ,

由阿魏和苏打化学混合而成

['hedʒɪz] , [həʊlz] , ['æpərəntli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
Hedges , holes , apparently impossible ,
树篱 , 孔 , 显然 不可能的 ,

树篱、洞穴，看似不可能，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [stɒp] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['slɔ:tə(r)] .
Striving to stop this horrible slaughter .
努力 到 停止 这 可怕 屠宰 .

努力制止这场可怕的屠杀。

(['əupənz] [bʊk] — ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [sɪg'nɪfɪkəntli] .)
(Opens book — pointing to it significantly .)
(打开 书 — 指向 到 它 显著地 .)

（打开书——意味深长地指着它。）

(['sləʊli] .)
(Slowly .)
(缓慢地 .)

（缓慢地。）

['ɑ:mni:z] ['boʊni] — [ɔ:l] [gʊd] [men] .
Omnes boni — all good men .
所有人 博尼 — 全部 好的 男人 .

Omnes boni—所有好人。

[ɪn] ['mi:diəʊ] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] .
In medio — in the middle of the head .
在 中等 — 在 这 中间 的 这 头 .

在头部中间。

- — [ɔ:l] [ðə; ði] [heə(r)] .
Capitam — all the hair .
- — 全部 这 头发 .

Capitam——所有的头发。

- — [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] .
Dividunt — they divide .
- — 他们 划分 .

Dividunt——他们分割。

[pɑ:t] [ðeə(r)] [heə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] — [səʊ] —
Part their hair in the middle of the head — so —
部分 他们的 头发 在 这 中间 的 这 头 — 所以 —

她们把头发从头顶中间分开——这样——

([fɑ:st] .)
(Fast .)
(快速地 .)

（快速地。）

['pʊtɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['præktɪs] ,
Putting this important observation into practice ,
推杆 这 重要的 观察 进入 实践 ,

将这一重要观察结果付诸实践，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ˌsaɪən'tɪfɪk][fækt][ɪz] ,

The	**interesting**	**and**	**absorbing**	**scientific**	**fact**	**is**	**,**
这	有趣的	和	吸收	科学	事实	是	,

有趣且引人入胜的科学事实是:

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɪz] [tu:] [ɪk'saɪtəbl] ,

If	**a**	**person**	**is**	**too**	**excitable**	**,**
如果	一个	人	是	也	易激动的	,

如果一个人过于激动,

[send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] .

Send	**for**	**a**	**brush**	**and**	**comb**	**.**
发送	为了	一个	刷子	和	梳子	.

去拿把梳子和刷子来。

([ri:'sɪt] .)

(	**Recit**	**.**	**)**
(	朗诵	.	)

(朗诵)

[dʒʌst] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Just	**observe**	**the**	**demonstration**	**of**	**this**	**point**	**.**
只是	观察	这	示范	的	这	观点	.

请观看以下演示。

([tɜ:nz] [tu:; tə]['ebən] . — [teɪks] [aʊt] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [pɑ:t] [hɪz; ɪz][heə(r)]

(	**Turns**	**to**	**Eben**	**.**	**—**	**takes**	**out**	**comb**	**and**	**brush**	**and**	**begins**	**to**	**part**	**his**	**hair**
(	转弯	到	埃本	.	—	需要	出去	梳子	和	刷子	和	开始	到	部分	他的	头发

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [waɪl] ['sɪŋɪŋ] .)

in	**the**	**middle**	**while**	**singing**	**.**	**)**
在	这	中间	尽管	歌唱	.	)

(转向埃本——拿出梳子和刷子,一边唱歌一边开始将他的头发从中间分开。)

['ebən] . —

Eben	**.**	**—**
埃本	.	—

埃本。

[ə'weɪ] — [ə'weɪ] — [ə'weɪ] !

Away	**—**	**away**	**—**	**away**	**!**
离开	—	离开	—	离开	!

走开——走开——走开!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][stænd] [ə'weɪ] ! !

I	**tell**	**you**	**stand**	**away**	**!**	**!**
我	告诉	你	站立	离开	!	!

我叫你们离远点!!

[prɒf] . —

Prof	**.**	**—**
教授	.	—

教授——

[naʊ] , [ˌebə'ni:zə(r)] , [pli:z] [bi:; bi] [stɪl] .

Now	**,**	**Ebenezer**	**,**	**please**	**be**	**still**	**.**
现在	,	埃比尼泽	,	请	是	仍然	.

埃比尼泽,请安静。

[ɔ:l] . —

All	**.**	**—**
全部	.	—

全部。-

[pliːz] [biː; bi] [stɪl] — [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Please be still — please be still .
请 是 仍然 — 请 是 仍然 .

请安静——请安静。

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [kəʊm] [aɪl] [kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪl] .
And with this comb I'll cure your ill .
和 和 这 梳子 患病的 治愈 你的 患病的 .

有了这把梳子，我就能治好你的病。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

[kɪŋ] . —
King . —
国王 . —

国王。-

[ɪts] ['plez(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
It's pleasant , if you knew it .
它是 令人愉快的 , 如果 你 知道 它 .

如果你知道的话，就会觉得很愉快。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[pliːz] [biː; bi] [stɪl] — [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Please be still — please be still .
请 是 仍然 — 请 是 仍然 .

请安静——请安静。

['ebən] . —
Eben . —
埃本 . —

埃本。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I'd like to see you do it .
ID 喜欢 到 看 你 做 它 .

我想看看你怎么做。

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] .
Riley , please be still .
莱利 , 请 是 仍然 .

莱利，请保持安静。

['raɪli] , [pliːz] [biː; bi] [stɪl] . [-]
Riley , please be still . [62]
莱利 , 请 是 仍然 . [-]

莱利，请安静。[62]

([prɒf] . [gɪvz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə]['ebən] . - [es][heə(r)] — [ˌʌn'baind][hɪm] — ['ebən] . [gets] [ʌp] —
(Prof . gives finishing touches to Eben . ' s hair — unbinds him — Eben . gets up —
(教授 . 给予 精加工 触摸 到 埃本 . - s 头发 — 解绑 他 — 埃本 . 获得 向上 —
[rʌbz] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðen] [gəʊz] [ə'raʊnd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] .)
rubs his eyes — then goes around shaking hands while others are singing .)
摩擦 他的 眼睛 — 然后 去 大约 摇晃 双手 尽管 其他的 是 歌唱 .)

（教授为埃本整理好头发——解开他的束缚——埃本站了起来——揉了揉眼睛——然后四处与人握手，其他人则在唱歌。）

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[piː] . , [siː] . , [es] . & [keɪ] . —
P . , C . , S . & K . —
P . , C . , S . & K . —

P.、C.、S.和K.—

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[sək'ses] !
Success !
成功 !

成功!

[prɒf] . —
Prof . —
教授 . —

教授——

[əʊ] ! [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [ə'strɒlədʒə(r)] —
Oh ! I am a great astrologer —
哦 ! 我 是 一个 伟大的 占星家 —

哦！我是一位很棒的占星师——

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[ə; eɪ]['regjələ(r)]['sɑːk'dɑːlədʒər] .
A **regular** **sockdologer** **.**
一个 常规的 袜子专家 .

一位普通的袜子收藏家。

[prɒf] . —
Prof **.** **—**
教授 . —

教授——

[ə; eɪ]['grædʒueɪtɪd]['kɒlɪdʒə(r)] ,
A **graduated** **colleger** **,**
一个 毕业 大学生 ,

一名大学毕业生

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - ,
My **name** **is** **Finigin** **,**
我的 姓名 是 - ,

我的名字是芬尼金，

[aɪ][get][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][stɑːz] ,
I **get** **my** **knowledge** **from** **the** **stars** **,**
我 得到 我的 知识 从 这 明星 ,

我从星辰中汲取知识。

[frɒm; frəm] ['pɪkld] [sneɪks] [pʊt][ʌp][ɪn][dʒ'ɑːz] ,
From **pickled** **snakes** **put** **up** **in** **jars** **,**
从 腌制 蛇 放 向上 在 罐子 ,

从装在罐子里的腌蛇开始，

[frɒm; frəm] [ded] [menz] ['waɪəd] [v'ɜːtɪbɹəz] ,
From **dead** **men's** **wired** **vertebras** **,**
从 死的 男士 有线 脊椎骨 ,

从死者的椎骨中取出，

[frɒm; frəm] [skʌlz] [ɒv; əv] [eɪps] [ænd; ənd][men] .
From **skulls** **of** **apes** **and** **men** **.**
从 头骨 的 猿猴 和 男人 .

取自猿猴和人类的头骨。

[ɔːl] . —
All **.** **—**
全部 . —

全部。-

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] —
He **is** **a** **great** **ass** **—**
他 是 一个 伟大的 屁股 —

他真是个混蛋——

([prɒf] . [tɜːnz] [ænd; ənd] [skaul] .)
(**Prof** **.** **turns** **and** **scowls** **.** **)**
(教授 . 转弯 和 皱眉 .)

（教授转过身，皱起了眉头。）

— — - ,
— **—** **trologer** **,**
— — - ,

——占星家，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - ,
He **is** **a** **great** **ass** **—** **trologer** **,**
他 是 一个 伟大的 屁股 — - ,

他是个很棒的占星家，

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [æs] — - .
He is a great ass — trologer .
他 是 一个 伟大的 屁股 — - .

他是个很棒的占星家。

['ebən] .
Eben .
埃本 .

埃本。

(['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][prɒf] .) —
(pointing to Prof .) —
(指向 到 教授 .) —

（指向教授）——

[baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][ɑːt] ,
By virtue of his magic art ,
经过 美德 的 他的 魔法 艺术 ,

凭借他的魔法技艺，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][heə(r)][ə; eɪ]['sentrəl] [pɑːt] ,
In giving my hair a central part ,
在 给予 我的 头发 一个 中央 部分 ,

我把头发中分，

[wɪv] [kwentʃt] [ðɪs] ['faɪəri] ['sɪnəmən] [hɑːt] .
We've quenched this fiery Cinnamon Heart .
我们已经 淬火 这 火热 肉桂 心 .

我们已经平息了这颗炽热的肉桂之心。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [maɪ] ['mædnəs] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
And caused my madness to depart .
和 导致 我的 疯狂 到 离开 .

并使我的疯狂消散。

(['kærə] . [dʒɔɪnz]['ebən] . — [bəuθ] [teɪk] [hændz] — [kʌm] [daʊn] [ɒn] 1st [laɪn] — [bæk] [ɒn] 2d .)
(Cara . joins Eben . — both take hands — come down on 1st line — back on 2d .)
(卡拉 . 加入 埃本 . — 两个都 拿 双手 — 来 向下 在 1st 线 — 后退 在 2d .)

（卡拉加入埃本——两人牵手——走到第一行——回到第二行。）

['ebən] . & ['kærə] . —
Eben . & Cara . —
埃本 . & 卡拉 . —

埃本和卡拉——

['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,
Our troubles all are through ,
我们的 麻烦 全部 是 通过 ,

我们的麻烦都过去了。

[naʊ] [ai][kæn; kən] ['mæri] [juː; jʊ] .
Now I can marry you .
现在 我 能 结婚 你 .

现在我可以嫁给你了。

([gəʊ] [bæk] — [kɪŋ] ['kɒmz] [daʊn] [ɪn] [seɪm] [wei] .)
(Go back — King comes down in same way .)
(去 后退 — 国王 来 向下 在 相同的 方式 .)

（返回——国王以同样的方式下山。）

['ebən] . & [kɪŋ] . —
Eben . & King . —
埃本 . & 国王 . —

埃本和金。

[ðəʊ] [aiˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,
Though I am black and blue ,
尽管 我 是 黑色的 和 蓝色的 ,

虽然我浑身青紫，

[aɪl] [mɪks][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bruː] .
I'll mix the wedding brew .
患病的 混合 这 婚礼 酿造 .

我来调婚礼用的酒。

([gəʊz] [bæk] — ['sæsi] .
(Goes back — Sassy .
(去 后退 — 萨西 .

（回到过去——俏皮。

[ænd; ənd][prɒf] . [kʌm] ['fɔːwəd] [ɪn] [seɪm] [weɪ] .)
and Prof . come forward in same way .)
和 教授 . 来 向前 在 相同的 方式 .)

教授也以同样的方式站了出来。）

['sæsi] . & [prɒf] . —
Sassy . & Prof . —
萨西 . & 教授 . —

俏皮教授——

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] ,
There's nothing more to do ,
有 没有什么 更多的 到 做 ,

已经无计可施了。

[wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] [tuː] .
We can be married too .
我们 能 是 已婚 也 .

我们也可以结婚。

([gəʊ] [bæk] — [keɪ] . , [siː] . , [iː] . , [es] . & [piː] . [teɪk] [hændz][ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [seɪm] [weɪ] .)
(Go back — K . , C . , E . , S . & P . take hands and come down in same way .)
(去 后退 — K . , C . , E . , S . & P . 拿 双手 和 来 向下 在 相同的 方式 .)

（返回——K、C、E、S 和 P 手拉手，原路返回。）

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [truː]
An invitation true
一个 邀请 真的

一份真实的邀请

[wiː; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
We now present to you .
我们 现在 展示 到 你 .

现在我们向大家隆重介绍。

([tuː; tə] ['ɔːdiəns] .)
(To audience .)
(到 观众 .)

（对观众说。）

([ɔːl] [teɪk] [hændz] — [kʌm] [daʊn] [ɒn] 1st [laɪn] , [bæk] [ɒn] 2nd — [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] .) [-]
(All take hands — come down on 1st line , back on 2nd — all singing .) [63]
(全部 拿 双手 — 来 向下 在 1st 线 , 后退 在 2nd — 全部 歌唱 .) [-]

（所有人手拉手——从第一行下来，再从第二行回来——大家一起唱歌。）[63]

[ɔːl] . —
All . —
全部 . —

全部。-

[haɪ] [jɑː] — [haɪ] [jɑː] — [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['mærid] [tuː] — [haɪ] [jɑː] ,
Hi yar — Hi yar — we'll all be married too — Hi yar ,
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 出色地 全部 是 已婚 也 — 你好 雅尔 ,

嗨呀——嗨呀——我们都会结婚的——嗨呀，

[haɪ] [jɑː] — [haɪ] [jɑː] — [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [truː] — [haɪ] [jɑː] !
Hi yar — Hi yar — an invitation true — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 一个 邀请 真的 — 你好 雅尔 !

你好——你好——这是一个真正的邀请——你好！

[haɪ] [jɑː] — [haɪ] [jɑː] — [wiː; wi] [naʊ] [ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ] — [haɪ] [jɑː] !
Hi yar — Hi yar — we now extend to you — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 我们 现在 延长 到 你 — 你好 雅尔 !

嗨呀——嗨呀——我们现在向您致意——嗨呀！

[haɪ] [jɑː] — [haɪ] [jɑː] — [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['mærid] [tuː] — [haɪ] [jɑː] !
Hi yar — Hi yar — we'll all be married too — Hi yar !
你好 雅尔 — 你好 雅尔 — 出色地 全部 是 已婚 也 — 你好 雅尔 !

嗨呀——嗨呀——我们都会结婚的——嗨呀！

([rɪ'piːt] [fɑːstə(r)] .)
(Repeat faster .)
(重复 快点 .)

（重复速度加快。）

['kɜːt(ə)n] .
CURTAIN .
窗帘 .

窗帘。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神